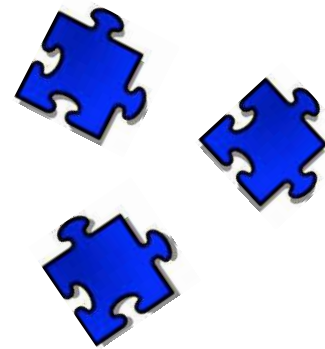


СПРАВОЧНИК  
по документированию  
нарушений прав человека

# Микротезаурус



Judith Dueck  
Manuel Guzman  
Bert Verstappen

**Опубликовано и распространяется:**

*HURIDOCS Advice and Support Unit/Secretariat*  
48 chemin du Grand-Montfleury  
CH-1290 Versoix  
Switzerland  
Tel. 41.22.755 5252, fax 41.22.755 5260  
E-mail: [huridocs@comlink.org](mailto:huridocs@comlink.org)  
Website: <http://www.huridocs.org/>

Авторские права: HURIDOCS, 2001  
Все права защищены

**Ограниченное разрешение авторского права:**

Правозащитным организациям и центрам документации дается разрешение делать фотокопии частей этого документа в целях продвижения документа и обучения, ссылка на документ обязательна.

Для переводов этого документа на арабский, французский, испанский и другие языки обращайтесь к издателю

**Каталогизация HURIDOCS в данных о публикациях**

НАЗВАНИЕ: Микротезаурус: Справочник по документированию нарушений прав человека

АВТОРЫ: Дуэк, Джудит; Гузман, Мануэль; Ферстаппен, Берт;

КОРПОРАТИВНЫЙ АВТОР: HURIDOCS

МЕСТО ИЗДАНИЯ: Версуа [Швейцария]

ИЗДАТЕЛЬ: HURIDOCS

РАСПРОСТРАНИТЕЛЬ: HURIDOCS

АДРЕС: 48 ch. du Grand-Montfleury, CH-1290 Versoix, Switzerland

ЭЛЕКТРОННАЯ ПОЧТА: [huridocs@comlink.org](mailto:huridocs@comlink.org)

ДАТА ПУБЛИКАЦИИ: 20010300

КОЛИЧЕСТВО СТРАНИЦ:

ISBN: 92-95015-01-0

ЯЗЫК: РУС

БИБЛИОГРАФИЯ: ЕСТЬ

УКАЗАТЕЛЬ: ОБРАБОТКА ИНФОРМАЦИИ

СВОБОДНЫЙ ТЕКСТ: сборник документов, составленных HURIDOCS или адаптированных из различных источников. Микротезаурус предназначен для использования вместе со справочниками по стандартным форматам HURIDOCS, в частности *HURIDOCS events standard formats : a tool for documenting human rights violations*. (Стандартные форматы для описания событий: средство документирования нарушений прав человека)

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ  
ВВЕДЕНИЕ

МИКРОТЕЗАУРУС 1:УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ HURIDOCs  
МИКРОТЕЗАУРУС 2:ТИПОЛОГИЯ НАРУШЕНИЙ  
МИКРОТЕЗАУРУС 3:ТИПОЛОГИЯ ПРАВ  
МИКРОТЕЗАУРУС 4:ТИПЫ ПРОИСШЕСТВИЙ  
МИКРОТЕЗАУРУС 5:СПОСОБЫ СОВЕРШЕНИЯ НАСИЛИЯ  
МИКРОТЕЗАУРУС 6:МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРАВОВЫЕ АКТЫ  
МИКРОТЕЗАУРУС 7:ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ  
МИКРОТЕЗАУРУС 8:ГРАЖДАНСКИЙ СТАТУС  
МИКРОТЕЗАУРУС 9:ОБРАЗОВАНИЕ  
МИКРОТЕЗАУРУС 10:ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (КАТЕГОРИИ МОТ)  
МИКРОТЕЗАУРУС 11:ОСОБЫЕ ПРИМЕТЫ/ДЕСКРИПТОРЫ ВНЕШНЕГО ВИДА  
МИКРОТЕЗАУРУС 12:РЕЛИГИИ  
МИКРОТЕЗАУРУС 13:ЭТНИЧЕСКИЕ ГРУППЫ  
МИКРОТЕЗАУРУС 14:ЯЗЫКИ  
МИКРОТЕЗАУРУС 15:ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ  
МИКРОТЕЗАУРУС 16:ТИПЫ ИСТОЧНИКОВ  
МИКРОТЕЗАУРУС 17:ТИПЫ МЕСТОНАХОЖДЕНИЯ  
МИКРОТЕЗАУРУС 18:СТЕПЕНЬ ВОВЛЕЧЕННОСТИ  
МИКРОТЕЗАУРУС 19:СВЯЗЬ ИСТОЧНИКА С ИНФОРМАЦИЕЙ  
МИКРОТЕЗАУРУС 20:ТИПЫ ВМЕШАТЕЛЬСТВА  
МИКРОТЕЗАУРУС 21:ТИПЫ ВЗАИМОСВЯЗЕЙ  
МИКРОТЕЗАУРУС 22:ТИПЫ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЕЙ СОБЫТИЙ  
МИКРОТЕЗАУРУС 23:ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДЕЛУ ХАРАКТЕРИСТИКИ  
ПОТЕРПЕВШЕГО  
МИКРОТЕЗАУРУС 24:ТИПЫ ПРАВОНАРУШИТЕЛЕЙ  
МИКРОТЕЗАУРУС 25:СТАТУС ЖЕРТВЫ  
МИКРОТЕЗАУРУС 26:СТАТУС НАРУШИТЕЛЯ  
МИКРОТЕЗАУРУС 27:ТИПЫ ОТВЕТНЫХ ДЕЙСТВИЙ  
МИКРОТЕЗАУРУС 28:АТРИБУЦИЯ  
МИКРОТЕЗАУРУС 29:ТИПЫ ЗАДЕРЖАНИЯ  
МИКРОТЕЗАУРУС 30:МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ И ВНЕШНИЕ КОНТАКТЫ ВО ВРЕМЯ  
СОДЕРЖАНИЯ ПОД СТРАЖЕЙ  
МИКРОТЕЗАУРУС 31:ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ  
МИКРОТЕЗАУРУС 32:ТИПЫ СУДОВ  
МИКРОТЕЗАУРУС 33:ТИПЫ ЯЗЫКОВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ НА СУДЕБНОМ  
ПРОЦЕССЕ  
МИКРОТЕЗАУРУС 34:РЕЗУЛЬТАТЫ ВСКРЫТИЯ  
МИКРОТЕЗАУРУС 35:СВИДЕТЕЛЬСТВО О СМЕРТИ  
МИКРОТЕЗАУРУС 36:ПОДПИСАННЫЕ ПОКАЗАНИЯ  
МИКРОТЕЗАУРУС 37:МЕДИЦИНСКИЙ УХОД  
МИКРОТЕЗАУРУС 38:ЦЕЛЬ  
МИКРОТЕЗАУРУС 39:ПОЛ  
МИКРОТЕЗАУРУС 40:ТИПЫ АДРЕСОВ  
МИКРОТЕЗАУРУС 41:СТАТУС НАРУШЕНИЯ  
МИКРОТЕЗАУРУС 42:НАДЕЖНОСТЬ  
МИКРОТЕЗАУРУС 43:СОСТОЯНИЕ МОНИТОРИНГА

**МИКРОТЕЗАУРУС 44:ВОЗДЕЙСТВИЕ НА СИТУАЦИЮ**

**МИКРОТЕЗАУРУС 45:СТАТУС ВМЕШАТЕЛЬСТВА**

**МИКРОТЕЗАУРУС 46:ПРИОРИТЕТ**

**МИКРОТЕЗАУРУС 47:КОМПЕНСАЦИЯ**

**МИКРОТЕЗАУРУС 48:ТИПЫ ДАТ**

**МЕСТНЫЕ МИКРОТЕЗАУРУСЫ**

**МИКРОТЕЗАУРУС 61:МЕСТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ**

**МИКРОТЕЗАУРУС 62:ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО СТРАНЫ**

**МИКРОТЕЗАУРУС 63:МЕСТНЫЕ ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ РЕГИОНЫ**

**МИКРОТЕЗАУРУС 64:МЕСТНЫЕ ТЕРМИНЫ ДЛЯ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**МИКРОТЕЗАУРУС 65:ПРОИСХОЖДЕНИЕ**

**МИКРОТЕЗАУРУС 66:МЕСТНЫЕ ЯЗЫКИ**

**МИКРОТЕЗАУРУС 67:СЕКСУАЛЬНАЯ ОРИЕНТАЦИЯ**

**МИКРОТЕЗАУРУС 68:ДРУГОЙ ТЕЗАУРУС**

**МИКРОТЕЗАУРУС 69:СУДЕБНЫЕ ОКРУГИ**

**БИБЛИОГРАФИЯ (НА АНГЛ ЯЗ.)**

**УКАЗАТЕЛЬ**

**А. СПИСОК ПО ПОРЯДКОВЫМ НОМЕРАМ МИКРОТЕЗАУРУСОВ**

**Б. СПИСОК ПО ФОРМАТАМ И НОМЕРАМ ПОЛЕЙ**

## ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ

Особая благодарность группе дизайна EVSYS, которая внесла огромный вклад в редакцию Стандартных форматов для описания событий и Микротезаурусов, используемых вместе с ними. В группу дизайна Evsys входят:

- Рикардо Сифуентес
- Джудит Дуэк
- Мануэль Гузман
- Ромилли Грегори
- Бьорн Сторморкен

Особая благодарность Аиде Марии Новал, вместе с Джудит Дуэк собиравшая "Вспомогательные документы HURIDOCS", на которых эта работа основана в значительной степени. Аида Мария Новак продолжала оказывать помощь в этой работе, составляя комментарии и внося предложения.

### **В эту работу также внесли свой вклад:**

Стефен Хансен, чей результат работы над тезаурусом по разделам экономических, социальных и культурных прав – это несколько списков терминов.

Кэтлин Малтцан и Кэтрин Кларин-Ди Джезус, которые отредактировали "Стандартные форматы для описания событий" и "Вспомогательные документы", в процессе их адаптации для документации о нарушениях в отношении женщин, и таким образом содействовали улучшению нескольких списков терминов в этой работе.

### **Руководство и поддержка были оказаны следующими лицами, которые работали раньше и (или) работают сейчас в качестве членов продолжающегося Комитета HURIDOCS:**

Кофи Кумадо, Председатель, факультет правоведения, Университет Ганы, Гана

Кумар Рупесинг, бывший Председатель, Шри Ланка/Норвегия

Агнет Олесен, казначей, Датский центр по правам человека (Danish centre for human rights), Дания

Джеймс Лоусон, бывший казначей, Информационный центр по правам человека (Human rights information centre), Совет Европы, Франция

Михаэль Протц-Шварц, бывший казначей, Евангелическая юношеская служба (Evangelical youth service), Германия

Бьорн Сторморкен, бывший казначей, Норвегия

Ханс Тулен, бывший казначей, Верховный Комиссар ООН по делам беженцам (United Nations High Commissioner for Refugees), Швейцария

Супанг Чантаванич, Азиатский исследовательский центр по миграции (Asian Research Centre on Migration), Таиланд

Джудит Дуэк, Канада

Мануэль Гузман, Рабочая группа по лицам, находящимся под стражей, Филиппины

Аврора Хавате Де Диос, Коалиция против торговли женщинами (Coalition Against Trafficking in Women), Филиппины

Джонатан Куттаб, Институт Манделлы (Mandella Institute), Палестина

Аида Мария Новал, (Red de Organismos Civiles de Derechos Humanos, Мексика)

Особая благодарность Секретариату HURIDOCS за всю разнообразную работу, обеспечившую возможность настоящей публикации.

## ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ

---

Данный документ опубликован на средства грантов общей программы организаций, финансирующих HURIDOCS:

- Министерство иностранных дел Дании
- Министерство иностранных дел Финляндии
- Управление премьер-министра Франции
- Кафедра прав человека, Diakonisches Werk Евангелической церкви в Германии
- Фонд Джойса Мертц-Гилмора (Joyce Mertz-Gilmore Foundation)
- Норвежское Агенство развития сотрудничества
- Шведское Агенство развития международного сотрудничества

## ВВЕДЕНИЕ

HURIDOCS – это сеть организаций и отдельных лиц, занимающихся информацией по правам человека и убежденных, что для защиты прав человека нужны надежные системы информации. Микротезаурусы HURIDOCS – это часть работы по созданию инструментария для документационной работы в области прав человека.

В 1993 году HURIDOCS опубликовал обзор "*Стандартных библиографических форматов*"<sup>1</sup> и первое издание "*Стандартных форматов для описания событий*"<sup>2</sup>. Была также выпущена компьютерная программа EVSYS, прилагаемая к Стандартным форматам для описания событий, совершенствование которой продолжается. "*Вспомогательные Документы*"<sup>3</sup> были разработаны для того, чтобы создать управляемые словари, необходимые для Стандартных библиографических форматов и Стандартных форматов для описания событий.

Стандартные форматы для описания событий в настоящее время переработаны и вышли под заголовком "*Стандартные форматы HURIDOCS для описания событий*"<sup>4</sup> с сопутствующей программой WinEvsys. Некоторые микротезаурусы в этой книге являются переработкой более ранних Вспомогательных документов. Они должны обеспечить управляемыми словарями и Стандартные форматы для описания событий, и программу WinEvsys, и другие ручные и компьютеризованные системы документирования нарушений прав человека.

Содержание некоторых микротезаурусов находится в развитии из-за того, что развиваются области, к которым относятся эти микротезаурусы, и поэтому они не претендуют на то, чтобы быть исчерпывающими. В то время как HURIDOCS содействует распространению международных стандартов в целях обмена информацией, становится ясно, что некоторые тезаурусы не всегда отвечают требованиям отдельных организаций. Поэтому, допускается дальнейшее уточнение самими пользователями. HURIDOCS будет признателен, если об адаптациях микротезаурусов будет сообщаться в Секретариат HURIDOCS.

Правозащитные организации, деятельность которых фокусируется на определенных проблемах, могут выбирать и использовать лишь небольшое число категорий, которые представляют для них интерес, и далее усовершенствовать их. HURIDOCS готов сотрудничать с такими группами в процессе адаптации Стандартных форматов для описания событий, которая включает в себя обзор терминологии микротезаурусов и создание новых локальных микротезаурусов, соответствующих нуждам этих организаций.

Исходные списки для *Supporting Documents* поступали из разных источников. Одни списки состояли из ранних работ HURIDOCS. Другие были разработаны в связи со Стандартными библиографическими форматами. Некоторые были переделаны из существующих списков (опубликованных и неопубликованных), которыми пользуются различные организации или сети. Некоторые были специально составлены для Стандартных форматов для описания событий. В результате оказалось, что в *Supporting Documents* издания 1993 года отсутствует стандартная система кодирования, которую можно использовать как ведущую для различных

---

<sup>1</sup> Noval, Aída María, et al. *HURIDOCS Standard Formats for the Recording and Exchange of Bibliographic Information concerning Human Rights*. Geneva: HURIDOCS, 1993.

<sup>2</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993.

<sup>3</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993.

<sup>4</sup> Dueck, Judith, Manuel Guzman and Bert Verstappen, *HURIDOCS Events Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Versoix: HURIDOCS, 2001.

списков. Некоторые списки были алфавитными, другие – иерархическими. Одни списки были мнемоническими, но большинство – цифровыми. В одних использовалось 4 цифры, в других – 3 и т.д. Одни начинались с точки десятичной дроби, а у других эта точка содержалась в середине кода.

При составлении микротезаурусов HURIDOCS решил упорядочить систему кодирования, чтобы повысить эффективность любой компьютерной программы, основанной на Стандартных форматах для описания событий, а также для того, чтобы дать пользователям ощущение согласованности, помогающей при обработке данных и приспособлении тезауруса для своих конкретных целей. Новая система кодирования, использованная в микротезаурусах этой книги, в целом, более определенно показывает иерархические связи между терминами, чем первоначальная система кодирования.

Содержание списков основано на новых разработках, ранних работах HURIDOCS, вкладе членов сети HURIDOCS и работе других организаций, в том числе: International Refugee Documentation Network (Международной документационной сети по беженцам), Minority Rights Group (Группы по правам меньшинств), International Labour Organisation (Международной Организации Труда) и многих других. HURIDOCS использовал особенно много стандартов, разработанных International Organisation for Standardisation (ISO, Международной Организацией по Стандартизации). Введение к каждому микротезаурусу дает информацию о его структуре и о том, на основе чего он был разработан.

Поскольку многие списки, включенные в Микротезаурусы, – это обновленная редакция списков, входящих в Supporting Documents, HURIDOCS рекомендует организациям, использующим Supporting Documents, начать использовать Микротезаурусы.

Правила кодирования включены в 5-ю главу HURIDOCS Events Standard Formats. Для упрощения ссылки они также включены в данную публикацию.

### **ПРАВИЛА ПРИСВАИВАНИЯ КОДОВ HURIDOCS**

Для Микротезаурусов HURIDOCS разработал новую систему кодирования, которая позволяет более систематическое приписывание кодов и дает пользователю новые возможности поиска информации. Новые коды HURIDOCS состоят из 1 или больше групп цифр. Каждая группа состоит из двух цифр, которые позволяют включать до 99 категорий в каждый уровень. Документационная система HURIDOCS позволяет использовать максимум 6 групп цифр, т.е. теоретически возможно существование почти триллиона категорий!

HURIDOCS рекомендует организациям, использующим списки Supporting Documents начать использовать новые коды. Для того, чтобы проиллюстрировать эквивалентность предыдущих Supporting Documents и Микротезаурусов, все Микротезаурусы, которые основаны на Supporting Documents, содержат коды, использовавшиеся в Supporting Documents.

В процессе присваивания новых кодов, HURIDOCS следовал определенным правилам. Этим правилам должны следовать организации при разработке локальных микротезаурусов, как замечено ниже во введении к *Местным тезаурусам (Local Thesauri)*.

#### **Правило 1: Короткие одноуровневые списки**



Если список короткий и термины не должны располагаться в алфавитном порядке, то нумерация просто порядковая. В этом случае используется только одна группа цифр. Итак, для *Микротезуруса 32: Типы судов*:

- 01 Civilian court (Гражданский суд)
- 02 Military court (Военный суд)
- 03 Administrative tribunal (Административный трибунал)

### **Правило 2: Длинные одноуровневые списки**

Если список длинный, и термины должны располагаться в алфавитном порядке, то HURIDOCs использует все 6 групп цифр. Первые пять групп представляют буквы алфавита. Например, если первая буква термина – А, то первыми двумя цифрами будут 01; если Б, то первыми двумя цифрами будут 02 и т.д. Аналогично этому, если вторая буква термина А, то вторая группа цифр будет 01; если Б, то 02 и т.д.

Для слов менее чем из пяти букв и для слов с пробелами, тире или слэшами, добавляем 00 на соответствующую позицию – например, код для слова Law (закон) – 12 01 23 00 00 01, а код для Non-governmental organisations (неправительственные организации) – 14 15 14 00 19 01.

Шестая группа используется как продолжение для того, чтобы обозначить элемент, начинающийся с 01, с тем, чтобы различить термины, имеющие одинаковые первые 5 букв.

Эта система допускает более позднее включение терминов, не нарушая при этом алфавитного порядка, или почти не нарушая

В качестве примера ниже приведен фрагмент из *Микротезуруса 1: Алфавитный указатель терминов HURIDOCs*:

- 01 02 04 21 03 01 Abduction (Похищение)
- 01 02 21 19 05 01 Abuse of elderly (Жестокое обращение с пожилыми)
- 01 04 13 09 14 01 Administration of justice (Отправление правосудия)
- 01 07 05 14 20 01 Agents responsible for violations (Лица, ответственные за насилие)
- 01 07 18 09 03 01 Agriculture (Сельское хозяйство)
- 01 12 09 05 14 01 Aliens (Иностранцы)
- 01 18 02 09 20 01 Arbitrary arrest and detention (Произвольный арест и задержание)
- 01 18 13 05 04 01 Armed conflict (Вооруженный конфликт)
- 01 18 13 05 04 02 Armed forces (Вооруженные силы)
- 01 19 25 12 12 01 Asylum (Убежище)
- 01 19 25 12 12 02 Asylum seekers (Лица, ищущие убежище)

### **Правило 3: Иерархические списки**

Количество групп цифр, которое используется, соответствует количеству уровней, которые имеет список. Таким образом, двух-уровневый список использует две группы цифр, подразумевая, что основная категория представляется первой группой, а подкатегория – второй группой

Для примера, ниже приведены несколько первых терминов из *Микротезуруса 11: Особые приметы/ дескрипторы внешнего вида*:

- 01 Artificial body parts and aids (искусственные части тела и вспомогательные аппараты)
- 01 01 Arm, left, artificial (Рука, левая, искусственная)
- 01 02 Arm, right, artificial (Рука, правая, искусственная)
- 01 03 Brace, arm, left (Ортопедический аппарат, рука, левая)
- 01 04 Brace, arm, right (Ортопедический аппарат, рука, правая)
- 01 05 Brace, back (Корсет, спина)

В трех-уровневом списке используются три группы цифр. Ниже приведена первая часть *Микротезауруса 12: Религии*:

- 01 Buddhists (приверженцы Буддизма)
- 01 01 Lamaists (приверженцы Ламаизма)
- 01 02 Zen Buddhists (приверженцы Дзен-буддизма)
- 02 Jains (приверженцы Джайнизма)
- 03 Confucianists (приверженцы Конфуцианства)
- 04 Hindus (приверженцы Индуизма)
- 05 Sikhs (приверженцы Сикхизма)
- 06 Bahais (приверженцы Бахаизма)
- 07 Shintoists (приверженцы Синтоизма)
- 08 Taoists (приверженцы Даосизма)
- 09 Zoroastrians (приверженцы Зороастризма)
- 10 Christians (Христиане)
- 10 01 Orthodox Christians (православные Христиане)
- 10 02 Copts (Копты)
- 10 03 Catholics (Католики)
- 10 04 Protestants (Протестанты)
- 10 04 01 Huguenots (Гугеноты)
- 10 04 02 Lutherans (Лютеране)
- 10 04 03 Baptists (Баптисты)
- 10 04 04 Pentecostals (Пятидесятники)
- 10 05 Jehovah's Witnesses (Свидетели Иеговы)
- 10 90 Other Christian groups (другие группы Христиан)

Четырех-уровневый список использует четыре группы цифр, пяти-уровневый – пять. Все шесть групп цифр используются в шести-уровневом списке.

И наконец, HURIDOCs установил код 90 и термин «другие» для использования в тех случаях, когда подходящий термин отсутствует в определенном микротезаурусе. Детали относительно этого пункта могут регистрироваться в качестве поясняющих примечаний. Термин «другие» могут также использоваться для подгрупп, например код 10 90 для пункта «другие группы Христиан». Пользователям рекомендуется регулярно анализировать пункты «другие» и создавать новые категории кодов и терминов.

Код 99 и термин «неизвестен» были установлены для обозначения того, что информация не известна (пока).

## **РАСШИРЕНИЕ ИЕРАРХИЧЕСКИХ СПИСКОВ**

Пользователи, желающие более специализировать те или иные иерархические списки могут действовать следующим образом:

Добавить новую группу цифр с правой стороны используемой группы. Например, пользователь хочет добавить более специфические термины в *Микротезаурус 15: Географические названия*:

01	Africa (Африка)
01 01	Central Africa (Центральная Африка)
01 01 17	Burundi (Бурундия)
01 01 17 01	Northern Burundi (Северная Бурундия)
01 01 17 02	Central Burundi (Центральная Бурундия)

## СОБЫТИЙНЫЕ МИКРОТЕЗАУРУСЫ В КОМПЬЮТЕРИЗОВАННОЙ СИСТЕМЕ

В компьютеризованной системе, такой как WinEvsys, коды HURIDODCS используют все шесть групп цифр, то есть каждый код состоит ровно из 12 цифр. Если фактический код состоит менее, чем из 12 символов, то справа к нему приписываются нули. Между группами цифр не используются пробелы.

Поэтому, коды HURIDODCS, будучи интегрированы в компьютеризованную систему примут следующий вид:

Короткий одно-уровневый список (например, *Микротезаурус 32: Типы судов*):

010000000000	Civilian court (Гражданский суд)
020000000000	Military cour (Военный суд)
030000000000	Administrative tribunal (Административный трибунал)

Длинный одно-уровневый список (например, *Микротезаурус 1: Алфавитный указатель терминов HURIDODCS*):

010204210301	Abduction (Похищение)
010221190501	Abuse of the elderly (Жестокое обращение с пожилыми)
010413091401	Administration of justice (Отправление правосудия)
010705142001	Agents responsible for violations (Лица, ответственные за насилие)
010718090301	Agriculture (Сельское хозяйство)
011209051401	Aliens (Иностранцы)
011802092001	Arbitrary arrest and detention (Произвольный арест и задержание)
011813050401	Armed conflict (Вооруженный конфликт)
011813050402	Armed forces (Вооруженные силы)
011925121201	Asylum (Убежище)
011925121202	Asylum seekers (Лица, ищущие убежище)

Иерархические двух-уровневые списки (например, *Микротезаурус 11: Особые приметы/ дескрипторы внешнего вида*):

010000000000	Artificial body parts and aids (искусственные части тела и вспомогательные аппараты)
010100000000	Arm, left, artificial (Рука, левая, искусственная)
010200000000	Arm, right, artificial (Рука, правая, искусственная)
010300000000	Brace, arm, left (Ортопедический аппарат, рука, левая)
010400000000	Brace, arm, right (Ортопедический аппарат, рука, правая)
010500000000	Brace, back (Корсет, спина)

Иерархические трех-уровневые списки (например, *Микротезаурус 15: Географические названия*):

000000000000	Universal (Всемирный)
010000000000	Africa (Африка)
010100000000	Central Africa (Цетральная Африка)
010117000000	Burundi (Бурундия)
010118000000	Cameroon (Камерун)
010120000000	Central African Republic (Центральная Африканская Республика)

Иерархические четырех-уровневые списки (например, *Микротезаурус 10: Виды деятельности – категории МОТ*):

010000000000	Legislators, senior officials and managers (Законодатели, старшие должностные лица и управляющие)
010100000000	Legislators and senior officials (Законодатели и старшие должностные лица)
010101000000	Legislators (Законодатели)
010102000000	Senior government officials (Старшие правительственные служащие)
010103000000	Traditional chiefs and heads of villages (Традиционные шефы и главы поселений)
010104000000	Senior officials of special-interest organisations (Старшие должностные лица специализированных организаций)
010104010000	Senior officials of political party organisations (Старшие должностные лица политических партийных организаций)
010104020000	Senior officials of economic-interest organisations (Старшие должностные лица организаций по экономическим интересам)
010104030000	Senior officials of humanitarian organisations (Старшие должностные лица гуманитарных организаций)

Иерархические пяти-уровневые списки (например, *Микротезаурус 04: Типы происшествий*):

010000000000	<b>Violations of the right to life (Нарушение права на жизнь)</b>
010100000000	Direct actions which violate the right to life (Непосредственные действия, которые нарушают право на жизнь)
010101000000	Deliberate killings of specific individuals (Предумышленное убийство конкретных лиц)
010101010000	Summary execution (Смертная казнь как решение, вынесенное в порядке упрощенного судопроизводства - без присяжных)
010101020000	Extra-judicial execution outside any legal proceedings (Смертная казнь без законного разбирательства)
010101030000	Legal execution (capital punishment) (Приговор суда - высшая мера)
010101040000	Politically-motivated killing by non-state agent(s) (Политическое убийство, совершенное не государственными служащими)
010101050000	Murder (deliberate killing which ought to be seen as a common criminal act) Убийство (Преднамеренное убийство, которое следует рассматривать как обыкновенный криминальный акт)
010101050100	Dowry death
010101050200	Bride burning
010101050300	Death as part of a ritual (Смерть как часть ритуала)

## ВВЕДЕНИЕ

---

010101050400	Rape-slay (Смерть в результате изнасилования)
010101050500	Death in snuff films (Убийство под воздействием наркотиков)
010102000000	Killings carried out against a person with specific characteristics (Убийства лиц с определенными характеристиками)

## ИЗМЕНЕНИЯ

Микротезаурусы предназначены для содействия организациям, стремящимся к согласованности и совместимости при регистрации данных и обмене информацией. Поэтому, о любых изменениях микротезаурусов просьба сообщать в HURIDOCS. Предложения по их усовершенствованию будут с благодарностью приняты и учтены при модификации в следующем издании.

# МИКРОТЕЗАУРУС 1

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ HURIDOCS

Цель этого списка классифицировать события в соответствии с основными, обычно используемыми правозащитными категориями.

Первый вариант этого списка был опубликован в 1985, в "*Стандартных форматах HURIDOCS для регистрации и обмена правозащитной информацией*"<sup>1</sup>. Переработанный список был опубликован в 1993 г. под названием "*Вспомогательные документы HURIDOCS*"<sup>2</sup>. Среди источников, к которым обращались при переработке издания и приведенного ниже списка: "*Международный тезаурус терминологии по беженцам*"<sup>3</sup>, "*Международное право: тезаурус*"<sup>4</sup>, "*Организация экономического сотрудничества и развития: Макротезаурус*"<sup>5</sup>, "*Список ключевых слов Amnesty International*"<sup>6</sup>, и Чилийский "*Глоссарий*"<sup>7</sup>.

С момента первой публикации, HURIDOCS получил несколько заявок и предложений относительно поправок и добавлений к списку от организаций, входящих в сеть HURIDOCS. В 1999-2000 список был исправлен Рабочей группой, в составе: Geneviève Bador, Agnes Camacho, Stephen Hansen, Aída María Noval, Agnethe Olesen и Bert Verstappen. Предыдущий список содержал 235 терминов, в приведенном ниже списке – 304 термина.

В списке нет ни иерархической, ни родственной структуры, но насколько это возможно, термины в указателе взаимно исключают друг друга. Сложные понятия следует выражать, выбирая два или более терминов из списка. Это длинный одно-уровневый список, в котором термины расположены в алфавитном порядке, как описано в правиле №2 во Введении.

Этот микротезаурус используется для поля *154 HURIDOCS Index Terms (Алфавитный указатель HURIDOCS)* в формате *Event (Событие)*.

КОД	ТЕРМИН
	<b>A</b>
01 02 04 21 03 01	Abduction (Похищение)
01 02 15 18 20 01	Abortion (Аборт)
01 02 21 19 05 01	Abuse of the elderly (Жестокое обращение с пожилыми)
01 03 01 04 05 01	Academic freedom (Академическая свобода)
01 04 13 09 14 01	Administration of justice (Отправление правосудия)
01 07 05 14 20 01	Agents responsible for violations (Лица, несущие ответственность за нарушение)

<sup>1</sup> Stormorken, Bjørn. *HURIDOCS Standard Formats for the Recording and Exchange of Information on Human Rights*. Dordrecht: Martinus Nijhoff and HURIDOCS, 1985.

<sup>2</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document B. List of Index Terms" *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 25-31.

<sup>3</sup> Aitchison, Jean, and International Refugee Documentation Network. *International Thesaurus of Refugee Terminology*. New York and Geneva: United Nations, 1996.

<sup>4</sup> Stormorken, Bjørn, and Leo Zwaak. *Human Rights Terminology in International Law: A Thesaurus*. Dordrecht: Martinus Nijhoff Publishers; Human Rights Documentation Centre - Council of Europe, 1988.

<sup>5</sup> Organisation for Economic Co-operation and Development. *Macrothesaurus for Information Processing in the Field of Economic and Social Development*. Paris: Organisation for Economic Co-operation and Development, 1998.

<sup>6</sup> Amnesty International. Information Services Department. *Updated List of Amnesty International Keywords*. London: Amnesty International, 2000.

<sup>7</sup> Red de Informática de Instituciones de Derechos Humanos de Chile. *Glosario de Definiciones Operacionales de las Violaciones a los Derechos Humanos: edición trilingüe, español, francés, inglés*. Santiago: Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas - FASIC, 1991.

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
01 07 18 09 03 01	Agriculture (Сельское хозяйство)
01 12 09 05 14 01	Aliens (Иностранцы)
01 13 14 05 19 01	Amnesty (Амнистия)
01 18 02 09 20 01	Arbitrary arrest and detention (Произвольный арест и задержание)
01 18 13 05 04 01	Armed conflict (Вооруженный конфликт)
01 18 13 05 04 02	Armed forces (Вооруженные силы)
01 19 25 12 21 01	Asylum (Убежище)
01 19 25 12 21 02	Asylum seekers (Лица, ищущие убежище)
<b>В</b>	
02 05 12 09 05 01	Belief systems (Система верований)
02 09 15 05 20 01	Bioethics (Биоэтика)
02 15 14 04 05 01	Bonded labour (Рабский труд)
02 15 21 14 04 01	Boundaries (Границы)
02 21 19 09 14 01	Business corporations (Бизнес корпорации)
<b>С</b>	
03 01 18 05 07 01	Caregiving (Опекунство)
03 01 19 05 00 01	Case law (Прецедентное право)
03 01 19 20 05 01	Caste system (Кастовая система)
03 01 19 21 01 01	Casual workers (Временные работники)
03 05 14 19 15 01	Censorship (Цензура)
03 08 09 12 04 01	Child abuse (Жестокое обращение с ребенком)
03 08 09 12 04 02	Child custody (Опека над ребенком)
03 08 09 12 04 03	Child labour (Детский труд)
03 08 09 12 04 04	Child soldiers (Дети, участвующие в вооруженных конфликтах)
03 08 09 12 04 05	Children (Дети)
03 08 09 12 04 06	Children in conflict with the law (Дети в конфликтах с законом)
03 09 22 09 12 01	Civil and political rights (Гражданские и политические права)
03 09 22 09 12 02	Civil society (Гражданское общество)
03 09 22 09 12 03	Civilian population (Гражданское население)
03 15 04 05 19 01	Codes of conduct (Правила поведения)
03 15 12 12 05 01	Collective punishment (Коллективное наказание)
03 15 12 12 05 02	Collective rights (Коллективные права)
03 15 13 13 09 01	Commissions of inquiry (Комиссия по помилованию)
03 15 13 13 21 01	Communication (Коммуникация)
03 15 13 13 21 02	Communication technology (Коммуникационные технологии)
03 15 13 16 21 01	Computers (Компьютеры)
03 15 14 06 12 01	Conflict (Конфликт)
03 15 14 06 12 02	Conflict resolution (Урегулирование конфликтов)
03 15 14 19 03 01	Conscientious objection (Отказ от службы в армии по религиозным или моральным мотивам)
03 15 14 19 20 01	Constitution (Конституция)
03 15 14 19 21 01	Consumer rights (Права потребителей)
03 15 15 16 05 01	Cooperation (Кооперация)
03 15 18 18 21 01	Corruption (Коррупция)
03 15 21 14 20 01	Country of origin (Страна происхождения)
03 15 21 16 00 01	Coup d'etat (Государственный переворот)
03 15 21 18 20 01	Courts (Суды)
03 18 09 13 05 01	Crime (Преступление)

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
03 18 09 13 05 02	Crimes against humanity (Преступление против человечества)
03 18 09 13 09 01	Criminal law (Уголовное право)
03 21 12 20 21 01	Culture (Культура)
<b>D</b>	
04 05 01 20 08 01	Death (Смерть)
04 05 01 20 08 02	Death penalty (Смертная казнь)
04 05 02 20 00 01	Debt bondage (Долговая зависимость)
04 05 13 15 03 01	Democracy (Демократия)
04 05 16 15 18 01	Deportation (Депортация)
04 05 19 05 18 01	Deserters (Дезертиры)
04 05 20 01 09 01	Detained persons (Задержанные лица)
04 05 20 05 14 01	Detention (Арест)
04 05 22 05 12 01	Developed countries (Развитые страны)
04 05 22 05 12 02	Developing countries (Развивающиеся страны)
04 05 22 05 12 03	Development (Развитие)
04 05 22 05 12 04	Development aid (Помощь в целях развития)
04 09 19 01 02 01	Disabled persons (Нетрудоспособные)
04 09 19 01 16 01	Disappeared persons (Пропавшие без вести)
04 09 19 01 19 01	Disasters (Катастрофы)
04 09 19 03 18 01	Discrimination (Дискриминация)
04 09 19 16 12 01	Displaced persons (Перемещенные лица)
04 15 13 05 19 01	Domestic violence (Бытовое насилие)
04 18 21 07 00 01	Drug dealing (Торговля наркотиками)
<b>E</b>	
05 01 18 12 25 01	Early warning systems (Системы раннего предупреждения)
05 03 15 14 15 01	Economic conditions (Экономические условия)
05 03 15 14 15 02	Economic deprivation (Экономические лишения)
05 03 15 14 15 03	Economic, social and cultural rights (Экономические, социальные и культурные права)
05 03 15 14 15 04	Economics (Экономика)
05 04 21 03 01 01	Education (Образование)
05 04 21 03 01 02	Educational discrimination (Дискриминация по уровню образования)
05 12 04 05 18 01	Elderly (Пожилые)
05 12 05 03 20 01	Elections (Выборы)
05 12 05 03 20 02	Electoral fraud and intimidation (Мошенничество и запугивание во время избирательной кампании)
05 13 05 18 07 01	Emergency legislation (Чрезвычайное законодательство)
05 13 16 12 15 01	Employment (Занятость)
05 14 22 09 18 01	Environment (Окружающая среда)
05 17 21 01 12 01	Equal opportunities (Равные возможности)
05 17 21 01 12 02	Equality before the law (Равенство перед законом)
05 20 08 14 09 01	Ethnic and national groups (Этнические и национальные группы)
05 20 08 14 09 02	Ethnic conflict (Этнический конфликт)
05 20 08 14 09 03	Ethnic discrimination (Этническая дискриминация)
05 20 08 14 09 04	Ethnic persecution (Этнические преследования)
05 21 20 01 14 01	Euthanasia (Эфтаназия – добровольная, согласованная с врачом, смерть неизлечимо больного с помощью специальных обезболивающих средств)



<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
05 24 09 12 05 01	Exile (Изгнание)
05 24 20 18 01 01	Extradition (Экстрадиция)
05 24 20 18 01 02	Extrajudicial executions (Казни вне закона)
<b>F</b>	
06 01 03 20 00 01	Fact-finding missions (Миссии с целью установления фактов)
06 01 09 18 00 01	Fair trial (Справедливый суд)
06 01 13 09 12 01	Family (Семья)
06 01 13 09 14 01	Famine (Голод)
06 05 13 01 12 01	Female genital mutilation (Повреждение женских половых органов)
06 12 09 07 08 01	Flight (Побег)
06 15 15 04 00 01	Food (Продукты питания)
06 15 18 03 05 01	Forced conscription (Принудительный призыв в армию)
06 15 18 03 05 02	Forced labour (Принудительный труд)
06 15 18 03 05 03	Forced relocation (Принудительное перемещение)
06 15 18 05 09 01	Foreign occupation (Иностранная оккупация)
06 15 18 05 09 02	Foreign policy (Внешняя политика)
06 18 05 05 04 01	Freedom of assembly (Свобода собраний)
06 18 05 05 04 02	Freedom of association (Свобода объединений)
06 18 05 05 04 03	Freedom of conscience (Свобода совести)
06 18 05 05 04 04	Freedom of expression (Свобода выражения мнения)
06 18 05 05 04 05	Freedom of information (Свобода информации)
06 18 05 05 04 06	Freedom of movement (Свобода передвижения)
06 18 05 05 04 07	Freedom of religion (Свобода вероисповедания)
06 18 05 05 04 08	Freedom of speech (Свобода слова)
<b>G</b>	
07 05 14 04 05 01	Gender discrimination (Половая дискриминация)
07 05 14 04 05 02	Gender-based persecution (Преследования по половому признаку)
07 05 14 05 20 01	Genetics (Генетика)
07 05 14 15 03 01	Genocide (Геноцид)
07 09 18 12 00 01	Girl-child (Девочка-ребенок)
07 12 15 02 01 01	Globalisation (Глобализация)
07 15 22 05 18 01	Government (Правительство)
<b>H</b>	
08 05 01 12 20 01	Health (Здоровье)
08 05 01 12 20 02	Health personnel (Работники системы здравоохранения)
08 05 01 12 20 03	Health services (Службы здравоохранения)
08 09 19 20 15 01	History (История)
08 09 22 00 01 01	HIV/AIDS (ВИЧ/СПИД)
08 15 13 05 12 01	Homelessness (Отсутствие жилья)
08 15 21 19 05 01	Household workers (Работники сельскохозяйственных угодий)
08 15 21 19 09 01	Housing (Жилище)
08 21 13 01 14 01	Human rights (Права человека)
08 21 13 01 14 02	Human rights defenders (Правозащитники)
08 21 13 01 14 03	Human rights education (Образование в области прав человека)
08 21 13 01 14 04	Human rights violations (Нарушение прав человека)
<b>I</b>	
09 12 12 05 07 01	Illegal detention (Незаконное задержание)
09 13 13 09 07 01	Immigrants (Иммигранты)

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
09 13 13 09 07 02	Immigration (Иммиграция)
09 13 16 18 09 01	Imprisonment (Тюремное заключение)
09 13 16 21 14 01	Impunity (Безнаказанность)
09 14 04 09 07 01	Indigenous groups (Группы коренного населения)
09 14 06 15 18 01	Information (Информация)
09 14 06 15 18 02	Information handling (Обработка информации)
09 14 06 15 18 03	Information systems (Информационные системы)
09 14 08 21 13 01	Inhuman treatment (Бесчеловечное обращение)
09 14 20 05 18 01	Intergovernmental organisations (Межправительственные организации)
09 14 20 05 18 02	Internal conflict (Внутренний конфликт)
09 14 20 05 18 03	Internal displacement (Внутреннее перемещение)
09 14 20 05 18 04	Internally displaced persons (Внутренне перемещенные лица)
09 14 20 05 18 05	International courts (Международные суды)
09 14 20 05 18 06	International humanitarian law (Международное гуманитарное право)
09 14 20 05 18 07	International instruments (Международные правовые акты)
09 14 20 05 18 08	International intervention (Международное вмешательство)
09 14 20 05 18 09	International law (Международное право)
09 14 20 05 18 10	International organisations (Международные организации)
<b>J</b>	
10 21 04 09 03 01	Judicial system (Судебная система)
<b>L</b>	
12 01 02 15 21 01	Labour (Труд)
12 01 02 15 21 02	Labour law (Трудовое право)
12 01 14 04 21 01	Land tenure (Землевладение)
12 01 14 07 21 01	Language (Язык)
12 01 23 00 00 01	Law (Право)
12 01 23 00 01 01	Law and order (Законность и порядок)
12 01 23 25 05 01	Lawyers (Юристы)
12 05 07 01 12 01	Legal assistance (Юридическая помощь)
12 05 07 01 12 02	Legal proceedings (Судопроизводство)
12 05 07 01 12 03	Legal protection (Юридическая защита)
12 09 22 09 14 01	Living conditions (Условия жизни)
<b>M</b>	
13 01 18 18 09 01	Marriage (Брак)
13 01 19 19 00 01	Mass media (Средства массовой информации)
13 05 14 20 01 01	Mental health (Психическое здоровье)
13 09 07 18 01 01	Migrant workers (Мигранты-работники)
13 09 07 18 01 02	Migrants (Мигранты)
13 09 07 18 01 03	Migration (Миграция)
13 09 12 09 20 01	Military courts (Военные суды)
13 09 12 09 20 02	Military government (Военное правительство)
13 09 14 15 18 01	Minority groups (Меньшинства)
13 09 19 19 09 01	Missing persons (Без вести пропавшие люди)
<b>N</b>	
14 01 20 09 15 01	National law (Национальное право)
14 01 20 09 15 02	National liberation movements (Национально-освободительные движения)
14 01 20 09 15 03	National security (Национальная безопасность)

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
14 01 20 09 15 04	Nationalities and regional groups (Гражданство и принадлежность к региональным группам)
14 01 20 09 15 05	Nationality (Национальность)
14 01 20 21 18 01	Natural resources (Природные ресурсы)
14 07 15 19 00 01	NGOs (Неправительственные организации, НПО)
14 15 14 00 07 01	Non-governmental entities (Неправительственные организации)
14 15 14 00 19 02	Non-state agents (Негосударственные служащие)
14 21 20 18 09 01	Nutrition (Питание)
<b>О</b>	
15 03 03 21 16 01	Occupations (Род деятельности)
15 18 07 01 14 01	Organisations (Организации)
<b>Р</b>	
16 01 18 09 01 01	Parliament (Парламент)
16 01 18 20 09 01	Participation (Партнерство)
16 05 01 03 05 01	Peace (Мир)
16 05 01 03 05 02	Peace keeping (Миротворчество)
16 05 01 03 05 03	Peacekeeping forces (Миротворческие силы)
16 05 01 19 01 01	Peasants (Крестьяне)
16 05 15 16 11 01	Peoples rights (Права народов)
16 05 18 19 05 01	Persecution (Преследования)
16 15 12 09 03 01	Police (Полиция)
16 15 12 09 20 01	Political activities (Политическая деятельность)
16 15 12 09 16 02	Political asylum (Политическое убежище)
16 15 12 09 16 03	Political detainees (Политические заключенные)
16 15 12 09 16 04	Political movements (Политические движения)
16 15 12 09 16 05	Political opposition (Политическая оппозиция)
16 15 12 09 16 06	Political participation (Политическое участие)
16 15 12 09 16 07	Political parties (Политические партии)
16 15 12 09 16 08	Political systems (Политические системы)
16 15 12 09 16 09	Political violence (Политическое насилие)
16 15 12 09 16 10	Politics (Политика)
16 15 16 21 12 01	Population (Население)
16 15 22 05 18 01	Poverty (Бедность)
16 18 09 19 15 01	Prison conditions (Условия содержания в тюрьме)
16 18 09 19 15 02	Prisoners (Заключенные)
16 18 09 22 01 01	Privacy (Конфиденциальность)
16 18 15 16 05 01	Property (Собственность)
16 18 15 19 20 01	Prostitution (Проституция)
16 18 15 20 05 01	Protest (Протест)
16 19 25 03 08 01	Psychiatry (Психиатрия)
16 19 25 03 08 02	Psychology (Психология)
16 21 14 09 19 01	Punishment (Наказание)
<b>Р</b>	
18 01 03 09 19 01	Racism (Расизм)
18 01 16 05 00 01	Rape (Изнасилование)
18 05 03 15 14 01	Reconciliation (Урегулирование разногласий)
18 05 03 15 14 02	Reconstruction (Восстановление)
18 05 06 15 21 01	Refoulement (Принудительное возвращение (беженцев))

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
18 05 06 21 07 01	Refugee law (Законодательство о беженцах)
18 05 06 21 07 02	Refugee status (Статус беженца)
18 05 06 21 07 03	Refugees (Беженцы)
18 05 07 09 15 01	Regional human rights protection systems (Региональная система защиты прав человека)
18 05 07 09 15 02	Regional security (Региональная безопасность)
18 05 07 09 15 03	Regional treaty bodies (Региональные организации по наблюдению за выполнением соглашений)
18 05 08 01 02 01	Rehabilitation (Реабилитация)
18 05 12 09 07 01	Religious discrimination (Религиозная дискриминация)
18 05 12 09 07 02	Religious groups (Религиозные группы)
18 05 12 09 07 03	Religious institutions (Религиозные институты)
18 05 16 01 20 01	Repatriation (Репатриация)
18 05 16 18 05 01	Repression (Репрессии)
18 05 16 18 15 01	Reproductive health (Репродуктивное здоровье)
18 05 19 05 20 01	Resettlement (Переселение)
18 05 19 09 19 01	Resistance movements (Движения сопротивления)
18 05 20 21 18 01	Returnees (Вернувшиеся)
18 09 07 08 20 01	Right of appeal (Право на обжалование)
18 09 07 08 20 02	Right of asylum (Право на убежище)
18 09 07 08 20 03	Right to a nationality (Право на гражданство)
18 09 07 08 20 04	Right to education (Право на образование)
18 09 07 08 20 06	Right to food (Право на питание)
18 09 07 08 20 07	Right to housing (Право на жилище)
18 09 07 08 20 08	Right to information (Право на получение информации)
18 09 07 08 20 09	Right to justice (Право на справедливость)
18 09 07 08 20 10	Right to leave (Право покинуть страну)
18 09 07 08 20 11	Right to liberty and security (Право на свободу и безопасность)
18 09 07 08 20 12	Right to life (Право на жизнь)
18 09 07 08 20 13	Right to property (Право на владение имуществом)
18 09 07 08 20 14	Right to return (Право на возвращение в страну)
18 09 07 08 20 15	Right to seek asylum (Право искать убежище)
18 09 07 08 20 16	Right to work (Право на работу)
18 21 12 05 00 01	Rule of law (Власть закона)
18 21 18 01 12 01	Rural areas (Сельские районы)
<b>S</b>	
19 01 14 03 20 01	Sanctions (Санкции)
19 03 08 15 15 01	Schools (Школы)
19 03 09 05 14 01	Science (Наука)
19 05 12 06 00 01	Self-determination (Самоопределение)
19 05 24 21 01 01	Sexual abuse (Сексуальное надругательство)
19 05 24 21 01 02	Sexual orientation (Сексуальная ориентация)
19 05 24 21 01 03	Sexuality (Сексуальность)
19 12 01 22 05 01	Slavery (Рабство)
19 15 03 09 01 01	Social group discrimination (Дискриминация социальных групп)
19 15 03 09 01 02	Social groups (Социальные группы)
19 15 03 09 01 03	Social mobility (Социальная подвижность)
19 15 03 09 01 04	Social organisations (Социальные организации)

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
19 15 03 09 01 05	Social security (Социальная безопасность)
19 15 03 09 01 06	Social welfare (Социальное благополучие)
19 20 01 14 04 01	Standard of living (Уровень жизни)
19 20 01 20 05 01	State (Государство)
19 20 01 20 05 02	State agents (Государственные служащие)
19 20 01 20 05 03	State of emergency (Чрезвычайное положение)
19 20 01 20 05 04	Statelessness (Отсутствие гражданства)
19 20 18 05 05 01	Street children (Уличные дети)
19 20 18 09 11 01	Strikes (Забастовки)
19 20 21 04 05 01	Students (Студенты)
19 21 19 20 01 01	Sustainable development (Устойчивое развитие)
<b>T</b>	
20 05 03 08 14 01	Technology (Технология)
20 15 18 20 21 01	Torture (Пытка)
20 15 18 20 21 02	Torture victims (Жертвы пыток)
20 15 18 20 21 03	Torture victims treatment (Лечение жертв пыток)
20 18 01 04 05 01	Trade unions (Профсоюзы)
20 18 01 06 06 01	Trafficking (Торговля)
20 18 01 09 14 01	Training (Обучение)
20 18 05 01 20 01	Treaties (Договоры)
20 18 09 01 12 01	Trials (Судебные процессы)
<b>U</b>	
21 14 20 18 05 01	UN treaty bodies (Организации в составе ООН по наблюдению за выполнением соглашений)
21 14 05 13 16 01	Unemployment (Безработица)
21 14 09 22 05 01	Universal human rights protection system (Универсальная система защиты прав человека)
21 18 02 01 14 01	Urban areas (Городская местность)
<b>V</b>	
22 09 03 20 09 01	Victims (Жертвы)
22 09 15 12 05 01	Violence (Насилие)
22 09 15 12 05 02	Violence against women (Насилие в отношении женщин)
<b>W</b>	
23 01 18 00 03 01	War crimes (Военные преступления)
23 15 13 05 14 01	Women (Женщины)
23 15 18 11 05 01	Workers (Работники)
23 15 18 11 09 01	Working conditions (Условия труда)
23 15 21 14 04 01	Wounds and injuries (Раны и телесные повреждения)
<b>Y</b>	
25 15 21 20 08 01	Youth (Молодежь)

## 2 МИКРОТЕЗАУРУС ТИПОЛОГИЯ НАРУШЕНИЙ

Целью этого списка является классифицировать типы нарушений прав человека. В нем нарушения анализируются преимущественно в связи с обязательствами государства, но рассматриваются также и негосударственные отношения<sup>1</sup>. Классификации носят очень общий характер и более всего подходят для анализа, например для определения структуры нарушений. Более точная классификация может быть составлена самим пользователем. Этот список более полезен для организаций, чьи полномочия охватывают широкий круг вопросов. Центры, которые концентрируют свои усилия на конкретных типах нарушений прав человека, могут выбрать и использовать только те категории, которые представляют для них интерес, и затем их уточнять и детализировать.

Этот список был разработан HURIDOCS. Он отражает те понятия, которые были признаны полезными авторами этого тома и теми, кто участвовал в разработке Стандартных форматов HURIDOCS для описания событий.

Термин *отдельный случай (instance)* был использован для обозначения частного случая, который касается одной жертвы, в противоположность нарушению (действию), которое влияет на целый класс людей или группу. Например, нарушение *Restriction on dressing (Ограничение в одежде)* может быть зарегистрировано как действие, влияющие на всех женщин общества. В то же время, документалист может зарегистрировать отдельный случай (конкретная женщина сталкивается с ограничениями).

Данный микротезаурус представляет собой трех-уровневый список, как описано в правиле №3 во Введении.

Этот микротезаурус используется для поля *152 Violation Index (Указатель нарушений)* формата *Event (Событие)*.

### КОД

### ТЕРМИН

КОД	ТЕРМИН
<b>01</b>	<b>Acts involving non-respect of personal integrity and/or individual and group liberties Нарушения, касающиеся неприкосновенности личности и/или личностных и коллективных свобод)</b>
01 01	Violent or coercive acts by state agents (Акты насилия или принуждения со стороны государственных служащих)
01 02	Violent or coercive acts by non-state agents (Акты насилия или принуждения со стороны негосударственных служащих)
01 03	Coercive acts which are not necessarily violations (Акты принуждения, не обязательно являющиеся насилием)
01 04	Violent acts which are likely to be violations but where the perpetrators are unclear (Акты насилия, которые очевидно являются преступлением, но личность преступника не установлена)
01 05	Acts which are likely to be violations but which are not direct acts of violence or coercion, or could not yet be established as such, and which only point to general responsibility (Действия, которые вероятно являются насилием, но не являются прямыми актами насилия или принуждения или не могут быть признаны таковыми, и указывают только на общую ответственность)

<sup>1</sup> См. Judith Dueck, Manuel Guzman and Bert Verstappen "2.3 How Human Rights Are Violated." *HURIDOCS Events Standard Formats - A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Versoix: HURIDOCS, 2001. 6-7.

КОД	ТЕРМИН
01 06	Acts which put in place laws or policies that violate personal integrity or that negate certain liberties (Акты, которые подпадают под действие законов или политик, нарушающих неприкосновенность личности или пренебрегающих некоторыми свободами)
01 07	Acts which remove or suspend laws or policies that guarantee personal integrity and/or individual and group liberties, or which reduce the extent of their enjoyment (Действия, которые прекращают или приостанавливают законы или политики, гарантирующие неприкосновенность личности и/или личностные или групповые свободы, либо уменьшают возможность пользоваться ими)
01 08	Acts of omission allowing the continuation of situations of non-respect of personal integrity and/or individual/group liberties (Бездействие, допускающее ситуацию нарушения личной неприкосновенности и/или личных/групповых свобод )
01 08 01	Acts of omission through failure to promulgate laws or policies to protect individuals or groups from violent or coercive actions (Бездействие из-за неспособности проинформировать о законе или политике для защиты лиц или групп от актов насилия или принуждения)
01 08 02	Acts of omission through failure to enforce laws or put into effect policies in protecting individuals or groups menaced by violent or coercive actions (Бездействие из-за неспособности ввести в действие законы или политики для защиты лиц или групп, которым грозят акты насилия или принуждения)
<b>02</b>	<b>Acts and instances involving exploitation of individuals or groups</b> <b>Действия и отдельные случаи, касающиеся эксплуатации лиц или групп</b>
02 01	Acts which put in place laws or policies that subject individuals or groups to exploitation (Акты, которые подпадают под действие законов или политик, подвергающих лица или группы эксплуатации)
02 02	Acts which remove, reduce the effectiveness of, or suspend laws or policies meant to provide protection to individuals or groups against exploitation (Действия, которые прекращают, снижают эффективность или приостанавливают законы или политики, направленные на защиту лиц и групп от эксплуатации)
02 03	Acts of omission allowing the continuation of exploitative situations (Бездействие, допускающее ситуации эксплуатации)
02 03 01	Acts of omission through failure to promulgate laws or policies to protect individuals or groups against exploitation (Бездействие из-за неспособности проинформировать о законе или политике для защиты лиц или групп от эксплуатации)
02 03 02	Acts of omission through failure to enforce laws or put into effect policies in protection individuals and groups from exploitation (Бездействие из-за неспособности ввести в действие законы или политики для защиты лиц или групп от эксплуатации)
02 09	Instances of exploitation (Отдельные случаи эксплуатации)
<b>03</b>	<b>Acts and instances involving non-respect of rights of vulnerable groups (those not covered by the preceding categories)</b> <b>Действия и отдельные случаи неуважения прав уязвимых групп (те, которые не вошли в предыдущие категории)</b>
03 01	Acts which put in place laws or policies which infringe upon the rights of vulnerable groups (Акты, которые подпадают под действие законов или политик, посягающих на права уязвимых групп)
03 02	Acts which remove, reduce the effectiveness of, or suspend laws or policies meant to provide protection to vulnerable groups (Действия, которые отменяют, снижают эффективность или приостанавливают действие законов или политик, направленных на защиту уязвимых групп)
03 03	Acts of omission allowing the continuation of situations of non-respect of rights of vulnerable groups (Бездействие, допускающее ситуацию неуважения прав уязвимых групп)
03 03 01	Acts of omission through failure to promulgate laws or policies to protect vulnerable groups (Бездействие из-за неспособности проинформировать о законе или политике для защиты лиц или групп)

КОД	ТЕРМИН
03 03 02	Acts of omission through failure to enforce laws or put into effect policies in protecting vulnerable groups (Бездействие из-за неспособности ввести в действие законы или политики для защиты уязвимых групп)
03 09	Instances of infringement upon the rights of vulnerable groups (Отдельные случаи посягательства на права уязвимых групп)
<b>04</b>	<b>Acts and instances involving non-respect of rights through other forms of discrimination (those not covered by preceding categories)</b> <b>Действия и отдельные случаи неуважения прав посредством других форм дискриминации (тех, которые не подпадают под предыдущие категории)</b>
04 01	Acts which put in place laws or policies which engender other forms of discrimination (Акты, которые подпадают под действие законов или политик, порождающих другие формы дискриминации)
04 02	Acts which remove, reduce the effectiveness of, or suspend laws or policies meant to provide protection against other forms of discrimination (Действия, которые отменяют, снижают эффективность или приостанавливают действие законов или политик, направленных на защиту от других форм дискриминации)
04 03	Acts of omission allowing the continuation of situations of non-respect of rights through other forms of discrimination (Бездействие, допускающее ситуацию неуважения прав посредством других форм дискриминации)
04 03 01	Acts of omission through failure to promulgate laws or policies against other forms of discrimination (Бездействие из-за неспособности проинформировать о законе или политике, направленных против других форм дискриминации)
04 03 02	Acts of omission through failure to enforce laws or put into effect policies in protection against other forms of discrimination (Бездействие из-за неспособности ввести в действие законы или политики для защиты от других форм дискриминации)
04 09	Instances of violations through other forms of discrimination (Отдельные случаи нарушений посредством других форм дискриминации)
<b>05</b>	<b>Acts and instances involving non-respect of rights in some other ways</b> <b>Действия и отдельные случаи неуважения прав каким-либо иным способом)</b>
05 01	Acts which put in place laws or policies which infringe upon rights in some other ways (Акты, которые подпадают под действие законов или политик, посягающих на права каким-либо иным способом)
05 02	Acts which remove, reduce the effectiveness of, or suspend laws or policies meant to provide protection against infringement of rights in some other ways (Действия, которые отменяют, снижают эффективность или приостанавливают действие законов или политик, направленных против посягательства на права каким-либо иным способом)
05 03	Acts of omission allowing the continuation of situations of non-respect of rights in some other ways (Бездействие, допускающие ситуацию неуважения прав каким-либо иным способом)
05 03 01	Acts of omission through failure to promulgate laws or policies to provide protection against infringement of rights in some other ways (Бездействие из-за неспособности проинформировать о законе или политике, направленных против посягательства на права каким-либо иным способом)
05 03 02	Acts of omission through failure to enforce laws or put into effect policies to provide protection against infringement of rights in some other ways (Бездействие из-за неспособности ввести в действие законы или политики, направленные против посягательства на права каким-либо иным способом)
05 09	Instances of infringement upon rights in some other ways (Отдельные случаи посягательства на права каким-либо иным способом)
<b>06</b>	<b>Acts and instances involving non-fulfilment of certain rights</b> <b>Действия или отдельные случаи не обеспечения некоторых прав</b>



<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
06 01	Acts which remove or suspend laws or policies that are meant to fulfil certain rights, or which reduce their enjoyment (Действия, которые прекращают или приостанавливают законы или политики, направленные на обеспечение определенных прав, или ограничивают пользование ими)
06 02	Acts of omission allowing the continuation of situations of non-fulfilment of certain rights (Бездействие, допускающее ситуацию не обеспечения определенных прав)
06 02 01	Acts of omission through failure to promulgate laws or policies to fulfil certain rights (Бездействие из-за неспособности проинформировать о законе или политике для обеспечения определенных прав)
06 02 02	Acts of omission through failure to enforce laws or put into effect policies to fulfil certain rights (Бездействие из-за неспособности ввести в действие законы или политики для обеспечения определенных прав)
06 09	Instances of violations in terms of unfulfilled rights (Отдельные случаи нарушений в отношении необеспеченных прав)
<b>90</b>	<b>Other (Другие)</b>
<b>99</b>	<b>Unknown (Неизвестные)</b>

## МИКРОТЕЗАУРУС 3 ТИПОЛОГИЯ ПРАВ

Цель данного списка – обозначить права, относительно которых возможны случаи нарушений. Это перечень различных прав, которые содержатся в основных документах по правам человека.

Этот список был разработан HURIDOCS. Большая часть терминов взяты из издания *Human Rights Terminology in International Law: A Thesaurus*<sup>1</sup> (Правозащитная терминология в международном праве: тезаурус)

Этот список представляет собой трех-уровневый иерархический перечень, как описано в правиле №3 Введения.

Данный микротезаурус используется для поля *153 Rights Affected (Затронутые права)* в формате *Event (Событие)*

КОД	ТЕРМИН
<b>01</b>	<b>Individual civil and political rights</b> (Индивидуальные гражданские и политические права)
01 01	Life (Right to) Жизнь (Право на)
01 02	Freedom from capital punishment (Right to) Освобождение от смертной казни (Право на)
01 03	Be equal before the law (Right to) Быть равным перед законом (Право на)
01 04	Equality of the sexes (Right to) Равенство полов (Право на)
01 05	Protection from abuse of authority (Right to) Защита от злоупотребления со стороны должностных лиц (Право на)
01 06	Juridical personality (Right to a) Юридическое лицо (Право на)
01 07	Name (Right to a) Имя (Право на)
01 08	Liberty of person (Right to) Свобода личности (Право на)
01 09	Security of person (Right to) Безопасность личности (Право на)
01 10	Freedom from slavery (Right to) Свобода от рабства (Право на)
01 11	Freedom from torture (Right to) Свобода от пыток (Право на)
01 12	Freedom from inhuman treatment or punishment (Right to) Свобода от грубого обращения или наказаний (Право на)
01 13	Freedom of assembly (Right to) Свобода собраний (Право на)
01 14	Freedom of association (Right to) Свобода объединений (Право на)

<sup>1</sup> Stormorken, Bjørn, Leo Zwaak. *Human Rights Terminology in International Law: A Thesaurus*. Dordrecht: Martinus Nijhoff Publishers; Human Rights Documentation Centre - Council of Europe, 1988.

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
01 15	Freedom of conscience (Right to) Свобода совести (Право на)
01 16	Freedom of expression (Right to) Свобода самовыражения (Право на)
01 17	Access to public information (Right to) Доступ к общественной информации (Право на)
01 18	Access to personal information (Right to) Доступ к личной информации (Право на)
01 19	Freedom to receive, seek and impart information (Right to) Свобода получать, искать и передавать информацию (Право на)
01 20	Reply (Right to) Ответ (Право на)
01 21	Liberty of movement (Right to) Свобода передвижения (Право на)
01 21 01	Leave (Right to) Выезд из страны (Право на)
01 21 02	Return (Right to) Возврат (Право на)
01 22	Religious freedom (Right to) Свобода вероисповедания (Право на)
01 23	Freedom indispensable for creative activity (Right to) Свобода, необходимая для творческой деятельности (Право на)
01 24	Enjoyment of scientific progress and its applications (Right to) Использование достижений научного прогресса (Право на)
01 25	Not to be arbitrarily exiled (Right) Не быть произвольно высланным (Право на)
01 26	Respect for home (Right to) Уважение жилища (Право на)
01 27	Respect for one's honour (Right to) Уважение чести (Право на)
01 28	Privacy (Right to) Конфиденциальность (Право на)
01 29	Freedom from debtor's imprisonment (Right to) Свобода от заключения в долговую тюрьму
01 30	Freedom from retroactivity (Right to) Свобода от обратной силы закона (Право на)
01 31	Freedom from discrimination (Right to) Свобода от дискриминации (Право на)
01 32	Freedom from incitement to discrimination (Right to) Свобода от подстрекательства к дискриминации (Право на)
01 33	Freedom from incitement to hatred (Right to) Свобода от подстрекательства к ненависти (Право на)
01 34	Freedom from incitement to violence (Right to) Свобода от подстрекательства к насилию
01 35	Freedom from war propaganda (Right to) Свобода от пропаганды войны (Право на)
01 36	Protection of reputation (Right to) Защита репутации (Право на)
01 37	Participate in free and periodic elections (Right to) Участие в свободных и регулярных выборах (Право на)

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
01 38	Political participation (Right to) Участие в политической жизни (Право на)
01 39	Vote (Right to) Голосование (Право на)
01 40	Equality of spouses (Right to) Равенство в браке (Право на)
01 41	Marriage (Right to) Вступление в брак (Право на)
01 42	Found a family (Right to) Создание семьи (Право на)
01 43	Respect for family life (Right to) Уважение семейной жизни (Право на)
01 44	Have limitation implemented according to a procedure (Right to) Иметь ограничения, осуществляемые в соответствии с процедурой (Право)
01 90	Other individual civil and political rights Другие индивидуальные гражданские и политические права
<b>02</b>	<b>General economic, social and cultural rights</b> <b>Основные экономические, социальные и культурные права</b>
02 01	Development, participation in (Right to) Развитие, участие в (Право на)
02 02	Adequate food (Right to) Достаточное питание (Право на)
02 03	Adequate standard of living (Right to) Достаточный уровень жизни (Право на)
02 03 01	International co-operation in realising an adequate standard of living (Right to) Международное взаимодействие для обеспечения достаточного уровня жизни (Право на)
02 03 02	Adequate housing (Right to) Соответствующее жильё (Право на)
02 03 03	Adequate clothing (Right to) Достаточное количество одежды (Право на)
02 04	Health (Right to) Здоровье (Право на)
02 04 01	Healthy environment (Right to) Здоровая окружающая среда (Право на)
02 04 02	Public health care (Right to) Здравоохранение (Право на)
02 05	Social and medical assistance (Right to) Социальная и медицинская помощь (Право на)
02 06	Social security benefits (Right to) Льготы социального обеспечения (Право на)
02 07	Free choice of employment (Right to) Свободный выбор занятости (Право на)
02 08	Access to public property (Right to) Доступ к общественной собственности (Право на)
02 09	Property (Right to) Собственность (Право на)
02 10	Access to public services (Right to) Доступ к общественным (коммунальным) услугам (Право на)

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
02 11	Work (Right to) Труд (Право на)
02 11 01	Protection from exploitation (Right to) Защита от эксплуатации (Право на)
02 11 02	Protection by minimum age (Right to) Защита по минимальному возрасту (Право на)
02 11 03	Vocational guidance (Right to) Профессиональная ориентация (Право на)
02 11 04	Vocational education (Right to) Профессиональное образование (Право на)
02 11 05	Vocational training (Right to) Профессиональное обучение (Право на)
02 11 06	Occupational rehabilitation (Right to) Восстановление профессиональной трудоспособности (Право на)
02 12	Access to culture (Right to) Доступ к культуре (Право на)
02 12 01	Participation in cultural life (Right to) Участие в культурной жизни (Право на)
02 12 02	Protection of moral and material interests (Right to) Защита моральных и материальных интересов (Право на)
02 12 03	Conservation of science and culture (Right to) Охрана науки и культуры (Право на)
02 12 04	International contacts and co-operation (Right to) Международные контакты и взаимодействие (Право на)
02 13	Access to education (Right to) Доступ к образованию (Право на)
02 13 01	Progressive implementation of compulsory and free primary education (Right to) Последовательная реализация обязательного и бесплатного начального образования (Право на)
02 13 02	Progressive implementation of free secondary education (Right to) Последовательная реализация бесплатного среднего образования (Право на)
02 13 03	Choice of education (Right to) Выбор образования (Право на)
02 13 04	Establishment and directing of non-state schools (Right to) Основывание и управление частными школами (Право на)
02 14	Linguistic freedom (Right to) Языковая свобода (Право на)
02 15	Freedom for scientific research and creative activity (Right to) Свобода научных исследований и творческой деятельности (Право на)
02 90	Other general economic, social and cultural rights Другие основные экономические, социальные и культурные права
<b>03</b>	<b>Protection of special groups</b> <b>Защита отдельных групп</b>
03 01	Rights of children and juveniles Права детей и подростков
03 01 01	Child safety (Right to) Безопасность ребенка (Право на)
03 01 02	Child nutrition (Right to) Питание ребенка (Право на)

### 3. ТИПОЛОГИЯ ПРАВ

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
03 01 03	Child health (Right to) Здоровье ребенка
03 01 04	Protection of children (Right to) Защита детей (Право на)
03 02	Rights of women Права женщин
03 02 01	Protection of employed women (Right to) Защита работающих женщин (Право на)
03 02 02	Protection of pregnant women (Right to) Защита беременных женщин (Право на)
03 02 03	Maternity leave (Right to) Декретный отпуск (Право на)
03 03	Rights specific to disabled persons Отдельные права нетрудоспособных людей
03 03 01	Assistance for persons with disabilities (Right to) Помощь нетрудоспособным людям (Право на)
03 03 02	Sheltered employment (Right to) Гарантированная занятость (Право на)
03 03 03	Social resettlement (Right to) Социальное переселение (право на)
03 03 04	Disability benefits (Right to) Льготы по инвалидности (Право на)
03 04	Rights of ageing persons Права пожилых людей
03 04 01	Protection of ageing persons (Right to) Защита пожилых людей (Право на)
03 05	Rights of aliens Права иностранцев
03 05 01	Review of expulsion case (Right to) Пересмотр дела о высылке (право на)
03 05 02	Territorial asylum (Right to) Территориальное убежище (право на)
03 05 03	Family reunion (Right to) Воссоединение семьи (право на)
03 05 04	Freedom from deportation (Right to) Свобода от депортации (Право на)
03 06	Rights of minorities Права меньшинств
03 06 01	Collective enjoyment of rights and freedoms (Right to) Коллективное пользование правами и свободами (Право на)
03 10	Rights specific to accused persons Отдельные права подсудимых
03 10 01	Be presumed innocent (Right to) Презумпция невиновности (Право на)
03 10 02	Adequate time and facilities (Right to) Адекватный срок и условия содержания (Право на)
03 10 03	An impartial judiciary (Right to) Справедливое судопроизводство (Право на)
03 10 04	An independent judiciary (Right to) Беспристрастное судопроизводство (Право на)

КОД	ТЕРМИН
03 10 05	Free assistance of an interpreter (Right to) Бесплатная помощь переводчика (Право на)
03 10 06	Equality of arms (Right to) Равенство силы закона (Право на)
03 10 07	Prompt and detailed information (Right to) Безотлагательная и подробная информация (Право на)
03 10 08	Prompt trial (Right to) Безотлагательный суд (Право на)
03 10 09	Legal assistance (Right to) Юридическая помощь (Право на)
03 10 10	Non bis in idem (Right to) Недопустимость повторного привлечения к ответственности за одно и то же деяние (Право на)
03 10 11	Determination of criminal charges (Right to) Определение уголовной ответственности (Право на)
03 10 12	Access to court (Right to) Обращение в суд (Право на)
03 10 13	Communication with defence (Right to) Связь с защитой (Право на)
03 10 14	Fair trial (Right to) Справедливый суд (Право на)
03 10 15	Public trial (Right to) Открытый суд (Право на)
03 10 16	Examination of witnesses (Right to) Допрос свидетелей (Право на)
03 10 17	Nulla crimen sine lege (Right to) «Никакого преступления, если оно не предусмотрено законом»
03 10 18	Nulla poena sine lege (Right to) «Никакого наказания, если оно не предусмотрено законом»
03 10 19	Heard in person (Right to be) Быть выслушанным (Право)
03 10 20	Freedom from giving self-incriminating evidence (Right to) Свобода от дачи показаний против себя (Право на)
03 11	Rights applicable to arrested, imprisoned, accused or convicted persons Права, применимые к лицам, находящимся под арестом, заключенным в тюрьму или обвиняемым
03 11 01	Take proceedings (Right to) Судебное расследование (Право на)
03 11 02	Determination of civil rights and obligations (Right to) Определение гражданских прав или обязательств (Право на)
03 12 01	Appeal (Right to) Апелляция (Право на)
03 11 03	Treatment with dignity and humanity (Right to) Гуманное и уважительное отношение к заключенному (Право на)
03 11 04	Adequate accommodation (Right to) Отвечающее требованиям место содержания (Право на)
03 11 05	Adequate food (Right to) Соответствующее питание (Право на)
03 11 06	Adequate medical services (Right to) Достаточное медицинское обслуживание (Право на)

КОД	ТЕРМИН
03 11 07	Information about regulations (Right to) Получение информации о нормах (Право на)
03 11 08	Making complaints (Right to) Подать жалобу (Право на)
03 12	Rights specific to arrested persons Отдельные права задержанных
03 12 02	Lawful arrest (Right to) Законный арест (Право на)
03 12 03	Release in case of unlawful arrest (Right to) Освобождение в случае незаконного ареста (Право на)
03 12 04	Release pending trial (Right to) Освобождение до суда (Право на)
03 12 05	Be separated from convicts (Right to) Содержание отдельно от заключенных (Право на)
03 13	Rights specific to convicted persons Отдельные права заключенных
03 13 01	Seek commutation (Right to) Подать прошения об изменении меры пресечения (Право на)
03 13 02	Seek pardon (Right to) Подать прошения о помиловании (Право на)
03 13 03	Appropriate work (Right to) Соответствующая работа (Право на)
03 13 04	Treatment aimed at reform and social re-adaptation (Right to) Обращение с заключенными, нацеленное на исправление и социальную ре-адаптацию (Право на)
03 21	Rights specific to workers Отдельные права рабочих
03 21 01	Advance notice of dismissal (Right to) Предварительное уведомление об увольнении (Право на)
03 21 02	Apprenticeship (Right to) Обучение (Право на)
03 21 03	Free employment services (Right to) Бесплатные службы по трудоустройству (Право на)
03 21 04	Collective bargaining (Right to) Переговоры между предпринимателями и профсоюзами о заключении коллективного договора (Право на)
03 21 05	Appropriate bargaining machinery (Right to) Оперативный механизм выработки соглашений (Право на)
03 21 06	Form and join trade unions (Right to) Создавать и вступать в профсоюзы (Право на)
03 21 07	Strike (Right to) Забастовка (Право на)
03 21 08	Fair wages (Right to) Справедливое нормирование (Право на)
03 21 09	Joint consultations (Right to) Совместные совещания (Право на)
03 21 10	Just working conditions (Right to) Подходящие условия для работы (Право на)
03 21 11	Safe and healthy working conditions (Right to) Безопасные и здоровые условия для работы (Право на)



<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
03 21 12	Progressive reduction of working hours (Right to) Постепенное сокращение рабочего дня (Право на)
03 21 13	Remuneration for overtime work (Right to) Нормирование сверхурочной работы (Право на)
03 21 14	Annual holidays (Right to) Ежегодный отпуск (Право на)
03 21 15	Paid leave (Right to) Оплачиваемый отпуск (Право на)
03 21 16	Weekly rest periods (Right to) Еженедельные выходные (Право на)
03 21 17	Employment benefits (Right to) Профессиональные льготы (Право на)
03 90	Other rights related to the protection of special groups Другие права, связанные с защитой отдельных групп
<b>04</b>	<b>Other categories of rights</b> <b>Другие категории прав</b>
04 01	Development (Right to) Прогресс (Право на)
04 02	Peace (Right to) Мир (Право на)
04 03	Self-determination (Right to) Самоопределение (Право на)
04 04	Disposal of natural wealth and resources (Right to) Пользование природными богатствами и ресурсами (Право на)
04 90	Other specific categories of rights Другие отдельные категории прав
<b>90</b>	<b>Other</b> <b>Другие</b>
<b>99</b>	<b>Unknown</b> <b>Неизвестные</b>

## МИКРОТЕЗАУРУС 4 ТИПЫ ПРОИСШЕСТВИЙ

Цель данного списка – классифицировать отдельные типы нарушений и подобных действий. Так как круг происшествий, которые отслеживает правозащитный мониторинг постоянно расширяется, данный список нельзя считать исчерпывающим. Однако, он охватывает широкий спектр происшествий и HURIDOCS рассматривает его как стартовую точку для дальнейшего усовершенствования. Адаптация Events Standard Formats для конкретных целей без сомнения будет способствовать развитию этого списка

Данный микротезаурус частично основан на "*Supporting Document J: Type of Event*"<sup>1</sup> («Вспомогательный документ J: тип события»). Раздел по экономическим, социальным и культурным правам был дополнен терминами по нарушениям прав человека из *Thesaurus of Economic, Social & Cultural Rights: Terminology and Potential Violations* (Тезаурус экономических, социальных и культурных прав: терминология и возможные нарушения) Стефана Хансена<sup>2</sup>.

Данный список – представляет собой иерархический пяти-уровневый список, в соответствии с правилом №3 Введения. Допускается добавление в данный список новых терминов. Однако следует быть внимательными и включать в список только взаимоисключающие термины. При добавлении новых терминов используйте следующие правила:

- 1) Первый уровень используется для указания, какие права или группы связанных прав нарушены:
  - с 01 по 29 – для гражданских и политических прав
  - с 30 по 49 – для прав ущемляемых групп
  - с 50 по 69 – для экономических, социальных и культурных прав
  - 70 и далее – для прав народов
- 2) Второй уровень используется для категоризации типов нарушений как показано ниже:
  - 01 – прямые действия по нарушению данного права
  - 11 – акты бездействия
  - 21 – нарушения в законодательстве или проведении политического курса
  - 31 – нарушения из-за неисполнения закона или политики, осуществляющих данное право
  - 41 – примеры неосуществления права

Обратите внимание, что при использовании кода 11 для второго уровня есть две альтернативы. Одна – это показать акты бездействия, которые приводят к невозможности обеспечить защиту. Однако, такие акты бездействия, как например пассивность представителей правоохранительных органов в ситуации убийств, рекомендуется рассматривать как уровни вмешательства. В этом случае представители правоохранительных органов рассматриваются в качестве нарушителей в отношении определенных действий, но на другом уровне вовлеченности по сравнению с непосредственными нарушителями.

---

<sup>1</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document J: Type of Event." *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 97-112.

<sup>2</sup> Hansen, Stephen A., *Thesaurus of Economic, Social, and Cultural Rights: Terminology and Potential Violations*. Washington DC: American Association for the Advancement of Science and HURIDOCS, 2000. This thesaurus has been prepared in the context of the AAAS-HURIDOCS joint project on developing methodologies for monitoring economic, social and cultural rights.

Другое использование кода 11 для второго уровня – это включить категории, описывающие определенные виды ситуаций, которые препятствуют реализации прав определенных людей или групп. Это могут быть такие категории, как например, очень низкая пенсия или неудовлетворительное жилье.

Что касается использования кода 41 для второго уровня, заметьте, что слово **пример** обозначает отдельный случай, касающийся одной конкретной жертвы, в отличие от нарушения, влияющего на целый класс или группу людей. Например, нарушение *Restriction on dressing (Ограничение в одежде)* может быть зарегистрировано как действие, влияющие на всех женщин сообщества. В то же время, документалист может зарегистрировать отдельный случай (конкретная женщина сталкивается с ограничениями).

3) Для нарушений в законодательстве или проведения политического курса, используется третий уровень в следующем виде:

- 01 – обнародование закона или политики, содержащих нарушение
- 02 – отмена закона или политики, которые гарантировали право
- 03 – обнародование закона или политики, которые уменьшают эффективность предыдущих гарантий прав
- 11 – отсутствие закона или политики

Четвертый и пятый уровни используются для отдельных категорий происшествий, которые являются частью категорий включенных в предыдущие уровни

Этот микротезаурус используется для поля *2109 Type of Act (Тип происшествия)* в формате *Act (Происшествие)*

КОД	ТЕРМИН
<b>01</b>	<b>Violations of the right to life</b> <b>Нарушения права на жизнь</b>
01 01	Direct actions which violate the right to life Непосредственные действия, нарушающие право на жизнь
01 01 01	Deliberate killings of specific individuals Предумышленное убийство конкретных лиц
01 01 01 01	Summary execution Смертная казнь как решение вынесенное в порядке упрощенного судопроизводства (без присяжных)
01 01 01 02	Extra-judicial execution outside any legal proceedings Смертная казнь без законного разбирательства
01 01 01 03	Legal execution (capital punishment) Приговор суда (высшая мера)
01 01 01 04	Politically-motivated killing by non-state agent(s) Политическое убийство, совершенное не государственными служащими
01 01 01 05	Murder (deliberate killing which ought to be seen as a common criminal act) Убийство (преднамеренное убийство, которое следует рассматривать как обыкновенный криминальный акт)
01 01 01 05 01	Dowry death* (Смерть вследствие обычая (Индия и пр.), согласно которому муж, неудовлетворенный размером приданного (dower) имеет право убить жену)
01 01 01 05 02	Bride burning* (Смерть вследствие обычая, согласно которому, когда умирает муж, его вдове тоже убивают)

КОД	ТЕРМИН
01 01 01 05 03	Death as part of a ritual Смерть как часть ритуала
01 01 01 05 04	Rape-slay Смерть в результате изнасилования
01 01 01 05 05	Death in snuff films (Убийство под воздействием наркотиков)
01 01 02	Killings carried out against a person with specific characteristics Убийства лиц с определенными характеристиками
01 01 02 01	Infanticide Детоубийство
01 01 02 02	Feticide Аборт
01 01 02 03	Parricide Убийство близкого родственника
01 01 03	Killings in the context of conflict Убийство в контексте конфликта
01 01 03 01	Killing between combatants Убийство среди дерущихся
01 01 03 02	Deliberate killing of a non-combatant Преднамеренное убийство не участвовавшего в конфликте
01 01 03 03	Death of a non-combatant in a crossfire Смерть в перестрелке не участвовавшего в конфликте
01 01 04	Death in a massacre or mass killing Смерть во время избиений или массовых убийств
01 01 05	Indiscriminate/random killings Неперсонализированные/беспорядочные убийства
01 01 05 01	Killing in demonstrations, crowd control, and similar events Убийства во время демонстраций, разгона толпы и подобных событий
01 01 05 02	Killing in indiscriminate attacks such as bombing Убийства во время неперсонализированных атак, например при бомбардировке
01 01 05 03	Death as a result of being caught in a crossfire, such as in police operations Смерть как результат попадания в перестрелку, например в полицейской операции
01 01 06	Deaths in certain locations Смерть в определенном месте
01 01 06 01	Death in detention or police custody Смерть во время задержания или в полицейском участке
01 01 06 02	Death in extermination, concentration or labour camps Смерть в лагерях смерти, концентрационных или исправительно-трудовых лагерях
01 01 06 03	Death in transport, e.g., deportations, forced marches Смерть при перемещении, например, депортации, вынужденных переходах
01 01 06 04	Death in a refugee or evacuation centre Смерть в лагере беженцев или в эвакуационном центре
01 01 07	Death due to unknown causes Смерть по неизвестным причинам
01 01 08	Unexplained killings Необъяснимые убийства
01 01 90	Other direct actions which violate the right to life Другие непосредственные действия, нарушающие право на жизнь
01 01 90 01	Death as a consequence of torture or brutality Смерть вследствие пыток или жестокого обращения

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
01 01 90 02	Death from natural causes aggravated by the infliction of physical, psychological and/or sexual violations Смерть по естественным причинам, усугубленным физическим, психологическим или сексуальным насилием
01 01 90 03	Death resulting from negligence Смерть в результате халатности
01 01 90 03 01	Death resulting from denial of food Смерть вследствие отказа от еды
01 01 90 03 02	Death resulting from denial of appropriate medical attention Смерть вследствие отказа от соответствующего медицинского ухода
01 01 90 03 03	Death resulting from withholding of relevant information Смерть в результате сокрытия существенной информации
01 01 90 04	Death resulting from intention to maim Смерть в результате намерения искалечить
01 01 90 05	Death in supposed/«staged» accidents Смерть при «отрежессированных» обстоятельствах
01 01 90 06	Forced suicide Форсированное (вынужденное) самоубийство
01 01 90 07	Euthanasia Эфтаназия
01 01 90 08	Killing by mistake (wrong target) Убийство по ошибке (ошибочная цель)
01 01 21	Attempted killings Покушение на убийство
01 21	Violation of the right to life in terms of legislation or policy-making Нарушение права на жизнь в законодательстве или политическом курсе
01 21 01	Promulgation of law or policy imposing capital punishment Обнародование закона или политики, устанавливающих высшую меру наказания – смертную казнь
01 21 02	Repeal of law prohibiting capital punishment Отмена закона, запрещающего смертную казнь
01 21 03	Promulgation of law or policy which increases the number of crimes punishable with death Обнародование закона или политики, которые увеличивают число преступлений, караемых смертью
01 21 11	Lack of law prohibiting capital punishment Отсутствие закона, запрещающего смертную казнь
<b>02</b>	<b>Violations against personal integrity</b> <b>Нарушения неприкосновенности личности</b>
02 01	Direct violations against personal integrity Непосредственные нарушения неприкосновенности личности
02 01 01	Physical assaults, including domestic violence Физические нападения, включая бытовое насилие
02 01 02	Sexual violations Сексуальное насилие
02 01 02 01	Female genital mutilation Повреждение женских половых органов
02 01 03	Psychological assault, harassment Психологические нападки, оскорбления
02 01 03 01	Threats (not including death threats) Угрозы (не включая угрозы смерти)
02 01 03 01 01	Threats against the victim Угрозы жертве
<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>

02 01 03 01 02	Threats against the victim's family Угрозы семье жертвы
02 01 03 01 03	Threats against the victim's friends and colleagues Угрозы друзьям и коллегам жертвы
02 01 03 02	Death threats Угрозы смерти
02 01 03 02 01	Threats against the victim Угрозы жертве
02 01 03 02 02	Threats against the victim's family Угрозы семье жертвы
02 01 03 02 03	Threats against the victim's friends and colleagues Угрозы друзьям и коллегам жертвы
02 01 03 03	Surveillance Надзор
02 01 03 04	Stalking Слежка
02 01 03 05	Sexual harassment Сексуальные оскорбления
02 01 11	Violations with physical, sexual and psychological dimensions Насилие с физическими, сексуальными и психологическими параметрами
02 01 11 01	Rape Изнасилование
02 01 11 02	Attempted rape Попытка изнасилования
02 01 11 03	Sexual assault/molestation Сексуальное нападение/ преследование
02 01 11 11	Torture Пытки
02 01 21	Collective punishments other than mass roundup or curfew Коллективные наказания, иные, чем массовые захваты или комендантский час
02 21	Violation of personal integrity in terms of legislation or policy-making Нарушения неприкосновенности личности на уровне законодательства или политики
02 21 01	Promulgation of law or policy whose enforcement violates personal integrity Обнародование закона или политики, исполнение которых нарушает неприкосновенность личности
02 21 02	Repeal of law which guarantees personal integrity Отмена закона, гарантирующего неприкосновенность личности
02 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for personal integrity Обнародование закона или политики, уменьшающего гарантии неприкосновенности личности
02 21 11	Lack of law which guarantees personal integrity Отсутствие закона, гарантирующего неприкосновенность личности
<b>03</b>	<b>Violations against the right to liberty</b> <b>Нарушение права на свободу</b>
03 01	Direct actions which violate the right to liberty Непосредственные действия, нарушающие право на свободу
03 01 01	Arrest Арест
03 01 02	Detention, imprisonment Задержание, заключение
03 01 02 01	Denial of release in case of unlawful arrest Отказ освободить в случае незаконного ареста

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
03 01 02 02	Denial of release pending trial Отказ освободить до суда
03 01 02 03	Denial of release on bail Отказ отпустить под залог
03 01 03	Disappearance Исчезновение
03 01 04	Abduction; kidnapping Похищение; киднэппинг
03 01 05	House arrest Домашний арест
03 01 06	Slavery Рабство
03 01 07	Mass roundup Массовые захваты
03 01 08	Curfew Комендантский час
03 21	Violations of the right to liberty in terms of legislation or policy-making Нарушения права на свободу на уровне законодательства или политики
03 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to liberty Обнародование закона или политики, которые нарушают право на свободу
03 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to liberty Отмена закона или политики, которые гарантировали право на свободу
03 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for liberty Обнародование закона или политики, уменьшающих гарантии права на свободу
03 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil right to liberty Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на свободу
<b>04</b>	<b>Violations against the right to privacy</b> <b>Нарушения права на конфиденциальность</b>
04 01	Direct actions which violate the right to privacy Непосредственные действия, нарушающие право на конфиденциальность
04 01 01	Illegal search / raid Незаконное расследование/ облава
04 21	Violations of the right to privacy in terms of legislation or policy-making Нарушения права на конфиденциальность на уровне законодательства или политики
04 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to privacy Опубликование закона или политики, нарушающих право на конфиденциальность
04 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to privacy Отмена закона или политики, гарантировавших право на конфиденциальность
04 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for privacy Опубликование закона или политики, снижающих гарантии конфиденциальности
04 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to privacy Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на конфиденциальность
<b>05</b>	<b>Violations against the right to movement, right to residence</b> <b>Нарушения права на передвижение, права на проживание</b>
05 01	Direct actions which violate the right to movement or residence Непосредственные действия, которые нарушают право на передвижение или проживание

КОД	ТЕРМИН
05 01 01	Internal exile Внутренняя ссылка
05 01 02	Exile Высылка, депортация
05 01 03	Eviction Выселение
05 01 04	Displacement Переселение
05 01 05	Blockading Блокирование
05 01 06	Restriction on travel Ограничение передвижения
05 01 07	Denial of right of return Отказ в праве на возвращение
05 21	Violations of the right to movement or residence in terms of legislation or policy-making Нарушение права на передвижение или проживание на уровне законодательства или политики
05 21 01	Promulgation of law or policy which violate the right to movement or residence Опубликование закона или политики, нарушающих право на передвижение или проживание
05 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to movement or residence Отмена закона или политики, гарантировавших право на передвижение или проживание
05 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for liberty of movement or residence Опубликование закона или политики, снижающих гарантии свободы передвижения или проживания
05 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to movement or residence Отсутствие закона или политики, гарантирующих/ реализующих право на передвижение или проживание
<b>06</b>	<b>Violations of the right to equality of the sexes</b> <b>Нарушение права на равенство полов</b>
06 01	Direct actions which violate the right to equality of the sexes Непосредственные действия, нарушающие право на равенство полов
06 01 01	Restrictions on dressing for one of the sexes Ограничения в одежде для одного из полов
06 01 02	Actual restrictions in movement imposed on women Фактические ограничения передвижения, налагаемые на женщин
06 01 03	Restrictions against working or relating with the opposite sex Ограничения на работу или взаимодействие с представителями противоположного пола
06 01 04	Women not allowed to drive Женщинам не позволяется водить машину
06 21	Violations of the right to equality of the sexes in terms of legislation or policy-making Нарушения права на равенство полов на уровне законодательства или политики
06 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to equality of the sexes Опубликование закона или политики, нарушающих право на равенство полов
06 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to equality of the sexes Отмена закона или политики, гарантировавших право на равенство полов
06 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for equality of the sexes Опубликование закона или политики, снижающих гарантии права на равенство полов



<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
06 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to equality of the sexes Отсутствие закона или политики, гарантирующих/ реализующих право на равенство полов
06 41	Instance of non-fulfilment of the right to equality of the sexes Частный случай неосуществления права на равенство полов
<b>07</b>	<b>Violations of the right to marry or found a family</b> <b>Нарушение права на вступление в брак или образование семьи</b>
07 01	Direct actions which violate the right to marry or found a family Непосредственные действия, нарушающие право на вступление в брак или образование семьи
07 01 01	Prohibition of marriage Запрет вступления в брак
07 01 02	Forced marriage Насильственное вступление в брак
07 21	Violations of the right to marry or found a family in terms of legislation or policy-making Нарушения права на вступление в брак или образование семьи на уровне законодательства или политики
07 21 01	Promulgation of law or policy which violate the right to marry or found a family Опубликование закона или политики, нарушающих право на вступление в брак или образование семьи
07 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to marry or found a family Отмена закона или политики, гарантировавших право на вступление в брак или образование семьи
07 21 03	Promulgation of law or policy which reduces the enjoyment of the right to marry or found a family Опубликование закона или политики, снижающих гарантии права на вступление в брак или образование семьи
07 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to marry or found a family Отсутствие закона или политики, гарантирующих/ реализующих право на вступление в брак или образование семьи
<b>08</b>	<b>Reproductive rights violations</b> <b>Нарушения репродуктивного права</b>
08 01	Direct actions which violate reproductive rights Непосредственные действия, нарушающие право на репродукцию
08 01 01	Enforced sterilisation Насильственная стерилизация
08 01 02	Enforced contraception Насильственная контрацепция
08 01 03	Enforced abortion Насильственный аборт
08 01 04	Prevention of access to contraception Запрет доступа к контрацепции
08 01 05	Enforced pregnancy Принудительная беременность
08 01 06	Infections due to rape, sexual molestation, mutilation, etc. Инфекции вследствие изнасилования, сексуального приставания, нанесения сексуальных увечий и т.д.
08 21	Violations of reproductive rights in terms of legislation or policy-making Нарушения репродуктивного права на уровне законодательства или политики
08 21 01	Promulgation of law or policy which violates reproductive rights Опубликование закона или политики, нарушающих право на репродукцию

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
08 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee reproductive rights Отмена закона или политики, гарантировавших право на репродукцию
08 21 03	Promulgation of law or policy which reduces the enjoyment of productive rights Опубликование закона или политики, снижающих гарантии права на репродукцию
08 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil reproductive rights Отсутствие закона или политики, гарантирующих/ реализующих право на репродукцию
<b>09</b>	<b>Violations of the right to information</b> <b>Нарушение права на информацию</b>
09 01	Direct actions which violate the right to information Непосредственные действия, нарушающие право на информацию
09 01 01	Withholding of information Соккрытие информации
09 01 02	Denial of the existence of information Отрицание существования информации
09 21	Violations of the right to information in terms of legislation or policy-making Нарушения права на информацию на уровне законодательства или политики
09 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to information Опубликование закона или политики, нарушающих право на информацию
09 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to information Отмена закона или политики, гарантировавших право на информацию
09 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for the right to information Опубликование закона или политики, снижающих гарантии права на информацию
09 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to information Отсутствие закона или политики, гарантирующих/ реализующих право на информацию
<b>10</b>	<b>Violations of the right to expression</b> <b>Нарушение права на самовыражение</b>
10 01	Direct actions which violate the right to expression Непосредственные действия, нарушающие право на самовыражение
10 01 01	Censorship Цензура
10 01 02	Publication restrictions Ограничение публикаций
10 01 03	Banning existing materials Запрещение существующих материалов
10 01 04	Prohibition on speech Запрет на выступление
10 01 05	Prohibition of performances Запрет на представление
10 01 06	Restriction on dressing on both sexes Ограничение в одежде для обоих полов
10 21	Violations of the right to expression in terms of legislation or policy-making Нарушения права на самовыражение на уровне законодательства или политики
10 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to expression Опубликование закона или политики, нарушающих право на самовыражение
10 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to expression Отмена закона или политики, гарантировавших право на самовыражение
10 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for freedom of expression Опубликование закона или политики, снижающих гарантии свободы самовыражения
<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>

- 10 21 11 Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to expression  
Отсутствие закона или политики, гарантирующих/ реализующих право на самовыражение
- 10 31 Non-implementation of law or policy to fulfil the right to expression  
Неосуществление закона или политики, реализующих право на самовыражение
- 10 41 Instance of non-fulfilment of the right to expression  
Частный случай нереализации права на самовыражения
- 11** **Violations of the right to belief/opinion**  
**Нарушения права на веру/мнение**
- 11 01 Direct actions which violate the right to belief/opinion  
Непосредственные действия, нарушающие право на веру/мнение
- 11 01 01 Restriction on the practice of religion  
Ограничение религиозных ритуалов
- 11 01 02 Restriction on the advocacy of a certain ideology  
Ограничение отстаивания определенной идеологии
- 11 21 Violations of the right to belief/opinion in terms of legislation or policy-making  
Нарушения права на веру/мнение на уровне законодательства или политики
- 11 21 01 Promulgation of law or policy which violates the right to belief/opinion  
Опубликование закона или политики, нарушающих право на веру/мнение
- 11 21 02 Repeal of law or policy which used to guarantee the right to belief/opinion  
Отмена закона или политики, гарантировавших право на веру/мнение
- 11 21 03 Promulgation of law or policy which reduces guarantees for freedom of belief/opinion
- 11 21 11 Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to belief/opinion  
Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на веру/мнение
- 11 31 Non-implementation of law or policy to fulfil the right to belief/opinion  
Неосуществление закона или политики, реализующих право на веру/мнение
- 11 41 Instance of non-fulfilment of the right to belief/opinion  
Частный случай нереализации права на веру/мнение
- 12** **Violations of the right to association and assembly**  
**Нарушения права на объединения и собрания**
- 12 01 Direct actions which violate the right to association and assembly  
Непосредственные действия, нарушающие право на объединения и собрания
- 12 01 01 Closure of an office  
Закрытие офиса
- 12 01 02 Raid, illegal search  
Облава, несанкционированный обыск
- 12 01 03 Banning of a group  
Запрещение группы
- 12 01 04 Surveillance  
Надзор/слежка
- 12 01 05 Limitations on assemblies/gatherings  
Ограничения на объединения/собрания
- 12 01 06 Banning of a meeting/mass action  
Запрещение митинга/массовой акции
- 12 21 Violations of the right to association and assembly in terms of legislation or policy-making  
Нарушения права на объединения и собрания на уровне законодательства или политики
- 12 21 01 Promulgation of law or policy which violates the right to association and assembly  
Опубликование закона или политики, нарушающих право на объединения и собрания

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
12 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to association and assembly Отмена закона или политики, гарантировавших право на объединения и собрания
12 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for freedom of association and assembly Опубликование закона или политики, снижающих гарантии свободы объединений и собраний
12 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to association and assembly Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на объединения и собрания
<b>13</b>	<b>Violations of the right to own/retain property</b> <b>Нарушения права на собственность/охрану собственности</b>
13 01	Direct actions which violate the right to own/retain property Непосредственные действия, нарушающие право на сохранение собственности
13 01 01	Looting; theft Ограбление, кража
13 01 02	Vandalism Вандализм
13 01 03	Destruction Разрушение
13 01 04	Extortion Вымогательство
13 01 05	Refusal to give building permits Отказ в выдаче разрешения на постройку
13 01 06	Confiscation of land deeds and other property documents Конфискация актов на землепользование и других документов на собственность
13 01 07	Confiscation of property Конфискация собственности
13 01 08	Land expropriation Экспроприация земли
13 21	Violations of the right to own/retain property in terms of legislation or policy-making Нарушение права на собственность/охрану собственности на уровне законодательства или политики
13 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to property Опубликование закона или политики, нарушающих право на собственность
13 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to property Отмена закона или политики, гарантировавших право на собственность
13 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for freedom to own/retain property Опубликование закона или политики, снижающих гарантии свободы сохранения собственности
13 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to property Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на собственность
13 41	Instance of non-fulfilment of the right to property Частный случай нереализации права на собственность
<b>14</b>	<b>Violations of the right to protection of reputation</b> <b>Нарушения права на защиту репутации</b>
14 01	Direct actions which violate the right to protection of reputation Непосредственные действия, нарушающие право на защиту репутации
14 01 01	Defamation Дискредитация

КОД	ТЕРМИН
14 01 01 01	Slander Клевета
14 01 01 02	Libel Пасквиль
14 21	Violations of the right to protection of reputation in terms of legislation or policy-making Нарушения права на защиту репутации на уровне законодательства или политики
14 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to protection of reputation Опубликование закона или политики, нарушающих право на защиту репутации
14 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to protection of reputation Отмена закона или политики, гарантировавших право на защиту репутации
14 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for protection of reputation Опубликование закона или политики, снижающих гарантии защиты репутации
14 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to protection of reputation Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на защиту репутации
<b>15</b>	<b>Violations of the right to freedom indispensable for creative activity</b> <b>Нарушения права на свободу, необходимую для творческой деятельности</b>
15 01	Direct actions which violate the right to freedom indispensable for creative activity Непосредственные действия, нарушающие право на свободу, необходимую для творческой деятельности
15 21	Violations of the right to freedom indispensable for creative activity in terms of legislation or policy-making Нарушения права на свободу, необходимую для творческой деятельности, на уровне законодательства или политики
15 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to freedom indispensable for creative activity Опубликование закона или политики, нарушающих право на свободу, необходимую для творческой деятельности
15 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to freedom indispensable for creative activity Отмена закона или политики, гарантировавших право на свободу, необходимую для творческой деятельности
15 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for freedom indispensable for creative activity Опубликование закона или политики, снижающих гарантии свободы, необходимой для творческой деятельности
15 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to freedom indispensable for creative activity Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на свободу, необходимую для творческой деятельности
15 41	Instance of non-fulfilment of the right to freedom indispensable for creative activity Частный случай нереализации права на свободу, необходимую для творческой деятельности
<b>16</b>	<b>Violations of the right to enjoyment of scientific advancements</b> <b>Нарушения права пользования научным прогрессом</b>
16 01	Direct actions which violate the right to enjoyment of scientific advancements Непосредственные действия, нарушающие право пользования достижениями научного прогресса
16 01 01	Scientific practices contrary to human dignity Научная деятельность, несовместимая с человеческим достоинством
16 01 02	Scientific benefits not available to general population Научные достижения не доступны широкой общественности

КОД	ТЕРМИН
16 01 03	Patents granted for invention or product contrary to public order or morality Патенты, выдаваемые на изобретения или продукцию, несовместимую с общественным порядком или моралью
16 01 04	Patents granted for invention or product infringing on rights Патенты выдаваемые на изобретения или продукцию, посягающие на чьи-либо права
16 21	Violations of the right to enjoyment of scientific advancements in terms of legislation or policy-making Нарушения права пользования достижениями научного прогресса на уровне законодательства или политики
16 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to enjoyment of scientific advances Опубликование закона или политики, нарушающих право пользования достижениями научного прогресса
16 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to enjoyment of scientific advances Отмена закона или политики, гарантировавших право пользования достижениями научного прогресса
16 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of scientific advances Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования достижениями научного прогресса
16 21 04	Scientific research (publicly funded) not oriented towards improving health Научные исследования (финансируемые правительством) не направленные на улучшение благосостояния
16 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to enjoyment of scientific advances Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право пользования достижениями научного прогресса
16 41	Instance of non-fulfilment of the right to enjoyment of scientific advances Частный случай нереализации права пользования достижениями научного прогресса
<b>17</b>	<b>Violations of the right to political participation</b>
	<b>Нарушения права на принятие участие в политической жизни</b>
17 01	Direct actions which violate the right to political participation Непосредственные действия, нарушающие право на принятие участия в политической жизни
17 01 01	Denial of the right to vote / disenfranchisement of voter Отказ в праве на голосование/ лишение избирательских прав
17 01 02	Denial of the right to run for office Отказ в праве баллотироваться на пост
17 01 03	Denial of the right to be represented Отказ в праве быть представляемым
17 01 04	Electoral fraud Подтасовка выборов
17 01 05	Intimidation in elections Запугивание в ходе выборов
17 01 05 01	Harassment of campaigners Притеснения участников кампании
17 21	Violations of the right to political participation in terms of legislation or policy-making Нарушения права на политическое участие на уровне законодательства или политики

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
17 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to political participation Опубликование закона или политики, нарушающих право на политическое участие
17 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to political participation Отмена закона или политики, гарантировавших право на политическое участие
17 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for political participation Опубликование закона или политики, снижающих гарантии политического участия
17 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to political participation Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на политическое участие
17 41	Instance of non-fulfilment of the right to political participation Частный случай нереализации права на политическое участие
<b>30</b>	<b>Labour rights violations</b> <b>Нарушение трудовых прав</b>
30 01	Direct actions which violate labour rights Непосредственные действия, нарушающие трудовые права
30 01 01	Violations of the right to work Нарушения права на труд
30 01 01 01	Discrimination in hiring Дискриминация при найме
30 01 02	Violations of the rights of the individual worker Нарушения прав работников
30 01 02 01	Involuntary or forced labour Подневольный или вынужденный труд
30 01 02 02	Denial of wages Отказ в заработной плате
30 01 02 03	Restriction on or revocation of work license Ограничение на или аннулирование лицензии на работу
30 01 02 04	Constraint of worker's freedom of movement from one job or location to another Ограничение свободы работника менять работу или место жительства
30 01 02 05	Inequality in pay Неравенство в оплате труда
30 01 02 06	Denial of rest, leisure and reasonable limitation on working hours Отказ в отдыхе, свободном времени и законном ограничении рабочего времени
30 01 02 07	Denial of periodic holidays with pay Отказ в периодическом оплачиваемом отпуске
30 01 02 08	Denial of remuneration for public holidays Отказ в изменении тарифов на праздничные дни
30 01 02 09	Denial of access of women workers to paid maternity leave Отказ работающим женщинам в оплачиваемом декретном отпуске
30 01 02 10	Dismissal without advance notice Увольнение без предварительного уведомления
30 01 03	Violations against collective workers' rights Нарушения прав коллектива работников
30 01 03 01	Improper, hazardous, and/or deteriorating working conditions Непригодные, опасные и/или ухудшающиеся условия труда
30 01 03 02	Denial of collective bargaining Отказ от заключения коллективного договора
30 01 03 03	Denial of appropriate bargaining mechanisms Отказ от соответствующих механизмов договора

КОД	ТЕРМИН
30 01 04	Violations of the right to form and join trade unions Нарушения права организовывать или вступать в профсоюзы
30 01 04 01	Non-recognition of the union Непризнание профсоюза
30 01 04 02	Restrictions on unions Ограничение профсоюзов
30 01 04 03	Restrictions on union member Ограничения членов профсоюзов
30 01 04 03 01	Lay-off or dismissal Увольнение или временное увольнение
30 01 04 03 02	Refusal to reinstate dismissed worker Отказ восстановить уволенного работника
30 01 04 03 03	Denial of access to workplace Отказ в доступе к рабочему месту
30 01 04 03 04	Demotion Перевод на менее квалифицированную работу
30 01 04 03 05	Lack of promotion Отсутствие продвижения по службе
30 01 04 03 06	Compulsory or arbitrary transfer Принудительный или необусловленный перевод по службе
30 01 04 03 07	Surveillance Наблюдение
30 01 04 03 08	Denial of work permit or other documents to obtain or continue employment Отказ в разрешении на производство работ или других документах, необходимых для получения или продолжения работы
30 01 04 04	Physical attacks at union meetings Физические нападения на собрания профсоюзов
30 01 04 05	Denial of union meetings Отказ в проведении профсоюзного собрания
30 01 05	Violations of the right to strike Нарушения права на забастовку
30 01 05 01	Strike-breaking Подавление забастовки
30 01 06	Violations against workers in general Нарушения прав рабочих в целом
30 01 06 01	Minimum wage too low Слишком низкая минимальная заработная плата
30 01 06 02	Enactment of minimum wage without proper consultation Принятие закона о минимальной зарплате без соответствующих экспертиз
30 21	Violations of labour rights in terms of legislation or policy-making Нарушения трудового права на уровне законодательства или политики
30 21 01	Promulgation of law or policy which violates labour rights Опубликование закона или политики, нарушающих трудовое право
30 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee labour rights Отмена закона или политики, дававших гарантии трудового права
30 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of labour rights Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования трудовым правом
30 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil labour rights Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих трудовое право
30 21 11 01	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to work Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на труд



<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
30 31	Non-implementation of law or policy to fulfil labour rights Нереализация закона или политики, осуществляющих трудовое право
30 31 01	Non-implementation of law or policy to fulfil the right to work Нереализация закона или политики, осуществляющих право на труд
30 41	Instance of non-fulfilment of labour rights Частный случай нереализации трудового права
30 41 01	Instance of non-fulfilment of the right to work Частный случай нереализации права на труд
<b>31</b>	<b>Violations of rights of children and juveniles</b> <b>Нарушения прав детей и подростков</b>
31 01	Direct actions which violate the rights of children and juveniles Непосредственные действия, нарушающие права детей или подростков
31 01 01	Very low minimum age for working Слишком низкий минимальный возраст для работы
31 01 02	Discrimination against children born out of wedlock Дискриминация детей, рожденных вне брака
31 21	Violations of rights of children and juveniles in terms of legislation or policy-making Нарушения прав детей и подростков на уровне законодательства или политики
31 21 01	Promulgation of law or policy which violates the rights of children and juveniles Опубликование закона или политики, нарушающих права детей и подростков
31 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the rights of children and juveniles Отмена закона или политики, гарантировавших права детей и подростков
31 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of rights of children and juveniles Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правами детей и подростков
31 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the rights of children and juveniles Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих права детей и подростков
31 31	Non-implementation of law or policy to fulfil the rights of children and juveniles Нереализация закона или политики, осуществляющих права детей и подростков
31 41	Instance of non-fulfilment of the rights of children and juveniles Частный случай нереализации прав детей и подростков
<b>32</b>	<b>Violations of rights of ageing persons</b> <b>Нарушения прав пожилых людей</b>
32 01	Direct actions which violate the rights of ageing persons Непосредственные действия, нарушающие права пожилых людей
32 21	Violations of rights of ageing persons in terms of legislation or policy-making Нарушения прав пожилых людей на уровне законодательства или политики
32 21 01	Promulgation of law or policy which violates the rights of ageing persons Опубликование закона или политики, нарушающих права пожилых людей
32 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the rights of ageing persons Отмена закона или политики, гарантировавших права пожилых людей
32 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of rights of ageing persons Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правами пожилых людей
32 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the rights of ageing persons Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих права пожилых людей
32 31	Non-implementation of law or policy to fulfil the rights of ageing persons Нереализация закона или политики, осуществляющих права пожилых людей
32 41	Instance of non-fulfilment of the rights of ageing persons Частный случай нереализации прав пожилых людей

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
<b>33</b>	<b>Violations of rights of aliens</b> <b>Нарушения прав иностранцев</b>
33 01	Direct actions which violate the rights of aliens Непосредственные действия, нарушающие права иностранцев
33 01 01	Expulsion; deportation Высылка, депортация
33 01 02	Denial of the right to review of expulsion case Отказ в праве пересмотра дела о депортации
33 01 03	Denial of asylum Отказ в предоставлении убежища
33 01 04	Denial of the right to family reunion Отказ в праве воссоединения семьи
33 21	Violations of rights of aliens in terms of legislation or policy-making Нарушения прав иностранцев на уровне законодательства или политики
33 21 01	Promulgation of law or policy which violates the rights of aliens Опубликование закона или политики, нарушающих права иностранцев
33 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the rights of aliens Отмена закона или политики, гарантировавших права иностранцев
33 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of rights of aliens Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правами иностранцев
33 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the rights of aliens Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих права иностранцев
<b>34</b>	<b>Violations of rights of persons with disabilities</b> <b>Нарушения прав нетрудоспособных людей</b>
34 01	Direct actions which violate the rights of persons with disabilities Непосредственные действия, нарушающие права нетрудоспособных людей
34 01 01	Denial of the right to assistance Отказ в праве на помощь
34 01 02	Denial of the right to sheltered employment Отказ в праве на гарантированную занятость
34 01 03	Denial of the right to social resettlement Отказ в праве на социальный переезд
34 01 04	Denial of the right to disability benefits Отказ в праве получения льгот по инвалидности
34 21	Violations of rights of persons with disabilities in terms of legislation or policy-making Нарушения прав нетрудоспособных людей на уровне законодательства или политики
34 21 01	Promulgation of law or policy which violates the rights of persons with disabilities Опубликование закона или политики, нарушающих права нетрудоспособных людей
34 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the rights of persons with disabilities Отмена закона или политики, гарантировавших права нетрудоспособных людей
34 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of the rights of persons with disabilities Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правами нетрудоспособных людей
34 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the rights of persons with disabilities Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих права нетрудоспособных людей

КОД	ТЕРМИН
34 31	Non-implementation of law or policy to fulfil the rights of persons with disabilities Нереализация закона или политики, осуществляющих права нетрудоспособных людей
34 41	Instance of non-fulfilment of the rights of persons with disabilities Частный случай нереализации прав нетрудоспособных людей
<b>35</b>	<b>Violations of rights of accused persons</b> <b>Нарушения прав подсудимых</b>
35 01	Direct actions which violate the rights of an accused person or suspect Непосредственные действия, нарушающие права подсудимых
35 01 01	Denial of the right to be presumed innocent Отказ в праве на презумпцию невиновности
35 01 02	Denial of the right to adequate times and facilities Отказ в праве на адекватный срок и условия содержания
35 01 03	Denial of the right to an impartial judiciary Отказ в праве на справедливое судопроизводство
35 01 04	Denial of the right to an independent judiciary Отказ в праве на беспристрастное судопроизводство
35 01 05	Denial of the right to free assistance of an interpreter Отказ в праве на бесплатную помощь переводчика
35 01 06	Denial of the right to equality of arms Отказ в праве на равенство силы закона
35 01 07	Denial of the right to prompt and detailed information Отказ в праве на получение безотлагательной и подробной информации
35 01 08	Denial of the right to prompt trial Отказ в праве на безотлагательный суд
35 01 09	Denial of the right to legal assistance Отказ в праве на юридическую помощь
35 01 10	Denial of the right to non bis in idem Отказ в праве на недопустимость повторного привлечения к ответственности за одно и то же деяние
35 01 11	Denial of the right to determination of criminal charges Отказ в праве определение уголовной ответственности
35 01 12	Denial of the right to access to court Отказ в праве на обращение в суд
35 01 13	Denial of the right to communication with defence Отказ в праве на связь с защитой
35 01 14	Denial of the right to fair trial Отказ в праве на справедливый суд
35 01 15	Denial of the right to public trial Отказ в праве на открытый суд
35 01 16	Denial of the right to examination of witnesses Отказ в праве на допрос свидетелей
35 01 17	Denial of the right to nulla crimen sine lege Отказ в праве «Никакого преступления, если оно не предусмотрено законом»
35 01 18	Denial of the right to freedom from giving self-incriminating evidence Отказ в праве на свободу от дачи показаний против себя
35 01 19	Denial of the right to take proceedings Отказ в праве на судебное расследование
35 01 20	Denial of the right to determination of civil rights and obligations Отказ в праве на установление гражданских прав и обязанностей
35 21	Violations of rights of accused persons in terms of legislation or policy-making Нарушения прав детей и подростков на уровне законодательства или политики

КОД	ТЕРМИН
35 21 01	Promulgation of law or policy which violates rights of an accused person or suspect Опубликование закона или политики, нарушающих права подсудимых
35 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the rights of an accused person or suspect Отмена закона или политики, гарантировавших права подсудимых
35 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for the rights of an accused person or suspect Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правами подсудимых
35 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the rights of an accused person or suspect Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих права подсудимых
<b>36</b>	<b>Violations of rights of detained or imprisoned persons</b> <b>Нарушения прав заключенных</b>
36 01	Direct actions which violate the rights of detained or imprisoned persons Непосредственные действия, нарушающие права заключенных
36 01 01	Denial of legal rights of detained or imprisoned persons Отказ в законных правах задержанных или заключенных
36 01 01 01	Denial of the right to take proceedings Отказ в праве на судебное расследование
36 01 02 02	Denial of the right to determine civil rights and obligations Отказ в праве на установление гражданских прав и обязанностей
36 01 02 03	Denial of the right to appeal Отказ в праве на апелляцию
36 01 02	Denial of appropriate conditions of detained or imprisoned persons Отказ в соответствующих условиях содержания задержанных и заключенных
36 01 02 01	Denial of the right to treatment with dignity and humanity Отказ в праве на гуманное и уважительное обращение
36 01 02 02	Denial of the right to adequate accommodation Отказ в праве на отвечающее требованиям место содержания
36 01 02 03	Denial of the right to adequate food Отказ в праве на соответствующее питание
36 01 02 04	Denial of the right to adequate medical services Отказ в праве на достаточное медицинское обслуживание
36 01 02 05	Denial of the right to information about regulations Отказ в праве на получение информации о нормах содержания
36 01 02 06	Denial of the right to make complaints Отказ в праве подавать жалобы
36 01 03	Denial of legal rights of arrested persons Отказ в законных права арестованных
36 01 03 01	Denial of the right to lawful arrest Отказ в праве на законный арест
36 01 03 02	Denial of the right to release in case of unlawful arrest Отказ в праве на освобождение в случае незаконного ареста
36 01 03 03	Denial of the right to release pending trial Отказ в праве на освобождение до суда
36 01 04	Denial of appropriate conditions of arrested persons Отказ в соответствующих условиях содержания арестованных
36 01 04 01	Denial of the right to be separated from convicts Отказ в праве на содержание отдельно от заключенных
36 01 05	Denial of legal rights specific to convicted persons Отказ в законных правах, специфических для заключенных

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
36 01 05 01	Denial of the right to seek commutation Отказ в праве подавать прошения об изменении меры пресечения
36 01 05 02	Denial of the right to seek pardon Отказ в праве подавать прошения о помиловании
36 01 06	Acts against detention conditions specific to convicted persons Действия, нарушающие условия содержания, специфические для заключенных
36 13 06 01	Denial of the right to appropriate work Отказ в праве на соответствующую работу
36 13 06 02	Denial of treatment aimed at reform and social re-adaptation Отказ в обращении с заключенными, нацеленном на исправление и социальную ре-адаптацию
36 21	Violations of rights of prisoners in terms of legislation or policy-making Нарушения прав заключенных на уровне законодательства или политики
36 21 01	Promulgation of law or policy which violates the rights of prisoners Опубликование закона или политики, нарушающих права заключенных
36 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the rights of prisoners Отмена закона или политики, гарантировавших права заключенных
36 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for the enjoyment of rights by prisoners Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правами заключенных
36 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the rights of prisoners Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих права заключенных
<b>37</b>	<b>Violations of the rights of minorities</b> <b>Нарушения прав меньшинств</b>
37 01	Direct actions which violate the rights of minorities Непосредственные действия, нарушающие права меньшинств
37 21	Violations of the rights of minorities in terms of legislation or policy-making Нарушения прав меньшинств на уровне законодательства или политики
37 21 01	Promulgation of law or policy which violates the rights of minorities Опубликование закона или политики, нарушающих права меньшинств
37 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the rights of minorities Отмена закона или политики, гарантировавших права меньшинств
37 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of the rights of minorities Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правами меньшинств
37 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the rights of minorities Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих права меньшинств
37 31	Non-implementation of law or policy to fulfil the rights of minorities Нереализация закона или политики, осуществляющих права меньшинств
37 41	Instance of non-fulfilment of the rights of minorities Частный случай нереализации прав меньшинств
<b>38</b>	<b>Violations of rights of refugees</b> <b>Нарушения прав беженцев</b>
38 01	Direct actions which violate the rights of refugees Непосредственные действия, нарушающие права беженцев
38 01 01	Refoulement Принудительное возвращение (на родину)
38 21	Violations of rights of refugees in terms of legislation or policy-making Нарушения прав беженцев на уровне законодательства или политики
<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>

- 38 21 01 Promulgation of law or policy which violates the rights of refugees  
Опубликование закона или политики, нарушающих права беженцев
- 38 21 02 Repeal of law or policy which used to guarantee the rights of refugees  
Отмена закона или политики, гарантировавших права беженцев
- 38 21 03 Promulgation of law or policy which reduces guarantees for the enjoyment of rights of refugees  
Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правами беженцев
- 38 21 11 Lack of law or policy to guarantee/fulfil the rights of refugees  
Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих права беженцев
- 50** **Violations of the right to social security, including social insurance**  
**Нарушения права на социальную безопасность, включая социальное страхование**
- 50 01 Direct actions which violate the right to social security  
Непосредственные действия, нарушающие право на социальную безопасность, включая социальное страхование
- 50 21 Violations of the right to social security in terms of legislation or policy-making  
Нарушения права на социальную безопасность на уровне законодательства или политики
- 50 21 01 Promulgation of law or policy which violates the right to social security  
Опубликование закона или политики, нарушающих право на социальную безопасность
- 50 21 02 Repeal of law or policy which used to guarantee the right to social security  
Отмена закона или политики, гарантировавших право на социальную безопасность
- 50 21 03 Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of social security  
Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правом на социальную безопасность
- 50 21 11 Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to social security  
Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на социальную безопасность
- 50 21 11 01 Failure to establish national social security programmes  
Неспособность создать программу национальной социальной безопасности
- 50 31 Non-implementation of law or policy to fulfil the right to social security  
Нереализация закона или политики, осуществляющих права на социальную безопасность
- 50 41 Instance of non-fulfilment of the right to social security  
Частный случай нереализации права на социальную безопасность
- 51** **Violations of the right to adequate housing**  
**Нарушения права на благоустроенное жилье**
- 51 01 Direct actions which violate the right to adequate housing  
Непосредственные действия, нарушающие право на благоустроенное жилье
- 51 21 Violations of the right to adequate housing in terms of legislation or policy-making  
Нарушения права на благоустроенное жилье на уровне законодательства или политики
- 51 21 01 Promulgation of law or policy which violates the right to adequate housing  
Опубликование закона или политики, нарушающих право на благоустроенное жилье
- 51 21 01 01 Minimum income not sufficient for adequate housing  
Минимальный доход не достаточен для содержания благоустроенного жилья

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
51 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to adequate housing Отмена закона или политики, гарантировавших право на благоустроенное жилье
51 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of adequate housing Опубликование закона или политики, снижающих гарантии владения благоустроенным жильем
51 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to adequate housing Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на благоустроенное жилье
51 21 11 01	Rental assistance subsidies not available Не предоставляются дотации на аренду жилья
51 31	Non-implementation of law or policy to fulfil the right to adequate housing Нереализация закона или политики, осуществляющих права на благоустроенное жилье
51 41	Instance of non-fulfilment of the right to adequate housing Частный случай нереализации права на благоустроенное жилье
<b>52</b>	<b>Violations of the right to adequate food</b> <b>Нарушения права на достаточное питание</b>
52 01	Direct actions which violate the right to adequate food Непосредственные действия, нарушающие право на достаточное питание
52 01 01	Denial of access to productive resources Отказ в доступе к производственным ресурсам
52 01 02	Degradation of productive resources Деградация производственных ресурсов
52 01 03	Production practices which compromise food safety Технология производства, подвергающая риску сохранность продовольствия
52 01 03 01	Use of harmful inputs like chemical pesticides Использование вредных добавок, таких как ядохимикаты
52 01 04	Blockades of essential food stuffs Блокирование доступа к основным продуктам
52 01 05	Food prices artificially inflated Цены на продовольствие искусственно завышаются
52 01 06	Prohibitive or unnecessary taxes on basic food supplies Непомерно высокие или не являющиеся необходимыми налоги на основные продовольственные поставки
52 01 07	Dumping of goods on local markets Устраивать демпинг товаров на местные рынки
52 21	Violations of the right to adequate food in terms of legislation or policy-making Нарушения права на достаточное питание на уровне законодательства или политики
52 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to adequate food Опубликование закона или политики, нарушающих право на достаточное питание
52 21 01 01	Insufficient or inadequate agrarian reform programmes Неполная или не отвечающая требованиям программа земельной реформы
52 21 01 02	Adverse agrarian reform programmes Неблагоприятная программа земельной реформы
52 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to adequate food Отмена закона или политики, гарантировавших прав на достаточное питание
52 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for adequate food Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правом на достаточное питание
<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>

- 52 21 11 Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to adequate food  
Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на достаточное питание
- 52 31 Non-implementation of law or policy to fulfil the right to adequate food  
Нереализация закона или политики, осуществляющих право на достаточное питание
- 52 31 01 Failure to prevent food shortages  
Неспособность предотвратить нехватку продовольствия
- 52 41 Instance of non-fulfilment of the right to adequate food  
Частный случай нереализации права на достаточное питание
- 53 Violations of the right to the highest attainable standard of physical and mental health**  
**Нарушения права на максимально достижимый стандарт физического и психического здоровья**
- 53 01 Direct actions which violate the right to health  
Непосредственные действия, нарушающие право на здоровье
- 53 01 01 Prohibitive medical costs  
Чрезмерно высокая стоимость медицинских услуг
- 53 01 02 Denial of subsidy for services to those who cannot afford basic health care  
Отказ выдклять дотации на медицинское обслуживание тем, кто не может позволить себе элементарный уход за здоровьем
- 53 01 03 Discrimination in access to primary health care  
Дискриминация относительно доступа к первичным медицинским услугам
- 53 01 04 Primary health care not provided in specific communities  
Элементарные медицинские услуги не предоставляются в определенных сообществах
- 53 01 05 Failure to provide health care services  
Неспособность обеспечить медицинское обслуживание
- 53 01 06 Spread of infectious diseases  
Распространение инфекционных заболеваний
- 53 01 07 Denial of appropriate treatment  
Отказ в должном уходе
- 53 21 Violations of the right to health in terms of legislation or policy-making  
Нарушения права на здоровье на уровне законодательства или политики
- 53 21 01 Promulgation of law or policy which violates the right to health  
Опубликование закона или политики, нарушающих право на здоровье
- 53 21 02 Repeal of law or policy which used to guarantee the right to health  
Отмена закона или политики, гарантировавших право на здоровье
- 53 21 03 Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of the highest standards of health  
Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правом на здоровье
- 53 21 11 Lack of law or policy fulfilling the right to health  
Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на здоровье
- 53 31 Non-implementation of law or policy to fulfil the right to health  
Нереализация закона или политики, осуществляющих право на здоровье
- 53 41 Instance of non-fulfilment of the right to health  
Частный случай нереализации права на здоровье
- 54 Violations of the right to a healthy environment**  
**Нарушения прав на здоровую окружающую среду**
- 54 01 Direct actions which violate the right to a healthy environment  
Непосредственные действия, нарушающие право на здоровую окружающую среду
- 54 01 01 Deterioration of natural resources  
Ухудшение полезных ископаемых



<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
54 01 01 01	Pollution Загрязнение
54 01 02	Exposure to dangerous environment Подвергание вредным воздействиям среды
54 21	Violations of the right to a healthy environment in terms of legislation or policy-making Нарушения права на здоровую окружающую среду на уровне законодательства или политики
54 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to a healthy environment Опубликование закона или политики, нарушающих право на здоровую окружающую среду
54 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to a healthy environment Отмена закона или политики, гарантировавших право на здоровую окружающую среду
54 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of the right to a healthy environment Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правом на здоровую окружающую среду
54 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to a healthy environment Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на здоровую окружающую среду
54 31	Non-implementation of law or policy to fulfil the right to a healthy environment Нереализация закона или политики, осуществляющих право на здоровую окружающую среду
54 41	Instance of non-fulfilment of the right to a healthy environment Частный случай нереализации права на здоровую окружающую среду
<b>55</b>	<b>Violations of the right to education</b> <b>Нарушения права на образования</b>
55 01	Direct actions which violate the right to education Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правом на образование
55 01 01	Prohibitive school fees Чрезмерно высокая плата за обучения
55 01 02	Inadequate condition of school buildings and classrooms Неудовлетворительное состояние здания школы и школьных классов
55 01 03	School located too great a distance from student's home Школа располагается слишком далеко от дома учащегося
55 01 04	Failure to provide sufficient number of free school textbooks Не обеспечение достаточного количества бесплатных школьных учебников
55 01 05	Teacher-student ratio too high Недостаточное количество преподавателей
55 01 06	Lack of qualified teachers Отсутствие или нехватка квалифицированных преподавателей
55 01 07	Insufficient length of school year to cover curriculum Длина школьного года недостаточна для выполнения учебного плана
55 01 08	Lack of special facilities for children with handicaps or other disabilities Отсутствие или нехватка специальных приспособлений для детей с физическими или другими инвалидностями
55 21	Violations of the right to education in terms of legislation or policy-making Нарушения права на образование на уровне законодательства или политики
55 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to education Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правом на образование
55 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to education Отмена закона или политики, гарантировавших право на образование

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
55 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of the right to education Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правом на образование
55 21 03 01	Banning/restrictions on the establishment of non-state schools Запрет/ограничения на создание негосударственных школ
55 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to education Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на образование
55 31	Non-implementation of law or policy to fulfil the right to education Нереализация закона или политики, осуществляющих право на образование
55 41	Instance of non-fulfilment of the right to education Частный случай нереализации права на образование
55 41 01	Specific groups deprived of access to primary education Определенные группы лишены доступа к начальному образованию
<b>56</b>	<b>Violations of the right to culture</b> <b>Нарушения права на культуру</b>
56 01	Direct actions which violate the right to culture Непосредственные действия, нарушающие право на культуру
56 01 01	Banning/restrictions on the use of a particular language Запрет/ограничения на пользование конкретным языком
56 01 02	Banning/restrictions on certain cultural practices Запрет/ограничения на определенные культурные обычаи
56 21	Violations of the right to culture in terms of legislation or policy-making Нарушения права на культуру на уровне законодательства или политики
56 21 01	Promulgation of law or policy which violates the right to culture Опубликование закона или политики, нарушающих право на культуру
56 21 02	Repeal of law or policy which used to guarantee the right to culture Отмена закона или политики, гарантировавших право на культуру
56 21 03	Promulgation of law or policy which reduces guarantees for enjoyment of the right to culture Опубликование закона или политики, снижающих гарантии пользования правом на культуру
56 21 11	Lack of law or policy to guarantee/fulfil the right to culture Отсутствие закона или политики, гарантирующих/реализующих право на культуру
56 31	Non-implementation of law or policy to fulfil the right to culture Нереализация закона или политики, осуществляющих право на культуру
56 41	Instance of non-fulfilment of the right to culture Частный случай нереализации права на культуру
<b>70</b>	<b>Violations of peoples' right to development</b> <b>Нарушения права народов на развитие</b>
<b>71</b>	<b>Violations of peoples' right to peace</b> <b>Нарушения права народов на мир</b>
<b>72</b>	<b>Violations of peoples' right to self-determination</b> <b>Нарушения права народов на самоопределение</b>
<b>73</b>	<b>Violations of peoples' right to dispose of natural wealth and resources</b> <b>Нарушения права народов на распоряжение природными богатствами и ресурсами</b>
<b>0</b>	<b>Other</b> <b>Другие</b>

## МИКРОТЕЗАУРУС 5

### СПОСОБЫ СОВЕРШЕНИЯ НАСИЛИЯ

Цель данного списка – классифицировать различные способы нарушений прав человека. Список не является исчерпывающим, и HURIDOCS рассматривает его как отправную точку.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основывается на "*Supporting Document J: Type of Event*"<sup>1</sup> (*Вспомогательный документ J: Тип события*). Исходные коды из Вспомогательных документов включены в колонку *Код 1-го изд.*

Это иерархический трехуровневый список, как описано в правиле №3 во Введении.

Этот микротезаурус используется для поля **2114 Method of Violence (Способы совершения насилия)** в формате *Act (Действие)*.

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>	<b>Код 1-го изд.</b>
<b>01</b>	<b>Methods for killing</b> <b>Способы лишения жизни</b>	
01 01	Shooting as a method for killing Убийство из огнестрельного оружия	02.1
01 02	Beating as a method for killing Избиение до смерти	02.2
01 03	Attack with knife and/or other sharp instrument as a method for killing Нападение с ножом или другим острым предметом со смертельным исходом	02.23
01 04	Asphyxiation as a method for killing Удушение	02.6
01 05	Burning as a method for killing Сжигание	
01 06	Bombing as a method for killing Бомбежка	02.7
01 07	Starvation as a method for killing Голод	
01 08	Poisoning as a method for killing Отравление	
01 09	Medical experimentation as a method for killing Медицинские эксперименты со смертельным исходом	
01 90	Other methods for killing Другие способы лишения жизни	
<b>02</b>	<b>Methods of imprisonment, restriction of movement</b> <b>Способы заключения, ограничения свободы</b>	
02 01	Held in a regular detention place Содержание в постоянном месте заключения	
02 02	Held in a regular prison Содержание в регулярной тюрьме	
02 03	Held in a military camp Содержание в военном лагере	

---

<sup>1</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document J: Type of Event." *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 97-112.

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>	<b>Код 1-го изд.</b>
02 04	Held in a psychiatric institution Содержание в психиатрическом учреждении	04.01
02 05	Held in a labour, concentration or extermination camp Содержание в трудовом, концентрационном лагере или лагере смерти	04.02
02 06	Held in a government or military facility without any legal authorisation Содержание на правительственных или военных объектах без законного основания	04.06
02 07	Held in a private place, such as in the case of slavery, prostitution Содержание в частном доме/заведении, например рабство, проституция	04.04
02 08	Held in a prisoner of war camp Содержание в лагере для военнопленных	04.05
02 90	Other methods of imprisonment, restriction of movement Другие способы заключения, ограничения свободы	
<b>03</b>	<b>Methods of violence against a person (such as torture)</b> <b>Виды преступлений против личности (например пытки)</b>	
03 01	Beating Избиение	05.21
03 01 01	Slapping, kicking or punching Руками, ногами или кулаками	05.211
03 01 02	Blows with rifle butts, whips, straps or heavy sticks Прикладом ружья, хлыстом, ремнем или тяжелой палкой	05.212
03 01 03	“Telefono” - clapping on ears with the mouth shut «Телефон» – хлопанье по ушам при закрытом рте	05.2191
03 01 04	“Falanga” - beating of soles of the feet «Фаланга» – удары по кончикам пальцев	05.2192
03 02	Wounding Ранение	
03 03	Maiming or breaking bones Нанесение увечий или ломка костей	05.214
03 03 01	"Operating table" - the victim is forced to lie on a table with the upper half of the body unsupported and the abdomen is beaten «Операционный стол» – жертву принуждают лечь на стол, причем верхняя часть тела находится без поддержки, и бьют по животу	05.2193
03 03 02	Forced jumping or being thrown from heights Принуждают прыгнуть или сбрасывают с высоты	05.22
03 04	Burns Ожоги	05.24
03 04 01	Burns through boiling water Ожоги кипящей водой	05.241
03 04 02	Burns with cigarettes Ожоги сигаретой	05.232
03 04 03	Burns with chemicals Ожоги химическими препаратами	05.243
03 04 04	Burns with burning sticks or live fire Ожоги раскаленными прутами или открытым огнем	05.244
03 05	Rape Изнасилование	
03 05 01	Rape, with forced performance of particular sexual acts Изнасилование, с принудительным совершением определенных сексуальных действий	05.252
03 05 02	Rape through introduction of inanimate objects into the genitalia Изнасилование введением неодушевленных объектов в гениталии	05.255

КОД	ТЕРМИН	Код 1-го изд.
03 05 03	Rape through introduction of animate objects into the genitalia Изнасилование введением одушевленных объектов в гениталии	05.256
03 06	Sexual harassment and molestation Сексуальное оскорбление и приставание	
03 06 01	Sexual harassment and molestation, with forced performance of particular sexual acts Сексуальное домогательство и приставание, с принудительным совершением определенных сексуальных действий	05.252
03 06 02	Sexual threats Сексуальные угрозы	
03 06 03	Sexual comments and other forms of sexual harassment Сексуальные замечания и прочие формы сексуального приставания	
03 06 04	Touching as a form of sexual harassment and molestation Прикосновение как форма сексуального приставания и домогательства	
03 07	Exposure to extreme heat or cold Подвержение предельным горячим или холодным температурам	05.66
03 08	Application of electric shock Применение электрического шока	05.257
03 08 01	"Black slave" - an electric apparatus which inserts a heated metal skewer into the victim's anus «Черный раб» – электрический аппарат, который вставляет горячий металлический прут в задний проход жертвы	05.2571
03 08 02	"Picana" or "parrilla" - use of heavy metal bed frame – с использованием металлической опорной рамы	05.321
03 09	Asphyxiation Удушение	05.26
03 09 01	"Submarino" - includes the use of water – с использованием воды	
03 09 02	"Submarino seco" - putting the head in a plastic bag – с надеванием на голову пластикового пакета	05.262
03 09 03	"Submarino mojado" - immersion in filthy fluid such as water with urine and excrements – опускание в грязную жидкость, например, воду с мочей или экскрементами	05.2631
03 10	Strangulation Удавление	05.261
03 11	Forced postures Вынужденное принятие положения	05.27
03 11 02	"Pau de arara" (parrot's perch) - or hanging the victim from a stick between knees and arms bound tightly together (попугай на жердочке) – вешание жертвы – палки между коленями и руками близко привязаны друг к другу	05.2711
03 11 03	"Planton" (forced standing) - often under the elements, for many hours (вынужденное стояние) – часто под нагревательными элементами	05.272
03 11 04	"Potro" - stretching of limbs and trunk «Potro» – растягивание тела и конечностей	02.273
03 11 05	Forced sitting or kneeling Вынужденное сидение или стояние на коленях	05.274
03 11 06	"Saw horse" - victim is forced to sit straddling a metal or wooden bar «Кóзлы» – жертву заставляют сидеть с широко расставленными ногами на металлическом или деревянном брус	05.2741

5. METHODS OF VIOLENCE

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>	<b>Код 1-го изд.</b>
03 12	Nail removal Вырывание ногтей	05.28
03 13	Use of animals (rats, spiders, etc.) as a method of violence Использование животных (крыс, пауков и т.д.) как метод насилия	05.31
03 14	Amputation Ампутация	05.34
03 15	Deprivation Лишение ч.-л.	05.4
03 15 01	Deprived of food and/or water Лишение пищи и/или воды	
03 15 02	Deprived of sleep Лишение сна	05.43
03 15 03	Deprived of needed medical attention Лишение необходимого медицинского ухода	05.44
03 15 04	Deprived of needed medication Лишение необходимых лекарств	05.45
03 16	Forced feeding Насильственное питание	05.411
03 17	Immobilisation Лишение подвижности	
03 17 01	Being bound or tied up as a form of immobilisation Привязывание или связывание как форма лишения подвижности	05.651
03 18	Isolation Изоляция	
03 19	Stress to the senses Воздействие на органы чувств	05.6
03 19 01	Stress through loud/disagreeable noises Громкие (неприятные) звуки	05.61
03 19 02	Stress through screams and voices Вопли, крики	05.62
03 19 03	Stress through powerful lights Мощный свет	05.63
03 19 04	Blindfolding Завязывание глаз	05.64
03 19 05	Overcrowding Содержание в переполненном помещении	05.48
03 20	Psychological torture and ill-treatment Психологическое насилие или дурное обращение	05.7
03 21	Degradation Унижение	05.76
03 21 01	Verbal abuse Словесное оскорбление	05.71
03 21 02	Nakedness as a form of degradation Нагота как форма унижения	05.762
03 21 03	Being forced to act in a degrading way Принуждение совершать унижительные действия	05.764
03 22	Threats (not including death threats) Угрозы (за исключением угроз смерти)	05.72
03 22 01	Threats against the victim Угрозы жертве	05.721
03 22 02	Threats against the victim's family Угрозы семье жертвы	05.722

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>	<b>Код 1-го изд.</b>
03 22 03	Threats against the victim's friends and colleagues Угрозы друзьям и коллегам жертвы	05.723
03 23	Death threats Угрозы смерти	05.73
03 23 01	Threats against the victim Угрозы жертве	05.731
03 23 02	Threats against the victim's family Угрозы семье жертвы	05.732
03 23 03	Threats against the victim's friends and colleagues Угрозы друзьям и коллегам жертвы	05.733
03 24	Torture as a witness Подвергание пыткам как свидетеля	05.77
03 25	Pharmacological manipulation Фармакологическое воздействие	05.8
03 90	Other methods of violence against a person Другие преступления против личности	
<b>04</b>	<b>Methods of indiscriminate attacks</b> <b>Способы неперсонализованного нападения</b>	<b>12.9</b>
04 01	Use of tear gas Использование слезоточивого газа	12.91
04 02	Shooting as a method of indiscriminate attack Стрельба	12.92
04 03	Bombing as a method of indiscriminate attack Бомбардировка	
04 04	Arson as a method of indiscriminate attack Поджог	
04 90	Other methods of indiscriminate attack Другие виды неперсонализованного нападения	
<b>90</b>	<b>Other</b> <b>Другие</b>	
<b>99</b>	<b>Unknown</b> <b>Неизвестные</b>	

## МИКРОТЕЗАУРУС 6

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРАВОВЫЕ АКТЫ

Цель данного списка показать какие международные правовые акты применимы к рассматриваемому действию, например, какие статьи каких международных документов возможны были нарушены. Это достаточно сложная область для заполнения и должна использоваться только теми организациями, для которых это особенно важно и которые имеют опыт работы с международным законом.

Этот список основан на "*Supporting Document L: List of Instruments*"<sup>1</sup> («Вспомогательные документы L: Список документов»).

Этот список взят из работы "*International instruments relating to human rights: classification and status of ratifications as of 1 January 1998*"<sup>2</sup> (Международные правовые акты, относящиеся к правам человека: классификация и положение о ратификации на 1 января 1998 года). Второй источник – *Human Rights: Major International Instruments: Status as at 31 May 2000*.<sup>3</sup> (Права человека: Основные международные правовые акты: положение на 31 мая 2000 года). Для корректировки этого списка были исследованы вебсайты различных международных организаций<sup>4</sup>.

В списке используются следующие аббревиатуры:

ECHR – Европейская конвенция по правам человека (1950) – официальное название Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (Конвенция по защите прав человека и фундаментальных свобод)

ILO (МОТ) – International Labour Organization (Международная организация труда)

OAS (ОАГ) – Organization of American States (Организация американских государств)

OUA (ОАЕ) – Organization of African Unity (Организация африканского единства)

UNESCO (ЮНЕСКО) – United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Организация ООН по вопросам образования, науки и культуры)

---

<sup>1</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document L: List of Instruments." *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 123-127.

<sup>2</sup> Marie, Jean-Bernard. "International Instruments Relating to Human Rights : Classification and Status of Ratification as of 1 January 1998." *Human Rights Law Journal*. 19.2-4 (1998): 117-134.

<sup>3</sup> Symonides, Janusz, and Vladimir Volodin. *Human Rights: Major International Instruments: Status as at 31 May 2000 = Droits de l'Homme: Les Principaux Instruments Internationaux: Etat au 31 Mai 2000*. Paris: UNESCO. Sector of Social and Human Sciences. Division of Human Rights, Democracy, Peace and Tolerance, 2000.

<sup>4</sup> Council of Europe. Treaty Office *Complete List of the Council of Europe's Treaties*. Council of Europe. Treaty Office 12 Dec. 2000. <<http://conventions.coe.int/treaty/EN/cadreprincipal.htm>>.

International Committee of the Red Cross. *International Humanitarian Law*. International Committee of the Red Cross. 12 Dec. 2000. <<http://www.icrc.org/eng/ihl>>.

International Labour Organization. *International Labour Standards according to the Classified Guide*. International Labour Organization. 7 Dec. 2000. <<http://www.ilo.org/public/english/standards/norm/whatare/standards/index.htm>>.

Organization of American States. Inter-American Commission on Human Rights. *Basic Documents pertaining to Human Rights in the Interamerican System*. Organization of American States. Inter-American Commission on Human Rights. 12 Dec. 2000. <<http://www.cidh.oas.org/basic.htm>>.

United Nations Educational, Cultural and Scientific Organization. *Conventions and Agreements of a Standard-Setting Nature Adopted under the Auspices of UNESCO Solely or Jointly with Other International Organizations*. United Nations Educational, Cultural and Scientific Organization. 12 Dec. 2000. <<http://www.unesco.org/general/eng/legal/convent.html>>.

United Nations High Commissioner for Human Rights. *International Human Rights Instruments*. United Nations High Commissioner for Human Rights. 12 Dec. 2000. <<http://www.unhchr.ch/html/intlinst.htm>>.

University of Minnesota. Human Rights Library. *African Human Rights Instruments*. Human Rights Library. University of Minnesota. <<http://www1.umn.edu/humanrts/instree/afrinst.htm>>.



В таблицу включены первоначальные коды (столбец *код 1-го изд.*) из Вспомогательных документов. *Код источника* в четвертом столбце является кодом, используемым в указанном выше издании *International instruments relating to human rights: classification and status of ratifications as of 1 January 1998*.

Этот микротезаурус является трехуровневым списком (правило №3 Введения).

Данный микротезаурус используется для поля **2155 International Instruments (Международные правовые акты)** в формате *Act (Действие)*.

Код	Термин	Код 1-го изд.	Код источника
<b>01</b>	<b>Universal Всеобщие</b>	<b>A</b>	
01 01	Charter of the United Nations (1945) Устав ООН (1945)		
01 02	Universal Declaration of Human Rights (1948) Всеобщая декларация прав человека (1948)	A0	
01 03	International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (1966) Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (1966)	A1	
01 04	International Covenant on Civil and Political Rights (1966) Международный пакт о гражданских и политических правах (1966)	A2	
01 04 01	Declaration Regarding Article 41 of the International Covenant on Civil and Political Rights (concerning the competence of the Human Rights Committee to receive communications by one State Party against another) (1966) Декларация относительно статьи 41 Международного пакта о гражданских и политических правах (касающейся правомочности Комитета по правам человека рассматривать сообщения государства-участника о другом государстве-участнике) (1966)	A3	2i
01 04 02	Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights (1966) Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах (1966)	A4	3
01 04 03	Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, Aiming at the Abolition of the Death Penalty (1989) Второй Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, направленный на отмену смертной казни (1989)	A5	3a
<b>02</b>	<b>Regional Региональные</b>	<b>B</b>	
02 01	European Convention on Human Rights (ECHR) (1950) - formally entitled Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms Европейская Конвенция по правам человека (ECHR) (1950) – официальное название Конвенция по защите прав человека и основных свобод	B1	4
02 01 01	Declaration Regarding Article 25 of the ECHR (1950) Декларация относительно статьи 25 ECHR (1950)	B2	4i
02 01 02	Declaration Regarding Article 46 of the ECHR (1950) Декларация относительно статьи 46 ECHR (1950)	B3	4ii
02 01 03	Additional Protocol to the ECHR (1952) Дополнительный протокол к ECHR (1952)	B4	5
02 01 04	Protocol No. 2 to the ECHR, Conferring upon the European Court of Human Rights Competence to Give Advisory Opinions (1963) Протокол №2 ECHR о наделении Европейского Суда по правам человека компетенцией выносить консультативные заключения (1963)	B5	6

Код	Термин	Код 1-го изд.	Код источ ника
02 01 05	Protocol No. 3 to the ECHR, Amending Articles 29, 30 and 34 of the Convention (1963) Протокол №3 ECHR, дополняющий статьи 29, 30 и 34 Конвенции (1963)		7
02 01 06	Protocol No. 4 to the ECHR, Securing Certain Rights and Freedoms other than Those Already Included in the Convention and in the First Protocol Thereto (1963) Протокол №4 ECHR об обеспечении некоторых иных прав и свобод помимо тех, которые уже включены в Конвенцию и Протокол №1 (1963)	B6	8
02 01 07	Protocol No. 5 to the ECHR Amending Articles 22 and 40 of the Convention (1966) Протокол №5 ECHR дополняющий статьи 22 и 40 Конвенции (1966)		9
02 01 08	Protocol No. 6 to the ECHR, concerning the Abolition of the Death Penalty (1983) Протокол №6 ECHR, относительно отмены смертной казни (1983)	B7	10
02 01 09	Protocol No. 7 to the ECHR (recognition of new rights) (1984) Протокол №7 ECHR (признание новых прав) (1984)	B8	11
02 01 10	Protocol No. 8 to the ECHR concerning the Improvement and the Expediting of the Procedure of the European Commission on Human Rights (1985) Протокол №8 ECHR относительно улучшения и ускорения работы Европейской комиссии по правам человека (1985)	B9	12
02 01 11	Protocol No. 9 to the ECHR (right of individuals to refer cases to the court) (1990) Протокол №9 ECHR (право частных лиц на обращение в суд) (1990)	B10	12a
02 01 12	Protocol No. 10 to the ECHR (1992) Протокол №10 ECHR (1992)	B11	12b
02 01 13	Protocol No. 11 to the ECHR (1994) (restructuring the control machinery) replaces Protocols nos. 2, 3, 5, 8, 9 and 10 and repeals Articles 25 and 46) Протокол №11 ECHR (1994) (реструктурирование контрольного механизма) заменяет протоколы 2, 3, 5, 8, 9 и 10 и отменяет статьи 25 и 46)		12c
02 01 14	Protocol No. 12 to the ECHR (2000) Протокол №12 ECHR (2000)		
02 02	European Agreement relating to Persons Participating in Proceedings of the European Commission and Court of Human Rights Европейское соглашение относительно участия частных лиц в работе Европейской комиссии и Европейского суда по правам человека	B12	13
02 03	European Agreement relating to Persons Participating in Proceedings of the European Court of Human Rights (1996) Европейское соглашение относительно участия частных лиц в работе Европейского суда по правам человека (1996)		13a
02 04	European Social Charter (1961) Европейская социальная Хартия (1961)	B13	14
02 04 01	Additional Protocol to the European Social Charter (1988) Дополнительный протокол к Европейской социальной хартии (1988)	B14	14a
02 04 02	Protocol Amending the European Social Charter (1991) Протокол, вносящий поправки в Европейскую социальную Хартию (1991)	B15	14b
02 04 03	Additional Protocol to the European Social Charter Providing for a System of Collective Complaints (1995) Дополнительный протокол к Европейской социальной Хартии, обеспечивающий систему подачи коллективных протестов (1995)		14c
02 04 04	European Social Charter (Revised) (1996) Европейская социальная хартия (исправленная) (1996)		14d
02 05	American Convention on Human Rights (1969) Американская конвенция по правам человека (1969)	B16	15
02 05 01	Declaration Regarding Article 45 of the American Convention on Human Rights (1978) Декларация относительно статьи 45 Американской конвенции по правам человека (1978)		15i
02 05 02	Declaration Regarding Article 62 of the American Convention on Human Rights (1978) Декларация относительно статьи 62 Американской конвенции по правам человека (1978)		15ii

Код	Термин	Код 1-го изд.	Код источ ника
02 05 03	Additional Protocol to the American Convention on Human Rights in the Area of Economic, Social and Cultural Rights (1988) Дополнительный протокол к Американской конвенции по правам человека по вопросам экономических, социальных и культурных прав (1988)	B17	15a
02 05 04	Protocol to the American Convention on Human Rights to Abolish the Death Penalty (1990) Протокол к Американской конвенции по правам человека по отмене смертной казни (1990)	B18	15b
02 06	African Charter on Human and Peoples' Rights (1981) Африканская Хартия прав человека и народов (1981)	B19	16
02 06 01	Protocol to the African Charter on Human and Peoples' Rights on the Establishment of an African Court on Human and Peoples' Rights (1998) Протокол к африканской Хартии по правам человека и народов, по вопросам образования Африканского суда по правам человека (1998)		
02 07	Arab Charter on Human Rights (1994) Арабская Хартия по правам человека (1994)		16a
<b>03</b>	<b>Instruments concerning Prevention of Discrimination</b> <b>Правовые акты, касающиеся предотвращения дискриминации</b>	<b>C</b>	
03 01	Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (1965) International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (1965)	C1	66
03 01 01	Declaration Regarding Article 14 of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (1965) Декларация относительно статьи 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (1965)	C2	66i
03 02	International Convention on the Suppression and Punishment of the Crime of Apartheid (1973) Международная конвенция о предупреждении преступлений апартеида и наказании за него (1973)	C3	67
03 03	International Convention against Apartheid in Sports (1985) Международная конвенция против апартеида в спорте (1985)	C4	67a
03 04	Declaration on the Elimination of All Forms of Intolerance and of Discrimination based on Religion or Belief (1981) Декларация о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений (1981)		
03 05	UNESCO Convention against Discrimination in Education (1960) Конвенция ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования (1960)	C6	70
03 06	UNESCO Protocol Instituting a Conciliation and Good Offices Commission to be Responsible for Seeking the Settlement of any Disputes which May Arise between States Parties to the Convention Against Discrimination in Education (1962) Протокол Юнеско об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования (1962)	C7	71
03 07	UNESCO Declaration on Race and Racial Prejudice (1978) Декларация ЮНЕСКО по расовым и межнациональным предрассудкам (1978)		
03 08	UNESCO Declaration on Fundamental Principles concerning the Contribution of the Mass Media to Strengthening Peace and International Understanding, to the Promotion of Human Rights and to Countering Racism, Apartheid and Incitement to War (1978) Декларация ЮНЕСКО по фундаментальным принципам относительно содействия средств массовой информации в укреплении мира и международного понимания, развитии прав человека и противодействии расизму, апартеиду и подстрекательству к войне (1978)		
03 09	ILO Convention (No. 100) concerning Equal Remuneration for Men and Women Workers for Work of Equal Value (1951) Конвенция МОТ (№100) о равном вознаграждении мужчин и женщин за труд равной ценности (1951)	C5	69

Код	Термин	Код 1-го изд.	Код источ ника
03 10	ILO Convention (No. 111) concerning Discrimination in Respect of Employment and Occupation (1958) Конвенция МОТ (№111) о дискриминации в области труда и занятий (1958)	C8	72
03 11	ILO Convention (No. 156) concerning Equal Opportunities and Equal Treatment for Men and Women Workers: Workers with Family Responsibilities (1981) Конвенция МОТ (№156) о равном обращении и равных возможностях для работников мужчин и женщин: работники с семейными обязанностями (1981)	C9	-
<b>04</b>	<b>Instruments concerning Genocide, War Crimes and Crimes against Humanity</b> <b>Правовые акты, касающиеся геноцида, военных преступлений и преступлений против человечества</b>	<b>D</b>	
04 01	Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (1948) Конвенция по предотвращению и наказанию преступлений геноцида (1948)	D1	17
04 02	Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity (1968) Конвенция о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества (1968)	D2	18
04 03	Principles of International Co-operation in the Detection, Arrest, Extradition and Punishment of Persons Guilty of War Crimes and Crimes against Humanity (1973) Принципы международного сотрудничества в отношении обнаружения, ареста, выдачи и наказания лиц, виновных в военных преступлениях и преступлениях против человечества (1973)		
04 04	Rome Statute of the International Criminal Court (1998) Римский статут международного уголовного суда (1998)		
04 05	European Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to Crimes Against Humanity and War Crimes (1974) Европейская Конвенция о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества (1974)	D6	19
04 06	European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (1987) Европейская конвенция по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (1987)	D7	25a
04 06 01	Protocol no. 1 to the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (1993) Протокол №1 к Европейской конвенции по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (1993)		
04 06 02	Protocol no. 2 to the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (1993) Протокол №2 к Европейской конвенции по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (1993)		
04 07	Inter-American Convention to Prevent and Punish Torture (1985) Межамериканская конвенция по предотвращению и наказанию пыток (1985)	D8	25b
04 08	Inter-American Convention on the Forced Disappearance of Persons (1994) Межамериканская конвенция по насильственному исчезновению людей (1994)		25c
<b>05</b>	<b>Instruments concerning Slavery, Traffic in Persons, Forced Labour</b> <b>Правовые акты, касающиеся рабства, торговли людьми, принудительного труда</b>	<b>E</b>	
05 01	Slavery Convention Signed at Geneva on 25 September 1926 and Amended by the Protocol (1926) Конвенция по рабству, подписанная в Женеве 25 сентября и дополненная протоколом	E1	20
05 01 01	Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade and Institutions and Practices Similar to Slavery (1956) Дополнительная конвенция по отмене рабства, работорговли (1956)	E2	21
05 02	Convention for the Suppression of the Traffic in Persons and of the Exploitation of the Prostitution of Others (1949) Конвенция по борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами (1949)	E3	22

Код	Термин	Код 1-го изд.	Код источ ника
05 03	ILO Convention (No. 29) concerning Forced or Compulsory Labour (1930) Конвенция МОТ (№29) относительно принудительного или насильственного труда (1930)	E4	23
05 04	ILO Convention (No. 105) concerning the Abolition of Forced Labour (1957) Конвенция МОТ (№ 105) по отмене принудительного труда (1957)	E5	24
05 05	ILO Convention (No. 138) concerning Minimum Age for Admission to Employment (1973) Конвенция МОТ (№138) о минимальном возрасте для приема на работу (1973)		
05 06	ILO Convention (No. 182) concerning the Prohibition and Immediate Action for the Elimination of the Worst Forms of Child Labour (1999) Конвенция о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда (1999)		
05 07	Inter-American Convention on International Traffic in Minors (1994) Межамериканская конвенция о международной торговле несовершеннолетними (1994)		
<b>06</b>	<b>Instruments concerning Asylum</b> <b>Правовые акты, касающиеся убежища</b>	<b>F</b>	
06 01	OAS Convention on Asylum (1928) Конвенция ОАГ об убежище (1928)	F1	26
06 02	OAS Convention on Political Asylum (1933) Конвенция ОАГ о политическом убежище (1933)	F2	27
06 03	OAS Convention on Diplomatic Asylum (1954) Конвенция ОАГ о дипломатическом убежище (1954)	F3	28
06 04	OAS Convention on Territorial Asylum (1954) Конвенция ОАГ о территориальному убежище (1954)	F4	29
<b>07</b>	<b>Instruments concerning Freedom of Information</b> <b>Правовые акты, касающиеся свободы информации</b>	<b>G</b>	
07 01	Convention on the International Right of Correction (1952) Конвенция о международном праве опровержения (1952)	G1	30
07 02	Guidelines for the Regulation of Computerized Personal Data Files (1990) Руководящие принципы регламентации компьютеризованных картотек, содержащих данные личного характера (1990)		
07 03	European Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (1981) Европейская конвенция о защите личности в связи с автоматической переработкой данных (1981)	G2	31
<b>08</b>	<b>Instruments relating to Protection of Children</b> <b>Правовые акты, касающиеся защиты детей</b>	<b>H</b>	
08 01	Convention on the Rights of the Child (1989) Конвенция о правах ребенка (1989)	H1	58a
08 01 01	Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Involvement of Children in Armed Conflicts (1999) Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах (1999)		
08 01 02	Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Sale of Children, Child Prostitution and Child Pornography (1999) Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии (1999)		
08 02	Declaration on Social and Legal Principles relating to the Protection and Welfare of Children, with Special Reference to Foster Placement and Adoption Nationally and Internationally (1986) Декларация о социальных и правовых принципах, касающихся защиты и благополучия детей, особенно для передачи детей на воспитание и их усыновления на национальном и международном уровнях (1986)		
08 03	European Convention on the Legal Status of Children Born Out of Wedlock (1975) Европейская конвенция о правовом статусе внебрачных детей (1975)	H2	59
<b>Код</b>	<b>Термин</b>	<b>Код 1-го источ</b>	<b>Код источ ника</b>

		изд.	ника
08 04	European Convention on the Exercise of Children's Rights (1996) Европейская конвенция по осуществлению прав детей (1996)		58с
08 05	African Charter on the Rights and Welfare of the Child (1990) Африканская хартия о правах и благосостоянии ребенка	H3	58b
<b>09</b>	<b>Instruments relating to Protection of Aliens, Refugees, Stateless Persons</b> <b>Правовые акты, касающиеся защиты иностранцев, беженцев, лиц без гражданства (апатридов)</b>	<b>K</b>	
09 01	Statute of the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (1950) Устав Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (1950)		
09 02	Convention Relating to the Status of Refugees (1951) Конвенция о статусе беженцев (1951)	K1	37
09 03	Convention relating to the Status of Stateless Persons (1954) Конвенция о статусе апатридов (1954)	K3	42
09 04	Convention on the Reduction of Statelessness (1961) Конвенция о сокращении безгражданства (1961)	K4	43
09 05	Protocol relating to the Status of Refugees (1966) Протокол относительно статуса беженцев (1966)	K2	38
09 06	Declaration on Territorial Asylum (1967) Декларация по территориальному убежищу (1967)		
09 07	Declaration on the Human Rights of Individuals Who are not Nationals of the Country in which They Live (1985) Декларация о правах человека в отношении лиц, не являющихся гражданами страны, в которой они проживают (1985)		
09 08	OAU Convention Governing the Specific Aspects of Refugee Problems in Africa (1969) Конвенция ОАЕ по отдельным вопросам проблем беженцев в Африке (1969)	K5	39
09 09	European Agreement on the Abolition of Visas for Refugees (1951) Европейское соглашение об отмене виз для беженцев (1951)	K6	40
09 10	European Agreement on Transfer of Responsibility for Refugees (1980) Европейское соглашение о передаче ответственности за беженцев (1980)	K7	41
09 11	European Convention on the Participation of Foreigners in Public Life at Local Level (1992) Европейская конвенция по принятию иностранцами участия в общественной жизни на местном уровне (1992)		
09 12	European Convention on Nationality (1997) Европейская конвенция о гражданстве (1997)		29a
09 13	OAS Convention relative to the Rights of Aliens (1902) Конвенция ОАГ относительно прав иностранцев (1902)		
09 14	OAS Convention on the Status of Aliens (1928) Конвенция ОАГ о статусе иностранцев (1928)		
<b>10</b>	<b>Instruments relating to the Protection of Workers (Including Migrant Workers)</b> <b>Правовые акты, касающиеся защиты трудящихся (в том числе трудящихся-мигрантов)</b>	<b>L</b>	
10 01	International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers (1990) Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов (1990)	L1	43a
10 02	ILO Convention (No. 11) concerning the Rights of Association and Combination of Agricultural Workers (1921) Конвенция МОТ (№11) о праве на организацию и объединение трудящихся в сельском хозяйстве (1921)	L2	
10 03	ILO Convention (No. 87) concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organise (1948) Конвенция МОТ (№87) о свободе объединений и защите права объединяться в профсоюзы (1948)	L3	47
10 04	ILO Convention (No. 97) concerning Migration for Employment (1949) Конвенция МОТ (№97) о работниках-мигрантах (1949)	L4	44

Код	Термин	Код 1-го изд.	Код источ ника
10 05	ILO Convention (No. 98) concerning the Application of the Principles of the Right to Organise and Bargain Collectively (1940) Конвенция МОТ (№98) о применении принципов права на объединение в профсоюзы и на ведение коллективных переговоров (1940)	L5	48
10 06	ILO Convention (No. 122) concerning Employment Policy (1964) Конвенция МОТ (№122) о политике в области занятости (1964)	L6	49
10 07	ILO Convention (No. 135) concerning Protection and Facilities to be Afforded to Workers' Representatives in the Undertaking (1971) Конвенция МОТ (№135) о защите прав представителей работников на предприятии и предоставляемых им возможностях (1971)	L7	50
10 08	ILO Convention (No. 141) concerning Organisations of Rural Workers and their Role in Economic and Social Development (1975) Конвенция МОТ (№141) об организациях сельскохозяйственных рабочих и их роли в экономическом и социальном развитии (1975)	L8	51
10 09	ILO Convention (No. 143) concerning Migrations in Abusive Conditions and the Promotion of Equality of Opportunity and Treatment of Migrant Workers (1975) Конвенция МОТ (№143) о злоупотреблениях в области миграции и об обеспечении работникам-мигрантам равенства возможностей и обращения (1975)	L9	45
10 10	ILO Convention (No. 151) concerning Protection of the Right to Organise and Procedures for Determining Conditions of Employment in the Public Service (1978) Конвенция МОТ (№151) о защите права на организацию и процедурах определения условий занятости на государственной службе (1978)	L10	52
10 11	ILO Convention (No. 154) concerning the Promotion of Collective Bargaining (1981) Конвенция МОТ (№154) о содействии коллективным переговорам (1981)		
10 12	ILO Convention (No. 168) concerning Employment Promotion and Protection against Unemployment (1988) Конвенция МОТ (№168) о содействии занятости и защите от безработицы (1988)		
10 13	European Convention on the Legal Status of Migrant Workers (1977) Европейская конвенция о юридическом статусе трудящихся-переселенцев (1977)	L11	46
<b>11</b>	<b>Instruments relating to Protection of Women</b>	<b>M</b>	
	<b>Международные документы, касающиеся защиты женщин</b>		
11 01	Convention on the Political Rights of Women (1952) Конвенция о политических правах женщин (1952)	M1	53
11 02	Convention on the Nationality of Married Women (1957) Конвенция о гражданстве замужней женщины (1957)	M2	54
11 03	Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriage and Registration of Marriages (1962) Конвенция о согласии на вступление в брак, брачном возрасте и регистрации браков (1962)	M3	58
11 04	Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (1979) Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (1979)	M4	68
11 04 01	Optional Protocol on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (1999) Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (1999)		
11 05	Declaration on the Elimination of Violence against Women (1993) Декларация об искоренении насилия в отношении женщин (1993)		
11 06	OAS Convention on the Nationality of Women (1933) Конвенция ОАГ о гражданстве женщины (1933)	M5	57
11 07	Inter-American Convention on the Granting of Political Rights to Women (1948) Межамериканская конвенция по предоставлению женщинам политических прав (1948)	M6	55
11 08	Inter-American Convention on the Granting of Civil Rights to Women (1948) Межамериканская конвенция по предоставлению женщинам гражданских прав (1948)	M7	56

Код	Термин	Код 1-го изд.	Код источ ника
11 09	Inter-American Convention on the Prevention, Punishment and Eradication of Violence against Women (1994) Межамериканская конвенция по предотвращению, наказанию и искоренению насилия в отношении женщин (1994)		57a
<b>12</b>	<b>Instruments relating to Protection of Combatants, Prisoners and Civilians in Armed Conflict</b> <b>Правовые акты, касающиеся защиты участников военных конфликтов, заключенных и гражданских лиц в вооруженных конфликтах</b>	<b>N</b>	
12 01	Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field (1949) Женевская конвенция по улучшению положения раненых и больных в вооруженных силах во время боевых действий (1949)	N1	60
12 02	Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded, Sick and Shipwrecked Members of the Armed Forces at Sea (1949) Женевская конвенция по улучшению положения раненых, больных и потерпевших кораблекрушение, служащих в вооруженных силах на море (1949)	N2	61
12 03	Geneva Convention relative to the Treatment of Prisoners of War (1949) Женевская конвенция относительно содержания военнопленных (1949)	N3	62
12 04	Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War (1949) Женевская конвенция относительно защиты гражданского населения в период войны (1949)	N4	63
12 05	Additional Protocol to the Geneva Conventions of 12 August 1949 relating to the Protection of Victims of International Armed Conflicts (Protocol I) (1977) Дополнительный протокол к Женевской конвенции от 12 августа 1949, касающийся защиты жертв международных вооруженных конфликтов (протокол I) (1977)	N5	64
12 05 01	Declaration Regarding Article 90 of Protocol I (concerning the competence of the International Fact-Finding Commissions) (1990) Декларация относительно статьи 90 протокола I (относительно компетенции Международной комиссии по установлению фактов (1990)	N6	64i
12 06	Additional Protocol to the Geneva Conventions of 12 August 1949 relating to the Protection of Victims of Non-International Armed Conflicts (Protocol II) (1977) Дополнительный протокол к Женевской конвенции от 12 августа 1949, касающийся защиты жертв немеждународных вооруженных конфликтов (протокол II) (1977)	N7	65
12 07	Declaration on the Protection of Women and Children in Emergency and Armed Conflict (1974) Декларация о защите женщин и детей в чрезвычайных обстоятельствах и в период вооруженных конфликтов (1974)		
12 08	European Convention on the Compensation of Victims of Violent Crimes (1983) Европейская конвенция о реабилитации жертв преступлений, связанных с насилием над личностью (1983)		
<b>13</b>	<b>Instruments relating to Protection of Indigenous Peoples and Minorities</b> <b>Правовые акты, касающиеся защиты коренного населения и меньшинств</b>	<b>P</b>	
13 01	Declaration on the Rights of Persons Belonging to National or Ethnic, Religious and Linguistic Minorities (1992) Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (1992)		
13 02	ILO Revised Convention (No. 169) concerning Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries (1989) Переработанная конвенция МОТ (№196) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах (1989)	P1	46a
13 03	European Charter for Regional or Minority Languages (1992) Европейская Хартия о региональных языках и языках меньшинств (1992)	P2	46b
13 04	Framework Convention for the Protection of National Minorities (1994) Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств (1994)		46c



Код	Термин	Код 1-го изд.	Код источ ника
<b>14</b>	<b>Instruments relating to the Right of Self-determination</b>		
	<b>Правовые акты, касающиеся права на самоопределение</b>		
14 01	Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (1960) Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам (1960)		
<b>15</b>	<b>Instruments relating to the Right to Life and Physical Integrity</b>		
	<b>Правовые акты, касающиеся права на жизнь и физическую неприкосновенность</b>		
15 01	Convention against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (1984) Конвенция по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (1984)	D3	25
15 01 01	Declarations Regarding Article 21 of the Convention against Torture and other Cruel Treatment or Punishment (concerning the competence of the Committee against Torture to receive communications from states) (1987) Декларация относительно статьи 21 Конвенции по предупреждению пыток и другого жестокого обращения или наказания (касающейся компетенции Комитета против пыток получать сообщения от государств) (1987)	D4	25i
15 01 02	Declarations Regarding Article 22 of the Convention against Torture and other Cruel Treatment (concerning the competence of the Committee against Torture to receive communications from individuals) (1987) Декларация относительно статьи 22 Конвенции по предупреждению пыток и другого жестокого обращения или наказания (касающейся компетенции Комитета против пыток получать сообщения от частных лиц) (1987)	D5	25ii
15 02	Safeguards guaranteeing Protection of the Rights of Those Facing the Death Penalty (1984) Меры, гарантирующие защиту прав тех, кто приговорен к смертной казни (1984)		
15 03	Principles on the Effective Prevention and Investigation of Extra-legal, Arbitrary and Summary Executions (1989) Принципы эффективного предупреждения и расследования незаконных, произвольных и суммарных казней (1989)		
15 04	Declaration on the Protection of All Persons from Enforced Disappearances (1992) Декларация о защите всех лиц от насильственных исчезновений (1992)		
<b>16</b>	<b>Instruments relating to Treatment of Prisoners</b>		
	<b>Правовые акты, касающиеся обращения с заключенными</b>		
16 01	Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners (1955) Минимальные стандартные правила обращения с заключенными (1955)		
16 02	Principles of Medical Ethics relevant to the Role of Health Personnel, particularly Physicians, in the Protection of Prisoners and Detainees against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (1982) Принципы медицинской этики, относящиеся к роли работников здравоохранения, в особенности врачей, в защите заключенных или задержанных лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания		
16 03	Body of Principles for the Protection of All Persons under Any Form of Detention or Imprisonment (1988) Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой-бы то ни было форме (1988)		
16 04	Basic Principles for the Treatment of Prisoners (1990) Основные принципы обращения с заключенными (1990)		
16 05	United Nations Rules for the Protection of Juveniles Deprived of their Liberty (1990) Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы (1990)		
<b>17</b>	<b>Instruments relating to the Judiciary and Law Enforcement</b>		
	<b>Правовые акты, касающиеся судебной системы и правоприменения</b>		
17 01	Code of Conduct for Law Enforcement Officials (1979) Кодекс поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка (1979)		

Код	Термин	Код 1-го изд.	Код источ ника
17 02	United Nations Standard Minimum Rules for the Administration of Juvenile Justice (The Beijing Rules) (1985) Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций, касающиеся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних («Пекинские правила») (1985)		
17 03	Declaration of Basic Principles of Justice for Victims of Crime and Abuse of Power (1985) Декларация основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотреблений властью (1985)		
17 04	Basic Principles on the Independence of the Judiciary (1985) Основные принципы, касающиеся независимости судебных органов (1985)		
17 05	Basic Principles on the Use of Force and Firearms by Law Enforcement Officials (1990) Основные принципы по применению силы и огнестрельного оружия служащими правоприменительных органов (1990)		
17 06	Basic Principles on the Role of Lawyers (1990) Основные принципы, касающиеся роли юристов (1990)		
17 07	Guidelines on the Role of Prosecutors (1990) Руководящие принципы, касающиеся роли обвинителей (1990)		
17 08	United Nations Standard Minimum Rules for Non-custodial Measures (The Tokyo Rules) (1990) Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением (Токийские правила) (1990)		
17 09	United Nations Guidelines for the Prevention of Juvenile Delinquency (The Riyadh Guidelines) (1990) Руководящие принципы Организации Объединенных Наций для предупреждения преступности среди несовершеннолетних (Эр-Риядские руководящие принципы) (1990)		
<b>18</b>	<b>Instruments relating to Social Welfare, Progress and Development</b>		
	<b>Правовые акты, касающиеся социального обеспечения, прогресса и развития</b>		
18 01	Declaration on the Promotion among Youth of the Ideals of Peace, Mutual Respect and Understanding between Peoples (1965) Декларация о распространении среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами (1965)		
18 02	Declaration on Social Progress and Development (1969) Декларация о социальном прогрессе и развитии (1969)		
18 03	Declaration on the Rights of Mentally Retarded Persons (1971) Декларация о правах умственно отсталых лиц (1971)		
18 04	Universal Declaration on the Eradication of Hunger and Malnutrition (1974) Всеобщая декларация о ликвидации голода и недоедания (1974)		
18 05	Declaration on the Use of Scientific and Technological Progress in the Interests of Peace and for the Benefit of Mankind (1975) Декларация об использовании научно-технического прогресса в интересах мира и на благо человечества (1975)		
18 06	Declaration on the Rights of Disabled Persons (1975) Декларация о правах инвалидов (1975)		
18 07	Declaration on the Right of Peoples to Peace (1984) Декларация о праве народов на мир (1984)		
18 08	Declaration on the Right to Development (1986) Декларация о праве на развитие (1986)		
18 09	Principles for the Protection of Persons with Mental Illness and the Improvement of Mental Health Care (1991) Принципы защиты психически больных лиц и улучшения психиатрической помощи (1991)		
<b>19</b>	<b>Instruments relating to Social Security</b>		
	<b>Правовые акты, касающиеся общественной безопасности</b>		
19 01	ILO Convention (No. 102) concerning Minimum Standards of Social Security (1952) Конвенция МОТ (№102) о минимальных нормах социального обеспечения (1952)		32

Код	Термин	Код 1-го изд.	Код источ ника
19 02	European Code of Social Security (1964) Европейский кодекс общественной безопасности (1964)		33
19 02 01	Protocol to the European Code of Social Security (1964) Протокол к Европейскому кодексу общественной безопасности (1964)		34
19 03	European Code of Social Security (Revised) (1990) Европейский кодекс общественной безопасности (переработанный) (1990)		34а
19 04	European Convention on Social Security (1972) Европейская конвенция общественной безопасности (1972)		35
19 04 01	Supplementary Agreement for the Application of the European Convention on Social Security (1972) Дополнительное соглашение для применения Европейской конвенции общественной безопасности (1972)		36
19 04 02	Protocol to the European Convention on Social Security (1994) Протокол к Европейской конвенции общественной безопасности (1994)		36а
<b>20</b>	<b>Instruments relating to Bioethics</b> <b>Правовые акты, касающиеся биотики</b>		
20 01	UNESCO Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights (1996) Всеобщая декларация ЮНЕСКО по человеческому геному и правам человека (1996)		
20 02	European Convention for the Protection of Human Rights and Dignity of the Human Being with regard to the Application of Biology and Medicine: Convention on Human Rights and Biomedicine (1997) Европейская конвенция по защите прав человека и человеческого достоинства в отношении применения биологии и медицины: Конвенция по правам человека и биомедицине (1997)		36b
20 02 01	Additional Protocol to the European Convention for the Protection of Human Rights and Dignity of the Human Being with regard to the Application of Biology and Medicine, on the Prohibition of Cloning Human Beings (1998) Дополнительный протокол к Европейской конвенции по защите прав человека и человеческого достоинства в отношении применения биологии и медицины, о запрете клонирования людей (1998)		
<b>21</b>	<b>Instruments relating to Cultural Rights</b> <b>Правовые акты, касающиеся культурных прав</b>		
21 01	Universal Copyright Convention (1971) Всеобщая конвенция об авторском праве (1971)		
21 02	UNESCO Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict (1954) Конвенция ЮНЕСКО по защите собственности на предметы культуры во время вооруженного конфликта (1954)		
21 03	UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (1964) Конвенция ЮНЕСКО по средствам запрещения и предотвращения незаконного импорта, экспорта и перехода права собственности на предметы культуры (1964)		
21 04	UNESCO Declaration of the Principles of International Cultural Co-operation (1966) Декларация ЮНЕСКО о принципах международного культурного сотрудничества		
21 05	UNESCO Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (1972) Конвенция ЮНЕСКО о защите мирового культурного и природного наследия (1972)		
21 06	UNESCO Recommendation concerning Education for International Understanding, Co-operation and Peace and Education relating to Human Rights and Fundamental Freedoms (1974) Рекомендации ЮНЕСКО относительно образования в области международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и образования в области прав человека и основных свобод (1974)		
21 07	European Convention on Offences relating to Cultural Property (1985) Европейская конвенция о преступлениях, касающихся собственности на предметы культуры (1985)		

Код	Термин	Код 1-го изд.	Код источ ника
<b>22</b>	<b>Instruments relating to Human Rights Defenders</b>		
	<b>Правовые акты, касающиеся защитников прав человека</b>		
22 01	Declaration on the Right and Responsibility of Individuals, Groups and Organs of Society to Promote and Protect Universally Recognised Human Rights and Fundamental Freedoms (2000) Декларация о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы (2000)		
<b>23</b>	<b>Instruments relating to Transnational Organised Crime</b>		
	<b>Правовые акты, касающиеся транснациональной организованной преступности</b>		
23 01	United Nations Convention against Transnational Organised Crime (2000) Конвенция ООН против транснациональной организованной преступности (2000)		
23 01 01	Protocol Against the Smuggling of Migrants by Air and Sea, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organised Crime (2000) Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющий Конвенцию ООН против транснациональной организованной преступности (2000)		
23 01 02	Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing United Nations Convention against Transnational Organised Crime (2000) Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющий Конвенцию ООН против транснациональной организованной преступности (2000)		
<b>90</b>	<b>Other</b>		
	<b>Другие</b>		

## МИКРОТЕЗАУРУС 7

### ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ

Цель данного списка – определить единицу измерения, используемую при создании записи. Это необходимо, поскольку формат *Person (Действующее лицо)* может использоваться для регистрации информации и по одному человеку и по группе.

Данный список разработан HURIDOCS.

Это короткий одноуровневый список (правило №1 Введения).

Этот микротезаурус используется для поля 902 *Counting Unit (Единица измерения)* в формате *Person (Действующее лицо)*

КОД	ТЕРМИН
01	Individual (Индивидуум)
02	Family (Семья)
03	Group, organisation or institution (Группа, организация или институт)
04	Community (Сообщество)
05	Social group, class or caste (Социальная группа, класс или каста)
06	People in general (Люди вообще)

## МИКРОТЕЗАУРУС 8 ГРАЖДАНСКИЙ СТАТУС

Цель данного списка – определить гражданский статус человека

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке включенном в *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из того списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это короткий одноуровневый список (правило №1 Введения).

Данный микротезаурус используется для поля **918 Civil Status (Гражданский статус)** в формате *Person (Действующее лицо)*.

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>	<b>КОД 1-го ИЗДАНИЯ</b>
01	Single (Холост, незамужем)	01
02	Married (Женат, замужем)	02
03	Widowed (Вдовец, вдова)	03
04	Separated (проживает отдельно от супруга (и))	04
05	Divorced (В разводе)	
06	Living with common-law spouse (живет в гражданском браке)	
07	With partner (живет с партнером)	
90	Other (другое)	09
99	Unknown (неизвестно)	

---

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 125.

## МИКРОТЕЗАУРУС 9 ОБРАЗОВАНИЕ

Цель данного списка – регистрация высшего уровня образования, полученного человеком.

Данный список переделан из *UNESCO: IBE Education Thesaurus*.<sup>1</sup>

Это иерархический двухуровневый список (правило №3 Введения).

Данный микротезаурус используется для поля **920 Formal Education (Формальное образование)** в формате *Person (Действующее лицо)*.

<b>КОД</b>	<b>ТЕРМИН</b>
01	No education (Без образования)
02	Pre-primary education (Дошкольное образование)
03	Primary education (Начальное образование)
04	Secondary education (Среднее образование)
04 01	Lower secondary education (Незаконченное среднее образование)
04 02	Higher secondary education (Полное среднее образование)
05	Higher education (Высшее образование)
05 01	Short-cycle higher education (Неполное высшее образование)
90	Other (Другое)
99	Unknown (Неизвестно)

---

<sup>1</sup> United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation. International Bureau of Education. *UNESCO: IBE Education Thesaurus : A List of Terms for Indexing and Retrieving Documents and Data*. Geneva: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation. International Bureau of Education, 1990.

## МИКРОТЕЗАУРУС 10

### ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (категории МОТ)

Цель данного списка – регистрация вида деятельности человека в соответствии с обычно используемой международной классификационной системой.

Этот список основан на "Supporting Document H: List of Occupations"<sup>1</sup> (Вспомогательные документы H: список занятий).

Этот список является сокращенной версией *International Standard Classification of Occupations (ISCO-88)*<sup>2</sup> (*Международная стандартная классификация занятий*). Эта стандартная система Международной организации труда (МОТ) широко используется различными национальными правительственными организациями (Министерство труда, Статистическое бюро) для создания собственных стандартных классификаций видов деятельности.

Первичные коды из Вспомогательного документа находятся в столбце *Код 1-го издания*. Четвертый столбец *Код источника* содержит коды, используемые в *International Standard Classification of Occupations (ISCO-88)*.

Это иерархический четырехуровневый список (правило № 3 Введения).

Данный микротезаурус используется для поля **922 Occupation (ILO Categories) (Виды деятельности (категории МОТ))** в формате *Person (Действующее лицо)*.

Группы, желающие регистрировать виды деятельности в соответствии со своими собственными списками, могут воспользоваться полем **923 Local Term for Occupation (Местное название вида деятельности)** в формате *Person (Действующее лицо)*. Руководство по составлению такого списка и пример микротезауруса можно найти в данном издании в разделе **Микротезаурус 64: Местные названия видов деятельности**.

Код	Термин	Код 1-го издания	Код источника
<b>01</b>	<b>Legislators, senior officials and managers</b>	<b>.1</b>	<b>11</b>
	<b>Законодатели, старшие должностные лица и управляющие</b>		
01 01	Legislators and senior officials	.11	111
	Законодатели и старшие должностные лица		
01 01 01	Legislators	.111	1110
	Законодатели		
01 01 02	Senior government officials	.112	112
	Старшие правительственные служащие		
01 01 03	Traditional chiefs and heads of villages	.113	112
	Традиционные шефы и главы поселений		
01 01 04	Senior officials of special-interest organisations	.114	114
	Старшие должностные лица специализированных организаций		
01 01 04 01	Senior officials of political party organisations	.1141	1141
	Старшие должностные лица политических партийных организаций		
01 01 04 02	Senior officials of economic-interest organisations	.1142	1142

<sup>1</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document H: List of Occupations." *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 123-127.

<sup>2</sup> International Labour Office. Bureau of Statistics. *International Standard Classification of Occupations: ISCO-88*. Geneva: International Labour Office. Bureau of Statistics, 1990.



	Старшие должностные лица организаций по экономическим интересам		
01 01 04 03	Senior officials of humanitarian organisations	.1143	1143
	Старшие должностные лица гуманитарных организаций		
01 02	Corporate managers	.12	12
	Корпоративные управляющие		
01 02 01	Directors and chief executives		121
	Директора и главные руководители		
01 02 02	Production and operations department managers		122
	Руководители подразделений по производству и эксплуатации		
01 02 03	Other department managers		123
	Руководители других служб		
01 03	General managers	.13	13
	Генеральные управляющие		
<b>02</b>	<b>Professionals</b>	<b>.2</b>	<b>2</b>
	<b>Специалисты-профессионалы</b>		
02 01	Physical, mathematical and engineering science professionals	.21	21
	Специалисты-профессионалы в области физических, математических и технических наук		
02 01 01	Physicists, chemists and related professionals		211
	Физики, химики и специалисты-профессионалы родственных профессий		
02 01 02	Mathematicians, statisticians and related professionals		212
	Математики, статистики и специалисты-профессионалы родственных профессий		
02 01 03	Computing professionals		213
	Специалисты-профессионалы по компьютерам		
02 01 04	Architects, engineers and related professionals		214
	Архитекторы, инженеры и специалисты-профессионалы родственных профессий		
02 02	Life science and health professionals	.22	22
	Специалисты-профессионалы в области наук о жизни и здравоохранения		
02 02 01	Life science professionals	.221	221
	Специалисты-профессионалы в области наук о жизни		
02 02 02	Health professionals (except nursing)	.222	222
	Специалисты-профессионалы в области здравоохранения (за исключением медицинского ухода и акушерства)		
02 02 03	Nursing and midwifery professionals (university trained)	.223	223
	Специалисты-профессионалы по медицинскому уходу и акушерству		
02 03	Teaching professionals	.23	23
	Специалисты-профессионалы в области образования		
02 03 01	College, university and higher education teaching professionals	.231	231
	Преподаватели колледжей, университетов и других ВУЗов		
02 03 02	Secondary education teaching professionals	.232	232
	Преподаватели в средней школе		
02 03 03	Primary and pre-primary education teaching professionals	.233	233
	Преподаватели в начальной школе и дошкольном образовании		
02 03 04	Special education teaching professionals		234
	Преподаватели в области специального образования		
02 03 90	Other teaching professionals		235
	Прочие специалисты-профессионалы в области образования		
02 90	Other professionals	.24	24
	Прочие специалисты-профессионалы		
02 90 01	Business professionals	.241	241
	Специалисты-профессионалы по бизнесу		
02 90 02	Legal professionals	.242	242
	Специалисты-профессионалы в области права		

## 11. PHYSICAL DESCRIPTORS

02 90 02 01	Lawyers Юристы	.2421	2421
02 90 02 02	Judges Судьи	.2422	2422
02 90 03	Archivists, librarians and related information professionals Архивариусы, библиотекари и специалисты-профессионалы родственных профессий, связанных с информацией	.243	243
02 90 04	Social and related science professionals Специалисты-профессионалы в области общественных и родственных наук	.244	244
02 90 04 01	Economists Экономисты	.2441	2441
02 90 04 02	Sociologists, anthropologists and related professionals Социологи, антропологи и специалисты-профессионалы родственных профессий	.2442	2442
02 90 04 03	Philosophers, historians and political scientists Философы, историки и политологи	.2443	2443
02 90 04 04	Philologists, translators and interpreters Филологи, письменные и устные переводчики	.2444	2444
02 90 04 05	Psychologists Психологи	.2445	2445
02 90 04 06	Social work professionals Специалисты-профессионалы сферы социальных проблем	.2446	2446
02 90 05	Writers, creative and performing artists Писатели и деятели искусств	.245	245
02 90 05 01	Authors, journalists and other writers Писатели, журналисты и другие авторы	.2451	2451
02 90 05 02	Sculptors, painters and related artists Скульпторы, художники и родственные им деятели искусства	.2452	2452
02 90 05 03	Composers, musicians, and singers Композиторы, музыканты и певцы	.2453	2453
02 90 05 04	Choreographers and dancers Хореографы и танцоры	.2454	2454
02 90 05 05	Film, stage and related actors and directors Актеры и режиссеры кино, театра и родственные им деятели искусства	.2455	2455
02 90 06	Religious professionals Специалисты-профессионалы в области религии	.246	246
<b>03</b>	<b>Technicians and associate professionals</b> <b>Специалисты и вспомогательный персонал</b>	<b>.3</b>	<b>3</b>
03 01	Physical and engineering science associate professionals Специалисты в области физических и технических наук	.31	31
03 01 01	Physical and engineering science technicians Техники в физических и технических науках		311
03 01 02	Computer associate professionals (such as computer assistants and computer equipment operators) Вспомогательный персонал по обслуживанию компьютерных устройств (например ассистенты ЭВМ и операторы компьютерных устройств)	.311	312
03 01 03	Optical and electronic equipment controllers Операторы оптического и электронного оборудования	.312	313
03 01 03 01	Photographers and audio-visual recording equipment controllers Фотографы и операторы аппаратуры для записи изображения и звука	.3121	3131
03 01 03 02	Broadcasting and telecommunications equipment controllers Операторы аппаратуры для радио- и телевидения и телесвязи	.3122	3132
03 01 04	Ship and aircraft controllers and technicians Контролеры и специалисты судов и самолетов	.314	314

Микротезаурус 10. ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (категории МОТ)

03 01 05	Safety and quality inspectors Инспекторы по безопасности и качеству	.315	315
03 02	Life science and health associate professionals Вспомогательный персонал в области естественных наук и здравоохранения	.32	32
03 02 01	Life science technicians and related associate professionals Специалисты в области естественных наук и родственных профессий		321
03 02 02	Modern health associate professionals (except nursing) Вспомогательный персонал современного здравоохранения (за исключением медицинского ухода и акушерства)	.321	322
03 02 03	Nursing and midwifery associate professionals Вспомогательный персонал по медицинскому уходу и акушерству	.322	323
03 02 04	Traditional medicine practitioners and faith healers Лекари народной медицины и целители, лечащие внушением и молитвами	.323	324
03 03	Teaching associate professionals Вспомогательный персонал по обучению	.33	33
03 03 01	Primary education teaching associate professionals Вспомогательный персонал по начальному обучению		331
03 03 02	Pre-primary education teaching associate professionals Вспомогательный персонал по дошкольному обучению		332
03 03 03	Special education teaching associate professionals Вспомогательный персонал по специальному обучению		333
03 03 04	Other teaching associate professionals Прочий вспомогательный персонал по обучению		334
03 04	Paid workers in special interest organisations Оплачиваемые сотрудники специализированных организаций	.35	
03 04 01	Paid workers in political organisation Оплачиваемые сотрудники политических организаций	.351	
03 04 02	Paid workers in disarmament organisation Оплачиваемые сотрудники организаций по разоружению	.352	
03 04 03	Paid workers in environmental organisation Оплачиваемые сотрудники организаций по защите окружающей среды	.353	
03 04 04	Paid workers in human rights organisation Оплачиваемые сотрудники правозащитных организаций	.354	
03 04 05	Paid workers in peace organisation Оплачиваемые сотрудники миротворческих организаций	.355	
03 04 06	Paid workers in union Оплачиваемые сотрудники профсоюзов	.356	
03 04 07	Paid workers in women's issues organisation Оплачиваемые сотрудники организаций по проблемам женщин	.357	
03 04 08	Non-ordained religious associate professionals and church workers Непосвященный вспомогательный персонал в области религии и церковные работники	.358	
03 04 09	Paid social workers Оплачиваемые социальные работники	.359	
03 04 10	Paid community workers Оплачиваемые работники в области общественной работы	.360	
03 90	Other associate professionals Прочий вспомогательный персонал	.34	34
03 90 01	Finance and sales associate professionals Вспомогательный персонал по финансам и продаже		341
03 90 02	Business services agents and trade brokers Агенты по коммерческим услугам и торговые брокеры		342
03 90 03	Administrative associate professionals Административный вспомогательный персонал		343

11. PHYSICAL DESCRIPTORS

03 90 04	Customs, tax and related government associate professionals Вспомогательный персонал по таможенным пошлинам, налогообложению и родственной государственной деятельности	.3411	344
03 90 05	Police inspectors and detectives Инспекторы полиции и детективы	.5154	345
03 90 06	Social work associate professionals Вспомогательный персонал сферы социальных проблем		346
03 90 07	Artistic, entertainment and sports associate professionals Вспомогательный персонал сферы искусства, развлечений и спорта	.343	347
03 90 08	Religious associate professionals Вспомогательный персонал религиозной сферы		348
<b>04</b>	<b>Clerks</b> <b>Конторские служащие</b>	<b>.4</b>	<b>4</b>
04 01	Office clerks Служащие, занятые подготовкой и обработкой информации	.41	41
04 01 01	Secretaries and keyboard-operating clerks Секретари и операторы клавишных машин		411
04 01 02	Numerical clerks Служащие по обработке цифровой информации		412
04 01 03	Material-recording and transport clerks Конторские служащие, связанные с учетом материалов транспорта		413
04 01 04	Library, mail and related clerks Работники библиотек, почтовых и родственных служб		414
04 01 05	Other office clerks Другие конторские служащие		419
04 02	Customer services clerks Конторские служащие сферы услуг для населения	.42	42
04 02 01	Cashiers, tellers and related clerks Кассиры и работники родственных профессий		421
04 02 02	Client information clerks Работники по информированию клиентов		422
<b>05</b>	<b>Service workers and shop and market sales workers</b> <b>Работники сферы обслуживания и торговых предприятий</b>	<b>.5</b>	<b>5</b>
05 01	Personal and protective services workers and guards Работники сферы индивидуальных услуг и охраны граждан и собственности	.51	51
05 01 01	Travel attendants and related workers (such as travel stewards, guides and transport conductors) Обслуживающий персонал в путешествиях и работники родственных профессий (например, стюарды, гиды и кондукторы на общественном транспорте)	.511	511
05 01 02	Housekeeping and restaurant services workers Работники, оказывающие услуги по ведению домашнего хозяйства	.512	512
05 01 03	Personal care workers Работники, оказывающие услуги по индивидуальному уходу	.513	513
05 01 04	Astrologers, fortune-tellers and related workers Астрологи, хироманты и работники родственных профессий	.514	515
05 01 05	Other personal services workers Другие работники, оказывающие индивидуальные услуги		514
05 01 06	Protective services workers Работники охранных служб	.515	516
05 01 06 01	Fire-fighters Пожарные	.5151	5161
05 01 06 02	Policemen; policewomen Полицейские	.5152	5162
05 01 06 03	Prison guards Тюремные охранники	.5153	5163

05 01 06 90	Other protective services workers Работники других охранных служб		5169
05 02	Salespersons, demonstrators and models Модели, продавцы и демонстраторы товара	.52	52
05 02 01	Fashion and other models Манекенщики и другие живые модели	.523	521
05 02 02	Shop salespersons and demonstrators Продавцы магазинов и демонстраторы товаров		522
05 02 03	Stall and market salespersons Продавцы палаток и рынков	.522	523
<b>06</b>	<b>Skilled agricultural and fishery workers</b> <b>Квалифицированные работники сельского хозяйства, рыбоводства и рыболовства</b>	<b>.6</b>	<b>6</b>
06 01	Market-oriented skilled agricultural and fishery producers Квалифицированные работники сельскохозяйственного производства, рыбоводства и рыболовства, имеющие рыночную ориентацию	.61	61
06 01 01	Market gardeners and crop growers Торговые производители огородных, плодовых и полевых культур	.611	611
06 01 02	Market-oriented animal producers Производители продукции животноводства, имеющие рыночную ориентацию	.612	612
06 01 03	Market-oriented crop and animal producers Производители сельскохозяйственных культур и животноводы, имеющие рыночную ориентацию		613
06 01 04	Forestry and related workers Лесоводы и работники родственных профессий	.613	614
06 01 05	Fishery workers, hunters and trappers Работники рыбоводства и рыболовства, охотники (стрелки и трапперы(капканщики))	.614	615
06 02	Subsistence agricultural and fishery workers Работники сельскохозяйственного производства, рыбоводства и рыболовства, производящие продукцию для личного потребления	.62	62
<b>07</b>	<b>Craft and related trades workers</b> <b>Квалифицированные рабочие промышленности и рабочие родственных профессий</b>	<b>.7</b>	<b>7</b>
07 01	Extraction and building trades workers Рабочие, занятые в добывающей промышленности и строительстве	.71	71
07 01 01	Miners, shotfirers, stonecutters and carvers Горнорабочие, взрывники, тесальщики и резчики камня		711
07 01 02	Building frame and related trades workers Рабочие строительных и родственных профессий		712
07 01 03	Building finishers and related trades workers Рабочие-отделочники и рабочие родственных профессий		713
07 01 04	Painters, building structure cleaners and related trades workers Маляры, рабочие по очистке поверхностей зданий и сооружений и рабочие родственных профессий		714
07 02	Metal and machinery trades workers Рабочие металлообрабатывающей промышленности и машиностроения	.72	72
07 02 01	Metal moulders, welders, sheetmetal workers, structural-metal preparers, and related workers Формовщики, сварщики, вальцовщики, подготовители конструкционного металла и рабочие родственных профессий		721
07 02 02	Blacksmiths, tool-makers and related trades workers Кузнецы, слесари-инструментальщики и рабочие родственных профессий		722
07 02 03	Machinery mechanics and fitters		723

11. PHYSICAL DESCRIPTORS

07 02 04	Механики и слесари-сборщики Electrical and electronic equipment mechanics and fitters		724
	Механики и монтажники электрического и электронного оборудования		
07 03	Precision, handicraft and related trades workers	.73	73
	Рабочие, изготавливающие прецизионные инструменты, рабочие художественных промыслов и рабочие родственных профессий		
07 03 01	Precision workers in metal and related materials		731
	Рабочие, выполняющие прецизионные работы по металлу и аналогичным материалам		
07 03 02	Potters, glass-makers and related trades workers		732
	Гончары, формовщики изделий из стекла и рабочие родственных профессий		
07 03 03	Handicraft workers in wood, textile, leather and related materials		733
	Рабочие художественных промыслов		
07 03 04	Printing and related trades workers	.731	734
	Рабочие полиграфического производства и рабочие родственных профессий		
07 04	Other craft and related trades workers	.74	74
	Другие квалифицированные рабочие промышленности и рабочие родственных профессий		
07 04 01	Food processing and related trades workers		741
	Рабочие пищевой промышленности и рабочие родственных профессий		
07 04 02	Wood treaters, cabinet-makers and related trades workers		742
	Деревообработчики, краснодеревщики и рабочие родственных профессий		
07 04 03	Textile, garment and related trades workers		743
	Текстильщики, швейники и рабочие родственных профессий		
07 04 04	Pelt, leather and shoemaking trades workers		744
	Скорняки, кожевники и обувщики		
<b>08</b>	<b>Plant and machine operators and assemblers</b>	<b>.8</b>	<b>8</b>
	<b>Операторы и сборщики промышленных установок и машин</b>		
08 01	Stationary-plant and related operators	.81	81
	Операторы промышленных установок		
08 01 01	Mining - and mineral-processing plant operators		811
	Операторы горнодобывающих и горно-обогатительных установок		
08 01 02	Metal-processing plant operators		812
	Операторы металлургических установок		
08 01 03	Glass, ceramics and related plant operators		813
	Операторы установок по производству стекла и керамики и аналогичных установок		
08 01 04	Wood-processing- and papermaking-plant operators		814
	Операторы установок по переработке древесины и производству бумаги		
08 01 05	Chemical-processing plant operators		815
	Операторы установок по переработке химического сырья		
08 01 06	Power-production and related plant operators		816
	Операторы установок по выработке электроэнергии и аналогичных установок		
08 01 07	Automated assembly-line and industrial-robot operators		817
	Операторы автоматических сборочных линий и промышленных роботов		
08 02	Machine operators and assemblers		82
	Операторы стационарного оборудования и сборщики		
08 02 01	Metal- and mineral-products machine operators		821
	Операторы машин по обработке металлов и минерального		

08 02 02	сырья Chemical-products machine operators		822
08 02 03	Операторы машин по производству химической продукции Rubber- and plastic-products machine operators		823
08 02 04	Операторы машин по производству резины и пластмасс Wood-products machine operators		824
08 02 05	Операторы деревообрабатывающих машин Printing-, binding- and paper-products machine operators		825
08 02 06	Операторы печатных, переплетных машин и оборудования по изготовлению бумажных изделий Textile-, fur- and leather-products machine operators		826
08 02 07	Операторы машин по производству текстильной, меховой и кожаной продукции Food and related products machine operators		827
08 02 08	Операторы машин по обработке пищевых и аналогичных продуктов Assemblers		828
08 02 90	Сборщики Other machine operators and assemblers		829
08 03	Операторы и сборщики других машин Drivers and mobile machinery operators	.83	83
08 03 01	Водители и операторы подвижного состава Railway engine drivers and related workers	.831	831
08 03 02	Машинисты локомотивов и рабочие родственных профессий Motor vehicle drivers	.832	832
08 03 02 01	Водители мототранспортных средств Motorcycle drivers	.8321	8321
08 03 02 02	Водители мотоциклов Car, taxi and light van drivers	.8322	8322
08 03 02 03	Водители легковых автомобилей, такси и фургонов Bus and tram drivers	.8323	8323
08 03 02 04	Водители автобусов и трамваев Heavy truck drivers	.8324	8324
08 03 03	Водители грузовых автомобилей Agricultural, earthmoving, lifting and other mobile materials-handling equipment operators	.833	833
08 03 04	Операторы сельскохозяйственного, землеройного оборудования, подъемников и другого подвижного оборудования Ships' deck crews and related workers	.834	834
<b>09</b>	<b>Elementary occupations</b> <b>Неквалифицированный труд</b>	<b>.9</b>	<b>9</b>
09 01	Служащие и работники сферы обслуживания Sales and services elementary occupations	.91	91
09 01 01	Неквалифицированные работники торговли и сферы обслуживания Street vendors and related workers	.911	911
09 01 01 01	Уличные торговцы и подобные работники Street food vendors	.9111	9111
09 01 01 02	Уличные торговцы продовольственными товарами Street vendors, other products	.9112	9112
09 01 01 03	Уличные торговцы непродовольственными товарами Door-to-door and telephone salespersons	.9113	9113
09 01 02	Торговцы, предлагающие покупателям товары по месту жительства или по телефону Shoe cleaning and other street services	.912	912
09 01 03	Чистильщики обуви и неквалифицированные работники, оказывающие различные уличные услуги Domestic helpers and cleaners, including domestic cooks	.913	913

11. PHYSICAL DESCRIPTORS

	Домашняя прислуга и подобные работники, оказывающие услуги по уборке, стирке и готовке еды		
09 01 03 01	Domestic helpers and cleaners	.9131	9131
	Домашняя прислуга и уборщики		
09 01 03 02	Helpers and cleaners in offices and hotels and related workers	.9132	9132
	Прислуга и уборщики в учреждениях, отелях и других местах		
09 01 03 03	Hand launderers and pressers	.9133	9133
	Прачки и гладильщицы вручную		
09 01 04	Building caretakers, vehicle, window and related cleaners	.914	914
	Смотрители зданий, мойщики окон, транспортных средств и т.п.		
09 01 05	Messengers, watchers and security workers	.915	915
	Посыльные, швейцары и сторожа		
09 01 06	Garbage collectors and related labourers	.916	916
	Уборщики мусора и подобные работники		
09 02	Agricultural, fishery and related labourers	.92	92
	Неквалифицированные рабочие сельского хозяйства, рыболовства, рыболовства и других родственных занятий		
09 02 01	Agricultural, forestry and fishery labourers	.921	921
	Неквалифицированные рабочие сельского хозяйства, охотничьих хозяйств, рыболовства и рыболовства		
09 02 01 01	Farm-hands and labourers		
	Сельскохозяйственные неквалифицированные рабочие		
09 02 01 02	Forestry labourers	.9212	9212
	Неквалифицированные рабочие охотничьих хозяйств		
09 02 01 03	Fishery, hunting and trapping labourers	.9213	9213
	Неквалифицированные рабочие в рыболовстве, рыболовстве, охотники-стрелки и охотники-трапперы		
09 03	Labourers in mining, construction, manufacturing and transport	.93	93
	Неквалифицированные рабочие, занятые в горнодобывающей промышленности, строительстве, обрабатывающей промышленности и на транспорте		
09 03 01	Mining and construction labourers	.931	931
	Неквалифицированные рабочие, занятые в горнодобывающей промышленности и строительстве		
09 03 01 01	Mining and quarrying labourers	.9311	9311
	Неквалифицированные рабочие в горнодобывающей промышленности и разработке карьеров		
09 03 01 02	Construction and maintenance labourers	.9312	9312
	Неквалифицированные рабочие, занятые в строительстве и осуществляющие ремонт		
09 03 01 03	Building construction labourers	.9313	9313
	Неквалифицированные рабочие, занятые на строительстве зданий		
09 03 02	Manufacturing labourers	.932	932
	Неквалифицированные рабочие, занятые в обрабатывающей промышленности		
09 03 02 01	Assembling labourers		
	Неквалифицированные рабочие-сборщики		
09 03 02 02	Hand packers and other manufacturing labourers		
	Упаковщики вручную и другие неквалифицированные рабочие обрабатывающей промышленности		
09 03 03	Transport labourers	.933	933
	Неквалифицированные рабочие, занятые на транспорте		
09 03 03 01	Hand and pedal vehicle drivers (such as rickshaw drivers)	.9332	9331
	Водители транспортных средств с ручным и педальным управлением		
09 03 03 02	Drivers and operators of animal drawn vehicles and machinery	.9333	9332
	Извозчики и водители машин на тягловой силе		
09 03 03 03	Freight handlers	.9331	9333



09 09	Грузчики Temporary day labourer Временные рабочие	.99	
<b>10</b>	<b>Armed forces</b> <b>Вооруженные силы</b>	<b>.0</b>	<b>0</b>
10 01	Army Армия	.01	
10 02	Navy Флот	.02	
10 03	Air forces Военно-воздушные силы	.03	
10 04	Reserve forces Войска запаса	.04	
10 11	Guerrilla Партизанские войска	.05	
<b>90</b>	<b>Other</b> <b>Другое</b>	<b>9.9</b>	
90 01	Retired Вышедший на пенсию		
90 02	Unemployed Безработный	1.1	
90 03	Student Студент	1.2	
90 03 01	University; post-secondary Университет	1.21	
90 04	Beggar; street dweller Нищий; живет на улице	1.3	
90 05	Persons in prostitution Занимающиеся проституцией		
90 06	Volunteer workers in special interest organisations Добровольные работники специализированных организаций	1.4	
90 06 01	Volunteer workers in political organisation Добровольные работники политических организаций	1.41	
90 06 02	Volunteer workers in disarmament organisation Добровольные работники организаций по разоружению	1.42	
90 06 03	Volunteer workers in environmental organisation Добровольные работники организаций по защите окружающей среды	1.43	
90 06 04	Volunteer workers in human rights organisation Добровольные работники правозащитных организаций	1.44	
90 06 05	Volunteer workers in peace organisation Добровольные работники миротворческих организаций	1.45	
90 06 06	Volunteer workers in union Добровольные работники профсоюзов	1.46	
99 06 07	Volunteer workers in co-operative Добровольные работники кооперативных обществ	1.47	
90 06 08	Volunteer women's issues workers Добровольные работники организаций по проблемам женщин	1.52	
90 06 09	Non-ordained religious and church volunteer workers Непосвященные добровольные работники религиозных организаций и церквей	1.48	
90 06 10	Volunteer social workers Добровольные социальные работники	1.49	
90 06 11	Volunteer community workers Добровольные общественные работники	1.51	
<b>99</b>	<b>Unknown</b> <b>Неизвестно</b>	<b>9.1</b>	

## МИКРОТЕЗАУРУС 11

### ОСОБЫЕ ПРИМЕТЫ/ДЕСКРИПТОРЫ ВНЕШНЕГО ВИДА

Данный список предназначен для подробного описания специфических признаков внешнего вида. В частности он может быть полезен организациям, расследующим нарушения гражданских и политических прав, таких как исчезновения и пытки. Он может быть использован для описания внешнего вида как жертв, так и нарушителей.

Этот список взят из издания *The Role of the Forensic Odontologist in Human Rights Investigations*, автор *Lowell J. Levine*.<sup>1</sup> Ранее он был опубликован как *Supporting Document K: Personal Descriptors*<sup>2</sup> (Вспомогательный документ К: Индивидуальные описатели). Оригинальные коды из Вспомогательных документов расположены в столбце *Код 1-го изд.*

Это иерархический двухуровневый список (Правило №3 Введения)

Данный микротезаурус используется для поля **926 Physical Description (Описание физического состояния)** в формате *Person (Действующее лицо)* и поля **2116 Physical Consequences (Физические последствия)** в формате *Act (Действие)*.

КОД	ТЕРМИН	КОД 1-го ИЗД.
01	<b>Artificial body parts and aids</b> <b>Искусственные части тела и вспомогательные средства</b>	
01 01	Arm, left, artificial Рука, левая, искусственная	ART L ARM
01 02	Arm, right, artificial Рука, права, искусственная	ART R ARM
01 03	Brace, left arm Ортопедический аппарат, левая рука	BRAC L ARM
01 04	Brace, right arm Ортопедический аппарат, правая рука	BRAC R ARM
01 05	Brace, back Ортопедический аппарат, спина	BRAC BACK
01 06	Brace, left leg Ортопедический аппарат, левая нога	BRAC L LEG
01 07	Brace, right leg Ортопедический аппарат, правая нога	BRAC R LEG
01 08	Brace, neck Ортопедический аппарат, шея	BRAC NECK
01 09	Braces, teeth Пластинки, зубы	BRAC TEETH
01 10	Contact lenses Контактные линзы	CON LENSES
01 11	Denture, lower only Зубной протез, только нижняя челюсть	DENT LOW
01 12	Denture, upper only	DENT UP

<sup>1</sup> Levine, Lowell J. "The Role of the Forensic Odontologist in Human Rights Investigations." *American Journal of Forensic Medicine and Pathology* 5.4 (1984): 313-320.

<sup>2</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document K: Personal Descriptors." *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 113-122.

01 13	Зубной протез, только верхняя челюсть Denture, upper and lower	DENT UP LO
01 14	Зубной протез, верхняя и нижняя челюсти Ear, left, artificial	ART L EAR
01 15	Ухо, левое, искусственное Ear, right, artificial	ART R EAR
01 16	Ухо, правое, искусственное Eye, left, artificial	ART L EYE
01 17	Глаз, левый, искусственный Eye, right, artificial	ART R EYE
01 18	Глаз, правый, искусственный Foot, left, artificial	ART L FT
01 19	Стопа, левая, искусственная Foot, right, artificial	ART R FT
01 20	Стопа, правая, искусственная Glasses (prescription)	GLASSES
01 21	Очки (назначенные врачом) Hand, left, artificial	ART L HND
01 22	Кисть, левая, искусственная Hand, right, artificial	ART R HND
01 23	Кисть, правая, искусственная Hearing aid	HEAR AID
01 24	Слуховой аппарат Leg, left, artificial	ART L LEG
01 25	Нога, левая, искусственная Leg, right, artificial	ART R LEG
01 25	Нога, правая, искусственная	
<b>02</b>	<b>Eye Disorders</b>	
	<b>Нарушения зрения</b>	
02 01	Cataract, left eye Катаракта, левый глаз	CATA L EYE
02 02	Cataract, right eye Катаракта, правый глаз	CATA R EYE
02 03	Cross-eyed Косоглазие	CROSSEYED
02 04	Eye, left, blind Глаз, левый, слепой	BLND L EYE
02 05	Eye, right, blind Глаз, правый, слепой	BLND R EYE
02 06	Eye, left and right blind Глаз, левый и правый, слепые	BLND
<b>03</b>	<b>Deafness</b>	
	<b>Глухота</b>	
03 01	Deaf, left ear Глухой, левое ухо	DEAF L EAR
03 02	Deaf, right ear Глухой, правое ухо	DEAF R EAR
03 03	Deaf, left and right ears Глухое, левое и правое ухо	DEAF
03 04	Deaf-mute Глухонемой	DEAF MUTE

<b>04</b>	<b>Deformities</b>	
	<b>Дефекты</b>	
04 01	Cauliflower left ear Левое ухо «цветная капуста»	CAUL L EAR
04 02	Cauliflower right ear Правое ухо «цветная капуста»	CAUL R EAR
04 03	Cleft palate Расщелина неба	CLEFT PAL
04 04	Crippled arm, left Деформация руки, левой	CRIP L ARM
04 05	Crippled arm, right Деформация руки, правой	CRIP R ARM
04 06	Crippled finger(s), left hand (includes webbed fingers) Деформация пальца (пальцев) левой руки (в том числе сросшиеся пальцы)	CRIP L FGR
04 07	Crippled finger(s), right hand (includes webbed fingers) Деформация пальца (пальцев) правой руки (в том числе сросшиеся пальцы)	CRIP R FGR
04 08	Crippled foot, left (includes clubfoot) Деформация стопы, левой (в том числе косолапость)	CRIP L FT
04 09	Crippled foot, right (includes clubfoot) Деформация стопы, правой (в том числе косолапость)	CRIP R FT
04 10	Crippled hand, left Деформация кисти, левой	CRIP L HND
04 11	Crippled hand, right Деформация кисти, правой	CRIP R HND
04 12	Crippled leg, left Деформация ноги, левой	CRIP L LEG
04 13	Crippled leg, right Деформация ноги, правой	CRIP R LEG
04 14	Crippled toe, left (includes webbed toes) Деформация пальцев стопы, левой (в том числе сросшиеся пальцы)	CRIP L TOE
04 15	Crippled toe, right (includes webbed toes) Деформация пальцев стопы, правой (в том числе сросшиеся пальцы)	CRIP R TOE
04 16	Extra breast, centre Лишняя грудь, в центре	EXTR C BRST
04 17	Extra breast, left Лишняя грудь, слева	EXTR L BRST
04 18	Extra breast, right Лишняя грудь, справа	EXTR R BRST
04 19	Extra finger(s), left hand Лишние палец (пальцы), левая кисть	EXTR LFGR
04 20	Extra finger(s), right hand Лишние палец (пальцы), правая кисть	EXTR RFGR
04 21	Extra nipple, centre	EXTR C NIP

04 22	Лишний сосок, в центре Extra nipple, left	EXTR L NIP
04 23	Лишний сосок, слева Extra nipple, right	EXTR R NIP
04 24	Лишний сосок, справа Extra toe(s), left foot	EXTR L TOE
04 25	Лишние пальцы на ногах, левая ступня Extra toe(s), right foot	EXTR R TOE
04 26	Лишние пальцы на ногах, правая ступня Harelip	HARELIP
04 27	«Заячья губа» Humpbacked	HUMPBACKED
04 28	Горбатый Mute (to be used if person is mute, but not deaf )	MUTE
04 29	Немой (следует употреблять, если человек немой, но не глухой) Protruding lower jaw	PROT L JAW
04 30	Выступающая нижняя челюсть Protruding upper jaw	PROT U JAW
04 31	Выступающая верхняя челюсть Shorter left leg	SHRT L LEG
04 32	Более короткая левая нога Shorter right leg	SHRT R LEG
	Более короткая правая нога	
<b>05</b>	<b>Fractured Bones</b>	
	<b>Переломы костей</b>	
05 01	Fractured ankle, left Перелом лодыжки, левой	FRC L ANKL
05 02	Fractured ankle, right Перелом лодыжки, правой	FRC R ANKL
05 03	Fractured forearm, left Перелом предплечья, левого	FRC LL ARM
05 04	Fractured forearm, right Перелом предплечья, правого	FRC LR ARM
05 05	Fractured upper arm, left Перелом плеча, левого	FRC UL ARM
05 06	Fractured upper arm, right Перелом плеча, правого	FRC UR ARM
05 07	Fractured back Перелом спины	FRC BACK
05 08	Fractured clavicle, left Перелом ключицы, левой	FRC L CLAVI
05 09	Fractured clavicle, right Перелом ключицы, правой	FRC R CLAVI
05 10	Fractured finger(s), left hand Перелом пальца (пальцев), левая рука	FRC L FGR
05 11	Fractured finger(s), right hand Перелом пальца (пальцев), правая рука	FRC R FGR
05 12	Fractured foot, left Перелом стопы, левой	FRC L FOOT
05 13	Fractured foot, right	FRC R FOOT

## 11. PHYSICAL DESCRIPTORS

---

05 14	Перелом стопы, правой Fractured hand, left	FRC L HAND
05 15	Перелом руки, левой Fractured hand, right	FRC R HAND
05 16	Перелом руки, правой Fractured jaw, upper left	FRC UL JAW
05 17	Перелом челюсти, верхняя левая Fractured jaw, upper right	FRC UR JAW
05 18	Перелом челюсти, верхняя правая Fractured jaw, lower left	FRC LL JAW
05 19	Перелом челюсти, нижняя левая Fractured jaw, lower right	FRC LR JAW
05 20	Перелом челюсти, нижняя правая Fractured knee, left	FRC LKNEE
05 21	Перелом колена, левого Fractured knee, right	FRC RKNEE
05 22	Перелом колена, правого Fractured lower leg, left	FRC LL LEG
05 23	Перелом голени, левой Fractured lower leg, right	FRC LR LEG
05 24	Перелом голени, правой Fractured thigh, left	FRC UL LEG
05 25	Перелом бедра, левого Fractured thigh, right	FRC UR LEG
05 26	Перелом бедра, правого Fractured neck	FRC NECK
05 27	Перелом шеи Fractured nose	FRC NOSE
05 28	Перелом носа Fractured pelvic bone, left	FRC L PELVI
05 29	Перелом тазовой кости, левой Fractured pelvic bone, right	FRC R PELVI
05 30	Перелом тазовой кости, правой Fractured rib(s), left	FRC L RIB
05 31	Перелом ребра (ребер), с левой стороны Fractured rib(s), right	FRC R RIB
05 32	Перелом ребра (ребер) с правой стороны Fractured shoulder, left	FRC L SHLD
05 33	Перелом лопатки, левой Fractured shoulder, right	FRC R SHLD
05 34	Перелом лопатки, правой Fractured skull	FRC SKULL
05 35	Проломленный череп Fractured spine	FRC SPINE
05 36	Перелом позвоночника Fractured sternum	FRC STERN
05 37	Перелом грудины Fractured toe(s), left foot	FRC L TOE
05 38	Перелом пальцев левой ноги Fractured toe(s), right foot	FRC R TOE
	Перелом пальцев правой ноги	

05 39	Fractured wrist, left Перелом запястья, левое	FRC L WRST
05 40	Fractured wrist, right Перелом запястья, правое	FRC R WRST
<b>06</b>	<b>Medical Devices</b> <b>Медицинские устройства</b>	
06 01	Artificial elbow joint Искусственный локтевой сустав	ART ELBOW
06 02	Artificial hip joint Искусственный тазобедренный сустав	ART HIP
06 03	Artificial knee joint Искусственный коленный сустав	ART KNEE
06 04	Artificial larynx Искусственная гортань	ART LARYNX
06 05	Artificial shoulder joint Искусственный плечевой сустав	ART SHLD
06 06	Cardiac pacemaker Кардиостимулятор	CARD PACEM
06 07	Colostomy appliances Кишечные obturatory	COLOST APP
06 08	Intramedullary rod Внутрикостный стержень	INTRA ROD
06 09	Intrauterine device Внутриматочное устройство	IUD
06 10	Orthopaedic nail or pin Ортопедический стержень или штифт	ORTH NAIL
06 11	Orthopaedic plate Ортопедическая пластинка	ORTH PLATE
06 12	Orthopaedic screw Ортопедический винт	ORTH SCREW
06 13	Shunt, arterial, vascular Шунт желудочка головного мозга	SHUNT ART
06 14	Shunt, cerebral ventricle Шунт артериальный, сосудистый	SHUNT CERB
06 15	Skull plate Черепная пластинка	SKL PLATE
06 16	Staples Скобки	STAPLES
06 17	Tubes in ears, both Трубки в ушах (обоих)	EAR TUBES
06 18	Tubes in ear, left Трубки в левом ухе	TUBE L EAR
06 19	Tubes in ear, right Трубки в правом ухе	TUBE R EAR
06 20	Vascular prosthesis Сосудистые протезы	VASC PROTH
06 21	Wire sutures Проволочные швы	WIRE SUTUR
<b>07</b>	<b>Missing Body Parts/Organs</b> <b>Отсутствующие части тела/ органы</b>	
07 01	Missing adenoids	MISS ADND

## 11. PHYSICAL DESCRIPTORS

---

07 02	Аденоиды Missing appendix	MISS APPNX
07 03	Аппендикс Missing arm, left	MISS L ARM
07 04	Левая рука Missing arm, right	MISS R ARM
07 05	Правая рука Missing arm, lower left	MISS LL ARM
07 06	Левое предплечье Missing arm, lower right	MISS LR ARM
07 07	Правое предплечье Missing breasts	MISS BRSTS
07 08	Груди Missing breast, left	MISS L BRST
07 09	Левая грудь Missing breast, right	MISS R BRST
07 10	Правая грудь Missing ear, left	MISS L EAR
07 11	Левое ухо Missing ear, right	MISS R EAR
07 12	Правое ухо Missing eye, left	MISS L EYE
07 13	Левый глаз Missing eye, right	MISS R EYE
07 14	Правый глаз Missing finger(s), left hand	MISS L FGR
07 15	Пальцы левой кисти Missing finger(s), right hand	MISS R FGR
07 16	Пальцы правой кисти Missing finger joint(s), left hand	MISS L FJT
07 17	Сустав(ы) пальца левой руки Missing finger joint(s), right hand	MISS R FJT
07 18	Сустав(ы) пальца правой руки Missing foot, left	MISS L FT
07 19	Левая стопа Missing foot, right	MISS R FT
07 20	Правая стопа Missing gallbladder	MISS GALL
07 21	Желчный пузырь Missing hand, left	MISS L HND
07 22	Левая кисть Missing hand, right	MISS R HND
07 23	Правая кисть Missing intestines	MISS INTES
07 24	Кишечник Missing kidney, left	MISS L KI
07 25	Левая почка Missing kidney, right	MISS R KI
07 26	Правая почка Missing larynx	MISS LRYNX
	Гортань	



07 27	Missing leg, left Левая нога	MISS L LEG
07 28	Missing leg, right Правая нога	MISS R LEG
07 29	Missing leg, lower left Левая голень	MISS LL LEG
07 30	Missing leg, lower right Правая голень	MISS LR LEG
07 31	Missing lung, left Левое легкое	MISS L LUNG
07 32	Missing lung, right Правое легкое	MISS R LUNG
07 33	Missing nose Нос	MISS NOSE
07 34	Missing ovaries Яичники	MISS OVARS
07 35	Missing ovary, left Левый яичник	MISS L OVAR
07 36	Missing ovary, right Правый яичник	MISS R OVAR
07 37	Missing pancreas Поджелудочная железа	MISS PANCR
07 38	Missing prostate gland Предстательная железа	MISS PROST
07 39	Missing spleen Селезенка	MISS SPLEN
07 40	Missing stomach Желудок	MISS STOMA
07 41	Missing testis, left Левое яичко	MISS L TES
07 42	Missing testis, right Правое яичко	MISS R TES
07 43	Missing thyroid Щитовидная железа	MISS THYRD
07 44	Missing toe(s), left foot Палец (пальцы) левой ноги	MISS L TOE
07 45	Missing toe(s), right foot Палец (пальцы) правой ноги	MISS R TOE
07 46	Missing tongue Язык	MISS TONG
07 47	Missing tonsils Миндалины	MISS TONSL
07 48	Missing uterus Матка	MISS UTRUS
<b>08</b>	<b>Moles</b>	
	<b>Родинки</b>	
08 01	Mole on arm, left На левой руке	MOLE L ARM
08 02	Mole on arm, right На правой руке	MOLE R ARM
08 03	Mole on breast, left	MOLE L BRST

08 04	На левой груди Mole on breast, right	MOLE R BRST
08 05	На правой груди Mole on buttock, left	MOLE L BUTTK
08 06	На левой ягодице Mole on buttock, right	MOLE R BUTTK
08 07	На правой ягодице Mole on cheek (face), left	MOLE L CHK
08 08	На левой щеке Mole on cheek (face), right	MOLE R CHK
08 09	На правой щеке Mole on chin	MOLE CHIN
08 10	На подбородке Mole on ear, left	MOLE L EAR
08 11	На левом ухе Mole on ear, right	MOLE R EAR
08 12	На правом ухе Mole on eyebrow/eye area, left	MOLE L EYE
08 13	На левой брови/ зоне левого глаза Mole on eyebrow/eye area, right	MOLE R EYE
08 14	На правой брови/ зоне правого глаза Mole on finger(s), left hand	MOLE L FGR
08 15	На пальце (пальцах) левой руки Mole on finger(s), right hand	MOLE R FGR
08 16	На пальце (пальцах) правой руки Mole on forehead	MOLE FHD
08 17	На лбу Mole on hand, left	MOLE L HND
08 18	На левой кисти Mole on hand, right	MOLE R HND
08 19	На правой кисти Mole on lip, lower	MOLE L LIP
08 20	На нижней губе Mole on lip, upper	MOLE U LIP
08 21	На верхней губе Mole on neck	MOLE NECK
08 22	На шее Mole on nose	MOLE NOSE
08 23	На носу Mole on wrist, left	MOLE L WRS
08 24	На левом запястье Mole on wrist, right	MOLE R WRS
	На правом запястье	
<b>09</b>	<b>Needle ("Track") Marks</b>	
	<b>Следы наколок</b>	
09 01	Needle marks on arm, left На левой руке	NM L ARM
09 02	Needle marks on arm, right На правой руке	NM R ARM
09 03	Needle marks on buttock, left На левой ягодице	NM L BUTTK

09 04	Needle marks on buttock, right На правой ягодице	NM R BUTTK
09 05	Needle marks on finger(s), left hand На пальце (пальцах) левой кисти	NM L FGR
09 06	Needle marks on finger(s), right hand На пальце (пальцах) правой кисти	NM R FGR
09 07	Needle marks on foot, left На левой стопе	NM L FOOT
09 08	Needle marks on foot, right На правой стопе	NM R FOOT
09 09	Needle marks on hand, left На левой кисти	NM L HND
09 10	Needle marks on hand, right На правой кисти	NM R HND
09 11	Needle marks on leg, left На левой ноге	NM L LEG
09 12	Needle marks on leg, right На правой ноге	NM R LEG
09 13	Needle marks on thigh, left На левом бедре	NM L THIGH
09 14	Needle marks on thigh, right На правом бедре	NM R THIGH
09 15	Needle marks on wrist, left На левом запястье	NM L WRIST
09 16	Needle marks on wrist, right На правом запястье	NM R WRIST
<b>10</b>	<b>Other Physical Characteristics</b> <b>Прочие физические характеристики</b>	
10 01	Bald; Balding Лысина, плешивость	BALD
10 02	Cleft chin Раздвоенный подбородок	CLEFT CHIN
10 03	Dimples, left cheek (face) Ямочки на левой щеке	DIMP L CHK
10 04	Dimples, right cheek (face) Ямочки на правой щеке	DIMP R CHK
10 05	Freckles Веснушки	FRECKLES
10 06	Hair implants Имплантированные волосы	HAIR IMPL
10 07	Pierced ears Проколотые уши	PRCD EARS
10 08	Pierced left ear Проколотое левое ухо	PRCD L EAR
10 09	Pierced right ear Проколотое правое ухо	PRCD R EAR
10 10	Pierced nose Проколотый нос	PRCD NOSE
<b>11</b>	<b>Scars</b> <b>Шрамы</b>	
11 01	Scar on abdomen	SC ABDOM

11. PHYSICAL DESCRIPTORS

---

11 02	На животе Scar on ankle, left	SC L ANKL
11 03	На левой лодыжке Scar on ankle, right	SC R ANKL
11 04	На правой лодыжке Scar on arm, left upper	SC UL ARM
11 05	На левом плече Scar on arm, right upper	SC UR ARM
11 06	На правом плече Scar on back	SC BACK
11 07	На спине Scar on breast, left	SC L BRST
11 08	На левой груди Scar on breast, right	SC R BRST
11 09	На правой груди Scar on buttock, left	SC L BUTTK
11 10	На левой ягодице Scar on buttock, right	SC R BUTTK
11 11	На правой ягодице Scar on calf, left	SC L CALF
11 12	На левой икре Scar on calf, right	SC R CALF
11 13	На правой икре Scar on cheek (face), left	SC L CALF
11 14	На левой щеке Scar on cheek (face), right	SC R CHK
11 15	На правой щеке Scar on chest	SC CHEST
11 16	На грудной клетке Scar on chin	SC CHIN
11 17	На подбородке Scar on ear, left	SC L EAR
11 18	На левом ухе Scar on ear, right	SC R EAR
11 19	На правом ухе Scar on elbow, left	SC L ELB
11 20	На левом локте Scar on elbow, right	SC R ELB
11 21	На правом локте Scar on eyebrow/eye area, left	SC L EYE
11 22	На левой брови/ в области левого глаза Scar on eyebrow/eye area, right	SC R EYE
11 23	На правой брови/ в области правого глаза Scar on finger(s), left hand	SC L FGR
11 24	На пальце (пальцах) левой руки Scar on finger(s), right hand	SC R FGR
11 25	На пальце (пальцах) правой руки Scar on foot, left	SC L FT
11 26	На левой стопе Scar on foot, right	SC R FT
	На правой стопе	

11 27	Scar on forearm, left На левом предплечье	SC LF ARM
11 28	Scar on forearm, right На правом предплечье	SC RF ARM
11 29	Scar on forehead На лбу	SC FHD
11 30	Scar on hand, left На кисти левой руки	SC L HND
11 31	Scar on hand, right На кисти правой руки	SC R HND
11 32	Scar on head (non-specific) На голове (неопределенно)	SC HEAD
11 33	Scar on knee, left На левом колене	SC L KNEE
11 34	Scar on knee, right На правом колене	SC R KNEE
11 35	Scar on lip, lower На нижней губе	SC LOW LIP
11 36	Scar on lip, upper На верхней губе	SC UP LIP
11 37	Scar on neck На шее	SC NECK
11 38	Scar on nose На носу	SC NOSE
11 39	Rockmarks Оспины	POCKMARKS
11 40	Scar on shoulder, left На левом плече	SC L SHLD
11 41	Scar on shoulder, right На правом плече	SC R SHLD
11 42	Scar on thigh, left На левом бедре	SC L THGH
11 43	Scar on thigh, right На правом бедре	SC R THGH
11 44	Scar on wrist, left На левом запястье	SC L WRIST
11 45	Scar on wrist, right На правом запястье	SC R WRIST
<b>12</b>	<b>Skin Discolouration (including birthmarks)</b> <b>Изменение цвета кожи (в том числе родимые</b> <b>пятна)</b>	
12 01	Discolouration on abdomen На животе	DISC ABDOM
12 02	Discolouration on ankle, left На левой лодыжке	DISC L ANK
12 03	Discolouration on ankle, right На правой лодыжке	DISC R ANK
12 04	Discolouration on arm, left На левой руке	DISC L ARM
12 05	Discolouration on arm, right На правой руке	DISC R ARM

## 11. PHYSICAL DESCRIPTORS

---

12 06	Discolouration on back На спине	DISC BACK
12 07	Discolouration on buttock, left На левой ягодице	DISC L BUT
12 08	Discolouration on buttock, right На правой ягодице	DISC R BUT
12 09	Discolouration on cheek (face), left На левой щеке	DISC L CHK
12 10	Discolouration on cheek (face), right На правой щеке	DISC R CHK
12 11	Discolouration on chest На грудной клетке	DISC CHEST
12 12	Discolouration on chin На подбородке	DISC CHIN
12 13	Discolouration on ear, left На левом ухе	DISC L EAR
12 14	Discolouration on ear, right На правом ухе	DISC R EAR
12 15	Discolouration on eyebrow, left; l-eye area На левой брови/ в области левого глаза	DISC L EYE
12 16	Discolouration on eyebrow, right; r-eye area На правой брови/ в области правого глаза	DISC R EYE
12 17	Discolouration on finger(s), left hand На пальце (пальцах) левой руки	DISC L FGR
12 18	Discolouration on finger(s), right hand На пальце (пальцах) правой руки	DISC R FGR
12 19	Discolouration on foot, left На левой стопе	DISC L FT
12 20	Discolouration on foot, right На правой стопе	DISC R FT
12 21	Discolouration on forehead На лбу	DISC FHD
12 22	Discolouration on hand, left На кисти левой руки	DISC L HND
12 23	Discolouration on hand, right На кисти правой руки	DISC R HND
12 24	Discolouration on knee, left На левом колене	DISC L KNEE
12 25	Discolouration on knee, right На правом колене	DISC R KNEE
12 26	Discolouration on leg, left На левой ноге	DISC L LEG
12 27	Discolouration on leg, right На правой ноге	DISC R LEG
12 28	Discolouration on lip, lower На нижней губе	DISC L LIP
12 29	Discolouration on lip, upper На верхней губе	DISC U LIP
12 30	Discolouration on neck На шее	DISC NECK
12 31	Discolouration on nose	DISC NOSE

12 32	На носу Discolouration on shoulder, left	DISC L SHLD
12 33	На левом плече Discolouration on shoulder, right	DISC R SHLD
12 34	На правом плече Discolouration on wrist, left	DISC L WRS
12 35	На левом запястье Discolouration on wrist, right	DISC R WRS
12 35	На правом запястье	
<b>13</b>	<b>Tattoos</b>	
	<b>Татуировки</b>	
13 01	Tattoo on abdomen На животе	TAT ABDOM
13 02	Tattoo on ankle, left На левой лодыжке	TAT L ANKL
13 03	Tattoo on ankle, right На правой лодыжке	TAT R ANKL
13 04	Tattoo on arm, left upper На левом плече	TAT UL ARM
13 05	Tattoo on arm, right upper На правом плече	TAT UR ARM
13 06	Tattoo on back На спине	TAT BACK
13 07	Tattoo on breast На груди	TAT BREAST
13 08	Tattoo on breast, left На левой груди	TAT L BRST
13 09	Tattoo on breast, right На правой груди	TAT R BRST
13 10	Tattoo on buttocks На ягодицах	TAT BUTTK
13 11	Tattoo on buttock, left На левой ягодице	TAT L BUTTK
13 12	Tattoo on buttock, right На правой ягодице	TAT R BUTTK
13 13	Tattoo on calf, left На левой икре	TAT L CALF
13 14	Tattoo on calf, right На правой икре	TAT R CALF
13 15	Tattoo on cheek (face), left На левой щеке	TAT L CHK
13 16	Tattoo on cheek (face), right На правой щеке	TAT R CHK
13 17	Tattoo on chest На грудной клетке	TAT CHEST
13 18	Tattoo on chin На подбородке	TAT CHIN
13 19	Tattoo on ear, left На левом ухе	TAT L EAR
13 20	Tattoo on ear, right На правом ухе	TAT R EAR

## 11. PHYSICAL DESCRIPTORS

---

13 21	Tattoo on finger(s), left hand На пальце (пальцах) левой руки	TAT L FGR
13 22	Tattoo on finger(s), right hand На пальце (пальцах) правой руки	TAT R FGR
13 23	Tattoo on forearm, left На левом предплечье	TAT LF ARM
13 24	Tattoo on forearm, right На правом предплечье	TAT RF ARM
13 25	Tattoo on forehead На лбу	TAT FHD
13 26	Tattoo on groin area В области паха	TAT GROIN
13 27	Tattoo on hand, left На левой кисти	TAT L HND
13 28	Tattoo on hand, right На правой кисти	TAT R HND
13 29	Tattoo on head (non-specific) На голове (неопределенно)	TAT HEAD
13 30	Tattoo on knee, left На левом колене	TAT L KNEE
13 31	Tattoo on knee, right На правом колене	TAT R KNEE
13 32	Tattoo on neck На шее	TAT NECK
13 33	Tattoo on nose На носу	TAT NOSE
13 34	Tattoo on shoulder, left На левом плече	TAT L SHLD
13 35	Tattoo on shoulder, right На правом плече	TAT R SHLD
13 36	Tattoo on thigh, left На левом бедре	TAT L THGH
13 37	Tattoo on thigh, right На правом бедре	TAT R THGH
13 38	Tattoo on wrist, left На левом запястье	TAT L WRS
13 39	Tattoo on wrist, right На правом запястье	TAT R WRS
<b>90</b>	<b>Other</b> <b>Другое</b>	



## МИКРОТЕЗАУРУС 12 РЕЛИГИИ

Данный список позволяет указать религию, исповедуемую человеком.

Этот список основан на *Supporting Document L: List of Instruments*<sup>1</sup> (Вспомогательный документ J: Список документов) и взят из *International Thesaurus of Refugee Terminology*.<sup>2</sup>

Оригинальные коды из Вспомогательных документов включены в столбец *Код 1-го изд.* В четвертой колонке *Код источника* представлены коды, используемые в *International Thesaurus of Refugee Terminology*.

Это иерархический трехуровневый список (правило №3 Введения).

Данный микротезаурус используется для поля **940 Religion (Религии)** в формате *Person (Действующее лицо)*.

Код	Термин	Код 1-го изд.	Код источника
<b>01</b>	<b>Buddhists</b> <b>Приверженцы Буддизма</b>	<b>701</b>	<b>6L</b>
01 01	Lamaists Приверженцы Ламаизма	701.1	6LL
01 02	Zen Buddhists Приверженцы Дзен-буддизма	701.2	6LN
<b>02</b>	<b>Jains</b> Приверженцы Джайнизма	<b>702</b>	<b>6J</b>
<b>03</b>	<b>Confucianists</b> Приверженцы Конфуцианства	<b>703</b>	<b>6F</b>
<b>04</b>	<b>Hindus</b> Приверженцы Индуизма	<b>704</b>	<b>6H</b>
<b>05</b>	<b>Sikhs</b> Приверженцы Сикхизма	<b>705</b>	<b>6I</b>
<b>06</b>	<b>Bahais</b> Приверженцы Бахаизма	<b>706</b>	<b>6R</b>
<b>07</b>	<b>Shintoists</b> Приверженцы Синтоизма	<b>707</b>	<b>6G</b>
<b>08</b>	<b>Taoists</b> Приверженцы Даосизма	<b>708</b>	<b>6E</b>
<b>09</b>	<b>Zoroastrians</b> Приверженцы Зороастризма	<b>709</b>	<b>6D</b>
<b>10</b>	<b>Christians</b> Христиане	<b>711</b>	<b>6P</b>
10 01	Orthodox Christians Православные христиане	712	6PC
10 02	Copts Копты	713	6PH
10 03	Catholics Католики	714	6PH
10 04	Protestants	715	6PP

<sup>1</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document L: List of Instruments." *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 123-127.

<sup>2</sup> Aitchison, Jean and International Refugee Documentation Network. *International Thesaurus of Refugee Terminology*. New York and Geneva: United Nations, 1996.

11. PHYSICAL DESCRIPTORS

---

10 04 01	Протестанты Huguenots		6PP.H
10 04 02	Гугеноты Lutherans		6PP.L
10 04 03	Лютеране Baptists		6PP.N
10 04 04	Баптисты Pentecostals		6PP.P
10 05	Пятидесятники Jehovah's Witnesses	716	6PR
10 90	Свидетели Иеговы Other Christian groups	719	
<b>11</b>	<b>Jews</b> <b>Иудаизм</b>	<b>720</b>	<b>6N</b>
11 01	Hasidim Хасиды	721	
11 02	Orthodox Ортодоксальные	722	
11 03	Conservative Консервативные	723	
11 04	Liberal Либеральные	724	
11 90	Other Jewish groups Другие иудейские группы	729	
<b>12</b>	<b>Muslims</b> <b>Мусульмане</b>	<b>730</b>	<b>6S</b>
12 01	Sunnis Суннизм	731	6SC
12 02	Shi'as Шиизм	732	6SF
12 03	Ahmadiyya Ахмадие	733	6SP
12 04	Druze Друзы	734	6SN
12 90	Other Muslim groups Другие группы мусульман	739	
<b>13</b>	<b>Non-believers/Agnostics</b> <b>Неверующие/агностики</b>	<b>790</b>	
13 01	Humanists Гуманисты	791	6WH
13 02	Atheists Атеисты	792	6WN
13 03	Agnostics Агностики	793	
<b>90</b>	<b>Others</b>	<b>799</b>	
<b>99</b>	<b>Другие</b> <b>Unknown</b> <b>Неизвестно</b>		

## МИКРОТЕЗАУРУС 13 ЭТНИЧЕСКИЕ ГРУППЫ

Данный список позволяет указать этническую группу, к которой принадлежит человек<sup>1</sup>.

Этот список частично основан на *Supporting Document G: Ethnic Minorities, Nationalities and Regional Groups*<sup>2</sup> (Вспомогательный документ G: Этнические меньшинства, национальности и региональные группы). Он был изменен и усовершенствован добавлением терминов из двух основных источников: *International Thesaurus of Refugee Terminology*<sup>3</sup> и *World Directory of Minorities*.<sup>4</sup> Из второго списка взяты только те этнические группы, численность которых превышает 1 миллион человек или которые составляют 5 и более процентов всего населения данной страны.

При необходимости пользователи могут включать в список дополнительные термины.

Это иерархический четырехуровневый список (правило №3 Введения).

Данный микротезаурус используется для поля **942 Ethnic Background (Этническое происхождение)** в формате **Person (Действующее лицо)**.

Группы, желающие регистрировать этнические группы в соответствии с собственным списком, могут воспользоваться полем **943 Other Background (Происхождение)** в формате **Person (Действующее лицо)**. Руководство для составления такого списка и примеры микротезаурусов можно найти в данном издании в разделе **Микротезаурус 65: Происхождение**.

### А. Алфавитный список групп

КОД	ТЕРМИН
01 02 11 08 01 01	Abkhazians Абхазы
01 02 15 18 09 01	Aborigines Аборигены Австралии
01 03 05 08 14 01	Acehnese Асинезы
01 03 08 15 12 01	Acholis Ачоли
01 04 09 22 01 01	Adivasis Адиваси

<sup>1</sup> Пример для разъяснения смысла этого перечня: Мигранты из Индонезии живут в Нидерландах и получили нидерландское гражданство. Они принадлежат к различным этническим группам в Индонезии (асинезы, уроженцы о-ва Бали, Ява, Молукканских островов, острова Тимор и т.д.). Голландская организация, осуществляющая мониторинг актов насилия против иностранцев и ксенофобии, будет составлять отчеты о насилии в отношении мигрантов и беженцев. Для данной организации важнее использовать в качестве классификации страну происхождения, например индонезийцы, марокканцы, турки и т.п., чем более точное определение этнической группы. Гражданство (в данном случае – нидерландское) не будет образовывать систему актов насилия.

<sup>2</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document G: Ethnic Minorities, Nationalities and Regional Groups." *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 73-86.

<sup>3</sup> Aitchison, Jean and International Refugee Documentation Network. *International Thesaurus of Refugee Terminology*. New York and Geneva: United Nations, 1996.

<sup>4</sup> Minority Rights Group (ed.). *World Directory of Minorities*. London: Minority Rights Group International, 1997.

01 04 26 08 01 01	Adzhars Аджарцы
01 06 01 18 19 01	Afars Афары
01 06 18 15 00 01	Afro-Americans Афроамериканцы
01 06 18 15 00 02	Afro-Brazilians Афробразильцы
01 06 18 15 00 03	Afro-Colombians Афроколумбийцы
01 06 18 15 00 04	Afro-Cubans Афрокубинцы
01 06 18 15 00 05	Afro-Ecuadorians Афроэквадорцы
01 06 18 15 00 06	Afro-Mexicans Афромексиканцы
01 06 18 15 00 07	Afro-Panamanians Афропанамцы
01 06 18 15 00 08	Afro-Peruvians Афроперуанцы
01 06 18 15 00 09	Afro-Puerto Ricans Афропуэрториканцы
01 06 18 15 00 10	Afro-Venezuelans Афровенесуэльцы
01 08 12 00 09 01	Ahl-I Naqq Ахл-и хакк
01 08 13 01 04 01	Ahmadiyas Ахмадие
01 11 01 14 19 01	Akans Аканы
01 12 01 23 09 01	Alawis Алавиты
01 12 05 22 09 01	Alevis Алеви
01 12 19 01 20 01	Alsations Эльзасцы
01 13 05 18 09 01	Amerindians Американские индейцы
01 13 08 01 18 01	Amharas Амхары
01 14 04 01 13 01	Andaman Islanders уроженцы Андаманских островов
01 14 20 09 07 01	Antiguans Антигуанцы
01 18 01 02 19 01	Arabs Арабы
01 18 01 23 01 01	Arawaks Араваки
01 18 11 01 14 01	Arkansese Арканезы
01 19 19 01 14 01	Assantes

	Ашанти
01 19 19 25 18 01	Assyrians
	Ассирийцы (айсоры, атурая)
01 22 01 18 19 01	Avars
	Аварцы (маарулал)
01 25 13 01 18 01	Aumaras
	Аймара
01 26 01 14 04 01	Azandes
	Занде
01 26 01 18 09 01	Azaris
	Азары
01 26 15 18 05 01	Azoreans
	уроженцев Азорских островов
02 01 07 01 14 01	Bagandas
	Баганда
02 01 09 19 00 01	Bais (Boreans)
	Бай
02 01 11 07 01 01	Bakgalagadis (Kgalagaris)
	Бакгалагадис (кгалагарис)
02 01 11 08 20 01	Bakhtiaris
	Бахтиары
02 01 11 15 14 01	Bakongos
	Баконго (конго)
02 01 12 09 14 01	Balinese
	Балийцы
02 01 12 11 01 01	Balkars
	Балкарцы (таулула)
02 01 12 21 03 01	Valuchis
	Белуджи (балоч)
02 01 14 25 01 01	Banyarwandas
	Баньяруанда
02 01 18 02 21 01	Barbudans
	Уроженцы о. Барбуда
02 01 19 01 18 01	Basarwas
	Бассари
02 01 19 08 11 01	Bashkirs
	Башкиры (башкорт)
02 01 19 17 21 01	Basques
	Баски (эускалдунак)
02 01 19 19 01 01	Bassas
	Бассы
02 01 20 01 11 01	Bataks
	Батаки
02 01 20 00 11 01	Batékés
	Теке (батеке, тио)
02 05 18 02 05 01	Berbers
	Берберы (амахаг)
02 05 18 20 01 01	Bertas
	Берта
02 09 01 06 18 01	Viafrans
	Биафраны

## 13. ETHNIC GROUPS: ALPHABETICAL LIST

---

02 09 04 15 21 01	Bidouns Бедуины
02 09 08 01 18 01	Biharis Бихарцы
02 15 21 25 05 01	Bouyeis Буи (буйей, чжунцзя, йой)
02 21 02 09 19 01	Bubis Бубе
02 21 18 01 11 01	Burakumins Буракумины
02 21 18 25 01 01	Buryats Буряты (баряат)
03 01 14 01 18 01	Canary Islanders уроженцы Канарских островов
03 01 20 01 12 01	Catalans Каталонцы
03 08 05 03 08 01	Chechens Чеченцы (нохчии)
03 08 09 14 19 01	Chins Чины
03 08 09 20 20 01	Chittagong Hill Tract Tribes племена возвышенностей Читтагонга
03 08 21 01 14 01	Chuang (Zhuang) Чжуан (бунун)
03 08 21 22 01 01	Chuvash Чуваши (чаваш)
03 09 18 03 01 01	Circassians Черкесы (адыге)
03 15 18 19 09 01	Corsicans Корсиканцы
03 18 05 15 12 01	Creoles Креолы
04 01 07 08 05 01	Daghestanis Дагестанцы
04 01 12 09 20 01	Dalits Далиты
04 01 13 01 18 01	Damaras Дамара
04 01 14 19 00 01	Dans (Gio) Дан (Гио)
04 01 18 07 09 01	Dargins Даргинцы (дарган)
04 01 25 01 11 01	Dayak-Iban Даяки-Ибаны
04 01 25 01 11 01	Dayaks Даяки
04 05 12 20 01 01	Delta minority groups Группы меньшинств области дельты Нигера
04 09 14 11 01 01	Dinkas Динка (дженг)
04 09 15 21 12 01	Dioulas

	Диола
04 15 14 07 19 01	Dongs
	Донги
04 18 21 26 05 01	Druzes
	Друзы
04 21 19 21 14 01	Dusun
	Дусун
05 01 19 20 00 01	East Indians
	Восточные индейцы
05 04 15 19 00 01	Edos
	Эдо
05 23 05 19 00 01	Ewes
	Эве (эвегбе)
06 01 14 07 19 01	Fangs
	Фанг (пангве, пахуин)
06 05 18 14 01 01	Fernandinos
	Фернандино
06 09 18 19 20 01	First Nations (including Inuits)
	Первые поселенцы (включая эскимосов)
06 12 05 13 09 01	Flemings
	Фламандцы
06 18 05 14 03 01	French Canadians
	Франко-канадцы
06 18 09 19 09 01	Frisians
	Фризы
06 18 09 21 12 01	Friulans
	Фриулы (фурланы)
06 21 12 01 00 01	Fula (Fulani)
	Фульбе (фула)
06 21 18 00 00 01	Fur
	Фур
07 01 04 01 02 01	Gadabourse
	Гадабурс
07 01 12 09 03 01	Galicians
	Галисийцы (гальего)
07 01 18 09 06 01	Garífuna (Garinagu)
	Гарифы, гарифу
07 18 05 02 15 01	Grebo
	Гребо
07 21 18 01 07 01	Gurages
	Гураге
07 21 18 21 14 01	Gurunsis
	Гурунг
08 01 14 00 03 01	Han Chinese
	Китайцы Хань
08 01 14 09 19 01	Hanis
	Хань
08 01 18 01 20 01	Naratins
	Харатины
08 01 21 19 01 01	Hausas
	Хауса

## 13. ETHNIC GROUPS: ALPHABETICAL LIST

---

08 01 26 01 18 01	Nazaras Хазарейцы (хазара)
08 05 18 05 18 01	Hereros Гереро (овагереро)
08 09 07 08 12 01	Highland Quechuas Кечуа
08 09 07 08 12 02	Highlanders Уроженцы высокогорных районов Вьетнама
08 13 15 14 07 01	Hmongs Хмонг
08 21 09 19 00 01	Huis (Huihui) Хуэй
08 21 20 21 19 01	Hutus Хуту
09 02 09 02 09 01	Ibibio-Efiks Ибибио (агбишера)
09 02 15 19 00 01	Ibos (Igbo) Ибо (игбо)
09 14 07 21 19 01	Ingush Ингуши (галгаи)
09 14 21 09 20 01	Inuits Эскимосы (инуит)
09 18 09 01 14 01	Irian Jayans Жители провинции Ириан Джайя
09 19 19 01 11 01	Issak Исса
09 20 08 14 01 01	Ithna'ashari Shi'is Итна'ашари шииз
10 01 22 01 14 01	Javanese Яванцы
11 01 02 01 18 01	Kabardins Кабардинцы (адыге)
11 01 03 08 09 01	Kachins Качины (цзинпо, чжингпхо)
11 01 12 01 14 01	Kalangas Каланга
11 01 12 05 14 01	Kalenjins Келеньин
11 01 12 13 25 01	Kalmyks Калмыки (хальмг)
11 01 13 02 01 01	Kambas Камба (акамба)
11 01 14 01 11 01	Kanakas Канаки (новокаледонцы)
11 01 14 21 18 01	Kanuris Канури (бери-бери)
11 01 18 01 03 01	Karachais Карачаевцы (карачайлыла)
11 01 18 01 11 01	Karakalpraks Каракалпаки
11 01 18 05 12 01	Karelians



	Карелы (карьяла)
11 01 18 05 14 01	Karennis
	Карены
11 01 18 05 14 02	Karens
	Карены (пгханьо)
11 01 19 01 09 01	Kasaians
	Касены
11 01 19 08 13 01	Kashmiris
	Кашмирцы (кашмири)
11 01 22 01 14 01	Kavangos
	Кованго
11 09 11 21 25 01	Kikuyu
	Кикуйо
11 09 13 02 21 01	Kimbundus
	Кимбунду
11 09 19 09 09 01	Kisiis
	Киси
11 09 19 19 09 01	Kissis
	Киси
11 15 13 09 00 01	Komi
	Коми (зыряне)
11 15 15 03 08 01	Koochis
	Кучи
11 15 20 15 11 01	Kotokolis
	Котоколи
11 16 05 12 12 01	Kpelles
	Кпелле (кпесе, герзе, песси)
11 21 13 25 11 01	Kumyks
	Кумыки
11 21 18 04 19 01	Kurds
	Курды (курмандж, курд)
12 01 15 00 20 01	Lao Theung
	Лао Теунг (жители гористой части страны)
12 05 26 07 08 01	Lezghins
	Лезгины (лезгяяр)
12 09 13 02 01 01	Limbas
	Лимба
12 15 13 01 19 01	Lomas
	Лома
12 15 13 23 05 01	Lomwes
	Ломве
12 21 08 25 01 01	Luhyas
	Лухья (абалуйя)
12 21 15 19 00 01	Luos
	Луо (джолуо)
13 01 12 09 14 01	Malinkés
	Малинке (манинка)
13 01 14 03 08 01	Manchus
	Манчу
13 01 14 04 09 01	Mandings
	Мандинго (мандинка)

## 13. ETHNIC GROUPS: ALPHABETICAL LIST

---

13 01 14 04 25 01	Mandyakos Манджак
13 01 15 18 09 01	Maoris Маори
13 01 16 21 03 01	Mapuches Мапуче
13 01 18 09 19 01	Maris Марийцы (марий, черемисы)
13 01 18 15 14 01	Maronites Марониты
13 01 18 15 15 01	Maroons Маруны
13 01 19 00 00 01	Mas Мас
13 01 19 01 09 01	Masais Масаи (маасаи)
13 01 19 19 01 01	Massas (Banana) Маса (Банана)
13 01 25 01 19 01	Mayas Майя (юкатеки)
13 00 02 15 19 01	M'boshis Мбоши
13 05 18 21 19 01	Merus Меру
13 09 01 15 19 01	Miaos (Hmong) Мяо (мео, хмонг)
13 09 04 23 01 01	Midway Islanders Уроженцы о-ва Мидуэй
13 09 14 09 14 01	Miningkabaus Минингкабау
13 15 02 01 19 01	Mobas Моба
13 15 08 01 10 01	Mohajirs Мохаджиры
13 15 14 19 00 01	Mons Моны (галаин)
13 15 14 20 05 01	Montenegrins Черногорцы
13 15 18 01 22 01	Moravians Мораване
13 15 18 04 15 01	Mordovians Мордва (мордовцы)
13 15 18 15 19 01	Mogos Моро
14 01 07 01 19 01	Nagas Нага
14 01 08 21 01 01	Nahuatls Нахуатль (ацтеки)
14 04 05 02 05 01	Ndebeles Ндебеле, матабеле
14 21 02 01 19 01	Nubas

	Нубийцы (нуба)
14 21 05 18 19 01	Nuers
	Нуэр (наас)
14 25 01 14 10 01	Nyanjas
	Ньянджи
15 11 09 14 01 01	Okinawans
	уроженцы о-ва Окинава
15 18 15 13 15 01	Oromos
	Оромо (галла)
15 19 19 05 20 01	Ossetians
	Осетины (ирон, дигорон)
15 22 01 13 02 01	Ovambos
	Овамбо (амбо)
15 22 09 13 02 01	Ovimbundus
	Овимбунду (мбунду)
16 01 03 09 06 01	Pacific Islanders
	уроженцы тихоокеанских островов
16 01 16 05 12 01	Papels
	Папель
16 01 19 08 20 01	Pashtuns
	Пуштуны
16 01 20 08 01 01	Pathans
	Патаны
16 05 21 12 19 01	Peuls
	Пеулы
16 15 13 01 11 01	Pomaks
	Помаки
16 21 14 10 01 01	Punjabis
	Паджабцы (пенджабцы)
18 15 13 01 19 01	Romas
	Цыгане
18 21 19 25 14 01	Rusyns
	Русины
19 01 01 13 09 01	Saamis
	Саами (лопари)
19 01 14 19 00 01	Sans
	Сэн (бушмены)
19 01 18 01 19 01	Saras
	Сари
19 01 18 04 09 01	Sardinians
	уроженцы о-ва Сардиния
19 03 15 20 19 01	Scots
	Шотландцы
19 05 14 15 21 01	Senoufos
	Сенуфо
19 05 18 01 08 01	Serahulis
	Серахули
19 05 18 02 19 01	Serbs
	Сербы
19 08 01 14 19 01	Shans
	Шан (тхай ньо)

## 13. ETHNIC GROUPS: ALPHABETICAL LIST

---

19 08 15 14 01 01	Shonas Шона (машона)
19 09 04 01 13 01	Sidamas Сидама
19 09 11 08 19 01	Sikhs Сикхи
19 09 14 04 08 01	Sindhis Синдхи
19 09 14 08 01 01	Sinhalese Сингалы (сингальцы)
19 15 14 07 08 01	Songhais Сонгай
19 15 14 09 14 01	Soninkes (Sarakole) Сонинке
19 15 18 02 19 01	Sorbs Сорбы (лужичане, венды)
19 15 21 20 08 01	South Moluccans Уроженцы южн. Молуккских о-вов
19 15 21 20 08 02	South Tyrolians Уроженцы южного Тироля
19 15 21 20 08 03	Southern Slavs Южные славяне
19 21 14 04 01 01	Sundanese Сунды (сунда)
19 21 19 21 19 01	Susus Сусу (сосо)
20 01 13 01 10 01	Tamajek Тамайек
20 01 13 09 12 01	Tamils Тамилы
20 01 20 01 18 01	Tatars Татары
20 05 07 18 05 01	Tegres Тегре
20 05 13 14 05 01	Temnes Темне (атемне)
20 09 07 18 01 01	Tigrayans Тиграи
20 09 22 19 00 01	Tivs Тив (мунши)
20 15 21 02 15 01	Toubouris Тубу
20 21 01 18 05 01	Tuaregs Туареги (имощаг)
20 21 10 09 01 01	Tujias Туцзя
20 21 13 02 21 01	Tumbukas Тумбука
20 21 20 19 09 01	Tutsis Тутси
20 21 22 09 14 01	Tuvinians

	Тувинцы (тыва)
21 04 13 21 18 01	Udmurts Удмурты
21 09 07 08 21 01	Uighur Уйгуры
22 15 12 20 01 01	Voltaics Вольтайк
23 01 12 12 15 01	Walloons Валлоны
23 01 12 19 05 01	Walsers Вальсеры
23 01 19 00 00 01	Was Ва (плао)
23 05 12 19 08 01	Welsh Уэльсцы (валлийцы)
23 15 12 15 06 01	Wolofs Волоф (уолоф)
24 08 15 19 01 01	Xhosas Коса
25 01 11 21 20 01	Yakuts Якуты (саха)
25 01 15 19 00 01	Yaos Яо (ваяо)
25 01 15 19 00 02	Yaos (Gerbao) Яо
25 09 19 00 00 01	Yis (Lolo) Йис (Лоло)
25 15 18 21 02 01	Yorubas Йоруба
26 01 14 26 09 01	Zanzibaris Занзибары
26 01 25 04 09 01	Zaydis Зайды
26 21 12 21 19 01	Zulus Зулусы (зулу, амазулу)
<b>90</b>	<b>Others</b>
	<b>Другие</b>
<b>99</b>	<b>Unknown</b>
	<b>Неизвестные</b>

## Б. СПИСОК ЭТНИЧЕСКИХ ГРУПП ПО ГЕОГРАФИЧЕСКОМУ РАСПОЛОЖЕНИЮ

Географическая область	Термин	Код
<b>Африка<sup>1</sup></b>		
<b>Восточная Африка</b>		
Burundi (Бурунди)	Hutus (Хуту)	08 21 20 21 19 01
Burundi (Бурунди)	Tutsis (Тутси)	20 21 20 19 09 01
Djibouti (Джибути)	Gadabourse (Гадабурс)	07 01 04 01 02 01
Djibouti (Джибути)	Issak (Исса)	09 19 19 01 11 01
Eritrea (Эритрея)	Tegres (Тегре)	20 05 07 18 05 01
Ethiopia (Эфиопия)	Afars (Афары)	01 06 01 18 19 01
Ethiopia (Эфиопия)	Amharas (Амхара)	01 13 08 01 18 01
Ethiopia (Эфиопия)	Bertas (Берта)	02 05 18 20 01 01
Ethiopia (Эфиопия)	Gurages (Гураге)	07 21 18 01 07 01
Ethiopia (Эфиопия)	Oromos (Оромо)	15 18 15 13 15 01
Ethiopia (Эфиопия)	Sidamas (Сидама)	19 09 04 01 13 01
Ethiopia (Эфиопия)	Tigrayans (Тиграи)	20 09 07 18 01 01
Kenya (Кения)	Kalenjins (Келеньин)	11 01 12 05 14 01
Kenya (Кения)	Kambas (Камба)	11 01 13 02 01 01
Kenya (Кения)	Kikuyus (Кикуйо)	11 09 11 21 25 01
Kenya (Кения)	Kisiis (Киси)	11 09 19 09 09 01
Kenya (Кения)	Luhyas (Лухья)	12 21 08 25 01 01
Kenya (Кения)	Luos (Луо)	12 21 15 19 00 01
Kenya (Кения)	Masais (Масаи)	13 01 19 01 09 01
Kenya (Кения)	Merus (Меру)	13 05 18 21 19 01
Malawi (Малави)	Lomwes (Ломве)	12 15 13 23 05 01
Malawi (Малави)	Nyanjas (Ньянджи)	14 25 01 14 10 01
Malawi (Малави)	Tumbukas (Тумбука)	20 21 13 02 21 01
Malawi (Малави)	Yaos (Яо)	25 01 15 19 00 01
Mauritius (Маврикий)	Creoles (Креолы)	03 18 05 15 12 01
Rwanda (Руанда)	Hutus (Хуту)	08 21 20 21 19 01
Rwanda (Руанда)	Banyarwandas (Баньяруанда)	02 01 14 25 01 01
Rwanda (Руанда)	Tutsis (Тутси)	20 21 20 19 09 01
Tanzania, United Republic of Танзания, Объединенная республика	Masais Масаи	13 01 19 01 09 01
Tanzania, United Republic of Танзания, Объединенная республика	Zanzibaris Занзибары	26 01 14 26 09 01
Uganda (Уганда)	Acholis (Ачоли)	01 03 08 15 12 01
Uganda (Уганда)	Bagandas (Баганда)	02 01 07 01 14 01
Zimbabwe (Зимбабве)	Ndebeles (Ндебеле, матабеле)	14 04 05 02 05 01
Zimbabwe (Зимбабве)	Shonas (Шона)	19 08 15 14 01 01
Zimbabwe (Зимбабве)	Zulus (Зулусы)	26 21 12 21 19 01
<b>Средняя Африка</b>		
Central African Republic Центральноафриканская Республика	Azandes (Занде)	01 26 01 14 04 01
Chad (Чад)	Azandes (Занде)	01 26 01 14 04 01
Chad (Чад)	Massas (Ванапа)	13 01 19 19 01 01

<sup>1</sup> Название географических регионов дается только для упрощения поиска.

	Маса (Банана)	
Chad (Чад)	Saras (Сари)	19 01 18 01 19 01
Chad (Чад)	Toubouris (Тубу)	20 15 21 02 15 01
Chad (Чад)	Tuaregs (Туареги)	20 21 01 18 05 01
Congo (Конго)	M'boshis (Мбоши)	13 00 02 15 19 01
Congo (Конго)	Bakongos (Баконго)	02 01 11 15 14 01
Congo (Конго)	Batékés (Теке)	02 01 20 00 11 01
Congo, Democratic Republic of the Конго Демократическая республика	Kasaians (Касены)	11 01 19 01 09 01
Congo, Democratic Republic of the Конго Демократическая республика	Banyarwandas (Баньяруанда)	02 01 14 25 01 01
Equatorial Guinea (Экваториальная Гвинея)	Bubis (Бубе)	02 21 02 09 19 01
Equatorial Guinea (Экваториальная Гвинея)	Fangs (Фанг)	06 01 14 07 19 01
Equatorial Guinea (Экваториальная Гвинея)	Fernandinos (Фернандино)	06 05 18 14 01 01
Gabon (Габон)	Fangs (Фанг)	06 01 14 07 19 01
<b>Северная Африка</b>		
Algeria (Алжир)	Berbers (Берберы)	02 05 18 02 05 01
Algeria (Алжир)	Tuaregs (Туареги)	20 21 01 18 05 01
Egypt (Египет)	Nubas (Нубийцы)	14 21 02 01 19 01
Libyan Arab Jamahiriya Ливийская Арабская Джамахирия	Tuaregs (Туареги)	20 21 01 18 05 01
Morocco (Марокко)	Berbers (Берберы)	02 05 18 02 05 01
Sudan (Судан)	Azandes (Занде)	01 26 01 14 04 01
Sudan (Судан)	Dinkas (Динка)	04 09 14 11 01 01
Sudan (Судан)	Fur (Фур)	06 21 18 00 00 01
Sudan (Судан)	Nubas (Нубийцы)	14 21 02 01 19 01
Sudan (Судан)	Nuers (Нуэр)	14 21 05 18 19 01
Tunisia (Тунис)	Berbers (Берберы)	02 05 18 02 05 01
<b>Южная Африка</b>		
Angola (Ангола)	Bakongos (Баконго, конго)	02 01 11 15 14 01
Angola (Ангола)	Kimbundus (Кимбунду)	11 09 13 02 21 01
Angola (Ангола)	Ovambos (Овамбо)	15 22 01 13 02 01
Angola (Ангола)	Ovimbundus (Овимбунду)	15 22 09 13 02 01
Angola (Ангола)	Sans (Сэн, бушмены)	19 01 14 19 00 01
Botswana (Ботсвана)	Bakgalagadis (Kgalagaris) Бакгалагадис (кгалагарис)	02 01 11 07 01 01
Botswana (Ботсвана)	Basarwas (Бассари)	02 01 19 01 18 01
Botswana (Ботсвана)	Kalangas (Каланга)	11 01 12 01 14 01
Botswana (Ботсвана)	Ndebeles (Ндебеле)	14 04 05 02 05 01
Botswana (Ботсвана)	Sans (Сэн, бушмены)	19 01 14 19 00 01
Namibia (Намибия)	Hereros (Гереро)	08 05 18 05 18 01
Namibia (Намибия)	Sans (Сэн, бушмены)	19 01 14 19 00 01
Namibia (Намибия)	Kavangos (Кованго)	11 01 22 01 14 01
Namibia (Намибия)	Ovambos (Овамбо)	15 22 01 13 02 01
Namibia (Намибия)	Zulus (Зулусы)	26 21 12 21 19 01
Namibia (Намибия)	Damaras (Дамара)	04 01 13 01 18 01
South Africa (Южная Африка)	Ndebeles (Ндебеле)	14 04 05 02 05 01
South Africa (Южная Африка)	Xhosas (Коса)	24 08 15 19 01 01
South Africa (Южная Африка)	Zulus (Зулусы)	26 21 12 21 19 01
<b>Западная Африка</b>		
Benin (Бенин)	Yorubas (Йоруба)	25 15 18 21 02 01

Burkina Faso (Буркина-Фасо)	Gurunsis (Гурунг)	07 21 18 21 14 01
Burkina Faso (Буркина-Фасо)	Peuls (Пеулы)	16 05 21 12 19 01
Burkina Faso (Буркина-Фасо)	Tamajek (Тамайек)	20 01 13 01 10 01
Burkina Faso (Буркина-Фасо)	Tuaregs (Туареги)	20 21 01 18 05 01
Cote d'Ivoire (Кот-д'Ивуар)	Akans (Аканы)	01 11 01 14 19 01
Cote d'Ivoire (Кот-д'Ивуар)	Mandings (Мандинго, мандинка)	13 01 14 04 09 01
Cote d'Ivoire (Кот-д'Ивуар)	Voltaics (Вольтайк)	22 15 12 20 01 01
Gambia (Гамбия)	Dioulas (Диола)	04 09 15 21 12 01
Gambia (Гамбия)	Fula (Fulani) Фула (фулани)	06 21 12 01 00 01
Gambia (Гамбия)	Serahulis (Серахули)	19 05 18 01 08 01
Gambia (Гамбия)	Wolofs (Волоф)	23 15 12 15 06 01
Ghana (Гана)	Akans (Аканы)	01 11 01 14 19 01
Ghana (Гана)	Assantes (Ашанти)	01 19 19 01 14 01
Ghana (Гана)	Ewes (Эве)	05 23 05 19 00 01
Guinea (Гвинея)	Kissis (Киси)	11 09 19 19 09 01
Guinea (Гвинея)	Kpelles (Кпелле)	11 16 05 12 12 01
Guinea-Bissau (Гвинея-Бисау)	Dioulas (Диола)	04 09 15 21 12 01
Guinea-Bissau (Гвинея-Бисау)	Fula (Fulani) Фула (фулани)	06 21 12 01 00 01
Guinea-Bissau (Гвинея-Бисау)	Malinkés (Малинке)	13 01 12 09 14 01
Guinea-Bissau (Гвинея-Бисау)	Mandyakos (Манджак)	13 01 14 04 25 01
Guinea-Bissau (Гвинея-Бисау)	Papels (Папель)	16 01 16 05 12 01
Guinea-Bissau (Гвинея-Бисау)	Susus (Сусу)	19 21 19 21 19 01
Liberia (Либерия)	Afro-Americans (Афроамериканцы)	01 06 18 15 00 01
Liberia (Либерия)	Bassas (Басса)	02 01 19 19 01 01
Liberia (Либерия)	Dans (Gio) Дан (гио)	04 01 14 19 00 01
Liberia (Либерия)	Grebo (Гребо)	07 18 05 02 15 01
Liberia (Либерия)	Lomas (Лома)	12 15 13 01 19 01
Liberia (Либерия)	Mas (Мас)	13 01 19 00 00 01
Mali (Мали)	Malinkés (Малинке)	13 01 12 09 14 01
Mali (Мали)	Senoufos (Сенуфо)	19 05 14 15 21 01
Mali (Мали)	Soninkes (Sarakole) Сонинке (Сараколе)	19 15 14 09 14 01
Mali (Мали)	Tuaregs (Туареги)	20 21 01 18 05 01
Mauritania (Мавритания)	Naratis (Харатины)	08 01 18 01 20 01
Mauritania (Мавритания)	Tuaregs (Туареги)	20 21 01 18 05 01
Niger (Нигер)	Kanuris (Канури)	11 01 14 21 18 01
Niger (Нигер)	Fula (Fulani) Фула (фулани)	06 21 12 01 00 01
Niger (Нигер)	Songhais (Сонгай)	19 15 14 07 08 01
Niger (Нигер)	Tuaregs (Туареги)	20 21 01 18 05 01
Nigeria (Нигерия)	Biafrans (Биафраны)	02 09 01 06 18 01
Nigeria (Нигерия)	Delta minority groups Группы меньшинств области дельты Нигера	04 05 12 20 01 01
Nigeria (Нигерия)	Edos (Эдо)	05 04 15 19 00 01
Nigeria (Нигерия)	Hausas (Хауса)	08 01 21 19 01 01



Nigeria (Нигерия)	Ibibio-Efiks (Ибибио)	09 02 09 02 09 01
Nigeria (Нигерия)	Ibos (Igbo) – Ибо (Игбо)	09 02 15 19 00 01
Nigeria (Нигерия)	Kanuris (Канури)	11 01 14 21 18 01
Nigeria (Нигерия)	Tivs (Тив)	20 09 22 19 00 01
Nigeria (Нигерия)	Yorubas (Йоруба)	25 15 18 21 02 01
Senegal (Сенегал)	Tuaregs (Туареги)	20 21 01 18 05 01
Senegal (Сенегал)	Dioulas (Диола)	04 09 15 21 12 01
Sierra Leone (Сьерра-Леоне)	Limbas (Лимба)	12 09 13 02 01 01
Sierra Leone (Сьерра-Леоне)	Temnes (Темне)	20 05 13 14 05 01
Togo (Того)	Ewes (Эве)	05 23 05 19 00 01
Togo(Того)	Kotokolis (Котоколи)	11 15 20 15 11 01
Togo (Того)	Mobas (Моба)	13 15 02 01 19 01
<b>Америка</b>		
континентальная Америка	Amerindians – Американды (американские индейцы)	01 13 05 18 09 01
<b>Карибское море</b>		
Antigua and Barbuda (Антигуа и Барбуда)	Antiguans (Антигуанцы)	01 14 20 09 07 01
Antigua and Barbuda (Антигуа и Барбуда)	Barbudans (уроженцы о. Барбуда)	02 01 18 02 21 01
Cuba (Куба)	Afro-Cubans (Афро- кубинцы)	01 06 18 15 00 04
Guadeloupe [France] Гваделупа [Франция]	East Indians (Восточные индейцы)	05 01 19 20 00 01
Puerto Rico (Пуэрто-Рико)	Afro-Puerto Ricans Афропуэрториканцы	01 06 18 15 00 09
Trinidad and Tobago (Тринидад и Тобаго)	East Indians (Восточные индейцы)	05 01 19 20 00 01
<b>Цетральная Америка</b>		
Belize (Белиз)	Mayas – Майя (Юкатеки)	13 01 25 01 19 01
Belize (Белиз)	Garifuna (Garinagu) Гарифы (Гарифу)	07 01 18 09 06 01
Guatemala	Mayas – Майя (Юкатеки)	13 01 25 01 19 01
Mexico (Мексика)	Afro-Mexicans (Афромексиканцы)	01 06 18 15 00 06
Mexico (Мексика)	Nahuatls (Нахуатль (ацтеки))	14 01 08 21 01 01
Panama (Панама)	Afro-Panamanians (Афропанамцы)	01 06 18 15 00 07
<b>Южная Америка</b>		
Bolivia (Боливия)	Aumaras (Аймара)	01 25 13 01 18 01
Bolivia (Боливия)	Highland Quechuas (Кечуа)	08 09 07 08 12 01
Brazil (Бразилия)	Afro-Brazilians (Афробразильцы)	01 06 18 15 00 02
Chile (Чили)	Mapuches (Мапуче)	13 01 16 21 03 01
Colombia (Колумбия)	Afro-Colombians (Афроколумбийцы)	01 06 18 15 00 03
Ecuador (Эквадор)	Afro-Ecuadorians (Афроэквадорцы)	01 06 18 15 00 05
Guyana (Гайана)	Arawaks (Араваки)	01 18 01 23 01 01
Guyana (Гайана)	East Indians (восточные индийцы)	05 01 19 20 00 01

Peru (Перу)	Afro-Peruvians (Афроперуанцы)	01 06 18 15 00 08
Peru (Перу)	Highland Quechuas (Кечуа)	08 09 07 08 12 01
Suriname (Суринам)	Javanese (Яванцы)	10 01 22 01 14 01
Suriname (Суринам)	Maroons (Маруны)	13 01 18 15 15 01
Venezuela (Венесуэлла)	Afro-Venezuelans Афровенесуэлцы	01 06 18 15 00 10
<b>Северная Америка</b>		
Canada (Канада)	First Nations (Первые поселенцы)	06 09 18 19 20 01
Canada (Канада)	French Canadians (Франко- канадцы)	06 18 05 14 03 01
Canada (Канада)	Inuits (Эскимосы)	09 14 21 09 20 01
Greenland (Гренландия)	Inuits (Эскимосы)	09 14 21 09 20 01
United States (США)	Afro-Americans (Афроамериканцы)	01 06 18 15 00 01
United States (США)	Inuits (Эскимосы)	09 14 21 09 20 01
United States (США)	Midway Islanders (уроженцы о. Мидуэй)	13 09 04 23 01 01
<b>Азия</b>		
<b>Восточная Азия</b>		
China (Китай)	Bais (Boreans) – Бай	02 01 09 19 00 01
China (Китай)	Bouyeis – Буи, Буей	02 15 21 25 05 01
China (Китай)	Chuang (Zhuang) – Чжуан	03 08 21 01 14 01
China (Китай)	Dongs (Донги)	04 15 14 07 19 01
China (Китай)	Hanis (Хань)	08 01 14 09 19 01
China (Китай)	Huis (Huihui) – Хуэй	08 21 09 19 00 01
China (Китай)	Manchus (Манчу)	13 01 14 03 08 01
China (Китай)	Miaos (Hmong) – Мяо	13 09 01 15 19 01
China (Китай)	Tujias (Туцзя)	20 21 10 09 01 01
China (Китай)	Uighur (Уйгуры)	21 09 07 08 21 01
China (Китай)	Yis (Lolo) Йис (Лоло)	25 09 19 00 00 01
Japan (Япония)	Burakumins (Буракумины)	02 21 18 01 11 01
Japan (Япония)	Okinawans (уроженцы о. Окинава)	15 11 09 14 01 01
Taiwan (Тайвань)	Han Chinese (Китайцы- хань)	08 01 14 00 03 01
<b>Юго-центральная Азия</b>		
Afghanistan (Афганистан)	Baluchis (Белуджи)	02 01 12 21 03 01
Afghanistan (Афганистан)	Nazaras (Хазарейцы)	08 01 26 01 18 01
Afghanistan (Афганистан)	Koochis (Кучи)	11 15 15 03 08 01
Afghanistan (Афганистан)	Pashtuns (Пуштуны)	16 01 19 08 20 01
Afghanistan (Афганистан)	Pathans (Патаны)	16 01 20 08 01 01
Bangladesh (Бангладеш)	Adivasis Адиваси (первопоселенцы)	01 04 09 22 01 01
Bangladesh (Бангладеш)	Biharis (Бихарцы)	02 09 08 01 18 01
Bangladesh (Бангладеш)	Chittagong Hill Tract Tribes племена возвышенностей Читтагонга	03 08 09 20 20 01

India (Индия)	Adivasis (Адиваси)	01 04 09 22 01 01
India (Индия)	Andaman Islanders (уроженцы Андаманских о-ов)	01 14 04 01 13 01
India (Индия)	Dalits (Далиты)	04 01 12 09 20 01
India (Индия)	Kashmiris (Кашмирцы)	11 01 19 08 13 01
India (Индия)	Nagas (Нага)	14 01 07 01 19 01
India (Индия)	Punjabis (Панджабцы)	16 21 14 10 01 01
India (Индия)	Sikhs (Сикхи)	19 09 11 08 19 01
India (Индия)	Tamils (Тамилы)	20 01 13 09 12 01
Iran, Islamic Republic of (Исламская республика Иран)	Ahl-I Haqq Ахл-и хакк	01 08 12 00 09 01
Iran, Islamic Republic of (Исламская республика Иран)	Arabs (Арабы)	01 18 01 02 19 01
Iran, Islamic Republic of (Исламская республика Иран)	Assyrians (Ассирийцы)	01 19 19 25 18 01
Iran, Islamic Republic of (Исламская республика Иран)	Azaris (Азары)	01 26 01 18 09 01
Iran, Islamic Republic of (Исламская республика Иран)	Bakhtiaris (Бахтиары)	02 01 11 08 20 01
Iran, Islamic Republic of (Исламская республика Иран)	Baluchis (Белуджи)	02 01 12 21 03 01
Iran, Islamic Republic of (Исламская республика Иран)	Kurds (Курды)	11 21 18 04 19 01
Kazakhstan (Казахстан)	Karakalpak (Каракалпаки)	11 01 18 01 11 01
Kazakhstan (Казахстан)	Tatars (Татары)	20 01 20 01 18 01
Pakistan (Пакистан)	Ahmadiyas (Ахмадие)	01 08 13 01 04 01
Pakistan (Пакистан)	Baluchis (Белуджи)	02 01 12 21 03 01
Pakistan (Пакистан)	Mohajirs (Мохаджиры)	13 15 08 01 10 01
Pakistan (Пакистан)	Pathans (Патаны)	16 01 20 08 01 01
Pakistan (Пакистан)	Sindhis (Синдхи)	19 09 14 04 08 01
Sri Lanka (Шри-Ланка)	Sinhalese (Сингалы)	19 09 14 08 01 01
Sri Lanka (Шри-Ланка)	Tamils (Тамилы)	20 01 13 09 12 01
Turkmenistan (Туркменистан)	Tatars (Татары)	20 01 20 01 18 01
Uzbekistan (Узбекистан)	Karakalpak (Каракалпаки)	11 01 18 01 11 01
Uzbekistan (Узбекистан)	Tatars (Татары)	20 01 20 01 18 01
<b>Юго-восточная Азия</b>		
Brunei Darussalam (Бруней Даруссалам)	Dusun (Дусун)	04 21 19 21 14 01
Indonesia (Индонезия)	Acehnese (Асинезы)	01 03 05 08 14 01
Indonesia (Индонезия)	Balinese (уроженцы о. Бали)	02 01 12 09 14 01
Indonesia (Индонезия)	Bataks (Батаки)	02 01 20 01 11 01
Indonesia (Индонезия)	Dayaks (Даяки)	04 01 25 01 11 01
Indonesia (Индонезия)	Irian Jayans (Жители провинции Ириан Джайя)	09 18 09 01 14 01
Indonesia (Индонезия)	Miningkaubau (Минингкабау)	13 09 14 09 14 01
Indonesia (Индонезия)	South Moluccans (уроженцы южн.	19 15 21 20 08 01

Indonesia (Индонезия)	Молуккских о-вов)	
Lao People's Democratic Republic	Sundanese (Сунды)	19 21 14 04 01 01
Лаосская Нар.-Демокр. республика	Lao Theung (Лао Теунг)	12 01 15 00 20 01
Lao People's Democratic Republic	Hmongs (Хмонг)	08 13 15 14 07 01
Лаосская Нар.-Демокр. республика		
Malaysia (Малайзия)	Dayak-Iban (Даяки-ибаны)	04 01 25 01 11 01
Myanmar (Мьянма)	Arkanese (Арканезы)	01 18 11 01 14 01
Myanmar (Мьянма)	Chins (Чины)	03 08 09 14 19 01
Myanmar (Мьянма)	Kachins (Качины)	11 01 03 08 09 01
Myanmar (Мьянма)	Karennis (Карены)	11 01 18 05 14 01
Myanmar (Мьянма)	Karens (Карены)	11 01 18 05 14 02
Myanmar (Мьянма)	Mons (Моны)	13 15 14 19 00 01
Myanmar (Мьянма)	Shans (Шан)	19 08 01 14 19 01
Myanmar (Мьянма)	Was (Ва (плао))	23 01 19 00 00 01
Philippines (Филиппины)	Moros (Моро)	13 15 18 15 19 01
Viet Nam (Вьетнам)	Highlanders (жители высокогорных районов)	08 09 07 08 12 02
<b>Западная Азия</b>		
Armenia (Армения)	Assyrians (Ассирийцы)	01 19 19 25 18 01
Azerbaijan (Азербайджан)	Lezghins (Лезгины)	12 05 26 07 08 01
Bahrain (Бахрейн)	Ithna'ashari Shi'is (Шииты)	09 20 08 14 01 01
Georgia (Грузия)	Abkhazians (Абхазы)	01 02 11 08 01 01
Georgia (Грузия)	Adzhars (Аджарцы)	01 04 26 08 01 01
Iraq (Ирак)	Assyrians (Ассирийцы)	01 19 19 25 18 01
Iraq (Ирак)	Ithna'ashari Shi'is (Шииты)	09 20 08 14 01 01
Iraq (Ирак)	Kurds (Курды)	11 21 18 04 19 01
Israel (Израиль)	Arabs (Арабы)	01 18 01 02 19 01
Kuwait (Кувейт)	Ithna'ashari Shi'is (Шииты)	09 20 08 14 01 01
Kuwait (Кувейт)	Bidouns (Бедуины)	02 09 04 15 21 01
Lebanon (Ливан)	Assyrians (Ассирийцы)	01 19 19 25 18 01
Lebanon (Ливан)	Druzes (Друзы)	04 18 21 26 05 01
Lebanon (Ливан)	Ithna'ashari Shi'is (Шииты)	09 20 08 14 01 01
Lebanon (Ливан)	Maronites (Марониты)	13 01 18 15 14 01
Saudi Arabia (Саудовская Аравия)	Ithna'ashari Shi'is (Шииты)	09 20 08 14 01 01
Saudi Arabia (Саудовская Аравия)	Arabs (Арабы)	01 18 01 02 19 01
Syrian Arab Republic (Сирийская Арабская Республика)	Alawis (Алавиты)	01 12 01 23 09 01
Syrian Arab Republic (Сирийская Арабская Республика)	Assyrians (Ассирийцы)	01 19 19 25 18 01
Syrian Arab Republic (Сирийская Арабская Республика)	Kurds (Курды)	11 21 18 04 19 01
Turkey (Турция)	Alevis (Алеви)	01 12 05 22 09 01
Turkey (Турция)	Arabs (Арабы)	01 18 01 02 19 01
Turkey (Турция)	Assyrians (Ассирийцы)	01 19 19 25 18 01
Turkey (Турция)	Circassians (Черкесы)	03 09 18 03 01 01
Turkey (Турция)	Kurds (Курды)	11 21 18 04 19 01
Turkey (Турция)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Yemen (Йемен)	Zaydis (Зайды)	26 01 25 04 09 01
<b>Европа</b>		
<b>Восточная Европа</b>		

Bulgaria (Болгария)	Romaks (Помаки)	16 15 13 01 11 01
Bulgaria (Болгария)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Bulgaria (Болгария)	Tatars (Татары)	20 01 20 01 18 01
Czech Republic (Чешская Республика)	Moravians (Мораване)	13 15 18 01 22 01
Czech Republic (Чешская Республика)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Hungary (Венгрия)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Moldova, Republic of (Республика Молдова)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Poland (Польша)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Poland (Польша)	Rusyns (Русины)	18 21 19 25 14 01
Romania (Румыния)	Rusyns (Русины)	18 21 19 25 14 01
Romania (Румыния)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Avars (Аварцы)	01 22 01 18 19 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Balkars (Балкарцы)	02 01 12 11 01 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Bashkirs (Башкиры)	02 01 19 08 11 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Buryats (Буряты)	02 21 18 25 01 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Chechens (Чеченцы)	03 08 05 03 08 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Chuvash (Чуваши)	03 08 21 22 01 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Circassians (Черкесы)	03 09 18 03 01 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Daghestanis (Дагестанцы)	04 01 07 08 05 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Dargins (Даргинцы)	04 01 18 07 09 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Ingush (Ингуши)	09 14 07 21 19 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Inuits (Эскимосы)	09 14 21 09 20 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Kabardins (Кабардинцы)	11 01 02 01 18 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Kalmyks (Калмыки)	11 01 12 13 25 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Karachais (Карачаевцы)	11 01 18 01 03 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Komi (Коми)	11 15 13 09 00 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Kumyks (Кумыки)	11 21 13 25 11 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Lezghins (Лезгины)	12 05 26 07 08 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Maris (Марийцы)	13 01 18 09 19 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Mordovians (Мордва)	13 15 18 04 15 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Ossetians (Осетины)	15 19 19 05 20 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Tatars (Татары)	20 01 20 01 18 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Tuvinians (Тувинцы)	20 21 22 09 14 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Udmurts (Удмурты)	21 04 13 21 18 01
Russian Federation (Российская Федерация)	Yakuts (Зяны)	25 01 11 21 20 01
Slovakia (Словакия)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Slovakia (Словакия)	Rusyns (Русины)	18 21 19 25 14 01
Ukraine (Украина)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Ukraine (Украина)	Rusyns (Русины)	18 21 19 25 14 01
Ukraine (Украина)	Tatars (Татары)	20 01 20 01 18 01
<b>Северная Европа</b>		
Finland (Финляндия)	Karelians (Карелы)	11 01 18 05 12 01
Finland (Финляндия)	Saamis (Саами)	19 01 01 13 09 01
Norway (Норвегия)	Saamis (Саами)	19 01 01 13 09 01
Sweden (Швеция)	Saamis (Саами)	19 01 01 13 09 01
United Kingdom (Соединенное Королевство)	Scots (Шотландцы)	19 03 15 20 19 01
United Kingdom (Соединенное Королевство)	Welsh (Уэльсцы)	23 05 12 19 08 01
<b>Южная Европа</b>		
Albania (Албания)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Bosnia and Herzegovina (Босния и	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01

Герцеговина)		
Bosnia and Herzegovina (Босния и Герцеговина)	Serbs (Сербы)	19 05 18 02 19 01
Croatia (Хорватия)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Croatia (Хорватия)	Serbs (Сербы)	19 05 18 02 19 01
Croatia (Хорватия)	Southern Slavs (Южные славяне)	19 15 21 20 08 03
Greece (Греция)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Italy (Италия)	Friulans (Фриулы)	06 18 09 21 12 01
Italy (Италия)	Sardinians (уроженцы о-ва Сардиния)	19 01 18 04 09 01
Italy (Италия)	South Tyrolians (уроженцы южного Тироля)	19 15 21 20 08 02
Portugal (Португалия)	Azoreans (уроженцы Азорских о-вов)	01 26 15 18 05 01
Slovenia (Словения)	Southern Slavs (Южные славяне)	19 15 21 20 08 03
Slovenia (Словения)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Spain (Испания)	Basques (Баски)	02 01 19 17 21 01
Spain (Испания)	Canary Islanders (уроженцы Канарских о-вов)	03 01 14 01 18 01
Spain (Испания)	Catalans (Каталонцы)	03 01 20 01 12 01
Spain (Испания)	Galicians (Галисийцы)	07 01 12 09 03 01
Yugoslavia (Югославия)	Montenegrins (Черногорцы)	13 15 14 20 05 01
Yugoslavia (Югославия)	Romas (Цыгане)	18 15 13 01 19 01
Yugoslavia (Югославия)	Rusyns (Русины)	18 21 19 25 14 01
Yugoslavia (Югославия)	Serbs (Сербы)	19 05 18 02 19 01
<b>Западная Европа</b>		
Belgium (Бельгия)	Flemings (Фламандцы)	06 12 05 13 09 01
Belgium (Бельгия)	Walloons (Валлоны)	23 01 12 12 15 01
France (Франция)	Alsations (Эльзасцы)	01 12 19 01 20 01
France (Франция)	Basques (Баски)	02 01 19 17 21 01
France (Франция)	Catalans (Каталонцы)	03 01 20 01 12 01
France (Франция)	Corsicans (Корсиканцы)	03 15 18 19 09 01
Germany (Германия)	Frisians (Фризы)	06 18 09 19 09 01
Germany (Германия)	Sorbs (Сорбы, Лужичане)	19 15 18 02 19 01
Liechtenstein (Лихтенштейн)	Walsers (Вальсеры)	23 01 12 19 05 01
Netherlands (Нидерланды)	Frisians (Фризы)	06 18 09 19 09 01
<b>Океания</b>		
<b>Австралия и Новая Зеландия</b>		
Australia (Австралия)	Aborigines (Австралийские аборигены)	01 02 15 18 09 01
New Zealand (Новая Зеландия)	Pacific Islanders (уроженцы тихоокеанских островов)	16 01 03 09 06 01
New Zealand (Новая Зеландия)	Maoris (Маори)	13 01 15 18 09 01
<b>Меланезия</b>		
New Caledonia [France] Новая Каледония	Kanaks (Канаки)	11 01 14 01 11 01

[Франция ]

## МИКРОТЕЗАУРУС 14 ЯЗЫКИ

Цель данного списка – выбрать языки, на которых говорит и которой понимает субъект, или язык(и), на которых написаны первичные документы.

Этот список является обновленной версией *HURIDOCs Supporting Document D: List of Language Names and Codes*.<sup>1</sup> (Вспомогательный документ D: список названий и кодов языка). Он составлен на основе документе *Codes for the Representation of Names of Languages (Коды для обозначения названий языков)*, также известном как коды ISO 639-2 для языков.<sup>2</sup>

Первичные коды из Вспомогательного документа находятся в столбце *Код 1-го издания*. Четвертый столбец *Код источника* содержит библиографические коды ISO 639-2/B, используемые в вышеуказанном документе *Коды для обозначения названий языков*.

Это длинный одноуровневый алфавитный список (правило №2 Введения).

Данный микротезаурус используется для полей *945 Languages (Языки)* в формате *Person (Действующее лицо)* и *2510 Languages of Source Document (Языки первичных документов)* в формате *Information (Информация)*.

Группы, желающие регистрировать местные языки в соответствии со своими собственными списками, могут воспользоваться полем *946 Local Language (Местные языки)* в формате *Person (Действующее лицо)* и полем *2513 Local Language of Source Material (Местный язык исходного материала)* в формате *Information (Информация)*. Руководство по составлению такого списка и пример микротезауруса можно найти в данном издании в разделе **Микротезаурус 66: Местные языки**.

Код	Термин (язык)	Код 1-го издания	Код источника
01 02 11 08 01 01	Abkhazian (абхазский)	ABK	abk
01 03 08 09 14 01	Achinese (ачинезский)		ace
01 03 15 12 09 01	Acoli (ачоли)		ach
01 04 01 14 07 01	Adangme (адангме)		ada
01 06 01 18 00 01	Afar (афар-сахо)	AAR	aar
01 06 18 09 08 01	Afrihili (африхили)		afh
01 06 18 09 11 01	Afrikaans (африкаанс)	AFR	afr
01 06 18 15 00 01	Afro-asiatic (Other) (другие афро-азиатские языки)		afa
01 11 01 14 00 01	Akan (акан)		aka
01 11 11 01 04 01	Akkadian (аккадский)		akk
01 12 02 01 14 01	Albanian (албанский)	ALB	alb
01 12 05 21 20 01	Aleut (алеутский)		ale

<sup>1</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document D: List of Language Names and Codes." *HURIDOCs Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCs, 1993. 53-67.

<sup>2</sup> Library of Congress. ISO 639-2 Registration Authority. *Codes for the Representation of Names of Languages: Alpha-3 Codes Arranged Alphabetically by English Name of Language*. Library of Congress. ISO 639-2 Registration Authority 7 Dec. 2000 <<http://lcweb.loc.gov/standards/iso639-2/englangn.html>>.



01 12 07 15 14 01	Algonquian languages (алгонкинские языки)		alg
01 12 20 01 09 01	Altaic (Other) (другие алтайские языки)		tut
01 13 08 01 18 01	Amharic (амхарский)	AMH	amh
01 16 01 03 08 01	Apache languages (языки апачей – южная ветвь атапаскских языков)		apa
01 18 01 02 09 01	Arabic (арабский)	ARA	ara
01 18 01 13 01 01	Aramaic (арамейский)		arc
01 16 01 18 01 01	Arapaho (арапахо)		arp
01 18 01 21 03 01	Araucanian (арауканский)		arn
01 18 01 23 01 01	Arawak (аравакский)		arw
01 18 13 05 14 01	Armenian (армянский)	ARM	arm
01 18 20 09 06 01	Artificial (Other) (другие искусственные языки)		art
01 19 19 01 13 01	Assamese (ассамский)	ASM	asm
01 20 08 01 16 01	Athapascan languages (атапаскские языки)		ath
01 21 19 20 18 01	Australian languages (австралийские языки)		aus
01 21 19 20 18 02	Austronesian (Other) (другие австронезийские языки)		map
01 22 01 18 09 01	Avaric (аварский)		ava
01 22 05 19 20 01	Avestan (авестский (авестинский))		ave
01 23 01 04 08 01	Awadhi (авади)		awa
01 25 13 01 18 01	Aymara (аймара)	AYM	aym
01 26 05 18 02 01	Azerbaijani (азербайджанский)	AZE	aze
02 01 12 09 14 01	Balinese (балийский)		ban
02 01 12 20 09 01	Baltic (Other) (другие балтийские языки)		bat
02 01 12 21 03 01	Baluchi (белуджский)		bal
02 01 13 02 01 01	Bambara (бамбара, бамана)		bam
02 01 13 09 12 01	Bamileke languages (бамилеко)		bai
02 01 14 04 01 01	Banda (банда)		bad
02 01 14 20 21 01	Bantu (Other) (другие языки банту)		bnt
02 01 19 01 00 01	Basa (баса)		bas
02 01 19 08 11 01	Bashkir (башкирский)	BAK	bak
02 01 19 17 21 01	Basque (баскский)	BAQ	baq
02 01 20 01 11 01	Batak (Indonesia) (язык батаков (Индонезия))		btb
02 05 10 01 00 01	Beja (язык народа беджа – бедауйе)		bej
02 05 12 01 18 01	Belarusian (белорусский)	BEL	bel
02 05 13 02 01 01	Bemba (язык народа бемба)		bem
02 05 14 07 01 01	Bengali (бенгальский, бенгали)	BEN	ben
02 05 18 02 05 01	Berber (Other) (другие языки берберо-ливийской ветви)		ber
02 08 15 10 16 01	Bhojpuri (ходжпури)		bho
02 09 08 01 18 01	Bihari (язык бихарцев)	BIH	bih
02 09 11 15 12 01	Bikol (язык народа бикол)		bik
02 09 14 09 00 01	Bini (бини)		bin
02 09 19 12 01 01	Bislama (бислама)	BIS	bis
02 15 19 14 09 01	Bosnian (боснийский, сербохорватский)		bos
02 18 01 10 00 01	Braj (браж)		bra
02 18 05 20 15 01	Breton (бретонский)	BRE	bre
02 21 07 09 14 01	Buginese (бугийский)		bug
02 21 12 07 01 01	Bulgarian (болгарский)	BUL	bul
02 21 18 09 01 01	Buriat (бурятский)		bua
02 21 18 13 05 01	Burmese (бурмезский)	BUR	bur

## 15. GEOGRAPHICAL TERMS: LIST BY CODE

03 01 04 04 15 01	Caddo (каддо)		cad
03 01 18 09 02 01	Carib (карибские языки)		car
03 01 20 01 12 01	Catalan (каталанский)	CAT	cat
03 01 21 03 01 01	Caucasian (Other) (другие иберийско-кавказские языки)		cau
03 05 02 21 01 01	Cebuano (себуано)		ceb
03 05 12 20 09 01	Celtic (Other) (другие кельтские языки)		cel
03 05 14 20 18 01	Central American Indian (Other) (другие центральноамериканские языки)		cai
03 08 01 07 01 01	Chagatai (чагатайский)		chg
03 08 01 13 09 01	Chamic languages (языки чамик)		cmc
03 08 01 13 15 01	Chamorro (чаморро)		cha
03 08 05 03 08 01	Chechen (чеченский)		che
03 08 05 18 15 01	Cherokee (язык чероки)		chr
03 08 05 25 05 01	Cheyenne (язык чейеннов)		chy
03 08 09 02 03 01	Chibcha (чибча)		chb
	Chichewa <i>use</i> Nyanja; Chichewa (ньянджа)		
03 08 09 14 05 01	Chinese (китайский)	CHI	chi
03 08 09 14 15 01	Chinook jargon (чинукский жаргон)		chn
03 08 09 16 05 01	Chipewyan (чипевьян)		chp
03 08 15 03 20 01	Choctaw (чоктау)		cho
03 08 21 18 03 01	Church Slav ic (церковнославянский)		chu
03 08 21 21 11 01	Chuukese (чукотский)		chk
03 08 21 22 01 01	Chuvash (чувашский)		chv
03 15 16 20 09 01	Coptic (коптский)		cop
03 15 18 14 09 01	Cornish (корнский)		cor
03 15 18 19 09 01	Corsican (корсиканский)	COR	cos
03 18 05 05 00 01	Cree (кри)		cre
03 18 05 05 11 01	Creek (критский)		mus
03 18 05 15 12 01	Creoles and pidgins (Other) (креольские с пиджинами)		crp
03 18 05 15 12 02	Creoles and pidgins, English-based (Other) (креольские пиджины на основе английского)		cre
03 18 05 15 12 03	Creoles and pidgins, French-based (Other) (креольские пиджины на основе французского)		cpf
03 18 05 15 12 04	Creoles and pidgins, Portuguese-based (Other) (креольские пиджины на основе португальского)		cpp
03 18 15 01 20 01	Croatian (хорватский)	CRP	scr
03 21 19 08 09 01	Cushitic (Other) (другие кушитские языки)		cus
03 26 05 03 08 01	Czech (чешский)	CZE	cze
04 01 11 15 20 01	Dakota (язык народа дакота)		dak
04 01 14 09 19 01	Danish (датский)	DAN	dan
04 01 25 01 11 01	Dayak (язык даяков)		day
04 05 12 01 23 01	Delaware (язык делаваров)		del
04 09 14 11 01 01	Dinka (динка)		din
04 09 22 05 08 01	Divehi (дивехи)		div
04 15 07 18 09 01	Dogri (догри)		doi
04 15 07 18 09 02	Dogrib (догриб)		dgr
04 18 01 22 09 01	Dravidian (Other) (другие дравидийские языки)		dra
04 21 01 12 01 01	Duala (язык народа дуала)		dua
04 21 20 03 08 01	Dutch (голландский)	DUT	dut

04 21 20 03 08 02	Dutch, Middle (ca. 1050-1350) (голландский, средневековый (около 1050-1350))		dum
04 25 21 12 01 01	Dyula (диула)		dyu
04 26 15 14 07 01	Dzongkha (дзонг-кэ)	BHU	dzo
05 06 09 11 00 01	Efik (эфик)		efi
05 07 25 16 20 01	Egyptian (Ancient) Древнеегипетский		egy
05 11 01 10 21 01	Ekaɟuk (экаджук)		eka
05 12 01 13 09 01	Elamite (эламский)		elx
05 14 07 12 09 01	English (английский)	ENG	eng
05 14 07 12 09 02	English, Middle (1100-1500) (английский, средневековый (1100-1500))		enm
05 14 07 12 09 03	English, Old (ca. 450-1100) (английский, древний (около 450-1100))		ang
05 19 16 05 18 01	Esperanto (эсперанто)	ESP	epo
05 19 20 15 14 01	Estonian (эстонский)	EST	est
05 23 05 00 00 01	Ewe (эве)		ewe
05 23 15 14 04 01	Ewondo (эвондо)		ewo
06 01 14 07 00 01	Fang (фанг)		fan
06 01 14 20 09 01	Fanti (фанти)		fat
06 01 18 15 05 01	Faroese (фарерский)	FAR	fao
06 09 10 09 01 01	Fijian (фиджийский)	FIJ	fij
06 09 14 14 09 01	Finnish (финский)	FIN	fin
06 09 14 14 15 01	Finno-Ugrian (Other) (другие финно-угорские языки)		fiu
06 15 14 00 00 01	Fon (фон)		fon
06 18 05 14 03 01	French (французский)	FRE	fre
06 18 05 14 03 02	French, Middle (ca. 1400-1600) (французский, средневековый (около 1400-1600))		frm
06 18 05 14 03 03	French, Old (842-1400) (французский, древний (842-1400))		fro
06 18 09 19 09 01	Frisian (фризский)	FRI	fry
06 18 09 21 12 01	Friulian (язык фриулов)		fur
06 21 12 01 08 01	Fulah (фула)		ful
07 01 00 00 00 01	Ga (га)		gaa
07 01 05 12 09 01	Gaelic (Scots) (гэльский (шотландский))	GAE	gla
07 01 12 09 03 01	Galician (галисийский)	GAL	
07 01 12 12 05 01	Galleghan (галлеган)		glg
07 01 14 04 01 01	Ganda (язык народа ганда)		lug
07 01 25 15 00 01	Gayo (гайо)		gay
07 02 01 25 01 01	Gbaya (гбайя)		gba
07 05 05 26 00 01	Geez (гиз)		gez
07 05 15 18 07 01	Georgian (грузинский)	GEO	geo
07 05 18 13 01 01	German (немецкий)	GER	ger
07 05 18 13 01 02	German, Low; Saxon, Low; Low German; Low Saxon		nds
07 05 18 13 01 03	German, Middle High (ca. 1050-1500)		gmh
07 05 18 13 01 04	German, Old High (ca. 750-1050)		goh
07 05 18 13 01 05	Germanic (Other) (другие германские языки)		gem
07 09 12 02 05 01	Gilbertese (гильбертезский)		gil

## 15. GEOGRAPHICAL TERMS: LIST BY CODE

07 15 14 04 09 01	Gondi (язык народа гонды)		gon
07 15 18 15 14 01	Gorontalo (язык народа горонтало)		gor
07 15 20 08 09 01	Gothic (готский)		got
07 18 05 02 15 01	Grebo		grb
07 18 05 05 11 01	Greek, ancient (to 1453) (греческий, древний (до 1453 г.))		Grc
07 18 05 05 11 02	Greek, modern (1453-) (греческий, современный (с 1453 г.))	GRE	gre
07 21 01 18 01 01	Guarani (гуарани)	GUA	grn
07 21 10 01 18 01	Gujarati (гуджаратский)	GUJ	guj
07 23 09 03 08 01	Gwich'in (гуич'ин)		gwi
08 01 09 04 01 01	Haida (хайда)		hai
08 01 21 19 01 01	Hausa (хауса)	HAU	hau
08 01 23 01 09 01	Hawaiian (гавайский)		haw
08 05 02 18 05 01	Hebrew (иврит)	HEB	heb
08 05 18 05 18 01	Herero (язык народа гереро)		her
08 09 12 09 07 01	Hiligaynon (хилигайнон)		hil
08 09 13 01 03 01	Himachali (химачали)		him
08 09 14 04 09 01	Hindi (хинди)	HIN	hin
08 09 18 09 00 01	Hiri Motu (хири-моту)		hmo
08 09 20 20 09 01	Hittite (хиттит)		hit
08 13 15 14 07 01	Hmong (хмонг)		hmn
08 21 14 07 01 01	Hungarian (венгерский)	HUN	hun
08 21 16 01 00 01	Hupa (хупа)		hup
09 02 01 14 00 01	Iban (ибан)		iba
09 03 05 12 01 01	Icelandic (исландский)	ICE	ice
09 07 02 15 00 01	Igbo (игбо)		ibo
09 10 15 00 00 01	Ijo (иджо)		ijo
09 12 15 11 15 01	Iloko (илоканский)		ilo
09 14 04 09 03 01	Indic (Other) (другие индийские (индоарийские) языки)		inc
09 14 04 15 00 01	Indo-European (Other) (другие индоевропейские языки)		ine
09 14 04 15 14 01	Indonesian (индонезийский)	IND	ind
09 14 20 05 18 01	Interlingua (International Auxiliary Language Association) Интерлингва (Ассоциация международного вспомогательного языка)	INT	ina
09 14 20 05 18 02	Interlingue (интерлингва)		ile
09 14 21 11 20 01	Inuktitut (инуктитут)		iku
09 14 21 16 09 01	Inupiaq (инупик)	INU	ipk
09 18 01 14 09 01	Iranian (Other) (другие иранские языки)		ira
09 18 09 19 08 01	Irish (ирландский)	IRI	gle
09 18 09 19 08 02	Irish, Middle (900-1200) Ирландский, средневековый (900-1200)		mga
09 18 09 19 08 03	Irish, Old (to 900) Ирландский, древний (до 900)		sga
09 18 15 17 21 01	Iroquoian languages (ирокезские языки)		iro
09 20 01 12 09 01	Italian (итальянский)	ITA	ita
10 01 16 01 14 01	Japanese (японский)	JPN	jpn
10 01 22 01 14 01	Javanese (яванский)	JAV	jav
10 21 04 05 15 01	Judeo-Arabic (иудейско-арабский)		jrb

10 21 04 05 15 02	Judeo-Persian (иудейско-персидский)		jpr
11 01 02 25 12 01	Kabyle (кабийльский)		kab
11 01 03 08 09 01	Kachin (качинский)		kas
11 01 12 01 01 01	Kalaallisut (калаалисут)	ESK	kal
11 01 13 02 01 01	Kamba (камба)		kam
11 01 14 14 01 01	Kannada (каннада)	KAN	kan
11 01 14 21 18 01	Kanuri (канури)		kau
11 01 18 01 00 01	Kara-kalpak (каракалпакский)		kaa
11 01 18 05 14 01	Karen (карен)		kar
11 01 19 08 13 01	Kashmiri (кашмири)	KAS	kas
11 01 23 09 00 01	Kawi (кави)		kaw
11 01 26 01 11 01	Kazakh (казахский)	KAZ	kaz
11 08 01 19 09 01	Khasi (кхаси)		kha
11 08 13 05 18 01	Khmer (кхмерский)	CAM	khm
11 08 15 09 19 01	Khoisan (Other) (другие койсанские языки)		khi
11 08 15 20 01 01	Khotanese (хотанский)		kho
11 09 11 21 25 01	Kikuyu (кикуйю)		kik
11 09 13 02 21 01	Kimbundu (кимбунду)		kmb
11 09 14 25 01 01	Kinyarwanda (киньяруанда)	KIN	kin
11 09 18 07 08 01	Kirghiz (киргизский)	KIR	kir
11 15 13 09 00 01	Komi (коми-зырянский)		kom
11 15 14 07 15 01	Kongo (конго)		kon
11 15 14 11 01 01	Konkani (конкани)		kok
11 15 18 05 01 01	Korean (корейский)	KOR	kor
11 15 19 18 01 01	Kosraean (косраен)		kos
11 16 05 12 12 01	Kpelle (язык народа кпелле)		kpe
11 18 21 00 00 01	Kru (кру)		kro
11 21 01 14 25 01	Kuanyama (куаньяма)		kua
11 21 13 25 11 01	Kumyk (кумыкский)		kum
11 21 18 04 09 01	Kurdish (курдский)	KUR	kur
11 21 18 21 11 01	Kurukh (курух)		kru
11 21 20 05 14 01	Kutenai (кутенай)		kut
12 01 04 09 14 01	Ladino (язык народа ладино (испано-индейские метисы))		lad
12 01 08 14 04 01	Lahnda (ланда)		lah
12 01 13 02 01 01	Lamba (ламба)		lam
12 01 15 00 00 01	Lao (лаосский)	LAO	lao
12 01 20 09 14 01	Latin (латинский)	LAT	lat
12 01 20 22 09 01	Latvian (латышский)	LAV	lav
12 05 20 26 05 01	Letzeburgesch (летцбургеш)		ltz
12 05 26 07 08 01	Lezghian (лезгинский)		lez
12 09 14 07 01 01	Lingala (лингала)	LIN	lin
12 09 20 08 21 01	Lithuanian (литовский)	LIT	lit
12 15 26 09 00 01	Lozi (язык народа лози)		loz
12 21 02 01 00 01	Luba-Katanga (луба (Катанга))		lub
12 21 02 01 00 02	Luba-Lulua (луба (Лулуа))		lua
12 21 09 19 05 01	Luiseno(луисено)		lui
12 21 14 04 01 01	Lunda (язык народа лунда)		lun
12 21 15 00 00 01	Luo (Kenya and Tanzania) (язык народа луо (Кения и Танзания))		luo

## 15. GEOGRAPHICAL TERMS: LIST BY CODE

12 21 19 08 01 01	Lushai (лушай)		lus
13 01 03 05 04 01	Macedonian (македонский)	MAC	mac
13 01 04 21 18 01	Madurese (язык мадурцов)		mad
13 01 07 01 08 01	Magahi (магахи)		mag
13 01 09 20 08 01	Maithili (майтили)		mai
13 01 11 01 19 01	Makasar (язык народа макасар)		mak
13 01 12 01 07 01	Malagasy (малагасийский)	MLA	mlg
13 01 12 01 25 01	Malay (малайский (малайзийский))	MAY	may
13 01 12 01 25 02	Malayalam (малаялам)	MAL	mal
13 01 12 20 05 01	Maltese (мальтийский)	MLT	mlt
13 01 14 03 08 01	Manchu (манчу)		mnc
13 01 14 04 01 01	Mandar (мандаринское наречие китайского языка)		mdr
13 01 14 04 09 01	Mandingo (мандинго)		man
13 01 14 09 16 01	Manipuri (манипури)		mni
13 01 14 15 02 01	Manobo languages (языки манобо)		mno
13 01 14 24 00 01	Manx (манкс)		glv
13 01 15 18 09 01	Maori (маорийский)	MAO	mao
13 01 18 01 20 01	Marathi (маратхи)	MAR	mar
13 01 18 09 00 01	Mari (марийский)		chm
13 01 18 19 08 01	Marshall (язык жителей Маршалловых о-вов)		mah
13 01 18 23 01 01	Marwari (марвари)		mwr
13 01 19 01 09 01	Masai (масаи)		mas
13 01 25 01 14 01	Mayan languages (языки ветви майя)		myn
13 05 14 04 05 01	Mende (манде)		men
13 09 03 13 01 01	Micmac (язык микмаков)		mic
13 09 14 01 14 01	Minangkabau (язык народа минангкабау)		min
13 09 19 03 05 01	Miscellaneous languages (смешанные языки)		mis
13 15 08 01 23 01	Mohawk (мохавк)		moh
13 15 12 04 01 01	Moldavian (молдавский)	MOL	mol
13 15 14 00 11 01	Mon-Khmer (Other) (другие языки мон-кхмерской группы)		mkh
13 15 14 07 15 01	Mongo (язык народа монго)		lol
13 15 14 07 15 02	Mongolian (монгольский)	MON	mon
13 15 19 19 09 01	Mossi (мосси)		mos
13 21 12 20 09 01	Multiple languages (составные языки)	MIX	mul
13 21 14 04 01 01	Munda languages (языки мунда)		mun
14 01 21 18 21 01	Nauru (науру)	NAU	nau
14 01 22 01 10 01	Navajo (язык народа навахо)		nav
14 04 05 02 05 01	Ndebele, North (ндебеле, север)		nde
14 04 05 02 05 02	Ndebele, South (ндебеле, юг)		nbl
14 04 15 14 07 01	Ndonga (ндонга)		ndo
14 05 16 01 12 01	Nepali (непальский)	NEP	nep
14 05 23 01 18 01	Newari (невари)		nep
14 09 01 19 00 01	Nias (язык жителей о-ва Ниас)		nia
14 09 07 05 18 01	Niger-Kordofanian (Other) (другие нигеро-кордофанские языки)		nic
14 09 12 15 00 01	Nilo-Saharan (Other) (другие нило-сахарские языки)		ssa
14 09 21 05 01 01	Niuean (язык жителей о-ва Ниуэ)		niu
14 15 18 19 05 01	Norse, Old (древнескандинавский)		non
14 15 18 02 08 01	North American Indian (Other) (другие		nai

	североамериканские языки)		
14 15 18 02 08 02	Northern Sami (саамский)		sme
14 15 18 23 05 01	Norwegian (норвежский)	NOR	nor
14 15 18 23 05 02	Norwegian Bokmål (норвежский (Букмоль))		nob
14 15 18 23 05 03	Norwegian Nynorsk (норвежский (Нинорск))		nno
14 21 02 09 01 01	Nubian languages (нубийские языки)		nub
14 25 01 13 23 01	Nyamwezi (язык народа ньямвези)		nyw
14 25 01 14 10 01	Nyanja; Chichewa (ньянджа)		nya
14 25 01 14 11 02	Nyankol (язык народа ньянколе)		nyl
14 25 15 18 15 01	Nyoro (ниоро)		nyo
14 26 09 13 01 01	Nzima (нзима)		nzi
15 03 03 09 01 01	Occitan (post 1500); Provençal Окситанский (после 1500 г.); провансальский	OCI	oci
15 10 09 02 23 01	Ojibwa (язык народа оджибве)		oji
15 18 09 25 01 01	Oriya (ория)	ORI	ori
15 18 15 13 15 01	Oromo (оромо)	ORO	orm
15 19 01 07 05 01	Osage (осаг)		osa
15 19 19 05 20 01	Ossetian; Ossetic (осетинский)		oss
15 20 15 13 09 01	Otomian languages (отомангские языки)		oto
16 01 08 12 01 01	Pahlavi (пахлавский)		pal
16 01 12 01 21 01	Palauan (палау)		pal
16 01 12 09 00 01	Pali (пали)		pli
16 01 13 16 01 01	Pampanga (язык пампангов)		pan
16 01 14 07 01 01	Pangasinan (язык пангасинанов)		pag
16 01 14 10 01 01	Panjabi (панджаби)	PUN	pan
16 01 16 09 01 01	Papiamentu (папьяменту)		pap
16 01 16 21 01 01	Paruan (Other) (другие папуасские языки)		pa*
16 05 18 19 09 01	Persian (персидский)	IRA	per
16 05 18 19 09 02	Persian, Old (ca. 600-400 B.C.) (древнеперсидский (около 600-400 г. до н.э.))		peo
16 08 09 12 09 01	Philippine (Other) (другие филиппинские языки)		phi
16 08 15 05 14 01	Phoenician (финикийский)		phn
16 15 08 14 16 01	Pohnpeian (понпейский)		pon
16 15 12 09 19 01	Polish (польский)	POL	pol
16 15 18 20 21 01	Portuguese (португальский)	POR	por
16 18 01 11 18 01	Prakrit languages (языки-пракриты)		pra
	Provençal use Occitan (post 1500); Provençal провансальский, <i>использ.</i> окситанский (после 1500)		
16 18 15 22 05 01	Provençal, old (to 1500) (старопровансальский (до 1500 г.))		pro
16 21 19 08 20 01	Pushto (пушту)	PUS	pus
17 21 05 03 08 01	Quechua (кечуа)	QUE	que
18 01 05 20 15 01	Raeto-Romance (ретороманский)	ROH	roh
18 01 10 01 19 01	Rajasthani (язык раджастханцев)		raj
18 01 16 01 14 01	Rapanui (рапануи)		rap
18 01 18 15 20 01	Rarotongan (раротонгский)		rar
18 05 19 05 18 01	Reserved for local use Языки, предназначенные для местного использования		qaa-qtz
18 15 13 01 14 01	Romance (Other) (другие романские языки)		roa
18 15 13 01 14 02	Romanian (румынский)	RUM	rum

## 15. GEOGRAPHICAL TERMS: LIST BY CODE

18 15 13 01 14 03	Romany (цыганский)		rom
18 21 14 04 09 01	Rundi (рунди)	RUN	run
18 21 19 19 09 01	Russian (русский)	RUS	rus
19 01 12 09 19 01	Salishan languages (селишские языки)		sal
19 01 13 01 18 01	Samaritan Aramaic (арамейские языки)		sam
19 01 13 09 00 01	Sami languages (Other) (другие саамские языки)		smi
19 01 13 15 01 01	Samoaan (язык самоанцев)	SAO	smo
19 01 14 04 01 01	Sandawe (сандауэ)		sad
19 01 14 07 15 01	Sango (санго)	SAG	sag
19 01 14 19 11 01	Sanskrit (санскрит)	SAN	san
19 01 14 20 01 01	Santali (сантали)		sat
19 01 18 04 09 01	Sardinian (сардинский диалект итальянского языка)		srd
19 01 19 01 11 01	Sasak (сасак)		sas
19 03 15 20 19 01	Scots (шотландский диалект)		sco
19 05 10 15 20 01	Sesotho (сесото)	SCR	
19 05 12 11 21 01	Selkup (селькупский)		sel
19 05 13 09 20 01	Semitic (Other) (другие семитские языки)		sem
19 05 18 02 09 01	Serbian (сербский)	SCC	scc
19 05 18 05 18 01	Serer (серер)		srr
19 05 20 19 23 01	Setswana (сетсвана)	TSW	
19 08 01 14 00 01	Shan (язык народа шан)		shn
19 08 15 14 01 01	Shona (шона)	SHO	sna
19 09 04 01 13 01	Sidamo (сидамо)		sid
19 09 07 14 00 01	Sign languages (кинетические языки (языки жестов))		sgn
19 09 11 19 09 01	Siksika (сиксика)		bla
19 09 14 04 08 01	Sindhi (синдхи)	SND	snd
19 09 14 08 01 01	Sinhalese (сингальский)	SNH	sin
19 09 14 15 00 01	Sino-Tibetan (Other) (другие сино-тибетские языки)		sit
19 09 15 21 01 01	Siouan languages (сиу языки)		sio
19 09 19 23 01 01	Siswati (сисвати)	SIS	
19 12 01 22 05 01	Slave (Athapascan) (атапаский)		den
19 12 01 22 09 01	Slavic (Other) (другие славянские языки)		sla
19 12 15 22 01 01	Slovak (словацкий)	SLO	slo
19 12 15 22 05 01	Slovenian (словенский)	SLV	slv
19 15 07 04 09 01	Sogdian (согдийский)		sog
19 15 13 01 12 01	Somali (сомали)	SOM	som
19 15 14 07 08 01	Songhai (сонгай)		son
19 15 14 09 14 01	Soninke (язык народа сонинке)		snk
19 15 18 02 09 01	Sorbian languages (группы лужицкого языка)		wen
19 15 08 20 15 01	Sohto, Northern (суто, северный)		nso
19 15 20 08 15 01	Sotho, Southern (суто, южный)		sot
19 15 21 20 08 01	South American Indian (Other) (другие южноамериканские языки)		sai
19 16 01 14 09 01	Spanish (испанский)	SPA	spa
19 21 11 21 13 01	Sukuma (сукума)		suk
19 21 13 05 18 01	Sumerian (шумерский)		sux
19 21 14 04 01 01	Sundanese (сунданский)	SUN	sun
19 21 19 21 00 01	Susu (сусу)		sus
19 23 01 08 09 01	Swahili (суахили)	SWA	swa



19 23 01 20 09 01	Swati (свати)		ssw
19 23 05 04 09 01	Swedish (шведский)	SWE	swe
19 25 18 09 01 01	Syriac (сирийский)		syr
20 01 07 01 12 01	Tagalog (тагальский (тагалогский))	TAG	tgl
20 01 08 09 20 01	Tahitian (таитянский)		tah
20 01 09 00 00 01	Tai (Other) (другие тайские языки)		tai
20 01 10 09 11 01	Tajik (таджикский)	TAJ	tgk
20 01 13 01 19 01	Tamashek (тамашек)		tmh
20 01 13 09 12 01	Tamil (тамильский)	TAM	tam
20 01 20 01 18 01	Tatar (татарский)	TAR	tat
20 05 12 21 07 01	Telugu (телугу)	TEL	tel
20 05 18 05 14 01	Tereno (терено)		ter
20 05 20 21 13 01	Tetum (тетум)		tet
20 08 01 09 00 01	Thai (тайский)	THA	tha
20 09 02 05 20 01	Tibetan (тибетский)	TIB	tib
20 09 07 18 05 01	Tigre (тигре)		tig
20 09 07 18 09 01	Tigrinya (тигринья, тиграй)	TIR	tir
20 09 13 14 05 01	Timne (тимне)		tem
20 09 22 00 00 01	Tiv (тив)		tiv
20 12 09 14 07 01	Tlingit (язык народа тлингит)		tli
20 15 11 00 00 01	Tok Pisin (ток-писин)		tpi
20 15 11 05 12 01	Tokelau (о-ва Токелау)		tkl
20 15 14 07 01 01	Tonga (Nyasa) (язык народа тонга (оз. Ньяса))		tog
20 15 14 07 01 02	Tonga (Tonga Islands) (язык народа тонга (о-ва Тонга))	TON	ton
20 19 09 13 19 01	Tsimshian (язык цимшианов)		tsi
20 19 15 14 07 01	Tsonga (тсонга)	TSO	tso
20 19 23 01 14 01	Tswana (сетсвана)		tsn
20 21 13 02 21 01	Tumbuka (тумбука)		tum
20 21 18 11 09 01	Turkish (турецкий)	TUR	tur
20 21 18 11 09 02	Turkish, Ottoman (1500-1928) (турецкий, османский (1500-1928))		ota
20 21 18 11 13 01	Turkmen (туркменский)	TUT	tuk
20 21 22 01 12 01	Tuvalu (тувалу)		tvl
20 21 22 09 14 01	Tuvinian (тувинский)		tyv
20 23 09 00 00 01	Twi (тви)	TWI	twi
21 07 01 18 09 01	Ugaritic (угаритский)		uga
21 09 07 08 21 01	Uighur (уйгурский)		uig
21 11 18 01 09 01	Ukrainian (украинский)	UKR	ukr
21 13 02 21 14 01	Umbundu (умбунду)		umb
21 14 04 05 20 01	Undetermined (неопределенные языки)		und
21 18 04 21 00 01	Urdu (урду)	URD	urd
21 26 02 05 11 01	Uzbek (узбекский)	UZK	uzb
22 01 09 00 00 01	Vai (вай)		vai
22 05 14 04 01 01	Venda (язык народа венда)		ven
22 09 05 20 14 01	Vietnamese (вьетнамский)	VIE	vie
22 15 12 01 16 01	Volapük (волапюк)	VOL	vol
22 15 20 09 03 01	Votic (вотский)		vot
23 01 11 01 19 01	Wakashan languages (вакашские языки)		wak
23 01 12 01 13 01	Walamo (валамо)		wal

15. GEOGRAPHICAL TERMS: LIST BY CODE

---

23 01 18 01 25 01	Waray (варай)		war
23 01 19 08 15 01	Washo (вашо)		was
23 05 12 19 08 01	Welsh (валлийский)	WEL	wel
23 15 12 15 06 01	Wolof (волоф)	WOL	wol
24 08 15 19 01 01	Xhosa (коса)	XHO	xho
25 01 11 21 20 01	Yakut (якутский)		sah
25 01 15 00 00 01	Yao (язык народа яо)		yao
25 01 16 05 05 01	Yapese (япес)		yap
25 09 04 04 09 01	Yiddish (идиш)	YID	yid
25 15 18 21 02 01	Yoruba (йоруба)	YOR	yor
25 21 16 09 11 01	Yupik languages		yupk
26 01 14 04 05 01	Zande (занде)		znd
26 01 16 15 20 01	Zapotec (запотек)		zap
26 05 14 01 07 01	Zenaga (зенага)		zen
26 08 21 01 14 01	Zhuang (жуанг)		zha
26 21 12 21 00 01	Zulu (зулу)	ZUL	zul
26 21 14 09 00 01	Zuni (зуни)		zun
90	Other (другой)		
99	Unknown (неизвестно)		

## МИКРОТЕЗАУРУС 15

### ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

Цель данного списка – выбрать континент, регион и страну, в которой произошло событие, или из которой родом участник события.

Этот список является исправленной и обновленной версией *HURIDOCS Supporting Document C: List of Geographical Terms and Codes*<sup>1</sup> (Вспомогательный документ С: Географические названия и коды). Обновления, связанные с названиями стран, взяты из *ISO 3166: Code for the Representation of Names of Countries*,<sup>2</sup> (Коды для представления названий стран) и из *Countries or Areas, Codes and Abbreviations* (Страны или области, коды и сокращения), опубликованные Статистическим отделом ООН.<sup>3</sup>

Перечисленные континенты имеют исключительно географическую природу и среди них: АФРИКА, АМЕРИКА, АЗИЯ, ЕВРОПА, ОКЕАНИЯ и АНТАРКТИКА. Регионы, выделяемые внутри континентов, и страны в каждом из регионов взяты из издания *Composition of Macro Geographical (Continental) Regions and Component Geographical Regions* (Структура макро-географических (континентальных) регионов и составляющие географических регионов), выпущенного Статистическим отделом ООН.<sup>4</sup>

Помимо терминов, содержащихся в издании *Countries or Areas, Codes and Abbreviations*, данный список включает:

- зависимые, внешние или самоуправляемые территории государств-членов ООН, которые входят в перечень стандарта ISO 3166. В классификации HURIDOCS этой группе территорий присвоены коды, оканчивающиеся на числа от 70 до 79.
- некоторые спорные территории. Этой группе в классификации HURIDOCS присвоены коды, оканчивающиеся на числа от 80 до 89.

Организации, желающие назначить коды для стран и территорий, не включенных в микротезаурус, должны взять код с первыми четырьмя цифрами, обозначающими континент и регион, и добавить числа от 90 до 99 для новых стран и территорий.

Следует подчеркнуть, что распределение этих географических терминов и кодов сделано исключительно с целью “документирования для действий” и никоим образом не является утверждением HURIDOCS о законности или статусе некоторых стран, которые возможно спорны.

---

<sup>1</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document C: List of Geographical Terms and Codes." *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 32-52.

<sup>2</sup> Deutsches Institut für Normung. ISO 3166 Maintenance Agency. *English Country Names and Code Elements*. Deutsches Institut für Normung. ISO 3166 Maintenance Agency. 7 Dec. 2000. <[http://www.din.de/gremien/nas/nabd/iso3166ma/codlstp1/en\\_listp1.html](http://www.din.de/gremien/nas/nabd/iso3166ma/codlstp1/en_listp1.html)> (accessible via <<http://www.din.de/gremien/nas/nabd/iso3166ma/>>).

<sup>3</sup> United Nations. Statistics Division. *Countries or Areas, Codes and Abbreviations*. United Nations. Statistics Division. 6 Dec. 2000. <<http://www.un.org/Depts/unsd/methods/m49alpha.htm>>. The United Nations Statistics Agency является организацией, поддерживающей *ISO 3166 Alpha-3 Code for the Representation of Names of Countries*, включенные в данный микротезаурус.

<sup>4</sup> United Nations. Statistics Division. *Composition of Macro Geographical (Continental) Regions and Component Geographical Regions*. United Nations. Statistics Division. 21 Jan. 2001. <<http://www.un.org/Depts/unsd/methods/m49regin.htm>>.

Первичные коды из Вспомогательного документа находятся в столбце *Код 1-го издания*. Четвертый столбец *Код источника* содержит коды, используемые в *ISO 3166 Alpha-3 Code for the Representation of Names of Countries*<sup>5</sup>.

Это трехуровневый иерархический список (правило №3 Введения). Для упрощения поиска по списку, он приведен дважды: в виде порядкового списка, составленного по географическому коду (1-ая таблица) и в виде алфавитного списка, составленного по географическому термину (2-ая таблица).

Данный Микротезаурус используется для полей:

- **111 Geographical Term (Географическое название)** в формате *Event (Событие)*
- **912 Place of Birth (Место рождения)** в формате *Person (Действующее лицо)*
- **941 Citizenship (Гражданство)** в формате *Person (Действующее лицо)*
- **947 National Origin (Национальное происхождение)** в формате *Person (Действующее лицо)*

Группы, желающие регистрировать местные географические области в соответствии со своими собственными списками, могут воспользоваться полем **112 Local Geographical Area (Локальная географическая область)** в формате *Event (Событие)*. Руководство по составлению таких списков и пример микротезауруса можно найти в данном издании в разделе **Микротезаурус 63: Локальная географическая область**).

**Таблица 1. Порядковый список по географическому коду**

<b>00</b>	<b>Весь мир</b>	<b>0000</b>	
<b>01</b>	<b>Африка</b>	<b>5000</b>	
<b>01 01</b>	<b>Восточная Африка</b>	<b>5200</b>	
01 01 16	Burundi (Бурунди)	5117	BDI
01 01 21	Comoros (Коморские острова)	5422	COM
01 01 25	Djibouti (Джибути)	5224	DJI
01 01 28	Eritrea (Эритрея)	5281	ERI
01 01 29	Ethiopia (Эфиопия)	5227	ETH
01 01 35	Kenya (Кения)	5234	KEN
01 01 39	Madagascar (Мадагаскар)	5438	MDG
01 01 40	Malawi (Малави)	5439	MWI
01 01 43	Mauritius (Маврикий)	5442	MUS
01 01 45	Mozambique (Мозамбик)	5445	MOZ
01 01 49	Réunion [France] (о. Реюньон [Франция])	5449	REU
01 01 50	Rwanda (Руанда)	5150	RWA
01 01 54	Seychelles (Сейшельские острова)	5455	SYC
01 01 56	Somalia (Сомали)	5257	SOM
01 01 60	Tanzania, United Republic of (Объединенная Республика Танзания)	5264	TZA
01 01 63	Uganda (Уганда)	5263	UGA
01 01 66	Zambia (Замбия)	5466	ZMB
01 01 67	Zimbabwe (Зимбабве)	5467	ZWE

<sup>5</sup> As included in United Nations. Statistics Division. *Countries or Areas, Codes and Abbreviations*. United Nations. Statistics Division. 6 Dec. 2000. <<http://www.un.org/Depts/unsd/methods/m49alpha.htm>>.

<b>01 02</b>	<b>Центральная Африка</b>	<b>5100</b>	
01 02 17	Cameroon (Камерун)	5118	CMR
01 02 19	Central African Republic (Центральноафриканская Республика)	5120	CAF
01 02 20	Chad (Чад)	5121	TCD
01 02 22	Congo (Конго)	5123	COG
01 02 23	Congo, Democratic Republic of the (Демократическая Республика Конго)		COD
01 02 27	Equatorial Guinea (Экваториальная Гвинея)	5126	GNQ
01 02 30	Gabon (Габон)	5128	GAB
01 02 52	Sao Tome and Principe (Сан-Томе и Принсипи)	5153	STP
01 02 65	Zaire (from 1971 until 1997) Заир (с 1971 по 1997)	5165	
<b>01 03</b>	<b>Северная Африка</b>	<b>5300</b>	
01 03 11	Algeria (Алжир)	5311	DZA
01 03 26	Egypt (Египет)	5325	EGY
01 03 38	Libyan Arab Jamahiriya (Ливийская Арабская Джамахирия)	5337	LYB
01 03 44	Morocco (Марокко)	5344	MAR
01 03 58	Sudan (Судан)	5259	SDN
01 03 62	Tunisia (Тунис)	5362	TUN
01 03 64	Western Sahara (Западная Сахара)	5551	ESH
<b>01 04</b>	<b>Южная Африка</b>	<b>5400</b>	
01 04 12	Angola (Ангола)	5412	AGO
01 04 14	Botswana (Ботсвана)	5415	BWA
01 04 36	Lesotho (Лесото)	5435	LSO
01 04 46	Namibia (Намибия)	5446	NAM
01 04 51	Saint Helena (о. Святой Елены)	5452	SHN
01 04 57	South Africa (Южно-Африканская Республика)	5458	ZAF
01 04 59	Swaziland (Свазиленд)	5460	SWZ
01 04 70	Bouvet Island [Norway] (о. Бювет [Франция])		
01 04 71	French Southern Territories [France] Южные владения Франции [Франция]		
01 04 72	Heard Island and McDonald Islands [Australia] о. Херд и о. Макдональд [Австралия]		
01 04 73	Mayotte [France] (Майотты [Франция])	5443	
<b>01 05</b>	<b>Западная Африка</b>	<b>5500</b>	
01 05 13	Benin (Бенин)	5514	BEN
01 05 15	Burkina Faso (Буркина-Фасо)	5516	BFA
01 05 18	Cape Verde (Кабо-Верде)	5519	CPV
01 05 24	Cote d'Ivoire (Кот-д'Ивуар)	5533	CIV
01 05 31	Gambia (Гамбия)	5529	GMB
01 05 32	Ghana (Гана)	5530	GHA
01 05 33	Guinea (Гвинея)	5531	GIN
01 05 34	Guinea-Bissau (Гвинея-Биссау)	5532	GNB
01 05 37	Liberia (Либерия)	5536	LBR
01 05 41	Mali (Мали)	5540	MLI
01 05 42	Mauritania (Мавритания)	5541	MRT
01 05 47	Niger (Нигер)	5547	NER

## 15. GEOGRAPHICAL TERMS: LIST BY CODE

01 05 48	Nigeria (Нигерия)	5548	NGA
01 05 53	Senegal (Сенегал)	5554	SEN
01 05 55	Sierra Leone (Сьерра-Леоне)	5556	SLE
01 05 61	Togo (Того)	5561	TGO
<b>02</b>	<b>Американские континенты и прилежащие территории</b>	<b>6000</b>	
<b>02 01</b>	<b>Территория Карибского моря</b>	<b>6100</b>	
02 01 11	Anguilla (Аnguилла)	6111	AIA
02 01 12	Antigua and Barbuda (Антигуа и Барбуда)	6112	ATG
02 01 14	Aruba (о. Аруба)	6114	ABW
02 01 15	Bahamas (Багамские острова)	6115	BHS
02 01 16	Barbados (Барбадос)	6116	BRB
02 01 21	Virgin Islands (British) Виргинские о-ва (Британские)	6121	VGB
02 01 22	Cayman Islands (Каймановы острова)	6123	CYM
02 01 26	Cuba (Куба)	6127	CUB
02 01 27	Dominica (Доминика)	6128	DMA
02 01 28	Dominican Republic (Доминиканская Республика)	6129	DOM
02 01 34	Grenada (Гренада)	6134	GRD
02 01 35	Guadeloupe [France] (Гваделупа [Франция])	6135	GLP
02 01 38	Haiti (Гаити)	6138	HTI
02 01 40	Jamaica (Ямайка)	6140	JAM
02 01 41	Martinique [France] (Мартиника [Франция])	6142	MTQ
02 01 43	Montserrat (о. Монтсеррат)	6144	MSR
02 01 44	Netherlands Antilles [Netherlands] (Нидерландские Антильские острова [Нидерланды])	6113	ANT
02 01 49	Puerto Rico (Пуэрто-Рико)	6149	PRI
02 01 50	Saint Kitts and Nevis (Сент-Китс и Невис)	6150	KNA
02 01 51	Saint Lucia (Сент-Люсия)	6151	LCA
02 01 53	Saint Vincent and the Grenadines (Сент-Винсент и Гренадины)	6153	VCT
02 01 55	Trinidad and Tobago (Тринидад и Тобаго)	6155	TTO
02 01 56	Turks and Caicos Islands (о-ва Теркс и Кайкос)	6156	TCA
02 01 58	Virgin Islands (United States) Виргинские острова (США)	6158	VIR
<b>02 02</b>	<b>Центральная Америка</b>	<b>6200</b>	
02 02 17	Belize (Белиз)	6217	BLZ
02 02 25	Costa Rica (Коста-Рика)	6226	CRI
02 02 30	El Salvador (Сальвадор)	6231	SLV
02 02 36	Guatemala (Гватемала)	6236	GTM
02 02 39	Honduras (Гондурас)	6239	HND
02 02 42	Mexico (Мексика)	6243	MEX
02 02 45	Nicaragua (Никарагуа)	6245	NIC
02 02 46	Panama (Панама)	6246	PAN
<b>02 03</b>	<b>Южная Америка</b>	<b>6400</b>	
02 03 13	Argentina (Аргентина)	6414	ARG
02 03 19	Bolivia (Боливия)	6419	BOL

02 03 20	Brazil (Бразилия)	6420	BRA
02 03 23	Chile (Чили)	6424	CHL
02 03 24	Colombia (Колумбия)	6425	COL
02 03 29	Ecuador (Эквадор)	6430	ECU
02 03 31	Falkland Islands (Malvinas) Фолклендские (Мальвинские) острова	6432	FLK
02 03 32	French Guiana [France] (Французская Гвиана [Франция])	6433	GUF
02 03 37	Guyana (Гайана)	6437	GUY
02 03 47	Paraguay (Парагвай)	6447	PRY
02 03 48	Peru (Перу)	6448	PER
02 03 54	Suriname (Суринам)	6454	SUR
02 03 59	Uruguay (Уругвай)	6459	URY
02 03 60	Venezuela (Венесуэлла)	6460	VEN
02 03 70	South Georgia and the South Sandwich Islands Южная Георгия и Южные Сандвичевы о-ва		
<b>02 04</b>	<b>Северная Америка</b>	<b>6300</b>	
02 04 18	Bermuda (Бермудские острова)	6118	BMU
02 04 21	Canada (Канада)	6322	CAN
02 04 33	Greenland [Denmark] (Гренландия [Дания])	8028	GRL
02 04 52	Saint Pierre and Miquelon [France] Сен-Пьер и Микелон [Франция]	6352	SPM
02 04 57	United States (Соединенные Штаты Америки)	6357	USA
<b>03</b>	<b>Азия</b>	<b>7000</b>	
<b>03 01</b>	<b>Восточная Азия</b>	<b>7100</b>	
03 01 19	China (Китай)	7117	CHN
03 01 22	Hong Kong Special Administrative Region of China Гонгконг, особый административный регион Китая	7124	HKG
03 01 28	Japan (Япония)	7130	JPN
03 01 31	Korea, Democratic People's Republic of Корейская Народно-Демократическая Республика	7121	PRK
03 01 32	Korea, Republic of (Республика Корея)	7144	KOR
03 01 37	Macao Special Administrative Region of China Макао, особый административный регион Китая	7135	MAC
03 01 40	Mongolia (Монголия)	7138	MNG
03 01 80	Taiwan (Тайвань)	7149	TWN
03 01 81	Tibet [China] (Тибет [Китай])	7151	
<b>03 02</b>	<b>Южная Азия</b>	<b>7400</b>	
03 02 11	Afghanistan (Афганистан)	7411	AFG
03 02 15	Bangladesh (Бангладеш)	7413	BGD
03 02 16	Bhutan (Бутан)	7414	BTN
03 02 23	India (Индия)	7425	IND
03 02 25	Iran, Islamic Republic of (Исламская рспублика Иран)	7327	IRN
03 02 30	Kazakhstan (Казахстан)	7230	KAZ

## 15. GEOGRAPHICAL TERMS: LIST BY CODE

03 02 34	Kyrgyzstan (Кыргызстан)	7231	KGZ
03 02 39	Maldives (Мальдивы)	7437	MDV
03 02 42	Nepal (Непал)	7439	NPL
03 02 44	Pakistan (Пакистан)	7441	PAK
03 02 50	Sri Lanka (Шри-Ланка)	7447	LKA
03 02 52	Tajikistan (Таджикистан)	7241	TJK
03 02 55	Turkmenistan (Туркменистан)	7248	TKM
03 02 57	Uzbekistan (Узбекистан)	7250	UZB
03 02 70	British Indian Ocean Territory [United Kingdom] Британские территории в Индийском океане [Великобритания]		
<b>03 04</b>	<b>Юго-Восточная Азия</b>	<b>7500</b>	
03 04 17	Brunei Darussalam (Бруней)	7515	BRN
03 04 18	Cambodia (Камбоджа)	7520	KHM
03 04 23	East Timor (Восточный Тимор)	7523	TMP
03 04 24	Indonesia (Индонезия)	7526	IDN
03 04 35	Lao People's Democratic Republic (НДР Лаос)	7533	LAO
03 04 38	Malaysia (Малайзия)	7536	MYS
03 04 41	Myanmar (Мьянма)	7516	MMR
03 04 46	Philippines (Филиппины)	7542	PHL
03 04 49	Singapore (Сингапур)	7546	SGP
03 04 53	Thailand (Тайланд)	7550	THA
03 04 58	Viet Nam (Вьетнам)	7553	VNM
03 04 71	Christmas Island [Australia] о. Рождества [Австралия]	7518	
03 04 72	Cocos (Keeling) Islands о-ва Кокос	7519	
<b>03 05</b>	<b>Западная Азия</b>	<b>7300</b>	
03 05 12	Armenia (Армения)	7215	ARM
03 05 13	Azerbaijan (Азербайджан)	7216	AZE
03 05 14	Bahrain (Бахрейн)	7312	BHR
03 05 20	Cyprus (Кипр)	8018	CYP
03 05 21	Georgia (Грузия)	7225	GEO
03 05 26	Iraq (Ирак)	7328	IRQ
03 05 27	Israel (Израиль)	7329	ISR
03 05 29	Jordan (Иордания)	7331	JOR
03 05 33	Kuwait (Кувейт)	7332	KWT
03 05 36	Lebanon (Ливан)	7334	LBN
03 05 43	Oman (Оман)	7340	OMN
03 05 45	Palestinian Territory, Occupied (Оккупированные Палестинские территории)	7354	PSE
03 05 47	Qatar (Катар)	7343	QAT
03 05 48	Saudi Arabia (Саудовская Аравия)	7345	SAU
03 05 51	Syrian Arab Republic (Сирийская Арабская Республика)	7348	SYR
03 05 54	Turkey (Турция)	8048	TUR
03 05 56	United Arab Emirates (Объединенные Арабские Эмираты)	7352	ARE
03 05 59	Yemen (Йемен)	7355	YEM



03 05 60	Yemen, Democratic (until 1990) Нар.-Дем. Республика Йемен (до 1990)	7322	
<b>04</b>	<b>Европа</b>	<b>8000</b>	
<b>04 01</b>	<b>Восточная Европа</b>	<b>8100</b>	
04 01 14	Belarus (Беларусь)	8016	BLR
04 01 17	Bulgaria (Болгария)	8015	BGR
04 01 20	Czech Republic (Чешская Республика)	8056	CZE
04 01 21	Czechoslovakia (until December 1992) Чехословакия (до декабря 1992)	8019	
04 01 32	Hungary (Венгрия)	8029	HUN
04 01 43	Moldova, Republic of (Республика Молдова)	8062	MDA
04 01 47	Poland (Польша)	8041	POL
04 01 49	Romania (Румыния)	8043	ROM
04 01 50	Russian Federation (Российская Федерация)	8064	RUS
04 01 52	Slovakia (Словакия)	8065	SVK
04 01 58	Ukraine (Украина)	8049	UKR
04 01 60	USSR (until December 1991)ъ СССР (до декабря 1991)	8050	
<b>04 02</b>	<b>Северная Европа</b>		
04 02 18	Channel Islands [United Kingdom] Нормандские острова [Великобритания]		
04 02 22	Denmark (Дания)	8020	DNK
04 02 23	Estonia (Эстония)	8057	EST
04 02 24	Faroe Islands [Denmark] Фарерские о-ва [Дания]	8021	FRO
04 02 25	Finland (Финляндия)	8022	FIN
04 02 33	Iceland (Исландия)	8030	ISL
04 02 34	Ireland (Ирландия)	8031	IRL
04 02 35	Isle of Man [United Kingdom] о-в Мэн [Великобритания]		IMY
04 02 37	Latvia (Латвия)	8059	LVA
04 02 39	Lithuania (Литва)	8060	LTU
04 02 46	Norway (Норвегия)	8040	NOR
04 02 55	Svalbard and Jan Mayen Islands [Norway] арх. Шпицберген и о. Ян-Майен		SJM
04 02 56	Sweden (Швеция)	8046	SWE
04 02 59	United Kingdom (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	8051	GBR
04 02 81	Northern Ireland [United Kingdom] Северная Ирландия [Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии]	8039	
<b>04 03</b>	<b>Южная Европа</b>		
04 03 11	Albania (Албания)	8011	ALB
04 03 12	Andorra (Андорра)	8012	AND
04 03 16	Bosnia and Herzegovina (Босния и Герцеговина)	8071	BIH
04 03 19	Croatia (Хорватия)	8055	HRV
04 03 29	Gibraltar [United Kingdom] Гибралтар [Великобритания]	8026	GIB

## 15. GEOGRAPHICAL TERMS: LIST BY CODE

04 03 30	Greece (Греция)	8027	GRC
04 03 31	Holy See (Ватикан)	8052	VAT
04 03 36	Italy (Италия)	8033	ITA
04 03 41	Macedonia, the former Yugoslav Republic of Македония, бывшая Югославская Республика	8074	MKD
04 03 42	Malta (Мальта)	8036	MLT
04 03 48	Portugal (Португалия)	8042	PRT
04 03 51	San Marino (Сан-Марино)	8044	SMR
04 03 53	Slovenia (Словения)	8066	SVN
04 03 54	Spain (Испания)	8045	ESP
04 03 61	Yugoslavia (Югославия)	8053	YUG
04 03 80	Kosovo (Косово)		
<b>04 04</b>	<b>Западная Европа</b>	<b>8200</b>	
04 04 13	Austria (Австрия)	8013	AUT
04 04 15	Belgium (Бельгия)	8014	BEL
04 04 26	France (Франция)	8023	FRA
04 04 27	German Democratic Republic (from 1949 until October 1991) Германская Демократическая Республика (с 1949 до октября 1991)	8024	
04 04 28	Germany (Германия)	8025	DEU
04 04 38	Liechtenstein (Лихтенштейн)	8034	LIE
04 04 40	Luxembourg (Люксембург)	8035	LUX
04 04 44	Monaco (Монако)	8037	MCO
04 04 45	Netherlands (Нидерланды)	8038	NLD
04 04 57	Switzerland (Швейцария)	8047	CHE
<b>05</b>	<b>Океания</b>	<b>9000</b>	
<b>05 01</b>	<b>Австралия и Новая Зеландия</b>		
05 01 12	Australia (Австралия)	9012	AUS
05 01 22	New Zealand (Новая Зеландия)	9021	NZL
05 01 24	Norfolk Island [Australia] о. Норфолк [Австралия]	9023	NFK
<b>05 02</b>	<b>Меланезия</b>		
05 02 14	Fiji (Фиджи)	9014	FJI
05 02 21	New Caledonia [France] Новая Каледония [Франция]	9020	NCL
05 02 27	Papua New Guinea (Папуа – Новая Гвинея)	9024	PNG
05 02 30	Solomon Islands (Соломоновы Острова)	9027	SLB
05 02 34	Vanuatu (Вануату)	9032	VUT
<b>05 03</b>	<b>Микронезия</b>		
05 03 16	Guam (Гуам)	9016	GUM
05 03 17	Kiribati (Кирибати)	9017	KIR
05 03 18	Marshall Islands (Маршалловы Острова)	9071	MHL
05 03 19	Micronesia, Federated States of Федеративные Штаты Микронезии	9072	FSM
05 03 20	Nauru (Науру)	9019	NRU
05 03 25	Northern Mariana Islands Северные Марианские Острова	9073	MNP
05 03 26	Palau (Палау)	9074	PLW

<b>05 04</b>	<b>Полинезия</b>		
05 04 11	American Samoa Восточное (Американское) Самоа	9011	ASM
05 04 13	Cook Islands [New Zealand] Острова Кука [Новая Зеландия]	9013	СОК
05 04 15	French Polynesia [France] Французская Полинезия [Франция]	9015	PYF
05 04 23	Niue [New Zealand] (о. Ниуэ [Новая Зеландия])	9022	NIU
05 04 28	Pitcairn (Острова Питкэрн)	9025	PCN
05 04 29	Samoa (Самоа)	9026	WSM
05 04 31	Tokelau (Токелау)	9028	TKL
05 04 32	Tonga (Тонга)	9029	TON
05 04 33	Tuvalu (Тувалу)	9031	TUV
05 04 35	Wallis and Futuna Islands [France] о-ва Уоллис и Футуна [Франция]	9033	WLF
05 04 70	United States Minor Outlying Islands Незначительные по размерам отдаленные острова, принадлежащие США	9018	
<b>06</b>	<b>Антарктика</b>		
<b>90</b>	<b>Другие</b>		
<b>99</b>	<b>Неизвестно</b>		

**Таблица 2. Алфавитный список по географическому термину**

<b>Код</b>	<b>Термин</b>	<b>Код 1-го издания</b>	<b>Код источника</b>
03 02 11	Afghanistan (Афганистан)	7411	AFG
<b>01</b>	<b>Africa (Африка)</b>	<b>5000</b>	
04 03 11	Albania (Албания)	8011	ALB
01 03 11	Algeria (Алжир)	5311	DZA
05 04 11	American Samoa (Американское (Восточное) Самоа)	9011	ASM
<b>02</b>	<b>Americas (Американские континенты и прилежащие территории)</b>	<b>6000</b>	
04 03 12	Andorra (Андорра)	8012	AND
01 04 12	Angola (Ангола)	5412	AGO
02 01 11	Anguilla (Аnguилла)	6111	AIA
<b>06</b>	<b>Antartica (Антарктика)</b>		
02 01 12	Antigua and Barbuda (Антигуа и Барбуда) <i>Antilles (Netherlands), use Netherlands Antilles</i> <i>Антильские о-ва (Нидерланды), использ.</i> Нидерландские Антиллы	6112	ATG
02 03 13	Argentina (Аргентина)	6414	ARG
03 05 12	Armenia (Армения)	7215	ARM
02 01 14	Aruba (о. Аруба)	6114	ABW
<b>03</b>	<b>Asia (Азия)</b>	<b>7000</b>	
05 01 12	Australia (Австралия)	9012	AUS
05 01	Australia and New Zealand (Австралия и Новая Зеландия)		
04 04 13	Austria (Австрия)	8013	AUT
03 05 13	Azerbaijan (Азербайджан)	7216	AZE
02 01 15	Bahamas (Багамские острова)	6115	BHS
03 05 14	Bahrain (Бахрейн)	7312	BHR
03 02 15	Bangladesh (Бангладеш)	7413	BGD
02 01 16	Barbados (Барбадос)	6116	BRB
04 01 14	Belarus (Беларусь)	8016	BLR
04 04 15	Belgium (Бельгия)	8014	BEL
02 02 17	Belize (Белиз)	6217	BLZ
01 05 13	Benin (Бенин)	5514	BEN
02 04 18	Bermuda (Бермудские острова)	6118	BMU
03 02 16	Bhutan (Бутан)	7414	BTN
02 03 19	Bolivia (Боливия)	6419	BOL
04 03 16	Bosnia and Herzegovina (Босния и Герцеговина)	8071	BIH
01 04 14	Botswana (Ботсвана)	5415	BWA
01 04 70	Bouvet Island [Norway] (о. Бювет [Франция])		
02 03 20	Brazil (Бразилия)	6420	BRA
03 02 70	British Indian Ocean Territory [United Kingdom] Британские территории в Индийском океане [Великобритания] <i>British Virgin Islands, use Virgin Islands, British</i> <i>Британские Виргинские острова, использ.</i>		

	Виргинские острова, Британские		
03 04 17	Brunei Darussalam (Бруней)	7515	BRN
04 01 17	Bulgaria (Болгария)	8015	BGR
01 05 15	Burkina Faso (Буркина-Фасо)	5516	BFA
	<i>Burma, use</i> Мьянмар ( <i>Бирма, использ.</i> Мьянма)		
01 01 16	Burundi (Бурунди)	5117	BDI
	<i>Byelorussian Soviet Socialist Republic (until December 1991), use</i> Беларусь		
	<i>Белорусская советская социалистическая республика (до декабря 1991), использ.</i> Беларусь		
03 04 18	Cambodia (Камбоджа)	7520	KHM
01 02 17	Cameroon (Камерун)	5118	CMR
02 04 21	Canada (Канада)	6322	CAN
01 05 18	Cape verde (Кабо-верде)	5519	CPV
02 01	Caribbean (территория Карибского моря)	6100	
02 01 22	Cayman Islands (Каймановы острова)	6123	CYM
01 02 19	Central African Republic (Центральноафриканская Республика)	5120	CAF
02 02	Central America (Центральная Америка)	6200	
01 02 20	Chad (Чад)	5121	TCD
04 02 18	Channel Islands [United Kingdom] Нормандские острова [Великобритания]		
02 03 23	Chile (Чили)	6424	CHL
03 01 19	China (Китай)	7117	CHN
03 04 71	Christmas Island [Australia] о. Рождества [Австралия]	7518	
03 04 72	Cocos (Keeling) Islands (о-ва Кокос)	7519	
02 03 24	Colombia (Колумбия)	6425	COL
01 01 21	Comoros (Коморские острова)	5422	COM
01 02 22	Congo (Конго)	5123	COG
01 02 23	Congo, Democratic Republic of the Демократическая Республика Конго		COD
05 04 13	Cook Islands [New Zealand] Острова Кука [Новая Зеландия]	9013	COK
02 02 25	Costa Rica (Коста-Рика)	6226	CRI
01 05 24	Cote d'Ivoire (Кот-д'Ивуар)	5533	CIV
04 03 19	Croatia (Хорватия)	8055	HRV
02 01 26	Cuba (Куба)	6127	CUB
03 05 20	Cyprus (Кипр)	8018	CYP
04 01 20	Czech Republic	8056	CZE
04 01 21	Czechoslovakia (until December 1992) Чехословакия (до декабря 1992)	8019	
	<i>Democratic Kampuchea, use</i> Камбоджа		
	<i>Демократическая Кампучия, использ.</i> Камбоджа		
	<i>Democratic People's Republic of Korea, use</i> Корея,		
	<i>Democratic People's Republic of</i>		
	<i>Народн.-демокр. республика Корея, использ.</i>		
	<i>Корея, народно-демократическая республика</i>		
	<i>Democratic Yemen (until 1990), use</i> Yemen,		

*Демократический Йемен (до 1990), использ.*

Йемен

04 02 22	Denmark (Дания)	8020	DNK
01 01 25	Djibouti (Джибути)	5224	DJI
02 01 27	Dominica (Доминика)	6128	DMA
02 01 28	Dominican Republic (Доминиканская республика)	6129	DOM
03 04 23	East Timor (Восточный Тимор)	7523	TMP
01 01	Eastern Africa (Восточная Африка)	5200	
03 01	Eastern Asia (Восточная Азия)	7100	
04 01	Eastern Europe (Восточная Европа)	8100	
02 03 29	Ecuador (Эквадор)	6430	ECU
01 03 26	Egypt (Египет)	5325	EGY
02 02 30	El Salvador (Сальвадор)	6231	SLV
	<i>England, use United Kingdom</i>		
	<i>Англия, использ. Соединенное Королевство</i>		
	<i>Великобритании и Северной Ирландии</i>		
01 02 27	Equatorial Guinea (Экваториальная Гвинея)	5126	GNQ
01 01 28	Eritrea (Эритрея)	5281	ERI
04 02 23	Estonia (Эстония)	8057	EST
01 01 29	Ethiopia (Эфиопия)	5227	ETH
<b>04</b>	<b>Europe (Европа)</b>	<b>8000</b>	
02 03 31	Falkland Islands (Malvinas) Фолклендские (Мальвинские) острова	6432	FLK
04 02 24	Faroe Islands [Denmark] (Фарерские о-ва [Дания])	8021	FRO
05 02 14	Fiji (Фиджи)	9014	FJI
04 02 25	Finland (Финляндия)	8022	FIN
04 04 26	France (Франция)	8023	FRA
02 03 32	French Guiana [France] (Французская Гвиана [Франция])	6433	GUF
05 04 15	French Polynesia [France] Французская Полинезия [Франция]	9015	PYF
01 04 71	French Southern Territories [France] Южные владения Франции [Франция]		
01 02 30	Gabon (Габон)	5128	GAB
01 05 31	Gambia (Гамбия)	5529	GMB
03 05 21	Georgia (Грузия)	7225	GEO
04 04 27	German Democratic Republic (from 1949 until October 1991) Германская Демократическая Республика (с 1949 до октября 1991)	8024	
04 04 28	Germany (Германия)	8025	DEU
01 05 32	Ghana (Гана)	5530	GHA
04 03 29	Gibraltar [United Kingdom] Гибралтар [Великобритания]	8026	GIB
	<i>Great Britain, use United Kingdom</i>		
	<i>Великобритания, использ. Соединенное</i>		
	<i>Королевство Великобритании и Северной</i>		
	<i>Ирландии</i>		
04 03 30	Greece (Греция)	8027	GRC

02 04 33	Greenland [Denmark] (Гренландия [Дания])	8028	GRL
02 01 34	Grenada (Гренада)	6134	GRD
02 01 35	Guadeloupe [France] (Гваделупа [Франция])	6135	GLP
05 03 16	Guam (Гуам)	9016	GUM
02 02 36	Guatemala (Гватемала)	6236	GTM
01 05 33	Guinea (Гвинея)	5531	GIN
01 05 34	Guinea-Bissau (Гвинея-Биссау)	5532	GNB
02 03 37	Guyana (Гайана)	6437	GUY
02 01 38	Haiti (Гаити)	6138	HTI
01 04 72	Heard Island and McDonald Islands [Australia] о. Херд и о. Макдональд [Австралия]		
04 03 31	Holy See (Ватикан)	8052	VAT
02 02 39	Honduras (Гондурас)	6239	HND
03 01 22	Hong Kong Special Administrative Region of China Гонгконг, особый административный регион Китая	7124	HKG
04 01 32	Hungary (Венгрия)	8029	HUN
04 02 33	Iceland (Исландия)	8030	ISL
03 02 23	India (Индия)	7425	IND
03 04 24	Indonesia (Индонезия)	7526	IDN
03 02 25	Iran, Islamic Republic of (Иран, Исламская Республика)	7327	IRN
03 05 26	Iraq (Ирак)	7328	IRQ
04 02 34	Ireland (Ирландия)	8031	IRL
	<i>Islamic Republic of Iran, use Iran, Islamic Republic of</i> <i>Исламская республика Иран, использ. Иран,</i> <i>Исламская Республика</i>		
04 02 35	Isle of Man [United Kingdom] О-в Мэн [Великобритания]		IMY
03 05 27	Israel (Израиль)	7329	ISR
04 03 36	Italy (Италия)	8033	ITA
	<i>Ivory Coast, use Cote d'Ivoire</i> <i>Берег Слоновой Кости, использ. Кот-д'Ивуар</i>		
02 01 40	Jamaica (Ямайка)	6140	JAM
03 01 28	Japan (Япония)	7130	JPN
03 05 29	Jordan (Иордания)	7331	JOR
	<i>Kampuchea, Democratic, use Cambodia</i> <i>Кампучия, демократическая, использ. Камбоджа</i>		
03 02 30	Kazakhstan (Казахстан)	7230	KAZ
01 01 35	Kenya (Кения)	5234	KEN
05 03 17	Kiribati (Кирибати)	9017	KIR
03 01 31	Korea, Democratic People's Republic of Корея, Народно-Демократическая Республика	7121	PRK
03 01 32	Korea, Republic of (Республика Корея)	7144	KOR
04 03 80	Kosovo (Косово)		
03 05 33	Kuwait (Кувейт)	7332	KWT
03 02 34	Kyrgyzstan (Кыргызстан)	7231	KGZ
03 04 35	Lao People's Democratic Republic Народно-Демократическая Республика Лаос	7533	LAO

04 02 37	Latvia (Латвия)	8059	LVA
03 05 36	Lebanon (Ливан)	7334	LBN
01 04 36	Lesotho (Лесото)	5435	LSO
01 05 37	Liberia (Либерия)	5536	LBR
01 03 38	Libyan Arab Jamahiriya Ливийская Арабская Джамахирия	5337	LBY
04 04 38	Liechtenstein (Лихтенштейн)	8034	LIE
04 02 39	Lithuania (Литва)	8060	LTU
04 04 40	Luxembourg (Люксембург)	8035	LUX
03 01 37	Macao Special Administrative Region of China Макао, особый административный регион Китая	7135	MAC
04 03 41	Macedonia, the former Yugoslav Republic of Македония, бывшая Югославская Республика	8074	MKD
01 01 39	Madagascar (Мадагаскар)	5438	MDG
01 01 40	Malawi (Малави)	5439	MWI
03 04 38	Malaysia (Малайзия)	7536	MYS
03 02 39	Maldives (Мальдивы)	7437	MDV
01 05 41	Mali (Мали)	5540	MLI
04 03 42	Malta (Мальта)	8036	MLT
05 03 18	Marshall Islands (Маршалловы острова)	9071	MHL
02 01 41	Martinique [France] (Мартиника [Франция])	6142	MTQ
01 05 42	Mauritania (Мавритания)	5541	MRT
01 01 43	Mauritius (Маврикий)	5442	MUS
01 04 73	Mayotte [France] (Майотты [Франция])	5443	
05 02	Melanesia (Меланезия)		
02 02 42	Mexico (Мексика)	6243	MEX
05 03	Micronesia (Микронезия)		
05 03 19	Micronesia, Federated States of Федеративные Штаты Микронезии	9072	FSM
01 02	Middle Africa Центральная Африка	5100	
04 01 43	Moldova, Republic of Республика Молдова	8062	MDA
04 04 44	Monaco (Монако)	8037	MCO
03 01 40	Mongolia (Монголия)	7138	MNG
02 01 43	Montserrat (о. Монтсеррат)	6144	MSR
01 03 44	Morocco (Марокко)	5344	MAR
01 01 45	Mozambique (Мозамбик)	5445	MOZ
03 04 41	Myanmar (Мьянма)	7516	MMR
01 04 46	Namibia (Намибия)	5446	NAM
05 03 20	Nauru (Науру)	9019	NRU
03 02 42	Nepal (Непал)	7439	NPL
04 04 45	Netherlands (Нидерланды)	8038	NLD
02 01 44	Netherlands Antilles [Netherlands] Нидерландские Антиллы [Нидерланды]	6113	ANT
05 02 21	New Caledonia [France] Новая Каледония [Франция]	9020	NCL
05 01 22	New Zealand (Новая Зеландия)	9021	NZL
02 02 45	Nicaragua (Никарагуа)	6245	NIC



01 05 47	Niger (Нигер)	5547	NER
01 05 48	Nigeria (Нигерия)	5548	NGA
05 04 23	Niue [New Zealand] (о. Ниуэ [Новая Зеландия])	9022	NIU
05 01 24	Norfolk Island [Australia] (о. Норфолк [Австралия])	9023	NFK
01 03	Northern Africa (Северная Африка)	5300	
02 04	Northern America (Северная Америка)	6300	
04 02	Northern Europe (Северная Европа)		
04 02 81	Northern Ireland [United Kingdom] Северная Ирландия [Великобритания]	8039	
05 03 25	Northern Mariana Islands Северные Марианские Острова	9073	MNP
04 02 46	Norway (Норвегия)	8040	NOR
<b>05</b>	<b>Oceania (Океания)</b>	<b>9000</b>	
03 05 43	Oman (Оман)	7340	OMN
<b>90</b>	<b>Other (Другие)</b>		
03 02 44	Pakistan (Пакистан)	7441	PAK
05 03 26	Palau (Палау)	9074	PLW
03 05 45	Palestinian Territory, Occupied Палестинские территории, оккупированные	7354	PSE
02 02 46	Panama (Панама)	6246	PAN
05 02 27	Papua New Guinea (Папуа – Новая Гвинея)	9024	PNG
02 03 47	Paraguay (Парагвай)	6447	PRY
02 03 48	Peru (Перу)	6448	PER
03 04 46	Philippines (Филлипины)	7542	PHL
05 04 28	Pitcairn (о-ва Питкэрн)	9025	PCN
04 01 47	Poland (Польша)	8041	POL
05 04	Polynesia (Полинезия)		
04 03 48	Portugal (Португалия)	8042	PRT
02 01 49	Puerto Rico (Пуэрто-Рико)	6149	PRI
03 05 47	Qatar (Катар)	7343	QAT
	<i>Republic of Korea, use Korea, Republic of</i> <i>Республика Корея, использ. Корея, республика</i>		
01 01 49	Réunion [France] (о. Реюньон [Франция])	5449	REU
04 01 49	Romania (Румыния)	8043	ROM
04 01 50	Russian Federation (Российская Федерация)	8064	RUS
01 01 50	Rwanda (Руанда)	5150	RWA
	<i>Saharan Arab Democratic Republic, use Western</i> <i>Sahara</i> <i>Арабская демократическая республика Сахара,</i> <i>использ. Западная Сахара</i>		
01 04 51	Saint Helena (о. Святой Елены)	5452	SHN
02 01 50	Saint Kitts and Nevis (Сент-Китс и Невис)	6150	KNA
02 01 51	Saint Lucia (Сент-Люсия)	6151	LCA
02 04 52	Saint Pierre and Miquelon [France] Сен-Пьер и Микелон [Франция]	6352	SPM
02 01 53	Saint Vincent and the Grenadines Сент-Винсент и Гренадины	6153	VCT
05 04 29	Samoa (Самоа)	9026	WSM

04 03 51	San Marino (Сан-Марино)	8044	SMR
01 02 52	Sao Tome and Principe (Сан-Томе и Принсипи)	5153	STP
03 05 48	Saudi Arabia (Саудовская Аравия)	7345	SAU
	<i>Scotland, use United Kingdom</i>		
	<i>Шотландия, использ. Великобритания</i>		
01 05 53	Senegal (Сенегал)	5554	SEN
01 01 54	Seychelles (Сейшельские острова)	5455	SYC
01 05 55	Sierra Leone (Сьерра Леоне)	5556	SLE
03 04 49	Singapore (Сингапур)	7546	SGP
04 01 52	Slovakia (Словакия)	8065	SVK
04 03 53	Slovenia (Словения)	8066	SVN
05 02 30	Solomon Islands (Соломоновы Острова)	9027	SLB
01 01 56	Somalia (Сомали)	5257	SOM
01 04 57	South Africa (Южно-Африканская Республика)	5458	ZAF
02 03	South America (Южная Америка)	6400	
02 03 70	South Georgia and the South Sandwich Islands Южная Георгия и Южные Сандвичевы о-ва		
03 02	South-central Asia (Центральная Азия)	7400	
03 05	South-eastern Asia (Юго-Восточная Азия)	7500	
01 04	Southern Africa (Южная Африка)	5400	
04 03	Southern Europe (Южная Европа)		
04 03 54	Spain (Испания)	8045	ESP
03 02 50	Sri Lanka (Шри-Ланка)	7447	LKA
01 03 58	Sudan (Судан)	5259	SDN
02 03 54	Suriname (Суринам)	6454	SUR
04 02 55	Svalbard and Jan Mayen Islands [Norway] арх. Шпицберген и о. Ян-Майен [Норвегия]		SJM
01 04 59	Swaziland (Свазиленд)	5460	SWZ
04 02 56	Sweden (Швеция)	8046	SWE
04 04 57	Switzerland (Швейцария)	8047	CHE
03 05 51	Syrian Arab Republic (Сирийская Арабская Республика)	7348	SYR
03 01 80	Taiwan (Тайвань)	7149	TWN
03 02 52	Tajikistan (Таджикистан)	7241	TJK
01 01 60	Tanzania, United Republic of (Танзания, Объединенная Республика)	5264	TZA
03 04 53	Thailand (Тайланд)	7550	THA
03 01 81	Tibet [China] (Тибет [Китай])	7151	
01 05 61	Togo (Того)	5561	TGO
05 04 31	Tokelau (Токелау)	9028	TKL
05 04 32	Tonga (Тонга)	9029	TON
02 01 55	Trinidad and Tobago (Тринидад и Тобаго) <i>Tristan da Cunha, use Saint Helena</i> <i>Тристан-да-Кунья, использ. О. Святой Елены</i>	6155	TTO
01 03 62	Tunisia (Тунис)	5362	TUN
03 05 54	Turkey (Турция)	8048	TUR
03 02 55	Turkmenistan (Туркменистан)	7248	TKM
02 01 56	Turks and Caicos Islands (о-ва Теркс и Кайкос)	6156	TCA
05 04 33	Tuvalu (Тувалу)	9031	TUV

01 01 63	Uganda (Уганда)	5263	UGA
04 01 58	Ukraine (Украина) <i>Ukrainian Soviet Socialist Republic (until December 1991), use Ukraine</i> <i>Украинская советская социалистическая республика (до декабря 1991), использ. Украина</i> <i>Union of Soviet Socialist Republic (until December 1991), use USSR</i>	8049	UKR
03 05 56	United Arab Emirates Объединенные Арабские Эмираты	7352	ARE
04 02 59	United Kingdom (Великобритания) <i>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, use United Kingdom</i> <i>Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, использ. Великобритания</i> <i>United Republic of Tanzania, use Tanzania, United Republic of</i> <i>Объединенная республика Танзания, использ. Танзания, Объединенная Республика</i>	8051	GBR
02 04 57	United States (Соединенные Штаты)	6357	USA
05 04 70	United States Minor Outlying Islands (Незначительные по размерам отдаленные острова, принадлежащие США) <i>United States of America, use United States</i> <i>Соединенные Штаты Америки, использ. Соединенные Штаты</i> <i>United States Virgin Islands, use Virgin Islands (United States)</i> <i>Соединенных Штатов Виргинские Острова, использ. Виргинские Острова (США)</i>	9018	
<b>00</b>	<b>Universal (Весь мир)</b>	<b>0000</b>	
<b>99</b>	<b>Unknown (Неизвестно)</b>		
02 03 59	Uruguay (Уругвай)	6459	URY
04 01 60	USSR (until December 1991) СССР (до декабря 1991)	8050	
03 02 57	Uzbekistan (Узбекистан)	7250	UZB
05 02 34	Vanuatu (Вануату) <i>Vatican City State, use Holy See</i> <i>Город-государство Ватикан, использ. Ватикан</i>	9032	VUT
02 03 60	Venezuela (Венесуэлла)	6460	VEN
03 04 58	Viet Nam (Вьетнам)	7553	VNM
02 01 21	Virgin Islands (British) Виргинские Острова (Британские)	6121	VGB
02 01 58	Virgin Islands (United States) Виргинские Острова (США) <i>Wales, use United Kingdom</i> <i>Уэльс, использ. Великобритания</i>	6158	VIR
05 04 35	Wallis and Futuna Islands [France] о-ва Уоллис и Футуна [Франция]	9033	WLF

*West Irian, use Indonesia*  
*Западный Ириан (Новая Гвинея), использ.*  
 Индонезия

01 05	Western Africa (Западная Африка)	5500	
03 05	Western Asia (Западная Азия)	7300	
04 04	Western Europe (Западная Европа)	8200	
01 03 64	Western Sahara (Западная Сахара)	5551	ESH
03 05 59	Yemen (Йемен)	7355	YEM
03 05 60	Yemen, Democratic (until 1990) Йемен, демократический (до 1990)	7322	
04 03 61	Yugoslavia (Югославия)	8053	YUG
01 02 65	Zaire (from 1971 until 1997) Заир (с 1971 по 1997)	5165	
01 01 66	Zambia (Замбия)	5466	ZMB
01 01 67	Zimbabwe (Зимбабве)	5467	ZWE

## МИКРОТЕЗАУРУС 16 ТИПЫ ИСТОЧНИКОВ

Цель данного списка – выбрать тип(ы) источников, из которых получена информация о действии или событии.

Этот список разработан HURIDOCs. Он основан на списке, включенном в *HURIDOCs Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*.<sup>1</sup> (Стандартные форматы HURIDOCs: Средство для документирования нарушений прав человека). Первичные коды из этого списка находятся в первом столбце *Код 1-го издания*.

Это длинный алфавитный одноуровневый список (Правило №2 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *2512 Type of Source Material (Тип источника)* в формате *Information (Информация)*.

<b>Код</b>	<b>Термин</b>	<b>Код 1-го издания</b>
01 02 19 20 18 01	Abstract (Резюме)	13
01 16 16 05 01 01	Appeal from human rights group Обращение правозащитной группы	17
01 21 04 09 15 01	Audiotape (Аудиокассета)	19
01 21 20 15 16 01	Autopsy results (Результаты вскрытия)	07
03 08 05 13 09 01	Chemical analysis (Химико-лабораторные анализы)	09
03 15 21 18 20 01	Court records (Потокол(ы) судебного заседания)	11
09 14 20 05 18 01	Interview (Интервью)	03
12 05 01 06 12 01	Leaflets, propaganda materials Листовка, пропагандистские материалы	
12 05 20 20 05 01	Letter (Письмо)	02
14 05 23 19 16 01	Newspaper, magazine or publication write-up Газета, журнал или опубликованный отчет	23
16 08 15 20 15 01	Photograph (Фотографии)	21
16 08 25 19 09 01	Physician's examination (Медицинское обследование)	08
16 15 19 20 05 01	Posters, banners (Плакаты, транспоранты)	
16 18 05 19 19 01	Press release of government (Пресс-релиз правительства)	16
16 18 05 19 19 02	Press release of human rights organisation Пресс-релиз правозащитной организации	17
16 18 05 19 19 03	Press release of perpetrator (Пресс-релиз нарушителя)	15
17 21 05 19 20 01	Questionnaire or survey responses Рельтаты анкетирования или опроса	05
18 01 04 09 15 01	Radio broadcast (Радиовещание)	24
19 09 07 14 05 01	Signed affidavit (Письменное показание под присягой)	01
20 05 12 05 16 01	Telephone conversation (Телефонный разговор)	04
20 05 12 05 22 01	Television broadcast (Телевещание)	25
20 18 01 14 19 01	Translated documents (Переведенные документы)	14
22 09 03 20 09 01	Victim testimony (Свидетельство жертвы)	12

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCs Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCs, 1993. 137-138.

22 09 04 05 15 01	Videotape or film (Видеозапись или фильм)	20
23 09 20 14 05 01	Witness testimony (Свидетельство очевидцев)	10
90	Other (Другое)	
99	Unknown (Неизвестно)	

## МИКРОТЕЗАУРУС 17

### ТИПЫ МЕСТОНАХОЖДЕНИЯ

Цель данного списка – указать место, в котором произошло действие

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на *Supporting Document M: Locations*.<sup>1</sup>(Вспомогательный документ М: Местонахождения). Первичные коды из Вспомогательного документа находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это иерархический трехуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *2153 Type of Location (Тип местонахождения)* в формате *Act (Действие)*.

Код	Термин	Код 1-го издания
<b>01</b>	<b>Locations related to the victim</b> <b>Места нахождения жертвы</b>	<b>00</b>
01 01	Home (Дом)	01
01 01 01	Victim's home (Дом жертвы)	01.1
01 01 02	Home of relative (Дом родственников)	01.2
01 01 03	Home of colleague or work associate (Дом коллеги по работе)	01.3
01 01 04	Home of friend (Дом друга)	01.4
01 01 05	Home of someone working on behalf of the victim (Дом человека, работающего от имени жертвы)	01.5
01 02	Victim's place of employment (Место работы жертвы)	02
01 02 01	Business owned by victim (Фирма, принадлежащая жертве)	02.1
01 03	Land owned by victim (Земля, принадлежащая жертве)	03
01 03 01	Farm owned by victim (Ферма, принадлежащая жертве)	03.1
<b>02</b>	<b>Economic, social, agricultural and service centres</b> <b>Экономические, социальные, сельскохозяйственные центры и центры обслуживания</b>	<b>10</b>
02 01	Service institutions (e.g., telephone, energy, post office) Учреждения обслуживания (напр. телефонный узел, почта)	11
02 01 01	Government-owned service institution Правительственное служебное учреждение	11.1
02 01 02	Privately owned for profit service institution Коммерческое служебное учреждение, находящееся в частной собственности	11.2
02 01 03	Corporation (Корпорация)	11.3
02 01 04	Non-profit institution (Некоммерческое учреждение)	11.4
02 02	Finance institution/bank (Финансовое учреждение/банк)	12
02 03	Business office or facility (Торговая контора или учреждение)	13
02 03 01	Private business office or facility (Частная торговая контора или учреждение)	13.1
02 03 02	Communal or co-operative business office or facility	13.2

<sup>1</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document M: Locations." *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 128-133.

	(Коммунальная или кооперативная торговая контора или учреждение)	
02 03 03	National corporation office or facility	13.3
	Государственная торговая контора или учреждение	
02 03 04	Multi-national corporation office or facility	13.4
	Многонациональная корпорация или учреждение	
02 04	Agricultural land (Сельскохозяйственная земля)	14
02 04 01	Individual farm (Собственная ферма)	14.1
02 04 02	Communal or co-operative farm	14.2
	Коммунальная и кооперативная ферма	
02 04 03	Government-owned farm (Ферма в правительственном владении)	14.3
02 04 04	Open grazing land (Земля под пастбище)	14.4
02 05	Mine; mining site (Шахта, территория шахты)	15
02 06	Factory or industrial centre (Завод или промышленный центр)	16
02 07	Shopping centre (Торговый центр)	17
02 07 01	Store (Магазин)	17.1
02 08	Social service or professional organisation office	18
	Офис социальной службы или профессиональной организации	
02 08 01	Government-owned social service or professional organisation office	18.1
	Офис принадлежащей государству социальной службы или профессиональной организации	
02 08 02	Privately-owned social service or professional organisation office	18.2
	Офис частной социальной службы или профессиональной организации	
02 08 03	Non-profit organisation office	18.3
	Офис некоммерческой организации	
02 09	Hotels, restaurants and similar establishments	
	Гостиницы, рестораны и подобные учреждения	
<b>03</b>	<b>Authorities</b>	<b>20</b>
	<b>Учреждения власти</b>	
03 01	Government or municipal offices	21
	Правительственное и муниципальное учреждение	
03 01 01	National authorities office	21.1
	Учреждение федеральной власти	
03 01 02	Regional/provincial/district authorities office	21.2
	Учреждение краевой/областной/районной власти	
03 01 03	City authorities office	21.3
	Учреждение городской власти	
03 01 04	Municipal authorities office	21.4
	Учреждение муниципальной власти	
03 01 05	Town authorities office	21.5
	Учреждения городской (административного центра) власти	
03 01 06	Village authorities office	21.6
	Учреждение сельской власти	
03 01 07	Community authorities office	21.7
	Учреждение власти сообщества/общины	
03 02	Military administration of civilian population, office of	22
	Военная администрация гражданского населения, учреждение	
03 02 01	Military checkpoint	



Микротезаурус 17: ТИПЫ МЕСТОНАХОЖДЕНИЯ

03 03	Военный сборный пункт Military headquarters	23
03 03 01	Орган управления войсками Army headquarters	23.1
03 03 02	Орган управления вооруженными силами Navy headquarters	23.2
03 03 03	Орган управления военно-морскими силами Air force headquarters	23.3
03 04	Орган управления военно-воздушными силами Military base or camp	24
03 04 01	Военная база или лагерь Army base or camp	24.1
03 04 02	Военная база или лагерь вооруженных сил Navy base or camp	24.2
03 04 03	Военно-морская база или лагерь Air force base or camp	24.3
03 05	Военно-воздушная база или лагерь Police station or post	25
04 05 01	Полицейский участок или пост Police checkpoint	
03 06	Полицейский сборный пункт Penal institution	26
03 07	Тюремное учреждение Court	27
03 07 01	Суд Civilian court	27.1
03 07 02	Гражданский суд Military court	27.2
03 07 03	Военный суд Administrative tribunal	27.3
	Административный трибунал, орган административной юстиции	
<b>04</b>	<b>Education and medical facilities</b>	<b>30</b>
	<b>Образовательные и медицинские учреждения</b>	
04 01	Pre-school, nursery or kindergarten Детское дошкольное учреждение, ясли или детский сад	31
04 02	Primary or elementary school Начальная школа	32
04 03	Secondary school Средняя школа	33
04 04	Post secondary institution Высшие учебные заведения	34
04 04 01	University Университет	34.1
04 04 02	College Колледж	34.2
04 04 03	Technical-vocational school Профессионально-техническое училище	34.3
04 05	Hospital	35

04 06	Больница Medical clinic	36
04 07	Поликлиника Institutional homes	37
04 07 01	Лечебно-благотворительные учреждения Institution for orphans Сиротский приют	37.1
04 07 02	Institution for the elderly Дом престарелых	37.2
04 07 03	Institution for physically handicapped Учреждения для людей с физическими недостатками	37.3
04 07 04	Institution for mentally ill, disturbed or mentally handicapped Учреждения для людей с психическими расстройствами, заболеваниями или умственно отсталых	37.4
04 07 05	Institution for juvenile delinquents Учреждение для несовершеннолетних преступников	37.5
04 08	Library Библиотека	38
<b>05</b>	<b>Places for free speech and association</b> <b>Места для выступлений и собраний</b>	<b>40</b>
05 01	Indoor meeting place Внутреннее помещение для проведения заседаний	41
05 02	Union office Офис объединения	42
05 03	Political party, office of Офис политической партии	43
05 04	Office of non-governmental organisation Офис неправительственной организации	
05 04 01	Office of non-governmental human rights organisation Офис неправительственной правозащитной организации	44
05 05	Leisure centre Центр досуга	45
05 05 01	Sports centre Спортивный центр	45.1
05 05 02	Arts centre Художественный центр	45.2
05 06	Media office Офис средства массовой информации	46
05 07	Religious institution or holy site Религиозное учреждение или священное место	47
05 07 01	Church Церковь	47.1
05 07 02	Mosque Мечеть	47.2
05 07 03	Synagogue Синагога	47.3
05 07 04	Temple Храм	47.4
05 07 05	Religious shrine	47.5

	Место религиозного поклонения	
<b>06</b>	<b>Public or vacant spaces</b>	<b>50</b>
	<b>Открытые или пустые места</b>	
06 01	Monument Монумент	51
06 02	Open plaza, town square Открытая площадь, городской сквер	52
06 03	Park, playground, playing field Парк, площадка для игр и отдыха	53
06 04	Graveyard Кладбище	54
06 05	Vacant places Незанятые места	55
06 05 01	Vacant lot Неиспользованный участок земли	55.1
06 05 02	Vacant building Пустое здание	55.2
06 06	Squatters' area Места обитания «скваттеров»	56
<b>07</b>	<b>Transport and connecting sites</b>	<b>60</b>
	<b>Транспорт, места остановок и пути сообщения</b>	
07 01	Road; highway Дорога; шоссе	61
07 02	Bridge Мост	62
07 03	Transport centre or office Транспортный центр или управление	63
07 03 01	Train station Железнодорожная станция	63.11
07 03 02	Taxi stand Стоянка такси	63.21
07 03 03	Airport Аэропорт	63.31
07 03 04	Bus depot Автобусная станция	63.41
07 03 05	Subway or monorail station Станция метро или монорельсовой железной дороги	63.51
07 03 06	Dock or harbour Док, причал, порт	63.61
07 03 07	Parking lot or parkade Место стоянки автотранспорта	64
07 04	Transport vehicle Транспорт	63
07 04 01	Train Поезд	63.1
07 04 02	Taxi Такси	63.2
07 04 03	Aeroplane Самолет	63.3

07 04 04	Bus Автобус	63.4
07 04 05	Subway or monorail Метро или монорельсовая железная дорога	63.5
07 04 06	Ship, boat, barge Корабль, лодка, баржа	63.6
07 04 07	Car, truck or motorised road vehicle Легковой автомобиль, грузовой автомобиль или моторизованное дорожно-транспортное средство	63.7
<b>08</b>	<b>International and protected places</b> <b>Территории международной юрисдикции и находящиеся под</b> <b>протекторатом</b>	<b>70</b>
08 01	Office of inter-governmental organisation Офис межправительственной организации	
08 01 01	Office of United Nations organisation Офис ООН	71
08 02	Embassy Посольство	72
08 03	Consulate Консульство	73
08 04	Border crossing Пограничная зона	74
<b>09</b>	<b>Special holding centres and headquarters</b> <b>Специальные места содержания или штаб-квартира</b>	<b>80</b>
09 01	Refugee camp Лагерь беженцев	81
09 02	Concentration or labour camp Концентрационный или трудовой лагерь	82
09 03	Guerrilla facility Партизанский лагерь	83
09 04	Intelligence agency/secret service facility Разведовательная служба/учреждение спецслужбы	84
09 05	Special secret place Особая секретная территория	85
09 06	Prisoner of war camp Заключенный военного лагеря	86
09 07	Immigration centre Иммиграционный центр	87
09 08	Reserve Резервация	88
<b>10</b>	<b>Geographical areas</b> <b>Географические зоны</b>	<b>90</b>
10 01	Country Страна	91
10 02	District; region; province Район, край, область	92
10 03	City Город	93
10 04	Municipality	94

Микротезаурус 17: ТИПЫ МЕСТОНАХОЖДЕНИЯ

10 05	Муниципалитет Town	95
10 06	Небольшой город, областной центр Village	96
10 07	Деревня Community	97
10 07 01	Община, землячество, коммуна Communally owned area	97.1
10 07 02	Территория находящаяся в общей собственности Township	
	Поселок	
<b>90</b>	<b>Other</b>	
	Другое	
<b>99</b>	<b>Unknown</b>	
	Неизвестно	

## МИКРОТЕЗАУРУС 18 СТЕПЕНЬ ВОВЛЕЧЕННОСТИ

Цель данного списка – указать, каким образом нарушитель вовлечен в действие.

Этот список разработан HURIDOCS.

Это иерархический двухуровневый список (правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *2409 Degree of Involvement (Степень вовлеченности)* в формате *Involvement (Вовлеченность)*.

<b>Код</b>	<b>Термин</b>
<b>01</b>	<b>Involvement in violent or coercive acts</b> <b>Вовлеченность в акты насилия или принуждения</b>
01 01	Directly carried out the act Непосредственно совершил акт насилия или принуждения
01 02	Gave orders that led to the act Отдал приказ, приведший к акту насилия или принуждения
01 03	Passive accomplice in the act Пассивный соучастник акта насилия или принуждения
01 04	Confirmed to be present in the execution of the act Согласился присутствовать при совершении акта насилия или принуждения
01 05	Planned the act Планировал акт насилия или принуждения
01 06	Suspected of involvement in the act Подозревается в вовлеченности в акт насилия или принуждения
<b>02</b>	<b>Involvement in other direct acts of violations</b> <b>Вовлеченность в другие непосредственные акты нарушения</b>
02 01	As perpetrator of exploitation Преступник, совершивший акт эксплуатации
02 02	As perpetrator of discrimination Преступник, совершивший акт дискриминации
02 03	As perpetrator of other direct forms of violations Преступник, совершивший другие непосредственные акты нарушения
<b>03</b>	<b>Involvement in terms of legislation or policy-making</b> <b>Вовлеченность на уровне законодательства или политического курса</b>
03 01	Authored the violative law or policy Составитель нарушающего закона или политики
03 02	Supported the passage of the violative law or policy Поддержал прохождение нарушающего закона или политики
03 03	Inaction in terms of law- or policy-making Бездействие на уровне разработки закона или политического курса
<b>04</b>	<b>Involvement as implementor of a violative law or policy</b> <b>Вовлеченность в качестве реализатора нарушающего закона или политики</b>
<b>05</b>	<b>Involvement by state agents through failure to offer protection</b> <b>Вовлеченность штатного агента не предоставившего защиту</b>
05 01	Failure to exercise authority over subordinates Отказ или неспособность осуществить власть над подчиненными

Микротезаурус 18: СТЕПЕНЬ ВОВЛЕЧЕННОСТИ

- 05 02 Failure to act upon knowledge that subordinates planned or carried out an unlawful act  
Отказ или неспособность действовать, зная, что подчиненные запланировали или осуществили незаконное действие
- 05 03 Failure to take the necessary steps to prevent an unlawful act  
Отказ или неспособность предпринять необходимые шаги для предотвращения незаконного действия
- 06 **Involvement in terms of general political responsibility**  
**Вовлеченность на уровне общей политической ответственности**
- 90 **Other**  
**Другое**
- 99 **Unknown**  
**Неизвестно**

## МИКРОТЕЗАУРУС 19

### СВЯЗЬ ИСТОЧНИКА С ИНФОРМАЦИЕЙ

Цель данного списка – указать как источник (индивидуум или организация), предоставляющий информацию о событии, вовлечен в это событие, или как он связан с участниками этого события или действия.

Этот список разработан HURIDOCS.

Это иерархический трехуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *2509 Source Connection to Information (Связь источника с информацией)* в формате *Information (Информация)*.

<b>Код</b>	<b>Термин</b>
<b>01</b>	<b>Involved in the event</b> <b>Вовлечен в событие</b>
01 01	Victim him/herself Жертва
01 02	Witness Свидетель
01 03	Perpetrator Нарушитель
<b>02</b>	<b>Related to participants in the event</b> <b>Имеет отношения к участникам события</b>
02 01	Related to the victim Связан с жертвой
02 01 01	Relative of victim Родственник жертвы
02 01 02	Colleague at work of victim Коллега по работе жертвы
02 01 03	Member of the same organisation as victim Член одной с жертвой организации
02 02	Related to the perpetrator Связан с нарушителем
02 02 01	Relative of perpetrator Родственник нарушителя
02 02 02	Colleague at work of perpetrator Коллега по работе нарушителя
02 02 03	Member of the same organisation as perpetrator Член одной с нарушителем организации
<b>03</b>	<b>Third party (relayed information from witnesses or participants in the event)</b> <b>Третье лицо (передал информацию относительно события со слов свидетелей или участников события)</b>
03 01	Reporter Корреспондент, докладчик
<b>04</b>	<b>Provided a service to the victim or to other actors in the event, such as a witness</b> <b>Оказал помощь жертве или другим действующим лицам события, например свидетелю</b>



Микротезаурус 19: СВЯЗЬ ИСТОЧНИКА С ИНФОРМАЦИЕЙ

04 01	Lawyer Адвокат
04 02	Provider of medical service Оказавший медицинскую помощь
04 03	Provider of financial service Оказавший финансовую помощь
04 04	Non-governmental organisation Неправительственная организация
04 04 01	Non-governmental human rights organisation Неправительственная правозащитная организация
<b>99</b>	<b>Unknown</b> <b>Неизвестно</b>

## МИКРОТЕЗАУРУС 20 ТИПЫ ВМЕШАТЕЛЬСТВА

Цель данного списка – указать различные виды вмешательства, которые индивид, правозащитная или другая организация могут предпринимать от лица или в интересах жертвы или группы жертв или по отношению к событию.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в предыдущую редакцию *HURIDOCS Standard Formats*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это иерархический двухуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля **2609 Type of Intervention (Типы вмешательства)** в формате *Intervention (Вмешательство)*.

Код	Термин	Код 1-го издания
<b>01</b>	<b>Intervention on behalf of an individual victim or group of victims</b> <b>Вмешательство в интересах жертвы или группы жертв</b>	
01 01	Financial assistance Финансовая поддержка	02
01 02	Legal aid Юридическая помощь	03
01 03	Medical aid Медицинская помощь	04
01 04	Publicity about the victim Предать гласности личность жертвы	
01 05	Use of confidential contacts to obtain relief Использование частных контактов для получения помощи	
01 06	Request to others for assistance Обращение к другим за помощью	
<b>02</b>	<b>Intervention in relation to an event</b> <b>Вмешательство по отношению к событию</b>	
02 01	Demand for investigation Требование провести расследования	
02 02	Petition to overturn a decision Подача прошения об отмене вынесенного решения	
02 03	Publicity about the event Предать гласности обстоятельства события	
<b>90</b>	<b>Other</b> <b>Другое</b>	

---

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 149.

## МИКРОТЕЗАУРУС 21 ТИПЫ ВЗАИМОСВЯЗЕЙ

Цель данного списка – указать три типа взаимосвязей: индивидуальные связи (семейные, социальные и т.д.), членство в группах и межгрупповые или межорганизационные взаимосвязи.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в предыдущую редакцию *HURIDOCS Standard Formats*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это иерархический трехуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля **2309 Type of Relationship (Вид взаимосвязи)** в формате **Biographic Data (Факты биографии)**.

Код	Термин	Код 1-го издания
<b>01</b>	<b>Individual-to-individual relationships</b> <b>Межличностные связи</b>	
01 01	Family/Intimate relations Семейные/интимные связи	20
01 01 01	Spouse Супруг, супруга	
01 01 02	Sibling Брат, сестра	
01 01 03	Parent Родитель	
01 01 04	Child Ребенок	
01 01 05	Other relative Другие родственники	
01 01 06	Partner Партнер	
01 01 07	Fiancé Жених, невеста	
01 02	Social relations Социальные связи	
01 02 01	Friend Друг	29
01 02 02	Co-student Соученик	
01 02 03	Teacher Учитель	28
01 02 04	Student Ученик	27
01 03	Relationships based on locale Взаимосвязи основанные на месторасположении	
01 03 01	Person living in the same house or building	23

---

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 149.

01 03 02	Живет в том же доме или здании Neighbour Сосед	
01 03 03	Person living in the same community Живет в том же сообществе	
01 04	Relationships in terms of employment Взаимосвязи, основанные на роде занятий	
01 04 01	Co-worker Сослуживец	24
01 04 02	Employer / Superior Наниматель/руководитель	25
01 04 03	Employee / Subordinate Нанимающийся/подчиненный	26
01 05	Relationships in terms of affiliation Взаимосвязи на основе членства	
01 05 01	Colleague in an organisation Коллега по организации	22
01 06	Relationships in terms of service Взаимосвязи на основе оказания услуг	
01 06 01	Client / recipient of service Клиент/потребитель услуг	
01 06 02	Provider of service Предоставляющий услугу	
01 06 02 01	Lawyer Юрист	31
01 90	Other types of inter-individual relationships Другие виды межличностных взаимосвязей	39
<b>11</b>	<b>Individual-to-group relationships</b> <b>Взаимосвязи типа «индивид-группа»</b>	
11 01	Member of group/organisation Член группы/организации	
11 02	Officer of organisation Сотрудник организации	
11 90	Other types of individual-to-group relationships Другие виды взаимосвязей типа «индивид-группа»	
<b>21</b>	<b>Group-to-group relationships</b> <b>Межгрупповые взаимосвязи</b>	
21 01	Branch; smaller division Филиал; подразделение	
21 02	Head office Центральный офис	
21 03	Member organisation (in cases of federations) Членская организация (в случае федерации)	
21 04	Ally/partner organisation Дружественная/партнерская организация	
21 90	Other types of group-to-group relationships Другие виды межгрупповых взаимосвязей	
<b>90</b>	<b>Other</b> <b>Другое</b>	
<b>99</b>	<b>Unknown</b> <b>Неизвестно</b>	

## МИКРОТЕЗАУРУС 22

### ТИПЫ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЕЙ СОБЫТИЙ

Цель данного списка – указать как одно событие соотносится с другими связанными с ним событиями.

Этот список разработан HURIDOCS.

Это короткий одноуровневый список (правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *2209 Type of Chain of Events (Тип последовательности событий)* в формате *Chain of Event (Последовательность событий)*.

Код	Термин
01	Event which precedes another related event Событие, предшествующее другому связанному с ним событию
02	Event which encompasses a number of smaller events Событие, состоящее из нескольких менее значительных событий
03	Event which causes another event Событие, ставшее причиной другого события
11	Event happening in parallel with another event Событие, происходящее одновременно с другим событием
21	Smaller event within a bigger event Менее значительное событие в рамках более значительного события
22	Event which follows a related event Событие, следовавшее за взаимосвязанным событием
23	Event which is a consequence of another event Событие, являющееся следствием другого события

## МИКРОТЕЗАУРУС 23

### ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДЕЛУ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПОТЕРПЕВШЕГО

Цель этого списка состоит в том, чтобы указать, какую характеристику человека организация, регистрирующая информацию, рассматривает в качестве причины по которой он стал жертвой.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на *Supporting Document E: List of Sample Victim Characteristics*<sup>1</sup> (Вспомогательный документ E: Список типовых характеристик жертв). Первичные коды из Вспомогательного документа находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это иерархический трехуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *944 General Characteristics (Основные характеристики)* в формате *Person (Действующее лицо)* и поля *2152 Victim Characteristics (Характеристики жертвы)* в формате *Act (Действие)*.

Код	Термин	Код 1-го издания
<b>01</b>	<b>Characteristics in terms of affiliation</b> <b>Характеристики на основе принадлежности</b>	<b>04</b>
01 01	Political party or group Политическая партия или группа	04.1
01 02	Armed opposition Вооруженное сопротивление	
01 02 01	Actual member of armed opposition Действительный член вооруженного сопротивления	
01 02 02	Suspected member of armed opposition Подозревается в участии в вооруженном сопротивлении	
01 03	Special interest groups Специальные группы	
01 03 01	Disarmament group Группа сторонников разоружения	04.2
01 03 02	Environmental concerns group Экологическая группа	04.3
01 03 03	Human rights group Правозащитная группа	04.4
01 03 04	Peace group Группа сторонников мира	04.5
01 03 05	Union Профсоюз	04.6
01 03 06	Co-operative Кооперативное общество	04.7
01 03 07	Religious group Религиозная группа	04.8
01 03 08	Social group	04.9

<sup>1</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document E: List of Sample Victim Characteristics." *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 68-71.

01 03 09	Социальная группа Press; media	05.1
01 03 10	Средство массовой информации Community	05.2
01 03 11	Сообщество Women's group	05.3
	Объединение женщин	
<b>02</b>	<b>Status perceived as inferior or exploitable</b>	
	<b>Статус, воспринимаемый как нижестоящий или эксплуатируемый</b>	
02 01	Women	19.1
	Женщины	
02 01 01	Pregnant women	19.11
	Беременные женщины	
02 01 02	Mothers	19.12
	Матери	
02 02	Children	11
	Дети	
02 02 01	Orphans	11.1
	Сироты	
02 02 02	Children born out of wedlock	11.2
	Незаконнорожденные	
02 02 03	Street children	11.3
	Уличные дети	
02 02 04	Abandoned children	11.4
	Брошенные дети	
02 02 05	Adopted children	11.5
	Приемные дети	
02 02 06	Children in temporary care	11.6
	Дети находящиеся на временном попечении	
02 02 07	Children in institutions	11.7
	Дети, находящиеся в учреждениях (например, в детских домах)	
02 02 08	Children at other forms of risk	11.8
	Дети других групп риска	
02 03	Workers	
	Рабочие	
02 04	Indigenous peoples	15
	Коренное население	
02 05	Disabled or handicapped persons	12
	Инвалиды, либо люди, страдающие каким-либо недостатком	
02 05 01	Physically disabled	12.1
	С физическими недостатками	
02 05 02	Mentally disabled	12.2
	С психическими недостатками	
02 06	Elderly	13
	Пожилые люди	
<b>03</b>	<b>Specific group characteristics not tolerated by perpetrators</b>	
	<b>Особые групповые характеристики, по отношению к которым проявляется нетерпимость нарушителей</b>	
03 01	Ethnic minority	40.1
	Этническое меньшинство	
03 02	Religious minority	40.4

03 03	Религиозное меньшинство Linguistic minority	40.2
03 04	Языковое меньшинство Homosexual Гомосексуалисты	14
<b>04</b>	<b>Other types of groups in vulnerable situations</b> <b>Другие типы уязвимых групп</b>	
04 01	Migrants Мигранты	20
04 01 01	Migrant workers Мигранты-рабочие	25
04 02	Emigrants Эмигранты	23
04 03	Immigrants Иммигранты	24
04 03 01	Illegal immigrants Незаконные иммигранты	24.1
04 04	Displaced persons Переселенные лица	27
04 05	Refugees Беженцы	30
04 06	Prisoners Заключенные	18
04 07	Ill or wounded persons Больные или раненные люди	16
04 07 01	Persons with AIDS Больные СПИДом	16.11
04 07 02	Mentally ill Люди с психическими заболеваниями	16.2
04 08	Nomads Бродяги	21
04 09	Border crossers Люди, пересекающие границу	22
04 10	Asylum seekers Люди, просящие убежища	28
04 11	Exiles Высланные	26
<b>05</b>	<b>Other causes of vulnerability</b> <b>Другие причины уязвимости</b>	
05 01	Vulnerability due to affinity/association Уязвимость по причине родственных связей/близости	
05 01 01	Relatives of persons targeted for repression Родственники лиц, подвергшихся преследованию	
05 01 02	Friends/colleagues of persons targeted for repression Друзья/коллеги лиц, подвергшихся преследованию	
05 02	Involvement in some human rights-related cases Вовлеченность в ситуации, связанные с правами человека	
05 02 01	Witnesses Свидетели	
05 02 02	Persons undertaking campaigns Лица, принимающие участие в кампаниях	



05 03	Vulnerability due to locale	01
	Уязвимость вследствие места действия	
05 03 01	Persons living in a particular place	01.1
	Люди, живущие в специфическом месте	
05 03 02	Persons present in a particular place	01.2
	Люди, присутствующие в специфическом месте	
05 03 03	Persons working in a particular place	01.3
	Люди, работающие в специфическом месте	
<b>06</b>	<b>Victimisation in the context of protest actions</b>	
	<b>Уязвимость в ситуации акций протеста</b>	
06 01	Demonstrators	
	Демонстранты	
06 02	Bystanders	
	Свидетели	
<b>07</b>	<b>Victimisation due to armed conflict in general</b>	
	<b>Уязвимость вследствие военных действий в целом</b>	
07 01	Combatants	
	Комбатанты	
07 02	Civilians in the crossfire	
	Мирные жители во время военных действий	
<b>90</b>	<b>Other</b>	
	<b>Другое</b>	

## МИКРОТЕЗАУРУС 24

### ТИПЫ ПРАВОНАРУШИТЕЛЕЙ

Цель данного списка – указать тип учреждения или социального института, к которому принадлежит отдельный человек, подозреваемый в нарушении, или тип учреждения, который в целом можно рассматривать в качестве нарушителя.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в предыдущую редакцию *HURIDOCS Standard Formats*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это иерархический трехуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *2412 Type of Perpetrator (Тип нарушителя)* в формате *Involvement (Вовлеченность)*.

Код	Термин	Код 1-го издания
<b>01</b>	<b>Governmental entities</b>	<b>00</b>
	<b>Государственные объекты</b>	
01 01	Executive	31
	Принадлежащие к структурам исполнительной власти	
01 01 01	National-level officials	
	Власти государственного уровня	
01 01 02	Local government officials	
	Местное самоуправление	
01 01 03	Armed forces	10
	Вооруженные силы	
01 01 04	Police	31.1
	Полиция	
01 01 05	Prison officials	50
	Тюремные власти	
01 01 06	Intelligence agency; secret service	60
	Разведывательная служба; спецслужба	
01 02	Legislative	32
	Принадлежащие к структурам законодательной власти	
01 03	Judiciary	40
	Принадлежащие к структурам судебной власти	
<b>02</b>	<b>Non-governmental forces</b>	
	<b>Негосударственные вооруженные силы</b>	
02 01	Pro-government forces	
	Проправительственные силы	
02 01 01	Paramilitary forces	
	Полувоенные формирования	
02 01 02	Vigilante groups; death squads	22.11
	Группы «бдительности» (организации линчевателей); отряды смерти	
02 02	Opposition forces	

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 149.

02 02 01	Оппозиционные силы Guerrilla armies	22.22
02 03	Партизанские отряды Warlords, private armies	
02 04	Независимые, частные вооруженные отряды Private security guards	
02 05	Частные охранные силы Civilian crowd or mob	70
02 90	Большие скопления или толпа гражданских лиц Other non-governmental forces involved in conflicts	
03	Другие негосударственные силы, вовлеченные в конфликт Occupying forces	
11	Оккупационные войска <b>Private individuals/groups in a position of relative power</b> <b>Частные лица/группы в ситуации относительного превосходства</b>	
11 01	Private individuals/groups in a position of relative power in the family/domestic sphere Частные лица/группы в ситуации относительного превосходства в семейной/бытовой сфере	
11 01 01	Spouses Супруги	
11 02	Private individuals/groups in a position of relative power in the community Частные лица/группы в ситуации относительного превосходства в обществе	
11 03	Private individuals/groups in a position of relative power in the workplace Частные лица/группы в ситуации относительного превосходства на рабочем месте	
11 03 01	Employers Наниматель	
11 03 02	Supervisors Руководитель, контролер, супервизор	
11 04	Private individuals/groups in a position of relative power in the school Частные лица/группы в ситуации относительного превосходства в школе	
11 04 01	School administrators Школьная администрация	
11 04 02	Teachers Учителя	
11 05	Professionals performing activities in abuse of their profession Профессионалы, выполняющие действия в нарушение своей профессии	
21	<b>Commercial establishments</b> <b>Коммерческие организации</b>	
21 01	Corporations Корпорации	

#### 24. TYPES OF PERPETRATORS

---

21 01 01	Local or national corporations Корпорации местного или национального уровня	
21 01 02	Transnational corporations Транснациональные корпорации	73
21 02	Landowners, ranchers Землевладельцы, фермеры	71
<b>31</b>	<b>International financial institutions</b> <b>Международные финансовые организации</b>	
<b>90</b>	<b>Others</b> <b>Другие</b>	
<b>99</b>	<b>Unknown</b> <b>Неизвестно</b>	

## МИКРОТЕЗАУРУС 25 СТАТУС ЖЕРТВЫ

Цель данного списка – указать, что известно относительно последнего известного или действительного положения жертвы.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в предыдущую редакцию *HURIDOCS Standard Formats*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это иерархический трехуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *2123 Status at End of Act (Положение на момент окончания действия)* в формате *Act (Действие)*.

Код	Термин	Код 1-го издания
<b>01</b>	<b>Status in terms of life/integrity of the person</b> <b>Положение в отношении образа жизни/неприкосновенности личности</b>	
01 01	Dead Умерший	53
01 02	Wounded; injured Раненный; травмированный	51
01 02 01	Still suffering wound or injury До сих пор страдает от ран или повреждений	
01 02 02	Wounded/injured and healed, with slight effects Прошел лечение, с незначительными улучшениями	51.1
01 02 03	Wounded/injured and healed, with permanent effects Прошел лечение, с постоянными результатами	51.2
01 03	Still missing До сих пор является пропавшим	52
01 04	Discovered, after missing for some time Найден, после некоторого отсутствия	31
01 04 01	Discovered alive and free, after missing for some time Найден живым и на свободе, после некоторого отсутствия	
01 04 02	Discovered alive and held in prison, after missing for some time Найден живым в заключении, после некоторого отсутствия	
<b>02</b>	<b>Status in terms of liberty</b> <b>Положение в отношении свободы</b>	
02 01	Arrested and released or escaped Был арестован и освобожден или бежал	
02 01 01	Arrested and released - undergoing investigation Был арестован и освобожден – ведется расследование	
02 01 02	Arrested and released - undergoing trial Был арестован и освобожден – ведется судебный процесс	
02 01 03	Arrested and released - underwent investigation/trial and procedures stopped	67

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 149.

	Был арестован и освобожден – проведено расследование/судебный процесс и судопроизводство остановлено	
02 01 04	Arrested and released - underwent trial and acquitted Был арестован и освобожден – прошел суд и обвиняемый был признанным невиновным	73
02 01 05	Arrested and released - underwent trial and served sentence Был арестован и освобожден – прошел суд, человек отбыл наказание	75
02 01 09	Arrested and escaped Был арестован и бежал	
02 02	Arrested and currently held Арестован и содержится под стражей	63
02 02 01	Arrested and currently held - undergoing investigation Арестован и содержится под стражей – ведется расследование	
02 02 02	Arrested and currently held - undergoing trial Арестован и содержится под стражей – ведется судебный процесс	
02 02 03	Arrested and currently held - underwent investigation/trial and serving sentence Арестован и содержится под стражей – проведено расследование/судебный процесс, человек отбывает наказание	
02 02 04	Arrested and currently held arbitrarily Арестован и произвольно содержится под стражей	
02 03	Fugitive Лицо, скрывающееся от правосудия	32
<b>03</b>	<b>Status in terms of freedom of movement</b> <b>Положение относительно свободы передвижения</b>	
03 01	Restricted in movement Ограничен в передвижении	
03 02	Exiled; deported Выслан; депортирован	44
03 03	Displaced or is a refugee still in flight Перемещенное лицо или беженец, в бегстве	
03 04	Displaced or is/was a refugee, stopped fleeing Перемещенное лицо или человек, являющийся или являвшийся беженцем, прекративший бегство	
03 04 01	Resettled in the same country Лицо, переселенное в ту же страну	42.2
03 04 02	Resettled in another country Лицо, переселенное в другую страну	42.1
03 04 03	Returned to home area Лицо, возвращенное в район места жительства	
03 04 04	Moved to a temporary refugee or evacuation centre Лицо, отправленное во временный лагерь для беженцев или эвакуационный центр	43
<b>20</b>	<b>Status with respect to right to work / workers' rights</b> <b>Положение относительно соблюдения права на работу/ прав рабочих</b>	

Микротезаурус 25: СТАТУС ЖЕРТВЫ

20 01	Unemployed Безработный	82
20 02	Dismissed from employment Освобожденный от работы	80
20 03	Locked out Уволенный	81
20 04	Forbidden access to workplace Запрещен доступ к рабочему месту	83
20 05	Reintegrated employment Реинтегрированная занятость	84
<b>90</b>	<b>Other</b>	<b>99</b>
<b>99</b>	<b>Другое</b> <b>Unknown</b> <b>Неизвестно</b>	

## МИКРОТЕЗАУРУС 26 СТАТУС НАРУШИТЕЛЯ

Цель данного списка – указать, что известно относительно последнего известного или действительного положения лица, подозреваемого в нарушении.

Этот список разработан HURIDOCS.

Это иерархический трехуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *2422 Latest Status as Perpetrator (Статус нарушителя)* в форматах *Act (Действие)* и *Involvement (Вовлеченность)*.

Код	Термин
<b>01</b>	<b>Still holding post</b>
	<b>По-прежнему сохраняет должность, положение</b>
01 01	Uncharged Не обвинен или освобожден от обвинений
01 02	Currently facing charges В настоящее время предъявляется обвинение
01 02 01	Currently facing charges but free В настоящее время предъявляется обвинение, нарушитель находится на свободе
01 02 02	Currently facing charges and detained В настоящее время предъявляется обвинение, нарушитель находится под арестом
01 02 03	Currently facing charges and a fugitive В настоящее время предъявляется обвинение, нарушитель находится в розыске
01 03	Faced charges Обвинение уже предъявлено
01 03 01	Faced charges but unpunished Обвинение предъявлено, нарушитель не наказан
01 03 02	Faced charges but punished minimally Обвинение предъявлено, нарушитель получил минимальное наказание
01 03 03	Faced charges, punished and currently imprisoned Обвинение предъявлено, в настоящее время нарушитель отбывает тюремное наказание
01 03 04	Faced charges, punished and served sentence Обвинение предъявлено, нарушитель отбыл наказание
<b>02</b>	<b>Dismissed from work or demoted</b>
	<b>Освобожден от работы или понижен в должности</b>
02 01	Uncharged Не обвинен или освобожден от обвинений
02 02	Currently facing charges В настоящее время предъявляется обвинение
02 02 01	Currently facing charges but free В настоящее время предъявляется обвинение, нарушитель находится на свободе
01 02 02	Currently facing charges and detained



	В настоящее время предъявляется обвинение, нарушитель находится под арестом
01 02 03	Currently facing charges and a fugitive В настоящее время предъявляется обвинение, нарушитель находится в розыске
02 03	Faced charges Обвинение уже предъявлено
02 03 01	Faced charges but unpunished Обвинение предъявлено, нарушитель не наказан
02 03 02	Faced charges but punished minimally Обвинение предъявлено, нарушитель получил минимальное наказание
02 03 03	Faced charges, punished and currently imprisoned Обвинение предъявлено, в настоящее время нарушитель отбывает тюремное наказание
02 03 04	Faced charges, punished and served sentence Обвинение предъявлено, нарушитель отбыл наказание
<b>99</b>	<b>Unknown</b> <b>Неизвестно</b>

## МИКРОТЕЗАУРУС 27

### ТИПЫ ОТВЕТНЫХ ДЕЙСТВИЙ

Цель данного списка – указать, какие действия предприняты организацией осуществляющей вмешательство в данную ситуацию.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в предыдущую редакцию *HURIDOCS Standard Formats*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это иерархический трехуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *2613 Response (Ответные действия)* в формате *Intervention (Вмешательство)*.

Код	Термин	Код 1-го издания
<b>01</b>	<b>Responded to request, with favourable results</b> <b>Действия в ответ на обращение, с благоприятными результатами</b>	
01 01	Provided assistance Оказана помощь	
01 01 01	Provided financial assistance Оказана финансовая помощь	102
01 01 02	Provided legal assistance Оказана юридическая помощь	103
01 01 03	Provided medical assistance Оказана медицинская помощь	104
01 02	Bore greater pressure on authorities Оказано давление на власти	
01 03	Enhanced publicity Предание гласности	
01 04	Gave more force to campaign Значительные силы выделены на проведение кампании	
<b>02</b>	<b>Pledged commitment</b> <b>Дано обещание</b>	
02 01	Pledged commitment to provide assistance to victims Дано обещание оказать жертве помощь	
02 02	Pledged commitment to work for enactment of better laws Дано обещание работать над принятием более эффективного закона	
02 03	Pledged commitment to work for change in the treatment of victims Дано обещание стремиться к изменению формы обращения с жертвами	
02 04	Pledged commitment to work for the punishment of perpetrators Дано обещание добиваться наказания нарушителей	
02 05	Pledged commitment to seek relief for victims Дано обещание добиваться оказания помощи жертвам	
02 06	Pledged commitment to further publicise the event Дано обещание сообщать о дальнейшем развитии ситуации	

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 149.

02 07	Pledged commitment to help in ongoing campaign Дано обещание содействовать проведению кампании	
<b>03</b>	<b>Response meant to counter the intervention</b> <b>Ответные действия противодействующие вмешательству</b>	
03 01	Denied the event Отрицается факт события	
03 02	Took steps to inhibit the progress of the intervention Принимаются меры, препятствующие воздействию на ситуацию	
<b>04</b>	<b>Request for more information</b> <b>Требование более подробной информации</b>	<b>107</b>
<b>05</b>	<b>Token response</b> <b>Ответные действия, носящие чисто символический характер</b>	
<b>06</b>	<b>No response</b> <b>Отсутствие ответных действий</b>	<b>108</b>
<b>90</b>	<b>Other</b> <b>Другое</b>	

## МИКРОТЕЗАУРУС 28

### АТРИБУЦИЯ

Цель данного списка – указать приписывание авторства инцидента, которое заявляется группой в связи с нарушением.

Этот список разработан HURIDOCS.

Это иерархический двухуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *2115 Attribution (Атрибуция)* в формате *Act (Действие)*.

Код	Термин
<b>01</b>	<b>Declaration from officials</b> <b>Заявление официальных лиц</b>
01 01	Officials acknowledge or state circumstances of the act Официальные лица признают или утверждают обстоятельства инцидента
01 02	Officials deny act Официальные лица отрицают факт инцидента
01 03	Officials acknowledge act but deny responsibility Официальные лица признают факт, но отрицают свою ответственность
01 04	Officials acknowledge act but give alternative explanation Официальные лица признают факт, но дают альтернативное объяснение
01 05	Officials acknowledge circumstances of act and accept responsibility Официальные лица признают обстоятельства инцидента и берут на себя ответственность
<b>02</b>	<b>Declaration from non-state actors</b> <b>Заявление неофициальных лиц</b>
02 01	Non-state actors acknowledge or state circumstances of act Неофициальные лица признают или утверждают обстоятельства инцидента
02 02	Non-state actors deny act Неофициальные лица отрицают факт инцидента
02 03	Non-state actors acknowledge act but deny responsibility Неофициальные лица признают факт, но отрицают свою ответственность
02 04	Non-state actors acknowledge act but give alternative explanation Неофициальные лица признают факт, но дают альтернативное объяснение
02 05	Non-state actors acknowledge act and accept or claim responsibility Неофициальные лица признают обстоятельства инцидента и берут на себя ответственность
<b>90</b>	<b>Other</b>
	<b>Другое</b>
<b>99</b>	<b>Unknown</b>
	<b>Неизвестно</b>

## МИКРОТЕЗАУРУС 29 ТИПЫ ЗАДЕРЖАНИЯ

Цель данного списка – указать, какому типу задержания подвергнута жертва.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на *Supporting Document J: Type of event*<sup>1</sup> (Вспомогательный документ J: Тип события). Первичные коды из Вспомогательного документа находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *3112 Type of Detention (Тип задержания)* в формате *Additional Details: Arrest, Detention or Legal Proceedings (Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия)*

Код	Термин	Код 1-го издания
01	Held under administrative detention Административное задержание	04.07
02	Held under emergency, state of siege or special law suspending individual rights Заключение в случае крайней необходимости, в осадном положении или по специальному закону, приостанавливающему индивидуальные права	04.08
03	Held and charged for free speech or non-violent political crimes Заключение и обвинение за вольность речи или ненасильственные политические преступления	04.09
04	Held and charged under ordinary law for non-grave violations where sentence is disproportionate Заключение и обвинение согласно обычному закону за нарушения, не приводящие к смертельному исходу, причем наказание является неадекватными	04.10
05	Held and charged with a specific crime against persons or property Заключение и обвинение за определенное преступление против людей или собственности	04.11
06	Held and charged with non-violent crimes against the state Заключение и обвинение за не тяжкие преступления против государства	04.12
07	Held and charged with violent crimes against the state Заключение и обвинение за тяжкие преступления против государства	04.13
90	Other Другое	
99	Unknown Неизвестно	

<sup>1</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document J: Type of Event." *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 97-112.

**МИКРОТЕЗАУРУС 30**  
**МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ И ВНЕШНИЕ КОНТАКТЫ ВО ВРЕМЯ**  
**СОДЕРЖАНИЯ ПОД СТРАЖЕЙ**

Данный список позволяет указать, какие каналы связи существует между жертвой и внешним миром во время содержания под стражей.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на *Supporting Document J: Type of event*<sup>1</sup> (Вспомогательный документ J: Тип события). Первичные коды из Вспомогательного документа находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это иерархический четырехуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *3114 Whereabouts and Outside Contact during Detention* (*Местонахождение и внешние контакты во время содержания под стражей*) в формате *Additional Details: Arrest, Detention or Legal Proceedings* (*Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия*).

Код	Термин	Код 1-го издания
01	Capture is acknowledged Факт задержания признается	
01 01	Location is disclosed Местонахождение не скрывается	
01 01 01	Outside contact is permitted Внешние контакты разрешены	
01 01 01 01	Contact with family is permitted Контакты с семьей разрешены	
01 01 01 02	Contact with legal counsel is permitted Контакты с юрисконсультом разрешены	
01 01 01 03	Contact with humanitarian organisation is permitted Контакты с гуманитарной организацией разрешены	
01 01 01 04	Contact with human rights organisation is permitted Контакты с правозащитной организацией разрешены	
01 01 02	Outside contact is not permitted Внешние контакты не разрешены	
01 01 01 01	Contact with family is not permitted Контакты с семьей не разрешены	44
01 01 01 02	Contact with legal counsel is not permitted Контакты с юрисконсультом не разрешены	
01 01 01 03	Contact with humanitarian organisation is not permitted Контакты с гуманитарной организацией не разрешены	45
01 01 01 04	Contact with human rights organisation is not permitted Контакты с правозащитной организацией не разрешены	46
01 02	Location is not disclosed Местонахождение неизвестно	42
02	Capture is denied Факт задержания отрицается	41

<sup>1</sup> Dueck, Judith, and Aída María Noval. "Supporting Document J: Type of Event." *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 97-112.

Микротезаурус 30: МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ И ВНЕШНИЕ КОНТАКТЫ ВО ВРЕМЯ СОДЕРЖАНИЯ ПОД СТРАЖЕЙ

90	Other
	Другое
99	Unknown
	Неизвестно

## МИКРОТЕЗАУРУС 31 ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Цель данного списка – указать, какая юридическая помощь была предоставлена жертве.

Этот список разработан HURIDOCS.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *3115 Legal Counsel (Юридическая помощь)* в формате *Additional Details: Arrest, Detention or Legal Proceedings (Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия)*.

Код	Термин
01	No legal counsel permitted Не разрешена помощь адвоката
02	No legal counsel requested Не предъявлено ходатайства о предоставлении адвоката
03	Legal counsel provided before indictment Услуги адвоката предоставлены до предъявления обвинения
04	Legal counsel provided after the indictment but before the trial Услуги адвоката предоставлены после предъявления обвинения, но до судебного разбирательства
05	Legal counsel provided during interrogation Услуги адвоката предоставлялись во время допроса
06	Legal counsel provided before signing a statement Услуги адвоката предоставлены до подписывания показаний
07	Legal counsel provided after signing a statement Услуги адвоката предоставлены после подписания показаний
08	Legal counsel present at trial and permitted to defend the victim Адвокат присутствует на судебном разбирательстве и ему разрешено защищать жертву
09	Legal counsel present at trial, but not permitted to defend the victim Адвокат присутствует на судебном процессе, но ему не разрешено защищать жертву
10	Private consultation with legal counsel permitted Разрешена частная консультация с юристом
11	Consultation with legal counsel permitted with others present Разрешена консультация с юристом в присутствии свидетелей
12	No consultation with legal counsel permitted Не разрешена консультация с юристом
13	Accused not present during trial Обвиняемый не присутствует на судебном процессе
14	Accused not kept informed Обвиняемый не информируется (о ходе судебного процесса)
15	Accused compelled to testify against her/himself Обвиняемый вынуждается давать показания против себя
16	Examination of witnesses not permitted Не осуществляется допрос свидетелей



- 51 Counsel appointed by the state  
Адвокат назначается государством
- 52 Counsel provided by voluntary or human rights organisation  
Адвокат предоставляется некоммерческой или правозащитной организацией
- 53 Counsel chosen by client  
Адвоката выбирает подзащитный
- 54 Counsel paid for by client  
Работа адвоката оплачивается подзащитным
- 90 Other  
Другое
- 99 Unknown  
Неизвестно

## МИКРОТЕЗАУРУС 32

### ТИПЫ СУДОВ

Цель данного списка – выбрать тип суда, в котором ведется судебный процесс.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в предыдущую редакцию *HURIDOCS Standard Formats*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *3116 Type of Court (Тип суда)* в формате *Additional Details: Arrest, Detention or Legal Proceedings (Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия)*.

<b>Код</b>	<b>Термин</b>	<b>Код 1-го издания</b>
01	Civilian court Гражданский суд	01
02	Military court Военный суд	02
03	Administrative tribunal Административный трибунал	03
90	Other Другое	09
99	Unknown Неизвестно	

---

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 177.

## МИКРОТЕЗАУРУС 33

### ТИПЫ ЯЗЫКА ИСПОЛЬЗУЕМОГО НА СУДЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Цель данного списка указать, какие возможности имела жертва в отношении использования языка во время судебного разбирательства

Этот список разработан HURIDOCS

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *3117 Type of Language (Тип языка)* в формате *Details: Arrest, Detention or Legal Proceedings (Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия)*.

Код	Термин
01	Victim's mother tongue Родной язык жертвы
02	Victim can speak, read, write and understand the language Жертва может говорить, читать, писать и понимает язык
03	Victim has some understanding of the language and translation was provided Жертва немного понимает язык, обеспечивается перевод
04	Victim has some understanding of the language but no translation was provided Жертва немного понимает язык, но перевод не обеспечивается
05	Victim has little or no understanding of the language, and translation was provided Жертва плохо понимает или совсем не понимает язык, обеспечивается перевод
06	Victim has little or no understanding of the language, but no translation was provided Жертва плохо понимает или совсем не понимает язык, перевод не обеспечивается
99	Unknown Неизвестно

## МИКРОТЕЗАУРУС 34 РЕЗУЛЬТАТЫ ВСКРЫТИЯ

Цель данного списка – указать, какой тип вскрытия проводился после смерти или убийства.

Этот список разработан HURIDOCS.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *3212 Autopsy Results (Результаты вскрытия)* в формате *Additional Details: Deaths and Killings (Дополнительные детали: смерть и убийство)*.

Код	Термин
01	Autopsy was performed by medical professionals Вскрытие проведено профессиональными медиками
02	Informal examination of the body was performed Был проведен неофициальный осмотр тела
03	No autopsy or examination was performed Не было проведено ни вскрытия, ни осмотра тела
99	Unknown Неизвестно

## МИКРОТЕЗАУРУС 35

### СВИДЕТЕЛЬСТВО О СМЕРТИ

Цель данного списка – указать, доступно ли свидетельство о смерти после смерти или убийства

Этот список разработан HURIDOCS.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *3213 Death Certificate (Свидетельство о смерти)* в формате *Additional Details: Deaths and Killings (Дополнительные детали: смерть и убийство)*.

Код	Термин
01	No death certificate can be located and does not seem to exist Невозможно установить местонахождения свидетельства о смерти и, по-видимому, его вовсе не существует
02	A death certificate apparently exists but does not seem to be available Свидетельство о смерти очевидно существует, но по-видимому оно не доступно
03	A death certificate exists and has been seen by reliable witnesses Свидетельство о смерти существует и его видели надежные свидетели
04	A death certificate is available Свидетельство о смерти доступно
99	Unknown Неизвестно

## МИКРОТЕЗАУРУС 36 ПОДПИСАННЫЕ ПОКАЗАНИЯ

Цель данного списка – указать, подписала ли жертва показания, и сделала она это добровольно или по принуждению.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *3311 Statement Signed (Подписанные показания)* в формате *Additional Details: Torture (Дополнительные детали: насилие)*.

Код	Термин	Код 1-го издания
01	Forced to sign Вынудили подписать	01
02	Not requested or forced to sign anything Не требовали и не вынуждали подписать что-либо	02
03	Requested to sign but refused Требовали подписать, но получили отказ	03
04	Signed a statement voluntarily with full understanding Подписал показания добровольно с полным осознанием	04
05	Signed a statement voluntarily but without understanding it Подписал показания добровольно, но без осознания	05
99	Unknown Неизвестно	

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 191-192.

## МИКРОТЕЗАУРУС 37 МЕДИЦИНСКИЙ УХОД

Цель данного списка – указать, какая медицинская помощь была оказана жертве, подвергнутой пыткам

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это иерархический двухуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля **3312 Medical Attention (Медицинский уход)** в формате **Additional Details: Torture (Дополнительные детали: пытки)**.

Код	Термин	Код 1-го издания
<b>01</b>	<b>Participation of medical officer in torture</b> <b>Участие медицинского работника в пытках</b>	
01 01	No medical officer was present at any time Медицинский работник не присутствовал	01
01 02	Medical officer was present before torture Медицинский работник присутствовал перед пытками	02
01 03	Medical officer was present during torture Медицинский работник присутствовал во время пыток	03
01 04	Medical officer participated in torture Медицинский работник принимал участие в пытках	04
01 05	Medical officer was present after torture Медицинский работник присутствовал после пыток	05
<b>02</b>	<b>Medical attention</b> <b>Медицинский уход</b>	
02 01	No medical attention was needed, according to the victim Медицинской помощи не требовалось, по словам жертвы	01
02 02	Medical attention was requested by the victim Медицинская помощь была потребована жертвой	02
02 03	No medical attention was provided Не было предоставлено медицинской помощи	03
02 04	Limited medical attention was provided Ограниченная медицинская помощь была предоставлена	04
02 05	Adequate medical attention was provided Достаточная медицинская помощь была предоставлена	05
02 06	Excellent medical attention was provided Отличная медицинская помощь была предоставлена	
<b>99</b>	<b>Unknown</b> <b>Неизвестно</b>	

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 192.

## МИКРОТЕЗАУРУС 38

### ЦЕЛЬ

Цель данного списка – указать цель, которую преследовал предполагаемый преступник(и) подвергая жертву пыткам.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это иерархический двухуровневый список (Правило №3 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *3351 Intent (Цель)* в формате *Additional Details: Torture (Дополнительные детали: пытки)*.

Код	Термин	Код 1-го издания
01	Extraction of information Добывание информации	01
02	Intimidation Запугивание	02
02 01	Intimidation against the victim Запугивание жертвы	
02 02	Sowing fear or creating pressure on others С целью запугать или оказать давление на других	
03	Punishment Наказание	03
04	Destruction of personality Разрушение личности	04
05	Destruction of the opposition Сломление сопротивления	05
06	Sadism Садизм	06
07	Extortion Вымогательство	07
90	Other Другое	09
99	Unknown Неизвестно	

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations. Oslo: HURIDOCS, 1993. 194.



## МИКРОТЕЗАУРУС 39

### ПОЛ

Цель данного списка – указать пол действующего лица

Этот список разработан HURIDOCS.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля **915 Sex (Пол)** в формате **Person (Действующее лицо)**.

<b>Код</b>	<b>Термин</b>
01	Male Мужчина
02	Female Женщина
99	Unkown Неизвестно

## МИКРОТЕЗАУРУС 40

### ТИПЫ АДРЕСОВ

Цель данного списка – указать, какой тип адреса доступен для действующего лица.

Этот список разработан HURIDOCS.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля **910 Address/Address Type (Адрес/Тип адреса)** в формате **Person (Действующее лицо)**.

Код	Термин
01	Home address Домашний адрес
02	Work address Рабочий адрес
03	Alternative address Переменно действующий адрес
04	Previous address Ранее существовавший адрес
05	Temporary address Временный адрес
90	Other Другой
99	Unkown Неизвестно

## МИКРОТЕЗАУРУС 41 СТАТУС НАРУШЕНИЯ

Цель данного списка – указать как человек/организация, регистрирующие информацию оценивают вероятность того, что в данном событии имело место нарушение прав человека.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *151 Violation Status (Статус нарушения)* в формате *Event (Событие)*.

<b>Код</b>	<b>Термин</b>	<b>Код 1-го издания</b>
01	Confirmed Утверждают	04
01 01	Confirmed as a violation Утверждают факт нарушения	
01 02	Confirmed as act similar to a violation Утверждают факт, подобный нарушению	
01 03	Confirmed as not a violation Отрицают наличие нарушения	
02	Likely Вероятно	03
03	Possible Возможно	02
04	Unlikely Маловероятно	01
99	Unknown Неизвестно	

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 121.

## МИКРОТЕЗАУРУС 42

### НАДЕЖНОСТЬ

Цель данного списка – указать уровень достоверность и надежность лиц и источников информации.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в предыдущую редакцию *HURIDOCS Standard Formats*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для полей:

**953 Reliability as Source (Надежность в качестве источника)** в формате *Person (Действующее лицо)*,

**954 Reliability as Intervening Party (Надежность в качестве вмешивающейся стороны)** в формате *Person (Действующее лицо)*, и

**2553 Reliability of Information (Надежность информации)** в формате *Information (Информация)*.

Код	Термин	Код 1-го издания
01	Highly reliable Надежен в высокой степени	01
02	Likely reliable Скорее всего надежен	02
03	Unsure Неопределенно	03
04	Likely unreliable Скорее всего ненадежен	04
05	Highly unreliable Ненадежен в высокой степени	05
99	Unknown Неизвестно	

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 142.

## МИКРОТЕЗАУРУС 43 СОСТОЯНИЕ МОНИТОРИНГА

Цель данного списка – указать продолжает ли организация, регистрирующая информацию, мониторинг текущего события.

Этот список разработан HURIDOCS.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля **172 Monitoring Status (Состояние мониторинга)** в формате **Event (Событие)**.

<b>Код</b>	<b>Термин</b>
01	Active Мониторинг осуществляется
02	Pending Мониторинг приостановлен
03	Not active Мониторинг не ведется

## МИКРОТЕЗАУРУС 44 ВОЗДЕЙСТВИЕ НА СИТУАЦИЮ

Цель данного списка – указать как организация, регистрирующая информацию, оценивает влияние своего вмешательства в ситуацию.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в предыдущую редакцию *HURIDOCS Standard Formats*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *2614 Impact on the Situation (Воздействие на ситуацию)* в формате *Intervention (Вмешательство)*.

Код	Термин	Код 1-го издания
01	Strong positive impact Сильное положительное влияние	01
02	Moderate positive impact Небольшое положительное влияние	02
03	Minor impact Незначительное влияние	
04	No discernible impact Нет сколько-нибудь заметного влияния	03
05	Moderate negative impact Небольшое негативное влияние	04
06	Strong negative impact Сильное негативное влияние	04
99	Unknown Неизвестно	

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 153.

## МИКРОТЕЗАУРУС 45 СТАТУС ВМЕШАТЕЛЬСТВА

Цель данного списка – указать статус вмешательства в событие на настоящий момент.

Этот список разработан HURIDOCS. Он основан на списке, включенном в предыдущую редакцию *HURIDOCS Standard Formats*.<sup>1</sup> Оригинальные коды из этого списка находятся в столбце *Код 1-го издания*.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля **2651 Intervention Status** (*Статус вмешательства*) в формате **Intervention** (*Вмешательство*).

Код	Термин	Код 1-го издания
01	Significant action taken and continuing Предприняты и продолжаются в настоящий момент существенные действия	
02	Some action taken and continuing Предприняты и продолжаются в настоящий момент некоторые действия	
03	Token action taken Предприняты символические действия	
04	Action taken but not continuing Действия предприняты но в настоящий момент не осуществляются	03
05	Action pending Действия приостановлены	04
06	No action taken Не было предпринято никаких действий	02
07	Intervention closed Вмешательство прекращено	

---

<sup>1</sup> Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 155.

## МИКРОТЕЗАУРУС 46 ПРИОРИТЕТ

Цель данного списка – указать приоритет, который организация, регистрирующая информацию, определяет вмешательству в конкретный случай.

Этот список разработан HURIDOCS.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля **2652 Priority (Приоритет)** в формате **Intervention (Вмешательство)**.

<b>Код</b>	<b>Термин</b>
01	Urgent Экстренный
02	High priority Высокий приоритет
03	Priority Приоритет
04	Low priority Низкий приоритет
05	Case rejected Отказано во вмешательстве



## МИКРОТЕЗАУРУС 47 КОМПЕНСАЦИЯ

Цель данного списка – указать тип компенсации, предоставленной жертве(ам) инцидента.

Этот список разработан HURIDOCS.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для поля *3412 Compensation (Компенсация)* в формате *Additional Details: Destruction and Loss of Property (Дополнительные детали: уничтожение и утрата собственности)*.

Код	Термин
01	Full compensation provided Предоставлена полная компенсация
02	Substantial compensation provided Компенсирована большая часть утраченного
03	Partial compensation provided Предоставлена частичная компенсация
04	No compensation provided Не предоставлено компенсации
99	Unknown Неизвестно

## МИКРОТЕЗАУРУС 48

### ТИПЫ ДАТ

Цель данного списка – указать, что неизвестно в дате, когда произошло некоторое событие.

Этот список разработан HURIDOCS.

Это короткий одноуровневый список (Правило №1 Введения).

Данный Микротезаурус используется для:

- поля **113 Initial Date** (*Дата начала*) и поля **114 Final Date** (*Дата окончания*) в формате **Event** (*Событие*)
- поля **911 Date of Birth** (*Дата рождения*) и поля **928 Date Deceased** (*Дата смерти*) в формате **Person** (*Действующее лицо*)
- поля **2111 Initial Date** (*Дата начала*) **2121 Final Date** (*Дата окончания*) в формате **Act** (*Действие*)
- поля **2310 Initial Date** (*Дата начала*) и поля **2311 Final Date** (*Дата окончания*) в формате **Biographic Details** (*Биографические детали*).

Код	Термин
01	Estimate Установлена
02	Unknown day Неизвестен день
03	Unknown month and day Неизвестны месяц и день

## МЕСТНЫЕ МИКРОТЕЗАУРУСЫ

Хотя HURIDOCS и добивается применения всеми организациями международных стандартов при обмене информации, принимается во внимание и то, что некоторые тезаурусы могут не соответствовать специфическим нуждам некоторых организаций. Поэтому Стандартные форматы для документирования событий (Events Standard Formats) предусматривают наличие полей, где может использоваться местная терминология.

Так, например, в качестве справочного пособия к отдельным полям Стандартных форматов для документирования событий предлагается использовать список профессий МОТ, но кроме того существует также и поле под названием «*Местные термины для профессий*».

Ниже приведены пункты, для которых рекомендуется создавать списки местных терминов:

*Местное название (или индекс происхождения);*

*Местные языки;*

*Национальное законодательство;*

*Сексуальная ориентация;*

*Местные географические регионы;*

*Другой тезаурус;*

*Местные термины для профессии (деятельности);*

*Судебные округа;*

*Происхождение (например, племя или клан);*

### КАК СОЗДАВАТЬ МЕСТНЫЕ МИКРОТЕЗАУРУСЫ

Пользователям на местах рекомендуется изучить представленные в данной книге микротезаурусы, являющиеся моделями при построении тезаурусов. Что касается содержания списков, полезно будет попробовать найти подобные списки в собственной стране или регионе. В этом могут помочь официальные структуры. Например, списки, используемые почтовыми службами, могут помочь при построении списка географических регионов.

Неоценимую помощь могут оказать обсуждения и консультации с работниками сферы защиты прав человека, поскольку эта сфера включает в себя множество дисциплин и интересов, таких как закон, консультирование, адвокатура и т.д.

Затем можно перейти к составлению списков терминов. Список будет ограничиваться и упорядочиваться путем:

- **Выбора более предпочтительного термина** (если есть альтернативные). Например, при составлении списка профессий, возможен выбор между словами *farmer* (*фермер*) и *peasant* (*крестьянин*).
- **Поиска точного термина**. Термин должен быть кратким, но в то же время он должен полностью охватывать и отображать смысл понятия. Например, хотя можно воспользоваться фразой «убийство нескольких человек в одном месте и в одно время», термин *massacre* (*массовое убийство*) подходит лучше, а значит использоваться должен именно он.
- **Обеспечения взаимоисключаемости**. Границы одного термина не должны заходить за границы другого. Это особенно важно в сферах, касающихся накопления статистических данных, например, при подсчете случаев нарушения.

Когда термин полностью отработан, к нему прикрепляют код или индекс.

**Правила, которыми HURIDOCS руководствуется при создании Микротезаурусов, включены в Введение к данному изданию. Перед составлением местных микротезаурусов рекомендуется изучить эти правила. При создании местных**

**микротезаурусов, интегрированных в компьютеризированных базах данных, следует обратить особое внимание на различные способы присваивания кодов.**

## МИКРОТЕЗАУРУС 61 МЕСТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

Цель данного списка – дать возможность организациям, имеющим дело преимущественно с частными случаями нарушений прав человека, индексировать основной предмет события в соответствии со списком терминов, наиболее соответствующим их сфере деятельности.

Данный Микротезаурус используется для поля *155 Local Index (Местный указатель)* в формате *Event (Событие)*.

### Пример

Организация, имеющая дело с проявлениями расовой дискриминации, может включить в список следующие термины, связанные непосредственно с этой темой:<sup>1</sup>

Код	Термин
01 03 03 05 19 01	Access to Occupation and Employment (Возможность работать)
01 03 03 05 19 02	Access to Public Places (Доступ в общественные места)
01 03 03 05 19 03	Access to Training and Vocational Guidance (Доступ к обучению и профессиональной ориентации)
01 03 20 09 22 01	Activists (Активисты)
01 04 13 09 14 01	Administering Power (Управляющая власть)
01 04 13 09 14 02	Administration of Justice (Отправление правосудия, Управление юстиции)
01 06 06 09 18 01	Affirmative Action (Позитивные действия (политическая программа, направленная на ликвидацию расовой дискриминации))
01 07 00 00 00 01	Age (Возраст)
01 14 20 09 04 01	Anti-discrimination Legislation (Законодательство, направленное на противодействие дискриминации)
01 14 20 09 18 01	Anti-racism (Антирасизм)
01 14 20 09 18 02	Anti-racist Activities (Антирасистская деятельность)
01 14 20 09 18 03	Anti-racist Organisations (Антирасистская организация)
01 14 20 09 19 01	Anti-semitism (Антисемитизм)
01 16 01 18 20 01	Apartheid (Апартеид)

---

<sup>1</sup> Термины взяты из: Verstappen, Bert. *Thesaurus on Racial Discrimination*. Geneva, Anti-Racism Information Service, 2000.

## МИКРОТЕЗАУРУС 62 ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО СТРАНЫ

Цель данного списка – указать, какое законодательство применимо к событиям, которые расследует организация, регистрирующая информацию.

Все законодательства, оказывающие влияние на ситуацию прав человека должны быть включены в этот список, например, федеральное право, региональное право, муниципальное право, воинские положения, указы в условиях осадного положения и военное право.

Данный микротезаурус используется для поля *2154 National Legislation (Законодательство страны)* в формате *Act (Действие)*.

### Пример<sup>1</sup>

Код	Термин
01 01	Commonwealth of Australia Constitution Act 1900 Конституция Австралийского Союза 1900 г.
01 02	Judiciary Act 1903 Судебный закон 1903 г.
01 03	Migration Act 1958 Миграционный закон 1958 г.
01 04	Family Law Act 1975 Закон о Семейном праве 1975 г.
01 05	Racial Discrimination Act 1975 Закон о расовой дискриминации 1975 г.
01 06	Federal Court of Australia Act 1976 Закон о Федеральном суде Австралии 1976 г.
01 07	Administrative Decisions (Judicial Review) Act 1977 Закон об административных решениях (судебный надзор) 1977 г.
01 08	Freedom of Information Act 1982 Закон о свободе информации 1982 г.
01 09	Sex Discrimination Act 1984 Закон о половой дискриминации 1984 г.
01 10	Human Rights and Equal Opportunity Commission Act 1986 Закон о комиссии по правам человека и равным возможностям 1986 г.
01 11	Privacy Act 1988 Закон о частной жизни 1988 г.
01 12	Occupational Health and Safety (Commonwealth Employment) Act 1991 Закон о гигиене и безопасности труда 1991 г.
01 13	Social Security Act 1991 Закон о социальном обеспечении 1991 г.
01 14	Disability Discrimination Act 1992 Закон о дискриминации инвалидов 1992 г.
01 15	Migration Reform Act 1992 Закон о миграционной реформе 1992 г.

---

<sup>1</sup> Термины взяты из: Human Rights and Equal Opportunity Commission of Australia. "Section 5: Human Rights in Australia." *Human Rights Explained*. Human Rights and Equal Opportunity Commission of Australia, 6 Dec. 2000. <[http://www.hreoc.gov.au/hr\\_explained/australia/#5.3](http://www.hreoc.gov.au/hr_explained/australia/#5.3)>

- 01 16 Native Title Act 1993  
Закон о туземных названиях 1993 г.
- 01 17 Evidence Act 1995  
Закон о свидетелях 1995 г.
- 01 18 Workplace Relations Act 1996  
Закон об отношениях на рабочем месте
- 01 19 National Firearms Program Implementation Act 1997  
Закон о реализации национальной программы огнестрельного оружия 1997 г.
- 01 20 National Firearms Program Implementation Act 1998  
Закон о реализации национальной программы огнестрельного оружия 1998 г.

States & Territories - Australian Capital Territory

Штаты и территории – Территория столицы Австралии

- 02 01 Crimes Act 1900  
Закон о преступности 1900 г.
- 02 02 Insane Persons and Inebriates (Committal and Detention) Act 1936  
Закон о душевнобольных людях и людях, страдающих алкоголизмом  
(задержание и содержание под арестом) 1936 г.
- 02 03 Education Act 1937  
Закон об образовании 1937 г.

## МИКРОТЕЗАУРУС 63

### МЕСТНЫЕ ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ РЕГИОНЫ

Цель данного списка – указать область, район или территорию, на которой произошло событие.

Группам, регистрирующие информацию, потребуется составить список областей, районов, административных центров, городов и т.д. При составлении этого списка организации могут воспользоваться официальными картами и перечнями административного деления страны. Стандартизация этого местного микротезауруса может быть осуществлена во взаимодействии с другими организациями страны или региона.

Данный микротезаурус используется для поля *112 Local Geographical Area (Местные географические регионы)* в формате *Event (Событие)*.

#### Пример<sup>1</sup>

Код	Термин
01	Kigali Ville префектура Кигали (городской район)
01 01	Kigali Ville – Касуиру Кигали – Качиру
01 01 01	Kigali Ville - Касуиру – Gisozi Кигали – Качиру – Гизоци
01 01 02	Kigali Ville - Касуиру – Касуиру Кигали – Качиру – Качиру
01 01 03	Kigali Ville - Касуиру – Кагугу Кигали – Качиру – Кагугу
01 01 04	Kigali Ville - Касуиру – Kimihurura Кигали – Качиру – Кимихурура
01 01 05	Kigali Ville - Касуиру – Remera Кигали – Качиру – Ремера
01 02	Kigali Ville – Kicukiro Кигали – Кисукиро
01 02 01	Kigali Ville - Kicukiro – Gikondo Кигали – Кисукиро – Гикондо
01 02 02	Kigali Ville - Kicukiro – Kagarama Кигали – Кисукиро – Кагарамма
01 02 03	Kigali Ville - Kicukiro – Kicukiro Кигали – Кисукиро – Кисуиру
01 02 04	Kigali Ville - Kicukiro – Kimisange Кигали – Кисукиро – Кимисанге
01 03	Kigali Ville – Nyarugenge Кигали – Ниаругенге
01 03 01	Kigali Ville - Nyarugenge – Bilyogo Кигали – Ниаругенге – Билиого

<sup>1</sup> Термины и коды взяты из *Genosys*, компьютерной базы данных, разработанной HURIDOCs совместно с руандийскими правозащитными организациями CLADHO и IBUKA, документирующими случаи геноцида в Руанде. В качестве источника при составлении списка была использована официальная карта.



- 01 03 02 Kigali Ville - Nyarugenge – Cyahali  
Кигали – Ниаругенге – Киахали
- 01 03 03 Kigali Ville - Nyarugenge – Gatsata  
Кигали – Ниаругенге – Гатсата
- 01 03 04 Kigali Ville - Nyarugenge – Gitega  
Кигали – Ниаругенге – Гитега
- 01 03 05 Kigali Ville - Nyarugenge – Kimisagara  
Кигали – Ниаругенге – Кимисагара
- 01 03 06 Kigali Ville - Nyarugenge – Muhima  
Кигали – Ниаругенге – Мухима
- 01 03 07 Kigali Ville - Nyarugenge – Nyakabanda  
Кигали – Ниаругенге – Ниакабанда
- 01 03 08 Kigali Ville - Nyarugenge – Nyamirambo  
Кигали – Ниаругенге – Ниамирамбо
- 01 03 09 Kigali Ville - Nyarugenge – Nyarugenge  
Кигали – Ниаругенге – Ниаругенге
- 01 03 10 Kigali Ville - Nyarugenge – Rugenge  
Кигали – Ниаругенге – Ругенге
- 02 Kigali Rural  
префектура Кигали (сельский район)

## МИКРОТЕЗАУРУС 64

### МЕСТНЫЕ ТЕРМИНЫ ДЛЯ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Цель данного списка – регистрировать виды деятельности, которые не входят в *Микротезаурус 10: Виды деятельности (категории МОТ)*.

Данный микротезаурус используется для поля **923 Local Term for Occupation (Местный термин для вида деятельности)** в формате **Person (Действующее лицо)**.

#### Пример

Организациям, занимающимся проблемой детского труда, может понадобиться список опасных мест работы, на которых дети ни в коем случае не должны работать.<sup>1</sup>

Код	Термин
<b>01</b>	<b>Agriculture (Сельское хозяйство)</b>
01 01	Agriculture - working with machinery (Сельское хозяйство – работа с техникой)
01 02	Agriculture - working with agrochemicals (Сельское хозяйство – работа с агрохимическими препаратами)
01 03	Agriculture - working with animals (Сельское хозяйство – работа с животными)
01 04	Agriculture - picking crops (Сельское хозяйство – сбор урожая)
01 05	Agriculture – loading (Сельское хозяйство – погрузочные работы)
<b>02</b>	<b>Brickmaking (Производство кирпича)</b>
<b>03</b>	<b>Carpet weaving (Тканье ковров)</b>
<b>04</b>	<b>Construction work (Строительные работы)</b>
04 01	Construction work - digging earth (Строительные работы – копание земли)
04 02	Construction work - carrying loads (Строительные работы – переноска груза)
04 03	Construction work - breaking stones or rocks (Строительные работы – каменоломные работы)
04 04	Construction work - shovelling sand and cement (Строительные работы – перемешивание песка и цемента)
04 05	Construction work - metal work (Строительные работы – обработка металлов)
<b>05</b>	<b>Glass factory (Стекольный завод)</b>
05 01	Glass factory - drawing molten glass (Стекольный завод – прокатка жидкого стекла)
05 02	Glass factory - carrying molten loams (Стекольный завод – переноска раскаленного песка)
<b>06</b>	<b>Mining (Горная промышленность)</b>
06 01	Mining - underground digging (Горная промышленность – подземные работы)
06 02	Mining - carrying heavy loads (Горная промышленность – переноска тяжелых грузов)

---

<sup>1</sup> Термины взяты из: International Labour Organization. *Child Labour in Hazardous Occupations and Sectors*. International Labour Organization. Washington Branch Office. 6 Dec. 2000. <<http://us.ilo.org/news/pkits/worstform/hazardous.pdf>>.

## МИКРОТЕЗАУРУС 65 ПРОИСХОЖДЕНИЕ

Цель данного списка – указать племя, клан, род или региональную группу, из которой происходит человек, участвующий в событии. Поскольку *Микротезаурус 13: Этнические группы* содержит перечень основных этнических групп во всем мире, организациям, работающим преимущественно в одной стране или регионе, может понадобиться список племен, кланов, родов, соответствующий целям их деятельности.

Организациям рекомендуется поискать официальные списки групп и далее установить их соответствие истинному положению дел и пригодность для работы.

Данный Микротезаурус используется для поля **943 Other Background** (*Другие биографические и этнические данные*) в формате **Person** (*Действующее лицо*).

### Пример

В Ежегоднике по правам человека за 2000 г. непальская правозащитная организация INSEC ссылалась на перечень этнических групп, составленный правительством Непала<sup>1</sup>, включающий среди прочих групп следующие:

Код	Термин
01	Baghgaule (бакгауле)
02	Bankariya (банкария)
03	Baramo (барамо)
04	Bhote (боте)
05	Bhujel/Gharti (бужель/гартти)
06	Vote (бот)
07	Cherang (чепанг)
08	Chhantyal (чантиль)
09	Chherautan (чераутан)
10	Chitman (читман)

---

<sup>1</sup> Термины взяты из: Bhandari, Lekh Nath. "Chapter 3.2 His Majesty's Government and Human Rights" *Human Rights Yearbook 2000*. Informal Sector Service Centre. 6 December 2000. <[http://www.insec-nepal.com/HRYB2000/Chap3\\_2.html](http://www.insec-nepal.com/HRYB2000/Chap3_2.html)>.

## МИКРОТЕЗАУРУС 66

### МЕСТНЫЕ ЯЗЫКИ

Цель данного списка – указать на каком местном языке говорит участник события.

Организациям потребуется, составить список местных языков для заполнения соответствующего поля.

Данный Микротезаурус используется для поля **946 Local Language (Местный язык)** в формате **Person (Действующее лицо)** and for field **2513 Local Language of Source Material (Местный язык первоисточника)** в формате **Information (Информация)**.

#### Пример

Правозащитные организации Южно-Африканской республики могут использовать следующий список местных языков:<sup>1</sup>

Код	Термин
01	English (английский)
02	Afrikaans (африкаанс)
03	Zulu (зулу)
04	Xhosa (коса)
05	Northern Soto (сото (север))
06	Southern Soto (сото (юг))
07	Tswana (сетсвана)
08	Shangaan (шангаан)
09	Ndebele (ндебеле)
10	Swazi (свази)
11	Venda (венда)

---

<sup>1</sup> Термины взяты из: Minority Rights Group (ed.). *World Directory of Minorities*. London: Minority Rights Group International, 1997. 510.

## МИКРОТЕЗАУРУС 67

### СЕКСУАЛЬНАЯ ОРИЕНТАЦИЯ

Данное поле предназначено для указания сексуальной ориентации человека.

При составлении данного списка следует быть внимательными, поскольку восприятие сексуальной ориентации может быть различным у разных людей.

Данный список используется для поля **916 Sexual Orientation (Сексуальная ориентация)** в формате **Person (Действующее лицо)**.

#### Пример<sup>1</sup>

#### Код Термин

01	Heterosexual male (гетеросексуальный мужчина)
02	Heterosexual female (гетеросексуальная женщина)
03	Lesbian (лесбиянка)
04	Gay (гомосексуалист)
05	Bisexual (бисексуал)
06	Transgender (человек, изменивший пол)
06 01	Transsexual (транссексуал)

---

<sup>1</sup> Из неопубликованного списка, составленного Coalition Against Trafficking in Women – Asia Pacific (CATW-AP), документирующей случаи насилия в отношении женщин.

## МИКРОТЕЗАУРУС 68 ДРУГОЙ ТЕЗАУРУС

Данное поле предназначено для регистрации информации из тезауруса, относящегося к работе документирующей организации.

Данный список используется для поля *156 Other Thesaurus (Другой тезаурус)* в формате *Event (Действующее лицо)*.

### Пример

Из Категориального указателя Тезауруса экономических, социальных и культурных прав:<sup>1</sup>

Код	Термин
<b>07</b>	<b>Working conditions, just and favourable</b>
	<b>Условия труда, действительные и желательные</b>
07 01	Remuneration
	Оплата
07 01 01	Wages, fair
	Заработная плата, справедливая
07 01 01 01	Minimum wage
	Минимальная заработная плата
07 01 01 01 01	Minimum wage guarantees not applying to certain groups
	Минимальная заработная плата не гарантируется определенным группам
07 01 01 01 02	Minimum wage too low
	Слишком низкая минимальная заработная плата
07 01 01 01 03	Minimum wage exemptions for certain types of businesses
	Освобождение минимальной заработной платы от налогов для определенных типов деятельности
07 01 01 01 04	Minimum wage laws not enforced
	Не действует закон о минимальной заработной плате
07 01 02	Remuneration, equal
	Оплата труда, равная
07 01 02 01	Payscale, disparity in
	Тарифная сетка, несоответствие в
07 01 02 02	Inadequate remuneration for persons with disabilities
	Наддекватная оплата для лиц с физическими недостатками
07 01 03	Wage payment
	Выплата заработной платы
07 01 03 01	Wages, non-payment of
	Заработная плата, невыплата
07 01 03 02	Forced spending on goods and services
	Вынужденное приобретение товаров и услуг
07 02	Workplace regulations
	Правила относительно рабочего места
07 02 01	Workplace regulations, certain businesses exempted from

<sup>1</sup> Из Categorical Index of Hansen, Stephen A., *Thesaurus of Economic, Social, and Cultural Rights: Terminology and Potential Violations*. Washington DC: American Association for the Advancement of Science and HURIDOCS, 2000. 106.

	Отсутствие правил о рабочем месте для определенных видов деятельности
07 02 02	Workplace standards not applied to or enforced Нормы рабочего места не применяются
07 02 03	International safety standards, non-compliance with Несоответствие с международными нормами техники безопасности
07 02 04	Workplace discrimination Дискриминация в предоставлении рабочего месте
07 03	Labour relations Трудовые отношения
07 03 01	Workplace complaints, procedures Жалобы относительно рабочего места, процедура подачи
07 03 01 01	Workplace complaints, no formal procedures for Жалобы относительно рабочего места, отсутствие формальной процедуры
07 03 01 02	Workplace complaints, not addressed Жалобы относительно рабочего места, не адресные
07 04	Occupational safety Охрана труда
07 04 01	Occupational safety hazards Источники опасности на производстве
07 04 01 01	Workplace, toxic substances and agents Рабочее место, токсичные вещества и реактивы
07 04 01 01 01	Chemicals, hazardous exposure to Химикаты, опасность попасть под действие

## МИКРОТЕЗАУРУС 69 СУДЕБНЫЕ ОКРУГИ

Данное поле предназначено для регистрации информации о названии юридического округа, в котором ведется судебное разбирательство.

Данный список используется для поля *3120 Judicial District (Судебный округ)* в формате *Additional Details: Arrest, Detention or Legal Proceedings (Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия)*.

### Пример:<sup>1</sup>

Код	Термин
01	Adams County (округ Адамс)
02	Asotin Columbia Garfield Counties (округа Асотин Коламбия Гарфилд)
03	Benton Franklin Counties (округа Бентон Франклин)
04	Chelan County (округ Челан)
05	Clallam County (округ Клаллам)
06	Clark County (округ Кларк)
07	Cowlitz County (округ Коулитц)
08	Douglas County (округ Дуглас)
09	Ferry Pend Oreille Stevens County (округ Ферри Пенд Ореилл Стивенс)
10	Grant County (округ Грант)

---

<sup>1</sup> Термины взяты из: Washington State Courts. *Washington Court Directory: Judicial Districts Reference List*. Washington State Courts. 15 Jan. 2001. <<http://www.courts.wa.gov/directory/jdistrict.cfm>>.



## БИБЛИОГРАФИЯ<sup>1</sup>

Aitchison, Jean, and International Refugee Documentation Network. *International Thesaurus of Refugee Terminology*. New York and Geneva: United Nations, 1996. 2<sup>nd</sup> ed. xxviii, 560 p. UN Publication Sales No. GV.E.96.0.3. Available in English, French, Spanish and Russian from United Nations Sales Office, United Nations Building, New York 10017, United States or United Nations Sales Office, Palais des Nations, CH-1211, Geneva, Switzerland. Information at <<http://www.unhcr.ch/refworld/pubs/thes.htm>>.

Amnesty International. Information Services Department. *Updated List of Amnesty International Keywords*. London: Amnesty International, 2000. 3, 39 p. AI Index: DOC 20/01/00. Internal document.

Bhandari, Lekh Nath. "Chapter 3.2 His Majesty's Government and Human Rights" *Human Rights Yearbook 2000*. Informal Sector Service Centre. 6 December 2000. <[http://www.insec-nepal.com/HRYB2000/Chap3\\_2.html](http://www.insec-nepal.com/HRYB2000/Chap3_2.html)>.

Council of Europe. Treaty Office. *Complete List of the Council of Europe's treaties*. Council of Europe. Treaty Office. 12 Dec. 2000. <<http://conventions.coe.int/treaty/EN/cadreprincipal.htm>>.

Deutsches Institut für Normung. ISO 3166 Maintenance Agency. *English Country Names and Code Elements*. Deutsches Institut für Normung. ISO 3166 Maintenance Agency. 7 Dec. 2000. <[http://www.din.de/gremien/nas/nabd/iso3166ma/codlstp1/en\\_listp1.html](http://www.din.de/gremien/nas/nabd/iso3166ma/codlstp1/en_listp1.html)>.

Dueck, Judith, et al. *HURIDOCS Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Oslo: HURIDOCS, 1993. ISBN 82-992816-2-8. 220 p. Replaced by Dueck, Judith, Manuel Guzman, Manuel, and Bert Verstappen. *HURIDOCS Events Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*.

Dueck, Judith, and Aída María Noval. *HURIDOCS Standard Formats: Supporting Documents*. Oslo: HURIDOCS, 1993. iv, 133 p. ISBN 82-992816-0-1. 133 p. Replaced by the present publication.

Dueck, Judith, Manuel Guzman, Manuel, and Bert Verstappen. *HURIDOCS Events Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Versoix: HURIDOCS, 2001. xiii. 245 p. ISBN 92-95015-00-2. Available from HURIDOCS.

Hansen, Stephen A., *Thesaurus of Economic, Social, and Cultural Rights: Terminology and Potential Violations*. Washington DC: American Association for the Advancement of Science and HURIDOCS, 2000. 282 p. ISBN 0-87168-644-9. Available from AAAS Distribution Center, P.O. Box 521, Annapolis Junction, MD 20701, United States. On-line version at <<http://shr.aaas.org/ethesaurus/>>.

Human Rights and Equal Opportunity Commission of Australia. "Section 5: Human Rights in Australia." *Human Rights Explained*. Human Rights and Equal Opportunity Commission of Australia, 6 Dec. 2000. <[http://www.hreoc.gov.au/hr\\_explained/australia/#5.3](http://www.hreoc.gov.au/hr_explained/australia/#5.3)>.

International Committee of the Red Cross. *International Humanitarian Law*. International Committee of the Red Cross. 12 Dec. 2000 <<http://www.icrc.org/eng/ihl>>.

International Labour Office. Bureau of Statistics. *International Standard Classification of Occupations: ISCO-88*. Geneva: International Labour Office. Bureau of Statistics, 1990. vii, 457 p. ISBN 92-2-106438-7. Available in English, French and Spanish from the International Labour Organisation, 4 Route des Morillons, CH-1211 Geneva 22, Switzerland. Categories at <<http://www.ilo.org/public/english/bureau/stat/class/isco.htm>>.

---

<sup>1</sup> В библиографии содержатся только те документы, на которые даются ссылки в данном справочнике. Более подробную библиографию можно найти в издании Dueck, Judith, Manuel Guzman, Manuel, and Bert Verstappen. *HURIDOCS Events Standard Formats: A Tool for Documenting Human Rights Violations*. Versoix: HURIDOCS, 2001.

International Labour Organization. *Child Labour in Hazardous Occupations and Sectors*. International Labour Organization. Washington Branch Office. 6 Dec. 2000. <<http://us.ilo.org/news/pkits/worstform/hazardous.pdf>>.

International Labour Organization. *International Labour Standards according to the Classified Guide*. International Labour Organization. 7 Dec. 2000. <<http://www.ilo.org/public/english/standards/norm/whatare/standards/index.htm>>.

Levine, Lowell J. "The Role of the Forensic Odontologist in Human Rights Investigations." *American Journal of Forensic Medicine and Pathology*. 5.4 (1984): 313-320.

Library of Congress. ISO 639-2 Registration Authority. *Codes for the Representation of Names of Languages: Alpha-3 Codes Arranged Alphabetically by English Name of Language*. Library of Congress. ISO 639-2 Registration Authority 7 Dec. 2000 <<http://lcweb.loc.gov/standards/iso639-2/englangn.html>>.

Marie, Jean-Bernard. "International Instruments Relating to Human Rights : Classification and Status of Ratification as of 1 January 1998." *Human Rights Law Journal*. 19.2-4 (1998): 117-134. Available from: N.P. Engel Publisher, Gutenbergstr. 29, D-77694 Kehl am Rhein, Germany.

Minority Rights Group (ed.). *World Directory of Minorities*. London: Minority Rights Group International, 1997. xvi, 840 p. ISBN 1-873194-36-6. Available from: Central Books, 99 Wallis Road, London E9 5LN, United Kingdom. Information at: <[http://www.minorityrights.org/publications/text\\_directory.asp](http://www.minorityrights.org/publications/text_directory.asp)>.

Noval, Aída María, et al. *HURIDOCS Standard Formats for the Recording and Exchange of Bibliographic Information concerning Human Rights*. Oslo: HURIDOCS, 1993. 2<sup>nd</sup> ed. 159 p. ISBN 82-992816-3-6. Available from HURIDOCS. Full text on-line at <<http://www.huridocs.org/bibliosf.htm>>.

Organization of American States. Inter-American Commission on Human Rights. *Basic Documents pertaining to Human Rights in the Interamerican System*. Inter-American Commission on Human Rights. Organization of American States. 12 Dec. 2000. <<http://www.cidh.oas.org/basic.htm>>.

Organisation for Economic Co-operation and Development. *Macrothesaurus for Information Processing in the Field of Economic and Social Development*. Paris: Organisation for Economic Co-operation and Development, 1998. 5<sup>th</sup> ed. 435 p. ISBN 92-64-16025-6. Available from: Development Centre, 94 rue Chardon-Lagache, F-75016 Paris, France.

Red de Informática de Instituciones de Derechos Humanos de Chile. *Glosario de Definiciones Operacionales de las Violaciones a los Derechos Humanos: edición trilingüe, español, francés, inglés*. Santiago: Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas - FASIC, 1991. 2<sup>nd</sup> ed. 100 p. ISBN 956-7146-01-1. Available from FASIC, Manuel Rodríguez 33, Santiago, Chile. Full text on-line at <<http://www.derechoschile.com/basicos/definiciones/glosfasic.htm>>.

Stormorken, Bjørn. *HURIDOCS Standard Formats for the Recording and Exchange of Information on Human Rights*. Dordrecht: Martinus Nijhoff and HURIDOCS, 1985. Out of print. Superseded by the 2<sup>nd</sup> edition: Noval, Aída María, et al. *HURIDOCS Standard Formats for the Recording and Exchange of Bibliographic Information concerning Human Rights*. Oslo: HURIDOCS, 1993.

Stormorken, Bjørn, and Leo Zwaak. *Human Rights Terminology in International Law: A Thesaurus*. Dordrecht: Martinus Nijhoff Publishers; Human Rights Documentation Centre - Council of Europe, 1988. 234 p. ISBN 90-247-3643-9. Available from Kluwer Academic Publishers Group, Distribution Center, P.O. Box 322, 3300 AH Dordrecht, Netherlands.

Symonides, Janusz, and Vladimir Volodin. *Human Rights: Major International Instruments: Status as at 31 May 2000 = Droits de l'Homme: Les Principaux Instruments Internationaux: Etat au 31 Mai 2000*. Paris: UNESCO. Sector of Social and Human Sciences. Division of Human Rights, Democracy, Peace and Tolerance, 2000. 36 p. Available from UNESCO. Sector of Social and Human Sciences. Division of Human

Rights, Democracy, Peace and Tolerance, 7, place de Fontenoy, F-75352 Paris, France.

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation. International Bureau of Education. *UNESCO: IBE Education Thesaurus : A List of Terms for Indexing and Retrieving Documents and Data in the Field of Education with French and Spanish Equivalents*. Geneva: UNESCO. International Bureau of Education, 1990. 5<sup>th</sup> ed. English edition out of print. French, Portuguese and Spanish versions available from Publications Unit, International Bureau of Education, P.O. Box 199, 1211 Geneva 20, Switzerland.

United Nations. Statistics Division. *Composition of Macro Geographical (Continental) Regions and Component Geographical Regions*. United Nations. Statistics Division. 21 Jan. 2001. <<http://www.un.org/Depts/unsd/methods/m49regin.htm>>.

United Nations. Statistics Division. *Countries or Areas, Codes and Abbreviations*. United Nations. Statistics Division. 6 Dec. 2000. <<http://www.un.org/Depts/unsd/methods/m49alpha.htm>>.

United Nations Educational, Cultural and Scientific Organization. *Conventions and Agreements of a Standard-Setting Nature Adopted under the Auspices of UNESCO Solely or Jointly with Other International Organizations*. United Nations Educational, Cultural and Scientific Organization. 12 Dec. 2000. <<http://www.unesco.org/general/eng/legal/convent.html>>.

United Nations High Commissioner for Human Rights. *International Human Rights Instruments*. United Nations High Commissioner for Human Rights. 12 Dec. 2000 <<http://www.unhchr.ch/html/intlinst.htm>>.

University of Minnesota. Human Rights Library. *African Human Rights Instruments*. Human Rights Library. University of Minnesota. <<http://www1.umn.edu/humanrts/instree/afrinst.htm>>.

Verstappen, Bert. *Thesaurus on Racial Discrimination*. Geneva: Anti-Racism Information Service, 2000. 64 p. Available from Anti-Racism Information Service, 14 avenue Tremblay, CH-1209 Geneva, Switzerland.

Washington State Courts. *Washington Court Directory: Judicial Districts Reference List*. Washington State Courts. 15 Jan. 2001. <<http://www.courts.wa.gov/directory/jdistrict.cfm>>.

## УКАЗАТЕЛЬ

### А. Список по порядковым номерам Микротезаурусов

Номер и название Микротезауруса (МТ)	№ поля	Название поля	Формат <sup>1</sup>	Тип входных данных	Повторяемый	Пояснения/примечания	№ страниц МТ	№ страниц поля
01 Алфавитный указатель терминов HURIDOCS	154	HURIDOCS Index Алфавитный указатель HURIDOCS	Событие	Код или термин из Микротезауруса	Да	Нет		
02 Типология нарушений	152	Violation Index Указатель нарушений	Событие	Код или термин из Микротезауруса	Да	Нет		
03 Типология прав	153	Rights Affected Затронутые права	Событие	Код или термин из Микротезауруса	Да	Нет		
04 Типы происшествий	2109	Type of Act Тип происшествия	Происшествие	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Нет		
05 Способы совершения насилия	2114	Method of Violence Способ совершения насилия	Происшествие	Код или термин из Микротезауруса	Да	Да		
06 Международные правовые акты	2155	International Instruments Международные правовые акты	Происшествие	Код или термин из Микротезауруса	Да	Да		
07 Единицы измерения	902	Counting Unit Единица измерения	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Нет		
08 Гражданский статус	918	Civil Status Гражданский статус	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да		
09 Образование	920	Formal Education Формальное образование	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да		
09 Образование	2320	Education and Training Образование и подготовка	Биографические детали	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да		
10 Виды деятельности (категории MOT)	922	Occupation (ILO Categories) Вид деятельности (категории MOT)	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауруса	Да	Да		

<sup>1</sup> Английские эквиваленты форматов:

Событие – Event

Происшествие – Act

Действующее лицо – Person

Биографические детали – Biographic Details

Информация – Information

Вовлеченность – Involvement

Вмешательство – Intervention

Последовательность событий – Chain of Events

Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия – Additional details: Arrest, Detention or legal proceedings

Дополнительные детали: смерть и убийство – Additional details: Deaths and killings

Дополнительные детали: пытки – Additional details: Torture

Дополнительные детали: собственность – Additional details: Property

11 Особые приметы/ Дескрипторы внешнего вида	926	Physical Description Описание внешнего состояния	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауру са	Да	Да
12 Религии	940	Religion Религия	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауру са	Нет	Да
13 Этнические группы	942	Ethnic Background Этническое происхождение	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауру са	Да	Да
14 Языки	945	Language Язык	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауру са	Да	Да
14 Языки	2510	Language of Source Material Язык первичного документа	Информация	Код или термин из Микротезауру са	Да	Да
15 Географические названия	111	Geographical Term Географическое название	Событие	Код или термин из Микротезауру са	Да	Да
15 Географические названия	912	Place of Birth Место рождения	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауру са	Нет	Да
15 Географические названия	941	Citizenship Гражданство	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауру са	Да	Да
15 Географические названия	947	National Origin Национальное происхождение	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауру са	Да	Да
16 Типы источников	2512	Type of Source Material Тип исходного материала	Информация	Код или термин из Микротезауру са	Да	Да
17 Типы местонахождения	2153	Type of Location Тип местонахождения	Происшествие	Код или термин из Микротезауру са	Нет	Да
18 Степень вовлеченности	2409	Degree of Involvement Степень вовлеченности	Вовлеченность	Код или термин из Микротезауру са	Нет	Да
19 Связь источника с информацией	2509	Source Connection to Information Связь источника с информацией	Информация	Код или термин из Микротезауру са	Да	Да
20 Типы вмешательства	2609	Type of Intervention Тип вмешательства	Вмешательство	Код или термин из Микротезауру са	Нет	Да
21 Типы взаимосвязей	2309	Type of Relationship Тип взаимосвязи	Биографические детали	Код или термин из Микротезауру са	Нет	Да
22 Типы последовательностей событий	2209	Type of Chain of Events Тип последовательности событий	Последовательность событий	Код или термин из Микротезауру са	Нет	Нет
23 Относящиеся к делу характеристики потерпевшего	2152	Relevant Characteristics Относящиеся к делу	Происшествие	Код или термин из МТ Микротезауру	Да	Да

INDEX

		характеристики потерпевшего		са		
23 Относящиеся к делу характеристики потерпевшего	944	General Characteristics Основные характеристики	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауруса	Да	Нет
24 Типы нарушителей	2412	Type of Perpetrator Тип нарушителя	Вовлеченность	Код или термин из Микротезауруса	Да	Да
25 Статус жертвы	2123	Status at End of Act Положение на момент окончания действия	Происшествие	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
26 Статус нарушителя	2422	Latest Status as Perpetrator in the Act Последний статус в рамках данного действия в качестве нарушителя	Вовлеченность	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
27 Типы ответных действий	2613	Response Ответные действия	Вмешательство	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
28 Атрибуция	2115	Attribution Атрибуция	Происшествие	Код или термин из Микротезауруса	Да	Да
29 Типы задержания	3112	Type of Detention Тип задержания	Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
30 Местонахождение и внешние контакты во время содержания под стражей	3114	Whereabouts and Outside Contact during Detention Местонахождение и внешние контакты во время содержания под стражей	Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия	Код или термин из Микротезауруса	Да	Да
31 Юридическая помощь	3115	Legal Counsel Юридическая помощь	Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
32 Типы судов	3116	Type of Court Тип суда	Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия	Код или термин из Микротезауруса	Да	Да
33 Типы языков, используемых на судебном процессе	3117	Type of Language Тип языка	Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
34 Результаты вскрытия	3212	Autopsy Results Результаты вскрытия	Дополнительные детали: смерть и убийство	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
35 Свидетельство о смерти	3213	Death Certificate Свидетельство о смерти	Дополнительные детали: смерть и убийство	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да

36	Подписанные показания	3311	Statement Signed Подписанное показание	Дополнительные детали: пытки	Код или термин из Микротезауруса	Да	Да
37	Медицинский уход	3312	Medical Attention Медицинский уход	Дополнительные детали: пытки	Код или термин из Микротезауруса	Да	Да
38	Цель	3351	Intent Цель	Дополнительные детали: пытки	Код или термин из Микротезауруса	Да	Да
39	Пол	915	Sex Пол	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Нет
40	Типы адресов	910	Address/Address Type Адрес/тип адреса	Действующее лицо	Таблица	Да	Нет
41	Статус нарушения	151	Violation Status Статус нарушения	Событие	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
42	Надежность	953	Reliability as Source Надежность в качестве источника	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
42	Надежность	954	Reliability as Intervening Party Надежность в качестве вмешивающейся стороны	Действующее лицо	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
42	Надежность	2553	Reliability of Information Надежность информации	Информация	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
43	Состояние мониторинга	172	Monitoring Status Состояние мониторинга	Событие	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
44	Воздействие на ситуацию	2614	Impact on the Situation Воздействие на ситуацию	Вмешательство	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
45	Статус вмешательства	2651	Intervention Status Статус вмешательства	Вмешательство	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
46	Приоритет	2652	Priority Приоритет	Вмешательство	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Нет
47	Компенсация	3412	Compensation Компенсация	Дополнительные детали: собственность	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да
48	Типы дат	113	Initial Date Дата начала	Событие	Дата	Нет	Да
48	Типы дат	114	Final Date Дата окончания	Событие	Дата	Нет	Да
48	Типы дат	2111	Initial Date Дата начала	Происшествие	Дата	Нет	Нет
48	Типы дат	2121	Final Date Дата окончания	Происшествие	Дата	Нет	Нет
48	Типы дат	911	Date of Birth Дата рождения	Действующее лицо	Дата	Нет	Нет
48	Типы дат	928	Date Deceased	Действующее лицо	Дата	Нет	Нет

## INDEX

		Дата смерти				
48 Типы дат	2310	Initial Date Дата начала	Биографические детали	Дата	Нет	Да
48 Типы дат	2311	Final Date Дата окончания	Биографические детали	Дата	Нет	Да
61 Местный указатель терминов	155	Local Index Местный указатель терминов	Событие	Код или термин из местного списка	Да	Нет
62 Законодательство страны	2154	National Legislation Законодательство страны	Происшествие	Код или термин из местного списка	Да	Да
63 Местные географические регионы	112	Local Geographical Area Местный географический регион	Событие	Код или термин из местного списка	Да	Да
63 Местные географические регионы	913	Locality of Birth Место рождения	Действующее лицо	Код или термин из местного списка	Нет	Да
64 Местные термины для видов деятельности	923	Local Term for Occupation Местный термин для вида деятельности	Действующее лицо	Код или термин из местного списка	Да	Да
65 Происхождение	943	Other Background Другие биографические и этнические данные	Действующее лицо	Код или термин из местного списка	Да	Да
66 Местные языки	946	Local Language Местный язык	Действующее лицо	Код или термин из местного списка	Да	Да
66 Местные языки	2513	Local Language of Source Material Местный язык исходного материала	Информация	Код или термин из местного списка	Да	Да
67 Сексуальная ориентация	916	Sexual Orientation Сексуальная ориентация	Действующее лицо	Код или термин из местного списка	Нет	Да
68 Другой тезаурус	156	Other Thesaurus Другой тезаурус	Событие	Код или термин из местного списка	Да	Нет
69 Судебные округа	3120	Judicial District Судебный округ	Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия	Код или термин из местного списка	Нет	Да

### Б. Список по форматам и номерам полей



Формат <sup>70</sup>	№ поля	Название поля	Тип входных данных	Повторяемый	Пояснения/примечания	Номер и название Микротезауруса (МТ)	№ страниц МТ	№ страницы поля
Биографические детали	2309	Type of Relationship Тип взаимосвязи	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да	21 Типы взаимосвязей		
Биографические детали	2310	Initial Date Дата начала	Дата	Нет	Да	48 Типы дат		
Биографические детали	2311	Final Date Дата окончания	Дата	Нет	Да	48 Типы дат		
Биографические детали	2320	Education and Training Образование и подготовка	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да	09 Образование		
Вмешательство	2609	Type of Intervention Тип вмешательства	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да	20 Типы вмешательства		
Вмешательство	2613	Response Ответные действия	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да	27 Типы ответных действий		
Вмешательство	2614	Impact on the Situation Воздействие на ситуацию	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да	44 Воздействие на ситуацию		
Вмешательство	2651	Intervention Status Статус вмешательства	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да	45 Статус вмешательства		
Вмешательство	2652	Priority Приоритет	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Нет	46 Приоритет		
Вовлеченность	2409	Degree of Involvement Степень вовлеченности	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да	18 Степень вовлеченности		
Вовлеченность	2412	Type of Perpetrator Тип нарушителя	Код или термин из Микротезауруса	Да	Да	24 Типы нарушителей		
Вовлеченность	2422	Latest Status as Perpetrator in the Act Последний статус в рамках данного действия в	Код или термин из Микротезауруса	Нет	Да	26 Статус нарушителя		

<sup>70</sup> Английские эквиваленты форматов:

Событие – Event

Происшествие – Act

Действующее лицо – Person

Биографические детали – Biographic Details

Информация – Information

Вовлеченность – Involvement

Вмешательство – Intervention

Последовательность событий – Chain of Events

Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия – Additional details: Arrest, Detention or legal proceedings

Дополнительные детали: смерть и убийство – Additional details: Deaths and killings

Дополнительные детали: пытки – Additional details: Torture

Дополнительные детали: собственность – Additional details: Property

Действующее лицо	902	качестве нарушителя Counting Unit Единица измерения	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Нет	07 Единицы измерения
Действующее лицо	910	Address/Address Type Адрес/тип адреса	Таблица	Да	Нет	40 Типы адресов
Действующее лицо	911	Date of Birth Дата рождения	Дата	Нет	Нет	48 Типы дат
Действующее лицо	912	Place of Birth Место рождения	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	15 Географические названия
Действующее лицо	913	Locality of Birth Место рождения	Код или термин из местного списка	Нет	Да	63 Местные географические регионы
Действующее лицо	915	Sex Пол	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Нет	39 Пол
Действующее лицо	916	Sexual Orientation Сексуальная ориентация	Код или термин из местного списка	Нет	Да	67 Сексуальная ориентация
Действующее лицо	918	Civil Status Гражданский статус	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	08 Гражданский статус
Действующее лицо	920	Formal Education Формальное образование	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	09 Образование
Действующее лицо	922	Occupation (ILO Categories) Вид деятельности (категории MOT)	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	10 Виды деятельности (категории MOT)
Действующее лицо	923	Local Term for Occupation Местный термин для вида деятельности	Код или термин из местного списка	Да	Да	64 Местные термины для видов деятельности
Действующее лицо	926	Physical Description Описание внешнего состояния	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	11 Особые приметы/ Дескрипторы внешнего вида
Действующее лицо	928	Date Deceased Дата смерти	Дата	Нет	Нет	48 Типы дат
Действующее лицо	940	Religion Религия	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	12 Религии
Действующее лицо	941	Citizenship Гражданство	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	15 Географические названия
Действующее лицо	942	Ethnic Background Этническое происхождение	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	13 Этнические группы
Действующее лицо	943	Other Background Другие биографические и	Код или термин из местного	Да	Да	65 Происхождение

Действующее лицо	944	этнические данные General Characteristics Основные характеристики	списка Код или термин из Микротезаур уса	Да	Нет	23 Относящиеся к делу характеристики потерпевшего
Действующее лицо	945	Language Язык	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	14 Языки
Действующее лицо	946	Local Language Местный язык	Код или термин из местного списка	Да	Да	66 Местные языки
Действующее лицо	947	National Origin Национальное происхождение	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	15 Географические названия
Действующее лицо	953	Reliability as Source Надежность в качестве источника	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	42 Надежность
Действующее лицо	954	Reliability as Intervening Party Надежность в качестве вмешивающейся стороны	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	42 Надежность
Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия	3112	Type of Detention Тип задержания	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	29 Типы задержания
Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия	3114	Whereabouts and Outside Contact during Detention Местонахождение и внешние контакты во время содержания под стражей	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	30 Местонахождение и внешние контакты во время содержания под стражей
Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия	3115	Legal Counsel Юридическая помощь	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	31 Юридическая помощь
Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия	3116	Type of Court Тип суда	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	32 Типы судов
Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия	3117	Type of Language Тип языка	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	33 Типы языков, используемых на судебном процессе
Дополнительные детали: арест, содержание под стражей, процессуальные действия	3120	Judicial District Судебный округ	Код или термин из местного списка	Нет	Да	69 Судебные округа

действия							
Дополнительные детали: пытки	3311	Statement Signed Подписанное показание	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	36	Подписанные показания
Дополнительные детали: пытки	3312	Medical Attention Медицинский уход	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	37	Медицинский уход
Дополнительные детали: пытки	3351	Intent Цель	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	38	Цель
Дополнительные детали: смерть и убийство	3212	Autopsy Results Результаты вскрытия	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	34	Результаты вскрытия
Дополнительные детали: смерть и убийство	3213	Death Certificate Свидетельство о смерти	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	35	Свидетельство о смерти
Дополнительные детали: собственность	3412	Compensation Компенсация	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	47	Компенсация
Информация	2509	Source Connection to Information Связь источника с информацией	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	19	Связь источника с информацией
Информация	2510	Language of Source Material Язык первичного документа	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	14	Языки
Информация	2512	Type of Source Material Тип исходного материала	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	16	Типы источников
Информация	2513	Local Language of Source Material Местный язык исходного материала	Код или термин из местного списка	Да	Да	66	Местные языки
Информация	2553	Reliability of Information Надежность информации	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	42	Надежность
Последовательность событий	2209	Type of Chain of Events Тип последовательности событий	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Нет	22	Типы последовательностей событий
Происшествие	2109	Type of Act Тип происшествия	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Нет	04	Типы происшествий
Происшествие	2111	Initial Date Дата начала	Дата	Нет	Нет	48	Типы дат
Происшествие	2114	Method of Violence Способ совершения насилия	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	05	Способы совершения насилия
Происшествие	2115	Attribution Атрибуция	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	28	Атрибуция

			уса				
Происшествие	2121	Final Date Дата окончания	Дата	Нет	Нет	48	Типы дат
Происшествие	2123	Status at End of Act Положение на момент окончания действия	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	25	Статус жертвы
Происшествие	2152	Relevant Characteristics Относящиеся к делу характеристики потерпевшего	Код или термин из МТ Микротезаур уса	Да	Да	23	Относящиеся к делу характеристики потерпевшего
Происшествие	2153	Type of Location Тип местонахождения	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	17	Типы местонахождения
Происшествие	2154	National Legislation Законодательство страны	Код или термин из местного списка	Да	Да	62	Законодательство страны
Происшествие	2155	International Instruments Международные правовые акты	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	06	Международные правовые акты
Событие	111	Geographical Term Географическое название	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Да	15	Географические названия
Событие	112	Local Geographical Area Местный географический регион	Код или термин из местного списка	Да	Да	63	Местные географические регионы
Событие	113	Initial Date Дата начала	Дата	Нет	Да	48	Типы дат
Событие	114	Final Date Дата окончания	Дата	Нет	Да	48	Типы дат
Событие	151	Violation Status Статус нарушения	Код или термин из Микротезаур уса	Нет	Да	41	Статус нарушения
Событие	152	Violation Index Указатель нарушений	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Нет	02	Типология нарушений
Событие	153	Rights Affected Затронутые права	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Нет	03	Типология прав
Событие	154	HURIDOCS Index Алфавитный указатель HURIDOCS	Код или термин из Микротезаур уса	Да	Нет	01	Алфавитный указатель терминов HURIDOCS
Событие	155	Local Index Местный указатель терминов	Код или термин из местного списка	Да	Нет	61	Местный указатель терминов
Событие	156	Other Thesaurus Другой тезаурус	Код или термин из местного списка	Да	Нет	68	Другой тезаурус
Событие	172	Monitoring Status Состояние	Код или термин из	Нет	Да	43	Состояние мониторинга

мониторинга

Микротезаур  
уса